

Puentes

THIRD EDITION

INSTRUCTOR'S ANNOTATED EDITION

Spanish
for
Intensive
and High-
Beginner
Courses



Patti J. Marinelli

University of South Carolina

Lizette Mujica Laughlin

University of South Carolina

with contributions from
Mirta Oramas

HEINLE & HEINLE

THOMSON LEARNING

United States ♦ Australia ♦ Canada ♦ Mexico ♦ Singapore ♦ Spain ♦ United Kingdom

Puentes, Third Edition
Marinelli • Mujica Laughlin

Publisher: Wendy Nelson
Senior Developmental Editor: Glenn A. Wilson
Senior Production & Development Editor Supervisor: Esther Marshall
Marketing Manager: Jill Garrett
Associate Marketing Manager: Kristen Murphy-LoJacono
Manufacturing Manager: Marcia Locke
Editorial/Production Assistant: Diana Baczynskyj
Compositor: Pre-Press Company, Inc.
Project Manager: Angela Castro
Interior Illustrator: Dave Sullivan
Cover Illustration: Nicholas Wilton / SIS®
Text Designer: Versal Group & Sue Gerould
Cover Designer: Diane Levy
Printer: Courier Kendallville, Inc.

Copyright © 2002 Heinle & Heinle, a division of Thomson Learning, Inc. Thomson Learning™ is a trademark used herein under license.

Printed in the United States of America
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 06 05 04 03 02 01

For more information contact Heinle & Heinle, 25 Thomson Place, Boston, Massachusetts 02210 USA, or you can visit our Internet site at <http://www.heinle.com>

All rights reserved. No part of this work covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means—graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping, Web distribution or information storage and retrieval systems—without the written permission of the publisher.

For permission to use material from this text or product contact us:

Tel 1-800-730-2214
Fax 1-800-730-2215
Web www.thomsonrights.com

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Marinelli, Patti J.

Puentes: Spanish for intensive and high-beginner courses / Patti J. Marinelli, Lizette Mujica Laughlin.--3rd ed.

p. cm.

English and Spanish.

Includes index.

ISBN 0-8384-2306-X (student ed.) -- ISBN 0-8384-2441-4 (instructor's annotated ed.)

1. Spanish language--Textbooks for foreign speakers--English. I. Mujica Laughlin, Lizette. II. Title.

PC4129.E5 M37 2001
468.2'421--dc21

2001024998

Community Health Cell
Library and Information Centre
367, "Srinivasa Nilaya"
Jakkasandra 1st Main,
1st Block, Koramangala,
BANGALORE - 560 034.
Phone : 553 15 18 / 552 53 72
e-mail : chc@sochara.org

Contents

Instructor's Annotated Edition

Preface	IG-4
<i>Puentes</i> , Third Edition, Walkthrough	IG-8
Chapter Organization Chart	IG-16
How <i>Puentes</i> Works	IG-17
Note to Instructors	IG-19
Text Audio Script	IG-20



Preface

Puentes, Third Edition, is a one-semester program designed to meet the special challenges of intensive or high-beginner courses. It was the first program to offer appropriate materials, built-in power pacing, and flexibility for high-beginning courses. Through its power pacing, *Puentes* reinforces and consolidates familiar concepts while motivating students to grow from receptive knowledge to active and accurate use of Spanish.

The new, third edition of *Puentes* has a companion text, *Avenidas*, designed for use with true beginners. *Avenidas* has the same philosophy, approach, and format as *Puentes*, but moves at a more appropriate pace for true beginners and is designed for a regular introductory Spanish sequence. The shared content and identical format make *Puentes* and *Avenidas* the ideal, fully integrated beginning Spanish program for institutions with a dual-track curriculum, and the perfect solution for those considering one.

Why *Puentes* was written

The *Puentes* program was designed to meet the needs of students who have studied two or three years of Spanish in high school, or for whatever reasons have linguistic and cultural knowledge that true beginners do not. These students, oftentimes, are not fully prepared to begin their college Spanish study at the intermediate level, despite their prior experience with the language.

The authors of *Puentes*, after realizing that many of their own students were “high-beginners” or students who had previously studied Spanish but were not prepared to move into intermediate courses, designed a program intended to build upon the strengths of these students, to help them reinforce and consolidate familiar concepts, and to challenge them to grow from receptive knowledge about the language to productive use of it. For more information about meeting the needs of high-beginners, see the Note to Instructors on page IG-19 and the all-new *Instructor's Resource Manual*.

Philosophy and approach

Puentes reflects the authors' extensive experience in teaching high-beginning students as well as their work in proficiency-oriented instruction and course design. The authors have developed the *Puentes* program to accomplish the following:

- bridge the gap between receptive and productive use of the language;
- allow sufficient time and practice for students to master the essential structures needed to function at the intermediate level of proficiency;
- interweave vocabulary, functions, and grammar into activities that practice language in natural, authentic tasks;
- and focus upon communicative activities while at the same time integrating reading, writing, and culture into a balanced program of study.

Hallmark features of the *Puentes* program

Power pacing. The first half of *Puentes*, which contains material more familiar to the high-beginner student, presents the major vocabulary, functions, and grammar in a concentrated and condensed fashion. Activities in the first half focus on getting students to use the language they

already know and are reviewing. The second half, which presents less familiar material, features smaller chunks of information and more extensive practice activities.

Learning strategies. *Puentes* systematically presents explicit instruction and practice for learning how to read, write, and communicate conversationally in Spanish, as well as tips on how to approach language study and interact with native speakers. These tips appear in *Estrategias* boxes throughout the text and with all reading and writing activities in the *Un paso más* section of both the text and the *Cuaderno de actividades*. Many strategies make use of knowledge that students at the high-beginner level bring to the course.

Balance of everyday topics and transactional situations. Odd numbered chapters are slightly longer (with three *Pasos*) and focus on everyday topics such as family, university life, and pastimes. Even-numbered chapters are shorter (with two *Pasos*) and focus on using Spanish in a variety of situations such as making travel arrangements, eating out in a restaurant, dealing with minor medical problems, and shopping for clothing or souvenirs.

Natural language in context. In *Puentes*, students can see immediately how the language is used, because all the vocabulary is organized thematically and presented in sentences that reflect everyday spoken language. The study of grammar is a logical extension of the linguistic structures already modeled in these lexical/functional presentations.

Selective grammar presentations. *Puentes* emphasizes those grammatical structures that students need to master in order to reach the intermediate level of proficiency. At the same time, it introduces and practices additional structures that lay the groundwork for achieving higher levels of proficiency. For those who prefer a more complete grammatical presentation, the *Gramática suplemental* section of the *Cuaderno de actividades* provides additional instruction and practice.

Instructor's annotations. Teaching tips, help with time management, suggested follow-up activities, answers to activities, additional practice items, and informational annotations provide rich support for both novice and experienced teachers.

Authentic reading texts. *Puentes* draws on many native sources for its abundant reading practice—realia, newspapers, magazines, brief literary selections, etc. Much of the realia has been updated for this new edition, and shows how Spanish is being used today.

Extensive listening program. Two separate audio programs provide a wealth of listening practice. The *Text Audio CDs*, packaged with the text, contain recordings of all in-text listening activities. Annotations provide an instant correlation between listening activities in the text and their corresponding audio tracks on the CDs. The *Lab Audio CD* provides substantial additional audio input for activities in the *Cuaderno de actividades* that practice listening comprehension and pronunciation.

Integrated study of culture. Cultural information is woven into all thematic presentations and accompanying activities. In addition, brief *Comentario cultural* boxes discuss cultural phenomena relevant to surrounding activities throughout each chapter. In the Third Edition, chapters end with an in-depth cultural exploration of a particular Spanish-speaking country.

Testing program on CD-ROM. The *Puentes*, Third Edition test bank offers you, the instructor, a broad selection of test items. The program contains eighteen completely contextualized chapter tests (two alternate versions per chapter), optional cultural questions for each test, mid term and final exams, an answer key, and aural comprehension scripts. The testing program is easy to customize to suit your own particular needs.

Placement exam. The placement exam is designed to evaluate whether or not a student should be placed in the type of high-beginner course for which *Puentes* is intended. The exam tests students on listening comprehension, vocabulary recognition, grammar usage in context, reading comprehension, and writing ability. Each package of twenty-five exams comes with guidelines for the instructor.

NEW for the Third Edition

Systematic integration of culture. As in previous editions of *Puentes*, culture is woven throughout the text in presentations and activities, as well as in the *Comentario cultural* boxes. Each chapter of the Third Edition, however, offers three distinct new sections with a cultural focus.

- **A primera vista.** This new chapter-opening section introduces students to the chapter theme through a piece of fine art by a Hispanic artist. The variety of artists and styles represented helps students gain an appreciation for the diversity of Spanish-speaking cultures.
- **Puente cultural.** The *Puente cultural* brings culture to life and bridges the gap between students' own culture and that of the people they meet in this new section. Drawn from authentic interviews with real Spanish-speakers of all ages, *Puente cultural* highlights cultures and comparisons as addressed by ACTFL's National Standards for Foreign Language Learning. Activities are designed to help students learn about and appreciate facets of day-to-day culture.
- **Panorama cultural.** The all new *Panorama cultural* replaces the *Perspectivas culturales* section of previous editions. This new chapter-ending spread introduces students to a particular Spanish-speaking country through a brief timeline of important historical events that have shaped the country's culture, carefully captioned photos, and special *Notas de interés*. A new segment in the accompanying *Puentes* Video provides further exploration of each chapter's country of focus.

Un paso más. A successful feature of the main text in previous editions, *Un paso más* is expanded into the *Cuaderno de actividades* in this new edition. *Un paso más* in the main text focuses on reading (*¡Vamos a leer!*) and speaking (*¡Vamos a hablar!*), while the new, corresponding section in the *Cuaderno de actividades* focuses on writing development (*¡Vamos a escribir!*) and comprehension and expansion activities for use with the *Puentes* Video (*¡Vamos a mirar!*).

New, expanded video. The first segment of each chapter's corresponding video material focuses on language use in context, as in previous editions. In addition, the Video has been expanded for the third edition to include a new segment that explores the country of focus in the chapter's *Panorama cultural*. Extensive footage from each country visited offers students more than a glimpse at what the Spanish-speaking world looks like.

Instructor's Resource Manual. A new component in the program, the *Instructor's Resource Manual* provides additional activities, teaching suggestions, sample syllabi and lesson plans, as well as audio scripts and video scripts. The *Instructor's Resource Manual* covers both *Puentes* and its companion text, *Avenidas*.

New technologies. In its third edition, the *Puentes* program offers the best in new technologies for language instruction and learning.

- **<http://puentes.heinle.com>.** An all-new web site for the third edition offers self-scoring practice activities in vocabulary and grammar, a contextualized *Síntesis* feature, and an on-line *Puente cultural* for each chapter. Students follow a story as it develops from one chapter to the next, moving them through countries, chapter themes, and cultures.
- **QUIA® Online Workbook/Lab Manual.** This electronic version of the *Cuaderno de actividades* allows for automatic grading of activities and automatic tracking through an electronic grade book. A variety of activity types and incorporated audio material make this online component an attractive alternative to the traditional paper workbook/lab manual.

Components of the *Puentes*, Third Edition, program

For the student

- *Puentes*, Third Edition, student text, packaged with Text Audio CDs
- *Cuaderno de actividades* and *Gramática suplemental*, packaged with Lab Audio CD

The *Cuaderno* consists of nine chapters with exercises to practice, integrate, and expand on material presented in the corresponding chapter of the student text. Each *Cuaderno* chapter includes the following:

En blanco y negro. This section features authentic readings that are thematically tied to the corresponding chapter in the student text. The two readings per chapter are drawn from newspapers, magazines, and brochures, as well as from short literary works. Accompanying exercises may be completed by the student outside of class at any point while working in the chapter. Exercises include *Antes de leer* pre-reading and *Comprensión* activities. The wealth of post-reading activities (*Después de leer*) may be used for in-class follow-up or additional at-home writing practice.

Escribamos un poco. As students proceed through the chapter in the student text, they may turn to this section of the *Cuaderno* for two written practice activities per *Paso*. One exercise focuses more closely on the points introduced in the chapter, while the other is more open-ended and fosters more creative use of the language. Open-ended exercises are cross-referenced to Heinle & Heinle's *Atajo: Writing Assistant for Spanish* software.

Todo oídos. In this section, students practice aural comprehension through listening strands and activities that integrate material from all *Pasos* in the chapter into two short exercises presented in a radio show format. *Todo oídos* also contains pronunciation practice.

Repasemos. This section of the *Cuaderno* includes mechanical activities for grammar points that require memorization and/or form manipulation practice. *Repasemos* is for students who may need additional practice of a given grammar point, and may be completed at any time.

Un paso más. This section, new to the *Cuaderno de actividades* in the third edition, contains the *Vamos a mirar* activities for use with the *Puentes* Video, and the *Vamos a escribir* process writing activities correlated to *Atajo: Writing Assistant for Spanish*.

Gramática suplemental is an optional section found at the end of the *Cuaderno de actividades* for students who want more in-depth coverage of a given grammar topic or for instructors who wish to expand upon grammar points presented in the main text. *Gramática suplemental* contains both grammar explanations and practice activities.

- **Puentes**, Third Edition, web site at <http://puentes.heinle.com>
- QUIA® Online Workbook/Lab Manual

For the instructor

- **Puentes**, Third Edition, Instructor's Annotated Edition (IAE), packaged with Text Audio CDs—The Instructor's Guide at the beginning of the IAE provides the Audio Script for in-class listening activities on the Text Audio CDs.
- Answer Key to the *Cuaderno de actividades* and *Gramática suplemental*, which can be made available to students—this answer key also contains the Audio Script for the Workbook/Lab Audio CD.
- **Puentes** and **Avenidas** Instructor's Resource Manual.
- Customizable Testing Program on CD-ROM.
- Placement Exam Package—each package contains a guide for instructors and twenty-five copies of the placement exam, along with an Audio Cassette with recordings of the listening comprehension strands used in the Placement Test.
- New, expanded Third-Edition **Puentes** Video.
- QUIA® Online Workbook/Lab Manual with electronic grade book.

Puentes

THIRD EDITION

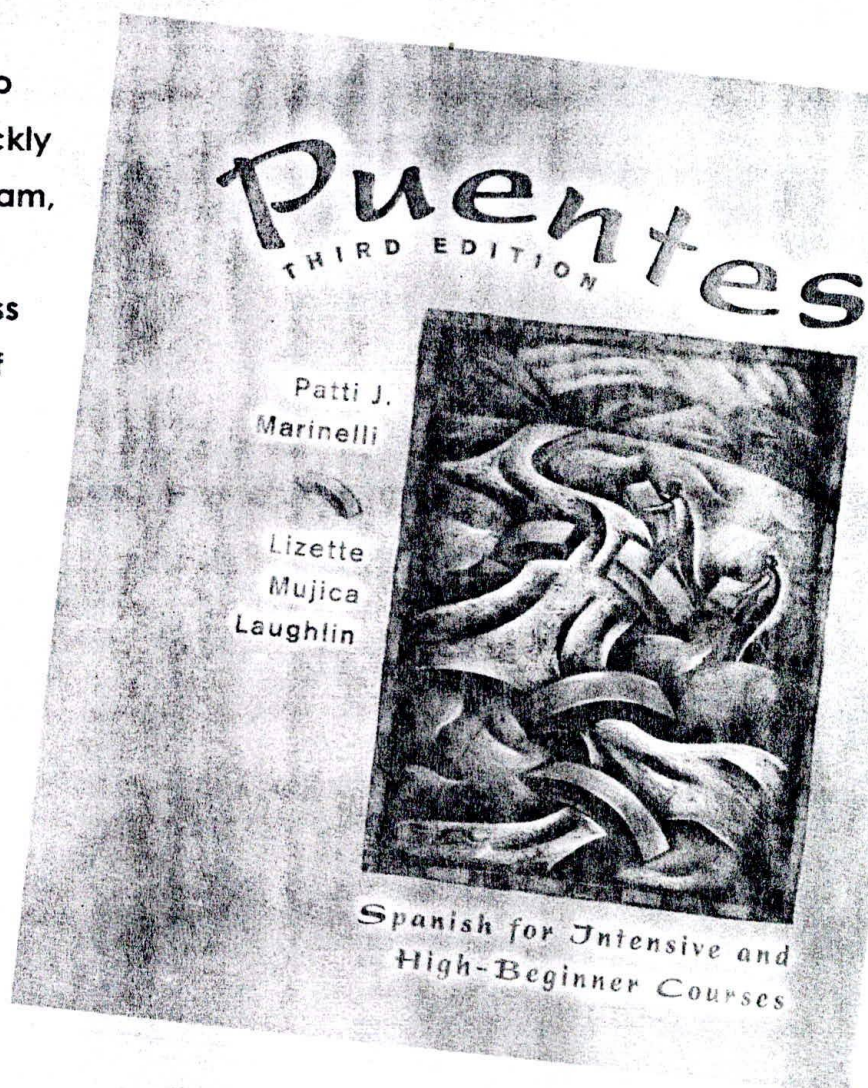
... The first book written
specifically for high-beginning and
intensive courses

Power pacing organization

The uniquely designed scope
and sequence allows students to
cover the basics and move quickly
through the first half of the program,
using the Spanish they already
know. Students can focus on less
familiar topics in the second half
of the program at a more
controlled pace.

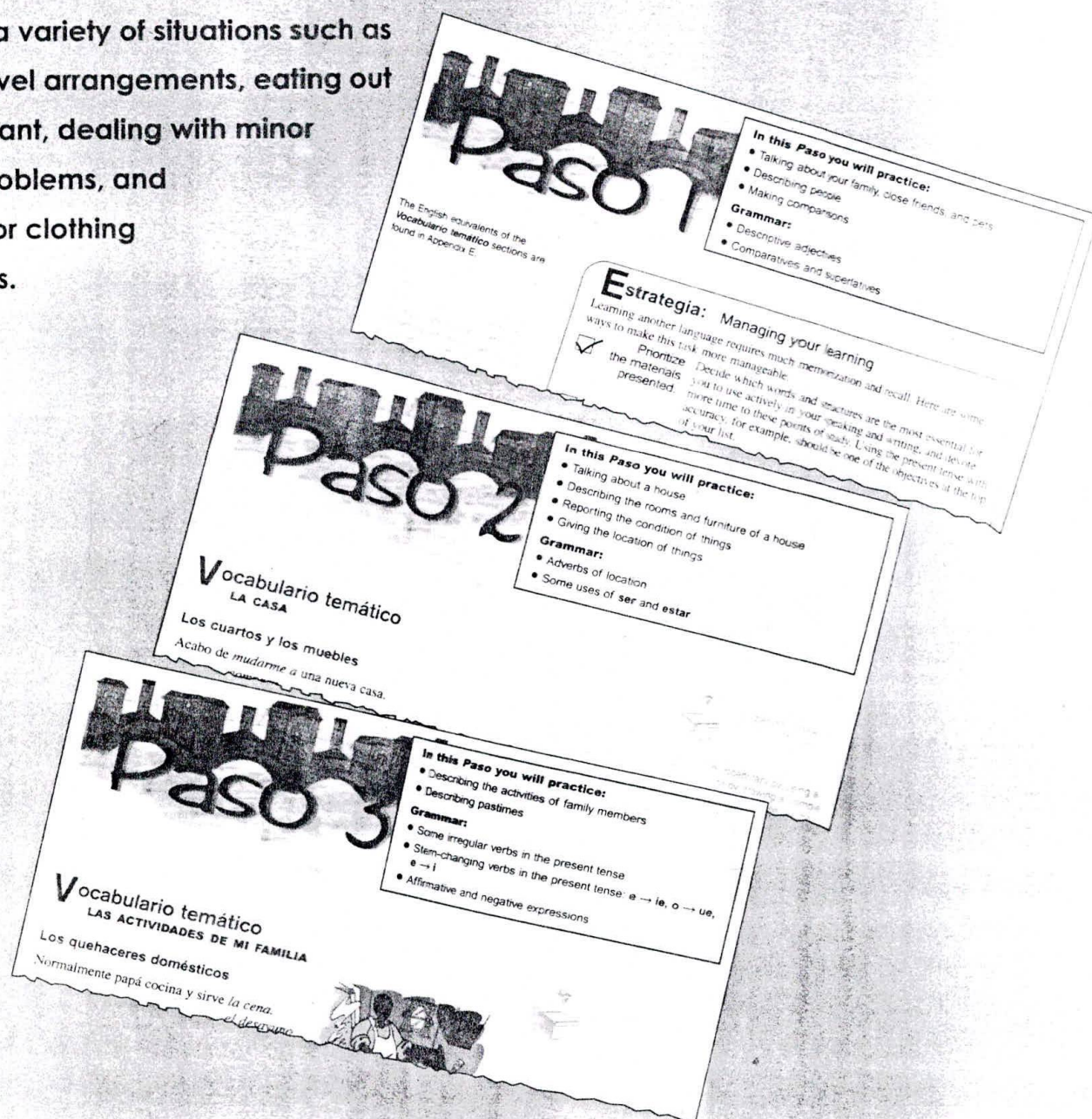
Learning strategies

PUNTES systematically presents
instruction and practice for
learning how to read, write, and
communicate conversationally in
Spanish, as well as tips on how to
approach language study and
interact with native speakers.



Balance of everyday topics and transactional situations

Odd-numbered chapters are slightly longer (with three *Pasos*) and focus on everyday topics such as family, university life, and pastimes. Even-numbered chapters are shorter (with two *Pasos*) and focus on using Spanish in a variety of situations such as making travel arrangements, eating out in a restaurant, dealing with minor medical problems, and shopping for clothing or souvenirs.



Puentes brings culture to life!

A primera vista

Giving your students something to talk about right from the start, the chapter-opening **A primera vista** establishes the theme through a piece of fine art by a Hispanic artist. As students start talking about the image, they will begin using thematic chapter vocabulary that they already know.

A primera vista

Trabaja con un(a) compañero(a). Estudian el cuadro del famoso pintor español Goya. Marquen en cada lista las palabras que, en su opinión, describen el cuadro.

Sustantivos	Adjetivos
☐ familia	☐ hijos
☐ niños	☐ amigo
☐ padre	☐ perro
☐ familia	☐ nobles
☐ caricatura	☐ grupo
☐ hermano	☐ carácter
	☐ elegante
	☐ oscuro
	☐ informal
	☐ vulgar
	☐ placido
	☐ controversial
	☐ brillante
	☐ simple
	☐ imaginativo
	☐ serio
	☐ familiar
	☐ contradictorio



Francisco de Goya y Lucientes (1746-1828)

Nacionalidad: español

Otras obras: *La maja vestida y la maja desnuda*, *Los caprichos*, *El tres de mayo*, *Saturno devorando a su hijo*, *El perro*.

Estilo: versátil y apasionado, con una gran sensibilidad psicológica. Paso por varias etapas, entre ellas, el período de escenas folclóricas de la vida diaria y paisajes españoles, la de los retratos de la familia real y su 'etapa negra' de imágenes fantasmagóricas y monstruosamente distorsionadas.

Francisco de Goya y Lucientes
La maja vestida y la maja desnuda
Óleo sobre lienzo, 1805-1808

Emilia Ferrer, docente y UIC 81

Comentario cultural

These special sections highlight aspects of day-to-day culture, with questions that encourage students to make comparisons with lives of Spanish-speakers.

Comentario cultural: LAS CASAS - SPANAS

¿Cómo es tu casa? ¿Cuál es el centro de las actividades familiares en tu casa? En tu comunidad, ¿son las casas modernas o tradicionales?

El concepto tradicional de una casa cambia según el país, el clima, la situación económica y el gusto (taste) personal de los dueños.

Las casas en los países hispanos representan una gran variedad de estilos arquitectónicos. Las casas más antiguas y tradicionales normalmente son de estilo colonial. El estilo de las casas en España durante la colonización del Nuevo Mundo. Casi siempre tienen un patio interior (an interior courtyard) que se usa para plantas y flores. Todos los cuartos dan al (open to) patio, que es el centro de muchas actividades familiares.

En las zonas urbanas, sin embargo, muchas personas prefieren vivir en apartamentos. Los apartamentos que se llaman **pisos** en España y **departamentos** en México son más obtenibles y convenientes para personas de escasos (limited) recursos económicos.



Puente cultural

The **Puente cultural** sections introduce students to real people from real places! Through authentic interviews, students come to understand and appreciate the diversity within the Spanish-speaking world.

Panorama cultural

New video segments, and a new **Panorama cultural** section, introduce students to a different Spanish-speaking region in each chapter. Key cultural and historical information and photos work with activities to familiarize students with a given country.



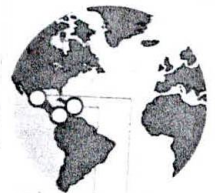
Puente cultural

¿Que puedes decirnos sobre las relaciones y la vida familiar?



Alicia Josefina Lewis
panameña, 47 años, profesora

Las familias se reúnen (get together) en casa de los abuelos el domingo. Van los padres, hermanos, primos y compadres. Pasamos un buen rato todos juntos (We have a good time together). En general, los jóvenes (young people) participan de la vida y reuniones familiares. Las muchachas (girls) tienen más obligaciones con los quehaceres domésticos (chores) que sus hermanos. Por lo general, la mamá y las hijas se encargan (are in charge) de la casa. También, los varones (boys) tienen más libertad (freedom) que sus hermanas para salir con frecuencia por la noche.



John Martinez
dominicano-americano, 24 años;
estudiante de postgrado

Mi familia se reúne los fines de semana. Las hijas normalmente cocinan, lavan la ropa, mantienen la casa limpia, pero todos compartimos (we share). Admito que, aunque sea una mentalidad machista, los hijos tienen más libertades que las hijas. Las hijas son más dedicadas y hay que protegerlas (it is necessary to protect them).



Juan Eduardo Vargas Ortega
mexicano, 47 años, profesor
asociado universitario

La familia—padres, hijos, primos, tíos, etc.—se reúne semanalmente (weekly). Mantener este contacto familiar es importante. Los papás (parents) en la familia son bastante tradicionales. La madre cocina, lava ropa, limpia la casa, cuida a los niños, y el padre provee guía. Todavía los hijos tienen más libertades que las hijas; salen de casa sin necesidad de explicar adónde o con quién van, ni a qué hora piensan regresar.



Panorama cultural

Venezuela



Datos esenciales

- Nombre oficial: República de Venezuela
- Capital: Caracas
- Población: 22.777.000 habitantes
- Unidad monetaria: El bolívar
- Principales industrias: Refinerías de petróleo, metales, manufactura de automóviles
- De especial interés: Venezuela tiene más de 70 islas. La más conocida es la isla Margarita. El Salto del Ángel, la cascada más alta del mundo, se encuentra en el sureste.

Personajes de ayer y de hoy



Simón Bolívar Palacios fue el Libertador de Venezuela y de otros países de Latinoamérica. Bolívar tenía un sueño (had a dream): una América independiente y unificada. Bolívar participó en la independencia de Venezuela, Colombia, Ecuador, Bolivia y Perú. Fue (He was) el primer presidente de la República de la Gran Colombia y de la República de Venezuela.



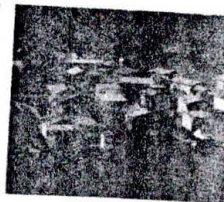
Romulo Gallegos es uno de los venezolanos más famosos de nuestro siglo (century). Entre su extensa obra literaria se destaca (stands out) su novela Doña Bárbara. Además, fue nombrado presidente de la República de Venezuela en 1947. En 1958 recibió el Premio Nacional de Literatura.



Irene Sáez Conde fue ganadora (winner) del concurso de belleza Miss Universo en 1961. De 1981 a 1991 fue representante diplomática de Venezuela ante la Organización de las Naciones Unidas (ONU). De 1992 a 1998 fue alcaldesa (mayor) del municipio de Chicazo por dos periodos consecutivos.

Notas culturales de interés

En 1499 una expedición española, a cargo de Alfonso de Ojeda y el italiano Amerigo Vesputi, exploró la costa noroeste del nuevo continente. En el lago Maracaibo, encuentran casas rústicas de madera construidas por los indígenas. Estas casas, construidas en pilotes (poles) parecen suspendidas sobre el lago. Cuando Vesputi ve estas construcciones sobre el agua, llamadas palafitos, recuerda la ciudad de Venecia, en Italia. Llamó (He called) al nuevo país Venezuela, que significa "pequeña Venecia".



Un vistazo a la historia

1498 Los españoles llegan a las costas y encuentran (find) más de veinte diferentes tribus indígenas. Estas tribus se resisten a la colonización y hay guerra (war) entre ellas.

1821 Venezuela, Ecuador y Colombia se independizan de España y forman la República de la Gran Colombia.

1867 Finalmente los españoles ceden territorio y establecen la ciudad de Santiago de León de Caracas.

1958 El país tiene su primera elección democrática de un presidente.

1960 Se funda la Corporación Venezolana de Petróleo y se crea la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP).

1950 Venezuela se declara una nación independiente de la República de la Gran Colombia.

New features of the third edition!

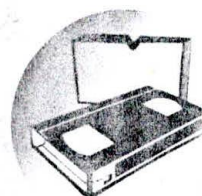


New Technologies

- **<http://puentes.heinle.com>**. An all-new web site offers self-scoring practice activities in vocabulary and grammar, a contextualized *Síntesis* feature, and an on-line **Puente cultural** for each chapter. Students follow a story as it develops from one chapter to the next, moving them through countries, chapter themes, and cultures.
- **QUIA® Online Workbook/Lab Manual**. This electronic version of the *Cuaderno de actividades* allows for automatic grading of activities and automatic tracking through an electronic grade book. A variety of activity types and incorporated audio material make this online component an attractive supplement to the traditional paper workbook/lab manual.

Expanded video

The first segment of each chapter's corresponding video material focuses on language use in context, as in previous editions. In addition, the Video has been expanded for the third edition to include a new segment that explores the country of focus in the chapter's **Panorama cultural**. Extensive footage from each country visited offers students more than a glimpse at what the Spanish-speaking world looks like.



Instructor's Resource Manual

A new component in the program, the *Instructor's Resource Manual* provides additional activities, teaching suggestions, sample syllabi and lesson plans, as well as audio scripts and video scripts. The Instructor's Resource Manual covers both **PUENTES** and its companion text, **AVENIDAS**.

Un paso más

Un paso más in the main text focuses on reading (**¡Vamos a leer!**) and speaking (**¡Vamos a hablar!**), while the new, corresponding section in the **Cuaderno de actividades** focuses on writing development (**¡Vamos a escribir!**) and comprehension and expansion activities for use with the **PUENTES** Video (**¡Vamos a mirar!**).

Un paso más

Vamos a hablar! Estudiante A

Contexto: In this activity, you and your partner will practice describing the location of furniture in some rooms of a house. Your partner, **Estudiante B**, has a complete floor plan with all the furniture in place. You have only the outline of the rooms and must draw in the furniture in the correct places as your partner describes each piece to you. Before you begin, copy your floor plan onto a sheet of paper. Your partner will begin.

¿Dónde está...? ¿Dónde pongo...?

¿A la derecha o a la izquierda?

Where is...? Where do I put...?

To the right or to the left?

The floor plan consists of several rooms arranged around a central hallway. The rooms include a kitchen, living room, dining area, two bedrooms, a bathroom, and a terrace. Various furniture items are shown outside the rooms, such as a bed, desk, chair, sofa, table, refrigerator, stove, sink, bathtub, toilet, and various small appliances and decor items like a lamp, clock, and rug. The diagram is intended for students to identify the location of these items in Spanish and then reproduce them on their own copies of the floor plan.

Entre lasse, cento deconline 118

Nombre _____ Fecha _____

4. La fiesta

ALICIA: La fiesta es en dos horas. ¿Cómo lo arreglamos?

LIDIA: Yo _____ las cantas y tú _____ los platos en la mesa.

ALICIA: ¿Y Marta? ¿Dónde está?

LIDIA: Ahora ella _____ a casa y _____ las bebidas.

Un paso más
¡Vamos a escribir!

Estrategia: writing descriptions

When writing a description, your main objective is to create in words an image that the reader can see and feel. You can achieve this objective more easily if you employ the organizational techniques described and practiced in the exercises that follow.

CA3-24 Mi tía. Read about the three basic parts of a description and find the corresponding sections in the sample description that follows. Circle and label the three parts of *Mi tía Elena* describe how the main body of the description is organized.

- The *introduction* presents the subject to the reader and provides an overview of the subject.
- The *main body* presents a detailed description of the subject. This description may be organized from the general to the specific, from the outside to the inside, from head to foot, etc.
- The *conclusion* recaps the description and explains why this particular subject was chosen by the author.

Mi tía Elena

Mi tía Elena nació en Cuba, pero llegó a los Estados Unidos hace más de treinta y cinco años. Ahora vive con su esposo en un pueblo de Pensilvania, muy cerca de sus hijos y sus nietos. Aunque *(Although)* no puedo visitarla con mucha frecuencia, mi tía Elena es una de mis parentescos favoritos.

Mi tía Elena es bajita de estatura y bastante delgada. Tiene el pelo completamente blanco ahora, pero sus ojos son muy azules y brillantes. Para muchas personas, mi tía Elena es una señora "típica" de sesenta y cinco años. Pero para mí, ella es una señora extraordinaria. Es una persona que siempre está lista a ayudar. Además, es paciente y generosa con todo el mundo. Ella siempre escucha con compasión y no critica a nadie.

Mi tía y yo nos escribimos o hablamos por teléfono todos los meses. Es más que una tía—es mi mejor amiga.

Capítulo 3 • Cuaderno de actividades 51

Components of the *Puentes*, Third Edition, program

For the student

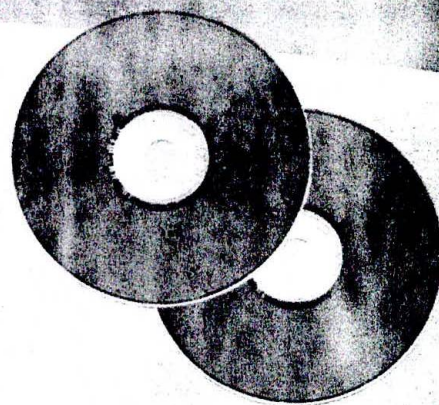
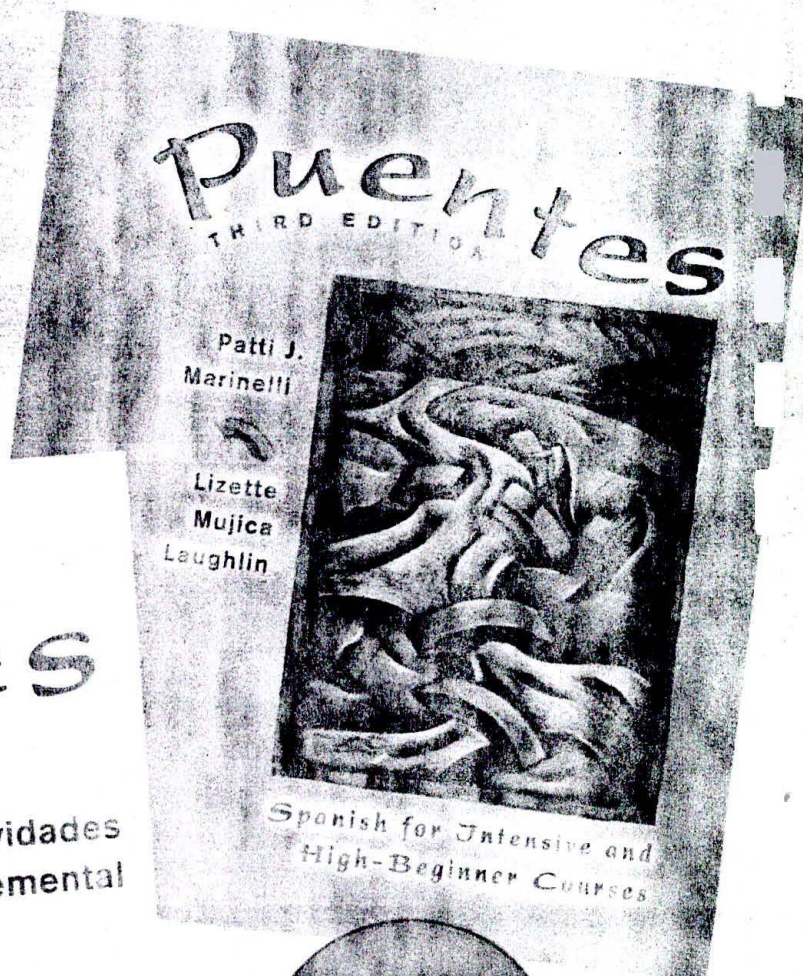
- **PUNTES**, Third Edition, student text, packaged with Text Audio CDs
- **Cuaderno de actividades** and **Gramática suplemental**, packaged with Lab Audio CD

Puentes
THIRD EDITION

Cuaderno de actividades
y Gramática suplemental

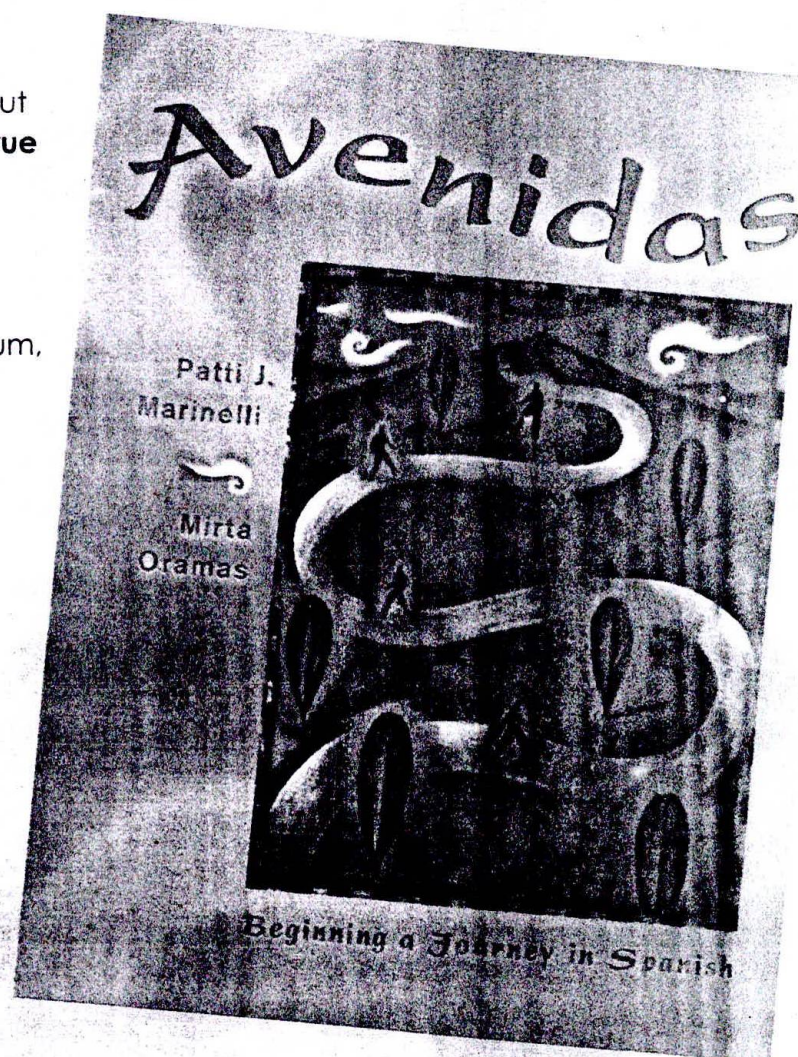
Patti J.
Marinelli

Lizette
Mujica
Laughlin



The perfect solution for ALL your students at every level

AVENIDAS has the same philosophy, approach and format as **PUENTES**, but moves at an appropriate pace for **true beginners**. Shared content and an identical format make **PUENTES** and **AVENIDAS** the ideal, fully integrated beginning Spanish program for institutions with a dual-track curriculum, and the perfect solution for those considering establishing one!



Chapter Organization Chart

Section	Description	In / Out of Class
Objetivos	Summary of chapter objectives and points of study	Both
A primera vista	Thematic introduction through fine art	In
Pasos (odd-numbered chapters have three <i>Pasos</i> ; even-numbered have two); each <i>Paso</i> contains three presentations that may be any combination of the following:		
Vocabulario temático	Vocabulary and language functions in context with accompanying notes on usage (<i>¿Sabías que...?</i>)	Both
Gramática	Grammar explanations	Both
Ponerlo a prueba (after each presentation)	Listening, writing, reading, and speaking activities that reinforce and practice the presentation	Either
Puente cultural (usually at the end of <i>Paso 1</i>)	Real-life survey of Spanish speakers from a variety of backgrounds and countries with cross-cultural comparison activities	Both
Síntesis (at the end of each <i>Paso</i>)	Listening, writing, reading, and speaking activities that integrate and expand upon the three presentations	In
Interspersed throughout each chapter appear the following sections:		
Estructuras esenciales	Explanations of minor grammar points or previews of more complex structures	Out
Estrategia	Learning and communicative strategies	Either
Comentario cultural	Cultural information	Both
Un paso más appears towards the end of each chapter. It contains:		
¡Vamos a hablar!	Information gap, pair-work speaking activity	In
¡Vamos a leer!	Reading strategies and practice	Out
Cuaderno de actividades Reference	Advance organizer to preview <i>Vamos a escribir</i> and <i>Vamos a mirar</i> activities in the <i>Cuaderno de actividades</i>	Either
Panorama cultural	Introduction to a different Spanish-speaking country in each chapter.	Both
Vocabulario	End-of-chapter vocabulary list	Both

How Puentes Works

A mutually supportive network of learning components

Component	Description	Usage	Skills: Developed/Practiced	More Information
Student Text	9 chapters; packaged with two Text Audio CDs	Daily, in class and at home	Real-life listening and speaking tasks; process-approach to writing; reading strategies applied to all authentic readings; integrated culture; selective grammar syllabus	Chapters are divided into manageable study units called <i>Pasos</i> ; unique alternating chapter structure
Text Audio CDs	Natural conversations model the vocabulary and linguistic functions; 4 to 5 activities provided per chapter	Use daily at home or in the language laboratory; may be used in class at the instructor's discretion	Listening comprehension based on real-life situations: face-to-face conversations, radio advertisements, telephone messages, etc.	Script available to instructors; answers provided in <i>Instructor's Annotated Edition</i> . Packaged with Student Text
Workbook: <i>Cuaderno de actividades y Gramática suplemental</i>	Features additional practice in all skills as well as optional, supplementary grammar explanations and practice; ¡Vamos a mirar! video activities, and ¡Vamos a escribir! process writing activities	Use daily or as needed, depending on number of contact hours	Reading: all authentic readings from periodical and literary sources; Writing: integrative, real-life writing tasks as well as grammar review practices; Listening: simulated radio broadcasts and pronunciation; Grammar: optional, supplementary explanations and practices correlated to chapter theme	Writing activities correlated with <i>Atajo: Writing Assistant for Spanish</i> software Separate answer key available for purchase and/or packaged with <i>Cuaderno de actividades</i>
Lab Audio CD	A series of simulated radio broadcasts correlated to the chapter theme; pronunciation practice	Use once per chapter at home or in the language laboratory; may be used in class at instructor's discretion	Listening comprehension and pronunciation practice	Packaged with Student Text
Internet Activities	Meaningful, task-based activities help students explore the riches of the World Wide Web	Use once per chapter with <i>Un paso más</i>	Real-life tasks; reading comprehension; cultural understanding	Located on the <i>Puentes 2/e</i> home page
QUIA® Online Workbook/Lab Manual	Engaging, fun activities to supplement the <i>Cuaderno de actividades</i>	Use as needed to complement the <i>Cuaderno de actividades</i>	Reading, writing, listening, grammar, and vocabulary	QUIA® offers instant scoring and an electronic grade book

Component	Description	Usage	Skills Developed/Practiced	More Information
Instructor's Annotated Edition	Contains margin notes on pace, implementation of activities, additional practices, answers to listening activities	Optional usage by instructor	Provides helpful suggestions on how to implement and expand activities throughout text	An icon in the margin shows where Puentes addresses ACTFL's five "Cs".
Placement Exam	Tests students on listening comprehension, vocabulary recognition, grammar usage, reading comprehension, and writing ability	Before the course begins, in order to evaluate whether or not a student should be placed into a high-beginner course	Listening, reading, writing, vocabulary, grammar	Available in shrink-wrapped packages of 25 tests; accompanied by a placement guide and a placement tape
Test Bank on CD-ROM	Electronic tests: two tests per chapter for a total of 18 chapter tests; mid-term and final exams; optional culture questions; provides selection of contextualized test items, answer key and listening comprehension scripts	Optional, at the end of each chapter	Tests focus on core information; tests assess vocabulary, grammar, reading, writing, and listening comprehension	Answer key provided Optional culture questions provided
Software: Atajo Writing Assistant for Spanish	Word processing program; bilingual Spanish-English dictionary; reference grammar with 250,000 conjugated verb forms; hard-to-define idiomatic expressions	Use with writing activities in the <i>Cuaderno de actividades</i> and with <i>¡Vamos a escribir!</i> in the <i>Un paso más</i> section; optional	Develops writing skills through task-based writing activities	Runs on most networks Correlations to appropriate activities provided in the <i>Cuaderno de actividades</i> and <i>¡Vamos a escribir!</i>
Text-tied Video Program	Eighteen thematically correlated video segments Two segments per chapter; one focused on language use, the other on the country featured in <i>Panorama cultural</i>	Use with the <i>¡Vamos a mirar!</i> activity in the <i>Un paso más</i> section of the <i>Cuaderno de actividades</i>	All in Spanish; listening comprehension and cultural enrichment	Video specific comprehension activities featured in the <i>Un paso más</i> section of the <i>Cuaderno de actividades</i> under the header <i>¡Vamos a mirar!</i>



Note to Instructors

As instructors of courses for high beginners, we have shared the special challenge of teaching these students as well as the frustration of trying to find appropriate materials for them. We, the authors of *Puentes*, believe that you will find that this program can be adapted to meet the diverse needs of your students and to a wide variety of curricular options open to them. Please consult the *Instructor's Resource Manual* for suggestions on adapting this program to your needs.

Who are high beginners?

Although first-year Spanish courses are intended for students just beginning to learn the language, they are often filled with many students who have already had some experience—formal or informal—with Spanish. Some students could probably succeed in more advanced classes; others, however, are in need of a good review and more extensive practice in Spanish before continuing with their studies at the intermediate level. It is for this latter group of “high beginners” that *Puentes* has been written.

Having taught thousands of high beginners at the University of South Carolina, we recognize that they are a diverse group with varying levels of proficiency with basic structures and vocabulary. In general, high beginners have some conceptual knowledge about fundamental grammar points such as verb conjugations in the present tense, or noun-adjective agreement. Usually, they are also familiar with core vocabulary, such as colors, days of the week, clothing, and food. Some high beginners may be able to function very simply with memorized phrases or expressions, or even to reply to basic questions about personal information with fractured syntax. As a rule, high beginners can recognize quite a bit, but produce very little with precision.

Given the current practices in teaching languages in the United States, most high beginners will come to us with two years of high school Spanish, although some may have studied for three or even four years, and yet others may have had significant exposure to the language with no formal study. The skill level they demonstrate upon entering our classes will vary according to many factors, such as the number of years passed since they studied Spanish, the quality of their high school experience, their unique learning styles, and their motivation for studying the language. In general, however, high beginners are ready for a class that puts less emphasis on explanations about the language and more emphasis on practicing and using the language in real-life contexts.

Text Audio Script

Capítulo 1

Paso 1

1-8 Gregorio [CD1-1]

G = GREGORIO; N = NAOMI LÓPEZ

G: Hello?

N: Eh... el Sr. Nolan, por favor.

G: Yo soy Gregorio Nolan.

N: Ah, Sr. Nolan, buenos días. Soy Naomi López del Banco Unión. Lo llamo porque necesito información sobre Ud. ¿Podría contestar algunas preguntas?

G: Sí, cómo no.

N: Muchas gracias. Bueno, primero, por favor dígame cómo se escribe su nombre y apellido.

G: Muy bien. Mi nombre de pila es Gregorio, o "Gregory" en inglés; se escribe ge-ere-e-ge-o-ere-y griega. Mi apellido se escribe ene-o-ele-a-ene.

N: Ud. tiene un sólo apellido, ¿verdad?

G: Sí, Nolan.

N: Bien, así me lo imaginaba. Por favor, ¿cuál es su dirección?

G: Bueno, soy de Arlington, estado de Virginia, en los Estados Unidos. Mi dirección es Calle Maple, número 6892, Arlington, Virginia 22203.

N: Calle Maple, número 6892 Arlington, Virginia 22203. Bien, ¿su número de teléfono, por favor?

G: Es el 703-555-9648.

N: 703-555-9648. Eh... ahora, por favor, necesito unos datos sobre su esposa.

G: ¿Mi esposa??

N: Sí, Ud. está casado, ¿no es así?

G: No, no, no estoy casado, soy soltero.

N: Ah, bueno, perdone... mm... a ver... Me parece que por el momento eso es todo. Muchas gracias por su ayuda.

G: De nada. Adiós.

N: Adiós. Hasta pronto.

1-10 La foto [CD1-2]

MODEL (You hear:) Mira, ésta es mi madre, Carmen.

(You write:) a. Carmen, la madre de Mercedes.

Mira esta foto. La sacamos el año pasado cuando fuimos de picnic con mis vecinos.

Mira, ésta es mi madre: Carmen.

Y ésta es mi hermana, Ana, tiene catorce años.

Ésta es Elena, una amiga de mi hermana.

Y éste, pues éste es Paco, mi hermano. Tiene solamente ocho años.

Éste es mi padre, Francisco.

Y ésta es nuestra tía Luisa, la hermana de mi padre.

Éste señor es nuestro vecino, Alberto Guzmán.

Ésta es Ana, la esposa de Alberto.

Esta es María, la hija de los vecinos. Es una buena amiga también.

Y ésta, pues, soy yo.

Paso 2

1-12 Te presento a mi amigo, Ignacio. [CD1-3]

R: Ester, ¿por qué no me acompañas a casa de mis abuelos esta noche?

E: No sé, Roberto. Mañana tengo un examen de...

I: Roberto, ¿qué sorpresa!

R: ¡Hombre! Ignacio ¡qué casualidad! Mira, quiero presentarte a mi novia, Ester, éste es Ignacio Saldívar, un buen amigo y compañero de la escuela elemental.

E: Mucho gusto, Ignacio.

I: ¡Igualmente.

R: Ester, Ignacio es un jugador de fútbol fenomenal. También toca la guitarra como tú.

I: ¿Te gusta tocar la guitarra? ¿Qué tipo de música te gusta tocar? A mí me gusta la clásica.

E: Pues, yo toco todo tipo de música con la guitarra—clásica, Folklórica, popular...

R: Ester, la verdad es que yo no sé cómo Ignacio puede participar en tantas actividades porque estudia para doctor y, además, tiene una novia preciosa que se llama Sofía. Y, de colmo, vive en su propio apartamento porque su familia ya no vive aquí.

I: Bueno, es importante tener las prioridades bien claras, ¿no?

R: ¡Claro que sí! Eres un buen ejemplo para todos. Mira, debemos despedirnos porque tenemos mucho que hacer. Nos vemos más tarde.

I: ¿Cómo no! Mucho gusto, Ester. Hasta luego, Roberto.

E: Fue un placer, Ignacio.

R: ¡Chao, Ignacio!

Paso 3

1-19 La vida de Bárbara [CD1-4]

Bárbara: Aló.

Lucía: Hola ¿Bárbara? Soy Lucía.

Bárbara: ¿Lucía! ¿Qué gusto oír tu voz! ¿Cómo estás?

Lucía: Yo, pues muy bien. Pero cuéntame, mujer. Quiero saber todo sobre la universidad.

Bárbara: Lucía, la verdad es que me gusta mucho. Vivo en una residencia que está muy cerca de mis clases. Tengo una compañera de cuarto super simpática. Se llama Marilú y pasamos mucho tiempo juntas.

Lucía: Y las clases, ¿son tan difíciles como todos dicen?

Bárbara: Sí, tomo cinco asignaturas y tengo que estudiar mucho. Marilú y yo estudiamos en la biblioteca todos los días.

Lucía: ¿Así que no tienes mucho tiempo libre?

Bárbara: En realidad, no. Asisto a mis clases por la mañana. Luego, Marilú y yo comemos en la cafetería y, como te dije, estudiamos en la biblioteca por la tarde. También trabajo en una tienda tres días por semana.

Lucía: ¡Dios mío! ¡Sí que estás muy ocupada!

Bárbara: Sí, es cierto... pero los fines de semana tenemos más tiempo libre. Muchas veces vamos al cine o a fiestas. Y ahora cuéntame algo. ¿Cómo te va con todo?

Lucía: Bastante bien, sigo trabajando en el hospital y...

1-25 Greg Nolan [CD1-5]

Primera parte

Arturo: Tengo una sorpresa para Uds. Les presento a Greg —Gregorio— Nolan.

Gregorio va a vivir con nosotros y trabajar conmigo en el banco.

Beatriz: ¡Bienvenido!

Arturo: Beatriz, te presento a Gregorio. Gregorio, ésta es mi esposa, Beatriz.

Beatriz: Encantada, Gregorio.

Gregorio: Mucho gusto, señora Martínez.

Arturo: Gregorio, éste es Carlos, el mayor de nuestros hijos.

Carlos: ¡Hola, Gregorio! ¿Qué tal?

Arturo: Y ésta es mi hija mayor, Dulce.



Note to Instructors

As instructors of courses for high beginners, we have shared the special challenge of teaching these students as well as the frustration of trying to find appropriate materials for them. We, the authors of *Puentes*, believe that you will find that this program can be adapted to meet the diverse needs of your students and to a wide variety of curricular options open to them. Please consult the *Instructor's Resource Manual* for suggestions on adapting this program to your needs.

Who are high beginners?

Although first-year Spanish courses are intended for students just beginning to learn the language, they are often filled with many students who have already had some experience—formal or informal—with Spanish. Some students could probably succeed in more advanced classes; others, however, are in need of a good review and more extensive practice in Spanish before continuing with their studies at the intermediate level. It is for this latter group of “high beginners” that *Puentes* has been written.

Having taught thousands of high beginners at the University of South Carolina, we recognize that they are a diverse group with varying levels of proficiency with basic structures and vocabulary. In general, high beginners have some conceptual knowledge about fundamental grammar points such as verb conjugations in the present tense, or noun-adjective agreement. Usually, they are also familiar with core vocabulary, such as colors, days of the week, clothing, and food. Some high beginners may be able to function very simply with memorized phrases or expressions, or even to reply to basic questions about personal information with fractured syntax. As a rule, high beginners can recognize quite a bit, but produce very little with precision.

Given the current practices in teaching languages in the United States, most high beginners will come to us with two years of high school Spanish, although some may have studied for three or even four years, and yet others may have had significant exposure to the language with no formal study. The skill level they demonstrate upon entering our classes will vary according to many factors, such as the number of years passed since they studied Spanish, the quality of their high school experience, their unique learning styles, and their motivation for studying the language. In general, however, high beginners are ready for a class that puts less emphasis on explanations about the language and more emphasis on practicing and using the language in real-life contexts.

Text Audio Script

Capítulo 1

Paso 1

1-8 Gregorio [CD1-1]

G = GREGORIO; N = NAOMI LÓPEZ

G: Hello?

N: Eh... el Sr. Nolan, por favor.

G: Yo soy Gregorio Nolan.

N: Ah, Sr. Nolan, buenos días. Soy Naomi López del Banco Unión. Lo llamo porque necesito información sobre Ud. ¿Podría contestar algunas preguntas?

G: Sí, cómo no.

N: Muchas gracias. Bueno, primero, por favor dígame cómo se escribe su nombre y apellido.

G: Muy bien. Mi nombre de pila es Gregorio, o "Gregory" en inglés: se escribe ge-ere-e-ge-o-ere-y griega. Mi apellido se escribe ene-o-ele-a-ene.

N: Ud. tiene un sólo apellido, ¿verdad?

G: Sí, Nolan.

N: Bien, así me lo imaginaba. Por favor, ¿cuál es su dirección?

G: Bueno, soy de Arlington, estado de Virginia, en los Estados Unidos. Mi dirección es Calle Maple, número 6892, Arlington, Virginia 22203.

N: Calle Maple, número 6892 Arlington, Virginia 22203. Bien, ¿y su número de teléfono, por favor?

G: Es el 703-555-9648.

N: 703-555-9648. Eh... ahora, por favor, necesito unos datos sobre su esposa.

G: ¿Mi esposa??

N: Sí, Ud. está casado, ¿no es así?

G: No, no, no estoy casado, soy soltero.

N: Ah, bueno, perdone... mm... a ver... Me parece que por el momento eso es todo. Muchas gracias por su ayuda.

G: De nada. Adiós.

N: Adiós. Hasta pronto.

1-10 La foto [CD1-2]

MODELO: (You hear:) Mira, ésta es mi madre, Carmen.

(You write:) a. Carmen, la madre de Mercedes.

Mira esta foto. La sacamos el año pasado cuando fuimos de picnic con mis vecinos.

Mira, ésta es mi madre: Carmen.

Y ésta es mi hermana, Ana, tiene catorce años.

Ésta es Elena, una amiga de mi hermana.

Y éste, pues éste es Paco, mi hermano. Tiene solamente ocho años.

Éste es mi padre, Francisco.

Y ésta es nuestra tía Luisa, la hermana de mi padre.

Éste señor es nuestro vecino, Alberto Guzmán.

Ésta es Ana, la esposa de Alberto.

Ésta es María, la hija de los vecinos. Es una buena amiga también.

Y ésta, pues, soy yo.

Paso 2

1-12 Te presento a mi amigo, Ignacio. [CD1-3]

R: Ester, ¿por qué no me acompañas a casa de mis abuelos esta noche?

E: No sé, Roberto. Mañana tengo un examen de...

I: Roberto, ¿qué sorpresa!

R: ¡Hombre! Ignacio ¡qué casualidad! Mira, quiero presentarte a mi novia, Ester, éste es Ignacio Saldívar, un buen amigo y compañero de la escuela elemental.

E: Mucho gusto, Ignacio.

I: Igualmente.

R: Ester, Ignacio es un jugador de fútbol fenomenal. También toca la guitarra como tú.

I: ¿Te gusta tocar la guitarra?! ¿Qué tipo de música te gusta tocar? A mí me gusta la clásica.

E: Pues, yo toco todo tipo de música con la guitarra—clásica. Folklórica, popular...

R: Ester, la verdad es que yo no sé cómo Ignacio puede participar en tantas actividades porque estudia para doctor y, además, tiene una novia preciosa que se llama Sofia. Y, de colmo, vive en su propio apartamento porque su familia ya no vive aquí.

I: Bueno, es importante tener las prioridades bien claras, ¿no?

R: ¡Claro que sí! Eres un buen ejemplo para todos. Mira, debemos despedirnos porque tenemos mucho que hacer. Nos vemos más tarde.

I: ¡Cómo no! Mucho gusto, Ester. Hasta luego, Roberto.

E: Fue un placer, Ignacio.

R: ¡Chao, Ignacio!

Paso 3

1-19 La vida de Bárbara [CD1-4]

Bárbara: Aló.

Lucía: Hola ¿Bárbara? Soy Lucía.

Bárbara: ¡Lucía! ¡Qué gusto oír tu voz! ¿Cómo estás?

Lucía: Yo, pues muy bien. Pero cuéntame, mujer. Quiero saber todo sobre la universidad.

Bárbara: Lucía, la verdad es que me gusta mucho. Vivo en una residencia que está muy cerca de mis clases. Tengo una compañera de cuarto super simpática. Se llama Marilú y pasamos mucho tiempo juntas.

Lucía: Y las clases, ¿son tan difíciles como todos dicen?

Bárbara: Sí, tomo cinco asignaturas y tengo que estudiar mucho. Marilú y yo estudiamos en la biblioteca todos los días.

Lucía: ¿Así que no tienes mucho tiempo libre?

Bárbara: En realidad, no. Asisto a mis clases por la mañana. Luego, Marilú y yo comemos en la cafetería y, como te dije, estudiamos en la biblioteca por la tarde. También trabajo en una tienda tres días por semana.

Lucía: ¡Dios mío! ¡Sí que estás muy ocupada!

Bárbara: Sí, es cierto... pero los fines de semana tenemos más tiempo libre. Muchas veces vamos al cine o a fiestas. Y ahora cuéntame algo. ¿Cómo te va con todo?

Lucía: Bastante bien, sigo trabajando en el hospital y...

1-25 Greg Nolan [CD1-5]

Primera parte

Arturo: Tengo una sorpresa para Uds. Les presento a Greg —Gregorio— Nolan.
Gregorio va a vivir con nosotros y trabajar conmigo en el banco.

Beatriz: ¡Bienvenido!

Arturo: Beatriz, te presento a Gregorio. Gregorio, ésta es mi esposa, Beatriz.

Beatriz: Encantada, Gregorio.

Gregorio: Mucho gusto, señora Martínez.

Arturo: Gregorio, éste es Carlos, el mayor de nuestros hijos.

Carlos: ¡Hola, Gregorio! ¿Qué tal?

Arturo: Y ésta es mi hija mayor, Dulce.

Dulce: Mucho gusto, Gregorio. ¡Bienvenido!
Arturo: Felicia, te presento a Gregorio. Gregorio, ésta es mi hermana, Felicia Martínez.
Gregorio: ¡Encantado, señora!
Tía Felicia: ¡El gusto es mío! Y... soy señorita.
Arturo: Gregorio, ésta es mi hija menor, Elisa.
Elisa: ¡Hola, Gregorio!
Gregorio: ¡Hola, Elisa!

Segunda parte

Arturo: Gregorio es de Virgina, pero estudia en la Universidad de Carolina del Sur.
Beatriz: ¿De qué ciudad eres en Virginia?
Gregorio: Soy de Arlington; está cerca de la capital, Washington, D.C.
Tía Felicia: Entonces, ¿no vives con tu familia?
Gregorio: No señora. No vivo con mi familia, pero los visito con frecuencia.
Elisa: ¿Tienes hermanos, Gregorio?
Gregorio: Sí, Elisa. Tengo una hermana que se llama Hillary y un hermano que se llama Ian.
Elisa: ¿Cuántos años tienes?
Arturo: Elisa, no seas impertinente.
Gregorio: No importa, Sr. Martínez. Tengo 22 años.
Dulce: Oye, Gregorio. ¿Cuáles son tus pasatiempos?
Gregorio: Bueno, tengo muchos intereses. Me gusta practicar el tenis y tocar la guitarra, aunque no lo hago muy

bien, pero mi pasión es el fútbol.

Carlos: ¿El fútbol europeo o el americano?
Gregorio: No, el europeo, el *soccer*.
Carlos: ¡Qué bien! Puedes jugar con mis amigos.
Gregorio: Con gusto.
Beatriz: Bueno, ya basta. Vamos a llevar a Gregorio a su cuarto para que descansa un poco.
Gregorio: Gracias, señora.

Panorama cultural

1-29 La influencia africana [CD1-6]

Canto negro, por Nicolás Guillén

¡Yambambó, yambambé!	Tamba, tamba, tamba, tamba.
Repica el congo solongo,	tamba del negro que tumba;
repica el negro bien negro;	tumba del negro, caramba,
congo solongo del Songo	caramba, que el negro tumba;
baila yambó sobre un pie.	¡yamba, yambó, yambambé!
Mamatomba,	
serembe cuserembá.	
El negro canta y se ajuma,	
el negro se ajuma y canta,	
el negro canta y se va.	
Acuememe serembó,	
aé;	
yambó,	
aé.	

Capítulo 2

Paso 1

2-1 La estación de autobuses [CD1-7]

MODELO: (You hear:) Señores pasajeros. El autobús para Cuernavaca sale a las veintidós horas, de la plataforma número 3.

(You write:) 22 hundred hours, or 10 p.m.

- Señores pasajeros, el autobús para Puebla sale a las 22 horas 45 minutos de la plataforma 5.
- El autobús para Acapulco sale a las 14 horas 3 minutos, de la plataforma 4.
- El autobús para Veracruz sale a las 15 horas 36 minutos de la plataforma 1.
- El autobús para Mérida sale a las 18 horas, 15 minutos de la plataforma 8.
- El autobús para Guadalajara sale a las 19 horas de la plataforma 7.

2-4 El conserje [CD1-8]

La primera reservación es la de la señora Adela Acosta, para tres personas. Prefiere una habitación doble y llega el viernes, veintiséis de agosto a las cuatro de la tarde. La segunda reservación es la del señor Ramón Cordero, para una persona. Prefiere una habitación sencilla y llega el domingo, treinta y uno de julio a la una y media de la tarde. La tercera reservación es la del señor César Romero, para cuatro personas. Prefiere una habitación doble y llega el jueves, primero de septiembre, a las seis menos cuarto de la tarde.

2-6 El viaje de Daniel [CD1-9]

G = SRA. GARRETÓN; D = DANIEL VARGAS, ESTUDIANTE
G: Agencia Turinam, María Teresa Garretón, a sus órdenes.
D: Sí, señora. Quisiera ir de Guadalajara a Miami.
G: ¿Cuándo desea salir?
D: Prefiero salir el jueves, cinco de agosto.

G: ¿Quiere Ud. un boleto sólo de ida, o de ida y vuelta?
D: Deseo un boleto de ida y vuelta.
G: ¿Cuándo desea regresar?
D: Creo que para el quince de diciembre. Es que... voy a estudiar en los Estados Unidos y el semestre termina en diciembre, pero no estoy seguro.
G: Bueno, no se preocupe. Voy a poner el 15 de diciembre, pero Ud. lo puede cambiar en cualquier momento.
D: Muy bien.
G: ¿Prefiere Ud. viajar de noche o de día?
D: Eh... , me gusta más de día.
G: Bien. Aquí tengo su reservación. Ud. sale el jueves, cinco de agosto, a las diez y cuarto de la mañana en el vuelo número ciento dieciocho de la aerolínea norteamericana Delta. Y su vuelo de regreso el quince de diciembre es a la una menos veinte de la tarde en el vuelo doscientos ochenta. ¿Cómo desea pagar?
D: Voy a pagar con la tarjeta de crédito Visa.
G: Muy bien. Ud. va a recibir los boletos dentro de una semana.
D: Muchas gracias.
G: No hay de qué.

Paso 2

2-13 Un viaje a México [CD1-10]

MODELO: (You hear:) Quiero hacer una reservación para un hotel en el Distrito Federal. ¿Qué hotel me recomienda?
 El hotel Misión Zona Rosa. Es de cinco estrellas y tiene un precio muy razonable. Un cuarto sencillo cuesta ochocientos treinta pesos por noche.
 (You write:) Hotel Misión: 830 pesos

P = SRA. PALA; A = AGENTE DE VIAJE

Número 1

- P: Me gustaría un hotel más económico.
A: El Hotel Regente, en el centro histórico, cuesta sólo 52 pesos por noche.

Número 2

- P: También quiero pasar unos días en Cancún. ¿Son caros los vuelos?
A: Un boleto de ida a Cancún cuesta 3:178 pesos.

Número 3

- P: Pienso regresar a la capital. ¿Cuánto es el boleto de ida y vuelta?
A: Es menos caro. Cuesta 2.580 pesos.

Número 4

- P: Quiero visitar la ciudad de Taxco. ¿Hay excursiones de día completo?
A: Sí, Señora. Tenemos una excursión en autobús que incluye una visita al Estadio Olímpico en ruta a la ciudad. Cuesta 360 pesos.

Número 5

- P: También me interesa mucho el ecoturismo. ¿Cuánto cuestan los viajes a la Barranca del Cobre?
A: Una excursión de 8 días y 7 noches cuesta aproximadamente 14.400 pesos. Este precio incluye el hotel, las comidas, y el viaje en tren por la Barranca.

2-15 Una reservación [CD1-11]

E = EMPLEADA; T = TURISTA

- E: Hotel Carlton. Buenos días.
T: Buenos días. Quisiera hacer una reservación, por favor.
E: Muy bien, señor. ¿Para cuándo?
T: Bueno, llegamos el próximo jueves; creo que es el día 4 de octubre.
E: Jueves, 4 de octubre. ¿Sabe Ud. más o menos a qué hora va a llegar?
T: Pues sí, creo que vamos a llegar como a las seis de la tarde.
E: A las seis de la tarde. Bueno, y... ¿esta reservación es para Ud. sólo, o sea para una persona?
T: No, somos dos, mi esposa y yo. Quisiéramos una habitación con cama doble.
E: Muy bien. Una habitación con cama doble.
T: Sí, perfecto... eh, ¿cuánto cuesta, por favor?

- E: La tarifa es de 158 dólares por día. ¿Piensa pagar con tarjeta de crédito?
T: Sí, con Visa.
E: Muy bien, su nombre y apellidos por favor.
T: Sí... Víctor Fuentes López.
E: Víctor Fuentes López. Muy bien, Sr. Fuentes, entonces confirmamos su reservación para el día 4 de octubre, eh... en una habitación con cama doble.
T: Perfecto. Muchas gracias.
E: A la orden.

2-19 El viaje de Gregorio [CD1-12]

G = GREGORIO; M = SRA. MARTÍNEZ

Primera Parte

- G: ¿Sra. Martínez? ¿Sra. Martínez?
M: Sí, Gregorio. Estoy aquí en la sala.
G: Ah... allí está. ¡Tengo buenas noticias!
M: Ah... sí... dime...
G: Voy a Caracas la semana próxima. Mis amigos de la universidad van a estar allí y yo voy a visitarlos.
M: ¡Qué bueno! Caracas es una ciudad muy bonita. ¿Cuántos días vas a estar allí?
G: Solamente tres. Sra. Martínez, Ud. trabaja en la agencia de viajes de su familia, ¿verdad? ¿Qué hotel me recomienda Ud.?
M: Bueno, Gregorio, eso depende de tus preferencias. ¿Qué comodidades prefieres en un hotel?
G: Pues, prefiero un hotel de lujo si no cuesta mucho. Es conveniente si está en un lugar central... cerca de centros comerciales. Me gusta nadar y practicar el tenis con mis amigos, así que me gusta tener piscina y cancha de tenis. También, es bueno si el hotel tiene restaurante, así no tenemos que salir para comer.

Segunda Parte

- M: No sé... déjame ver esta guía... Mira, aquí hay varios que son buenos. "El Cóndor" es muy bueno pero no tiene ni piscina ni cancha de tenis; el "Grand Galaxie" es económico pero es más para familias. Para ti es mejor el "Hotel CCT". Está bien ubicado y es de lujo pero económico. Creo que te va a gustar; tiene piscina y cancha de tenis.
G: Sí, ése mismo. ¿Es posible hacer la reservación ahora?
M: ¡Cómo no!

Capítulo 3

Paso 1

3-1 La familia Martínez [CD1-13]

- MODELO: (You hear:) [A:] Esa señora es muy guapa. ¿Quién es?
[D:] Es nuestra tía Ginette. Es la esposa del hermano de mi padre.
[A:] Ah. ¿Viven tus tíos aquí en Maracaibo?
[D:] No, ahora viven en isla Margarita. ¿No ves qué playa más bonita?
(You write, "tía" in the blank, and select b. isla Margarita.)

A = AMIGA; D = DULCE

Número 1

- A: Entonces... éste es el hermano de tu padre.
D: Sí, ése es nuestro tío Enrique. Se parece mucho a papá, ¿no? Trabaja en un hotel cerca de la playa. Es mi tío favorito.

¿sabes? Siempre tiene tiempo para hablar conmigo, para escuchar mis problemas.

Número 2

- A: ¡Qué suerte tienes! Hmm... así que éstos son tus tres primos.
D: Bueno, ya te lo explico. Ésa es mi prima Claudia. Ella está casada y su esposo se llama Alejandro. Ése es el hermano de Claudio, mi primo Felipe. Felipe es estudiante de primer año en la universidad, donde estudia matemáticas.

Número 3

- A: Entonces, esta niña, ¿quién es? ¿la hija de Claudia?
D: Sí, es la hija de Claudia y Alejandro; se llama Aurora. Tiene sólo 3 añitos. En esta foto la ves con su gato, Tigre.
A: Es una niña preciosa.

Número 4

- A: Bueno: esta última foto parece muy, muy vieja. ¿Quién es este señor tan guapo?

D: Es mi abuelo Francisco, el padre de mi padre. Y esa señora es mi abuela Sofía. Esa niña es Felicia, su hija mayor, en el día de su bautismo.

Número 5

A: Y los otros dos señores, ¿quiénes son?

D: Son los padrinos de Felicia, pero no recuerdo sus nombres. Creo que eran unos buenos amigos de mis abuelos.

A: ¿Qué fotos más interesantes!

3-3 ¿Quién es...? [CD1-14]

D = DANIELA; I = IGNACIO

D: Oye, Ignacio, ¿quién es ese chico alto y rubio?

I: ¿El chico que lleva anteojos?

D: Sí, ése es, alto y delgado...

I: Ah, sí, ese chico se llama Antonio. Es estudiante de farmacia en la universidad.

D: Bueno... y ¿quién es esa señora alta?

I: ¿Quién? ¿la chica rubia del pelo largo?

D: No, la señora bien alta y morena, no sé, la que tiene 40 años más o menos.

I: Ésa es Carolina Romero. Es una íntima amiga de mi mamá.

D: ¿Quién es el hombre alto de pelo castaño?

I: ¿Ese hombre guapo que lleva barba?

D: Sí, ése.

I: Ése es mi tío Alejandro. Es de Costa Rica, pero está aquí de vacaciones.

D: ¿Qué lindo! Y ¿quién es esa chica baja, la rubia?

I: ¿La rubia bajita?

D: Sí, es baja y delgada y tiene el pelo corto.

I: Ésa es mi novia, Rosaura. Vamos, te la presento.

3-7 La amiga de Gregorio [CD1-15]

C = CARLOS; G = GREGORIO

C: Hola, Gregorio. ¿Qué tal tu trabajo en el banco hoy?

G: Fenomenal. El trabajo es muy interesante y además hay tantas personas amables que trabajan allí. Y a tí, ¿cómo te va?

C: Bien, bien. Pero, hombre, parece que estás muy contento hoy. ¿Qué te ha pasado?

G: Bueno, para decirte la verdad, acabo de conocer a una chica estupear. Se llama Carmen y trabaja en el banco también.

C: Hmmmm... Carmen... No sé si la conozco, ¿cómo es?

G: Ah, mira, es muy guapa. Creo que tiene 20 o 21 años, más o menos. Es de estatura mediana, tiene el pelo negro... Y es muy simpática y amable con todos.

C: Hmmmm... Creo que sí la conozco. ¿Es una chica un poco baja que tiene el pelo corto y lleva anteojos?

G: No, no lleva anteojos. Y tiene el pelo más bien largo.

C: Entonces, no la conozco. A lo mejor es una empujada nueva. Bueno, ¿qué piensas hacer? ¿La vas a invitar a salir?

G: Claro. Vamos a salir el sábado por la tarde. Vamos a jugar al tenis. A propósito, ¿por qué no vamos a jugar tú y yo esta tarde? Quiero practicar un poco antes del sábado.

C: ¡Vamos!

Paso 2

3-12 De venta [CD1-16]

Acabo de encontrar la casa perfecta para Ud. ¡Es fabulosa! Tiene dos pisos con tres dormitorios; uno está en la planta baja y hay dos en el primer piso. Hay dos baños; uno está en la habitación matrimonial y sólo tiene ducha, pero en el otro hay ducha y bañera. La cocina es tan grande que hay espacio para una mesa con sillas, pero, desafortunadamente, no tiene nevera. Sin embargo, hay un

garaje enorme... hasta para dos carros. Por suerte, ahora acaban de rebajar el precio de la casa y está casi regalada por \$98.000,00 pesos. Debe ir a ver esta casa cuanto antes porque a ese precio se va a vender como pan caliente. ¿Cuándo quiere ir a verla?

3-14 El cuarto de Mayra [CD1-17]

¡Rodolfo! El apartamento de Mayra es fabuloso; es tan amplio y tan limpio. Es azul como su cuarto aquí en casa. Lo mejor es que tiene un clóset enorme. El cuarto tiene una ventana con una vista muy bonita. Mayra tiene la cama debajo de la ventana con la mesita de noche a la derecha. Entre la mesita de noche y el clóset, tiene un estante con todos sus libros. A la izquierda de la puerta, Mayra tiene un sillón muy cómodo para estudiar. Delante del sillón, hay una mesita. El televisor está encima de la mesita. A la derecha de la puerta, hay una cómoda muy pequeña, pero como el clóset es tan grande, no importa. ¡Es fantástico! ¿Cuándo vas a ir conmigo a visitarla?

Paso 3

3-21 El día más ajetreado [CD1-18]

E = ENTREVISTADORA; S = SR. SILVA; S2 = SRA. SILVA;

D = DIANA

E: Bueno, Sr. Silva, ¿cómo pasa Ud. su día más ocupado?

S: Bueno, señorita, para mí todos los días son ocupados. Sin embargo, el lunes es el peor de todos porque salgo de casa más temprano y vengo a casa más tarde que de costumbre. Eso se debe a que siempre hay una reunión los lunes por la mañana. Tengo que hacer varias cosas durante el día y, por la tarde, paso por un club donde veo a mis colegas en un ambiente más informal. Cuando llego a casa, termino el trabajo que traigo, ceno y miro las noticias a las 10:00.

E: ¿Y Ud., Sra. Silva?

S2: Desgraciadamente, para mí todos los días son ocupados. No obstante, el jueves es insostenible porque ése es el día en que la empleada y yo hacemos la limpieza general. Ella hace las camas, lava la ropa, limpia los baños mientras que yo cocino, lavo los platos, salgo a comprar comestibles y no descanso nada. ¡Es terrible!

E: ¿Y para Ud., señorita? ¿Cuál es su día más ocupado?

S: Diana nunca está ocupada.

D: Eso no es verdad, papá. Tú sabes que los miércoles son fatales para mí porque cuando salgo del colegio voy al gimnasio y hago ejercicios aeróbicos hasta las seis. Me gusta mucho, y además, conozco a muchas personas interesantes allí. Luego, en cuanto regreso a casa, hago la tarea porque ése es el día que más trabajo traigo a casa. ¡No tengo más remedio! Hay que hacerlo!

3-27 Los quehaceres [CD1-19]

M = MAMA; A = ADALBERTO; S = SAMUEL; P = PILAR

M: Hoy es día de limpieza general. Todos tenemos responsabilidades. Vamos a dividir los quehaceres. Adalberto, ¿qué prefieres hacer, cortar el césped o limpiar el garage?

A: Bueno, mi amor, es que hay un partido de fútbol entre Real Madrid y Valencia. No puedo limpiar el garage ahora, pero te lo prometo que mañana lo limpio.

M: Samuel, ¿piensas limpiar tu cuarto hoy?

S: Ah... Mami, quiero limpiar el cuarto, pero tú sabes que todos los sábados yo siempre juego al tenis con Manuel.

M: Pilar, recuerda que tienes que lavar la ropa.

P: Sí, mami. Es que tengo planes. Voy a salir con mis amigas. Si vuelvo temprano, te prometo que la lavo esta tarde. ¿Está bien?

M: No. No está nada bien. Si nadie quiere hacer nada, entonces en vez de cocinar, voy a dormir la siesta.

Capítulo 4

Paso 1

4-1 En el restaurante La Estancia [CD1-20]

A = ADRIANA; H = HUGO; C = CAMARERO;

O = OMAR

C: ¿Qué desea señora?

A: Para mí, por favor, una sopa de pollo, una tortilla y una ensalada de lechuga y tomate. También, para beber quiero agua mineral y de postre, flan.

C: ¿Y Ud. Señor?

O: Por favor, yo quiero biftec... arroz con frijoles y maíz. Para tomar, cerveza, y de postre, helado de chocolate.

C: Muy bien. ¿Y Ud.?

H: Para mí pollo con papas, brócoli y una copa de vino blanco. De postre, quisiera torta, por favor.

C: ¿Algo más?

A, O, H: No, gracias.

4-3 ¿Qué quieren los clientes? [CD1-21]

C = CAMARERO(A); M = CLIENTE (MASCULINO);

F = CLIENTE (FEMENINO)

Conversación 1

C: A sus órdenes, señora.

F: Sí, ¿me puede decir qué ingredientes hay en la ropa vieja?

C: ¡Cómo no! Es un plato delicioso. Tiene carne, cebolla, salsa de tomate, ajo. ¿Quiere probar un poquito?

Conversación 2

M: Camarero, la cuenta por favor.

C: Aquí la tiene.

M: Señor, ¿está incluida la propina en la cuenta?

C: Sí, aquí se incluye automáticamente.

Conversación 3

F: Camarero, por favor.

C: Mande Ud., señora.

F: Mire, esta sopa de pollo está fría.

C: Perdone, señora. Le traigo otro plato en seguida.

Conversación 4

C: ¿Qué desean comer?

F: Quiero el biftec a la parrilla con ensalada y pan. Y para beber quisiera una copa de vino tinto.

M: Yo voy a probar el pollo asado con arroz amarillo y platanitos fritos. También quiero una cerveza.

4-8 La cita de Gregorio [CD1-22]

G = GREGORIO; C = CARMEN; C2 = CAMARERO

Primera parte

C: Aló.

G: Hola, ¿eres tú, Carmen?

C: Sí, ¿quién habla, por favor?

G: Soy yo, Gregorio.

C: Ah, Gregorio. ¿Qué tal?

G: De lo más bien, gracias. ¿Y tú?

C: Bien, bien. Estoy aquí con mi hermanita Rosa, mirando una película en la tele.

G: Ah, pues, perdona, no quiero interrumpir, pero... eh... ¿quieres salir a comer el sábado?

C: ¿Salir a comer el sábado? Ah, sí, me encantaría. ¿Adónde quieres ir?

G: Bueno, eso depende. ¿Te gusta la comida italiana?

C: Sí, me gusta muchísimo.

G: Perfecto. Mira, mi amigo Carlos dice que hay un restaurante que tiene comida italiana fenomenal; se llama Pizzería Napolitana.

C: Ah, sí, mi familia y yo comemos allí con frecuencia y es fabuloso. ¿A qué hora pasas por mi casa?

G: ¿Te va bien a las ocho?

C: Sí, entonces nos vemos el sábado a las ocho.

G: Sí, hasta el sábado. Chao.

C: Adiós. Hasta pronto.

Segunda parte

G: Mira, Carmen, ¿cuántos platos hay en el menú!

Bueno, como tú ya conoces este restaurante, ¿qué me recomiendas?

C: Es que todos los platos son fenomenales aquí... pero... ¿por qué no pedimos una pizza grande para comer entre los dos?

C2: Bueno, señores, ¿están listos para pedir?

G: Creo que sí... ¿Podría traernos una pizza margarita grande?

C2: ¿Desean nuestra ensalada también?

G: Sí, cómo no... Y para beber una botella de vino tinto y otra de agua mineral.

C2: ¿Algo más?

G: De momento, no.

C2: Bueno, vuelvo en seguida.

Paso 2

4-14 Servicio a domicilio [CD1-23]

S = SRA. SANTANA; R = ROBERTO

R: Supermercado Sánchez. ¿En qué puedo servirle?

E: Eh, Roberto, ¿eres tú? Soy Amalia Santana.

R: Ah, sí, Sra. Santana. ¿Cómo está Ud. hoy?

S: Muy bien, gracias. ¿Y tú?

R: Yo, muy bien, gracias a Dios. ¿En qué puedo servirle hoy?

S: Necesito algunas cosas y quiero que me las entreguen a mi casa.

R: Perfecto, un momento mientras escribo su nombre aquí, Sra. Amalia Santana. Bueno, Ud. vive en la calle Luna, ¿verdad?

S: Sí, calle Luna, número 58.

R: Número 58. Muy bien, y ¿su número de teléfono, por favor?

S: Es el 29-78-03.

E: 29-78-03... Muy bien. ¿Qué desea Ud. hoy?

S: Bueno, primero un pollo, bien grande.

R: Un pollo, que sea grande.

S: Sí, y también, dos kilos de biftec, y lo quiero muy bueno, sin mucha grasa.

R: Claro, dos kilos de biftec.

S: Bueno, vamos a ver... de fruta... necesito un kilo de melocotones.

R: Un kilo de melocotones.

S: Una lechuga, y que sea fresca.

R: Sí, una lechuga... tan fresca como la primavera.

S: Déjame pensar, eh... Necesito un frasco de mayonesa también.

R: Un frasco de mayonesa. ¿Quiere algo más?

S: ¿Tienen pan fresco?

R: Sí, por supuesto.

S: Entonces, una barra de pan. Creo que eso es todo.

R: Muy bien, Sra. Santana. Ahora más tarde le pongo los precios al pedido. ¿Está bien si entregamos todo esto a las once?

S: Sí, a las once está bien. Y muchas gracias, Roberto.

R: A Ud., señora. Hasta pronto.

R: Adiós, Roberto. Hasta pronto.

4-20 Rosita hace la compra [CD1-24]

R = ROSITA; P = PAPÁ; E = EMPLEADA

R: Oye, papi, ¿adónde vamos?

R: Al supermercado, tesoro. Vamos a ayudar a mami y hacer la compra.

R: Pero siempre hacemos la compra mami y yo. ¿Por qué no viene ella con nosotros hoy?

P: Bueno, ya sabes que tu hermanito siempre tiene mucho sueño por la tarde y duerme la siesta. Mami tiene que quedarse en casa con él. Bueno, aquí estamos.

R: Mira, papá, ¡qué supermercado más grande! Es enorme.

P: Sí, hijita, y por eso tienes que quedarte aquí a mi lado. Vamos por aquí primero.

R: Papi, mira los melones. Mmm... y los plátanos... mmm... Papi, tengo hambre...

P: ¿Que tienes hambre? Pero, ¿cómo puede ser. Rosita, si acabamos de almorzar?

R: Sí, papi, tengo hambre, por favor una banana, nada más.

P: Bueno, hija, una banana, pero no pidas nada más.

R: Gracias, papi.

P: Bueno, vamos por aquí ahora. A ver... qué tenemos que comprar... dos pollos, un kilo de biftec, una bolsa de arroz...

R: Papi...

P: Un momentito, Rosita... una bolsa de arroz, un paquete de azúcar...

R: Papá, tengo sed. Quiero tomar algo. Mira, allí tienen una máquina de Coca-Cola.

P: Rosita, no te voy a comprar una Coca-Cola. Tienes que esperar hasta que volvamos a casa.

E: Sí, señor. ¿Qué desea Ud.?

P: Ah... pues. Dos pollos por favor y... un kilo de este biftec.

E: Dos pollos... un kilo de biftec. ¿Algo más, señor?

P: No, eso es todo, gracias. Bueno, Rosita, ahora vamos a... ¿Rosita? ¿Qué diablos! ¿Dónde está mi hija? Rosita...

Capítulo 5

Paso 1

5-1 Un estudiante de primer año [CD1-25]

G = GUSTAVO; M = MADRE

M: Hijo, estoy tan contenta de verte. Estas cuatro semanas han sido tan largas para mí. Cuéntame todo. ¿Cómo van tus clases?

G: Pues, todo va bastante bien. Como te puedes imaginar, la vida universitaria es bien diferente de la vida en la escuela secundaria. Pero me gusta muchísimo.

M: ¡Cuánto me alegro! Bueno, cuéntame más. ¿Cómo pasas los días?

G: Primero, me despierto bien temprano, como a las seis y media, y me levanto a las siete menos cuarto.

M: ¡A las seis y media! ¡Tú que fuiste siempre tan dormilón! Bueno, y ¿después qué?

G: Bueno... me levanto y voy a la cafetería donde nos sirven el desayuno. Luego tengo tres clases. La primera empieza a las ocho... Es una clase de filosofía y el profesor es fascinante. Después tengo mis clases de inglés y de psicología.

M: Dios mío... Tienes tres clases seguiditas. ¿Así que no te da tiempo para almorzar?

G: Sí, mami, almuerzo, pero un poquito más tarde, como a la una, o a la una y media. Y después de almorzar, regreso a mi cuarto o voy a la biblioteca para estudiar. Los lunes y miércoles también asisto a un laboratorio de química que termina a las cuatro y media.

M: ¡Qué día más largo!

G: En realidad, no es tan malo. A veces mis amigos y yo nos divertimos un rato; vamos al gimnasio y jugamos al básquetbol por una hora, y después vamos a cenar en la cafetería.

M: Veo que estás muy ocupado. Pero, recuerda una cosa, hijo. Tienes que dormir lo suficiente si quieres salir bien en los exámenes y sacar buenas notas.

G: Ya lo sé, mamá, no te preocupes. No me acuesto muy tarde, a las once y media, o a veces a la medianoche.

5-7 ¿Cuándo? [CD1-26]

A = ANTONIO; N = NIEVES

Conversación 1

A: Oye, Nieves, ¿quieres ir a cenar conmigo esta noche?

N: Sí, Antonio, con mucho gusto. Pero primero tengo que estudiar por un par de horas. Mañana tengo un examen en mi clase de geometría.

A: Mira, si quieres, te ayudo con tu geometría y después podemos ir a comer.

N: ¡Fenomenal! Y después de comer, te invito a un helado.

A: ¡De acuerdo!

Conversación 2

A: Bueno, Nieves, ¿estás lista para ir al partido de fútbol?

N: Sí... eh... en un momento, Antonio. Antes de salir me gustaría llamar a mi mamá por teléfono. Sabes que mi tía Eulalia está en el hospital y quiero saber cómo está.

A: Mira, Nieves, el partido empieza en 30 minutos. ¿No puedes llamarla después? Estarás en casa ya para las nueve y media.

N: Es que mami se acuesta muy temprano y prefiero llamarla ahora.

A: Bueno, llámala entonces.

N: Gracias, amor, verás que en cinco minutos estoy lista.

Conversación 3

N: Antonio, ¿quieres ir a jugar al tenis este sábado?

A: Claro, ¿a qué hora nos reunimos?

N: ¿Qué te parece a las nueve y media? Y luego, si quieres, podemos almorzar en ese nuevo café al lado de las canchas de tenis.

A: Déjame pensar... mmm... no, no puedo a esa hora. Por la mañana, tengo que trabajar.

N: ¿Pero no trabajas siempre por la tarde?

A: Sí, por lo general, pero este sábado mi horario es diferente. Voy a trabajar en lugar de mi amigo Julio y tengo que estar allí de 8 a 12.

N: Bueno, entonces juguemos por la tarde.

A: Perfecto. Nos vemos a las dos entonces.

Paso 2

5-14 Las clases de Tomás [CD1-27]

T = TOMÁS; P = PATRICIA

P: Bueno, Tomás, ¿qué tal tu primer día de clases?

T: ¡Estupendo, Patricia! Los lunes solamente tengo tres clases. ¿Qué tal el tuyo?

- P: De lo mejor. ¿Eh... a propósito, ¿en qué año de estudios estás, Tomás?
- T: Estoy en mi segundo año. ¿Y tú?
- P: Estoy en segundo también. ¿Cuál es tu carrera?
- T: Ahora estudio biología.
- P: ¡Qué casualidad! Yo también estudio biología. Y, ¿cómo son tus clases los lunes?
- T: Hasta ahora, bien. La clase de biología II me fascina pero el profesor es muy aburrido. La clase de álgebra es difícil aunque el profesor es interesante. Y la clase de inglés es fácil. Bueno, no me puedo entusiasmar mucho porque es el primer día, nada más.

5-17 ¿Cómo van tus clases? [CD1-28]

E = ELSA; A = ANDRÉS

Número 1

- E: Hola, Andrés.
- A: Ah, ¡Hola, Elsa! ¿Cómo estás?
- E: Bien, gracias. ¿Adónde vas con tanta prisa?
- A: A la clase de química. Estoy tomando una clase con el profesor Vázquez. Es un tipo muy exigente y quisquilloso, ¿sabes? No quiero llegar tarde.
- E: Comprendo perfectamente. Tomé una clase con él el semestre pasado y fue pésimo.

Número 2

- E: ¿Cómo van tus otras clases?
- A: Me encanta mi clase de filosofía. Siempre hablamos de temas muy interesantes en clase.
- E: Es mi clase favorita también.

Número 3

- E: Oye ¿no estás tomando historia este semestre?
- A: Sí, historia medieval. ¡Es fatal! El profesor da unas conferencias muy largas y aburridas. ¿Y tú? ¿Estás tomando historia?
- E: No, este semestre no.

Número 4

- A: ¿Qué otra clase tienes?
- E: Tengo una clase de sociología que me interesa mucho. La profesora no es muy dinámica pero es organizada y muy amable.
- A: Mira, Elsa, tengo que irme ahora, pero ¿por qué no nos vemos en el café esta tarde, a eso de las 4:00?
- E: ¡De acuerdo! ¡Nos vemos a las 4:00!
- A: ¡Hasta entonces!

5-19 Adivina la carrera [CD1-29]

V = DR. VEGA; J = JOSEFINA; H = HUMBERTO; A = ADA

Número 1

- V: ¡Adelante, Josefina! ¿Qué tal? ¿Cómo te va en tus estudios este semestre?
- J: ¡Buenos días Dr. Vega! Bueno, mis estudios andan bien, pero estoy un poco preocupada porque no tengo la menor idea de lo que me espera el semestre próximo.
- V: Vamos a ver... estás en el tercer año así que tienes que tomar Gerencia de producciones 304, Administración de empresas 440, y Planificación y control de operaciones 421.
- J: ¡Ay, Dios mío! Lo que me espera no es de juegos.

Número 2

- H: ¿Está ocupado?
- V: No, pasa, Humberto, pasa, que te estoy esperando. ¿Qué hay de nuevo?

- H: Bueno, de nuevo no mucho. Todo está de mil maravillas porque como Ud. sabe, me gradué el semestre que viene. Sólo necesito su firma para comprobar que todo está en orden y que solamente me faltan los cursos anotados.
- V: Sí, sí... Déjame ver, parece que todo está bien. Solamente necesitas Sociología social 402, Laboratorio en psicología experimental y dos electivas libres. ¡Perfecto! Aquí todo está en orden.

Número 3

- A: ¡Dr. Vega! ¡Dr. Vega!
- V: Pero, ¿qué te pasa, Ada?
- A: ¡Perdone la molestia! Yo sé que Ud. está ocupadísimo y que no tengo cita, pero le agradecería muchísimo un minutito.
- V: Tranquila, Ada. Dime lo que necesitas.
- A: Mire, es que fui a matricularme para el próximo semestre y no encuentro el papelito con la lista de cursos que debo tomar. No sé donde está y como Ud. ya sabe, sin su autorización no me permiten matricularme.
- V: Mira, aquí tengo una copia de lo que debes tomar. Necesitas Derechos empresariales I, Derecho internacional público II y Derecho constitucional de los Estados Unidos III.
- A: ¡Ay, un millón de gracias! Ud. sabe que sin este papelito no me atrevo a dar un paso. ¡Ud. es mi única salvación!
- V: Bueno, tranquila, aquí lo tienes.

5-22 Los planes de Dulce [CD1-30]

A = ARTURO; D = DULCE; B = BEATRIZ

- A: Bueno, Dulce. ¿Qué tal tus asignaturas este año?
- D: Ay, papi, me gustan mucho mis asignaturas, sobre todo la de inglés. Nuestro profesor es tan guapo y... además, siempre saco muy buenas notas. Ah... ¿sabes una cosa? Gregorio va a visitar nuestra clase la semana próxima. Nos va a hablar sobre la vida en los Estados Unidos.
- B: ¡Qué simpático es ese chico! Él te está ayudando con tu inglés, ¿verdad?
- D: Sí, mami, practicamos todos los días. Eh, y papi, mi clase de literatura inglesa es fascinante. El profesor es maravilloso y ¿sabes una cosa? Usamos computadoras para escribir nuestras composiciones e informes.
- A: ¡Cuánto me alegro, Dulce! Y tu clase de historia, ¿qué te parece?
- D: Bueno, en realidad, no me gusta nada la historia. Es tan aburrida, y el profesor Sánchez es horrible. No hacemos más que hablar de fechas y guerras.
- A: Bueno, hija... hablemos de otra cosa entonces. ¿Has pensado en tus planes para el futuro?
- D: Bueno, papi, no estoy segura, pero como me interesan mucho la literatura y la composición, creo que voy a estudiar periodismo.
- A: ¿Periodismo? ¿No te parece más lógico estudiar negocios? Podrías trabajar conmigo en el banco.
- D: Pero, papi, es que no me interesan nada los negocios. Yo quiero escribir para un periódico, o quizás para una revista o trabajar en la televisión.
- A: Mira, hija, ahora tienes 16 años y claro, te parece más interesante el periodismo. Pero también hay que ser práctico. Con los negocios, tu familia te puede ayudar a conseguir un buen empleo. Quiero que lo pienses un poco más, Dulce.
- D: Bueno, papi, lo voy a pensar.

Paso 3

5-25 Una reunión [CD1-31]

Número 1

- J = JAVIER; M = MIGUEL; C = CRISTINA
- J: Bueno, mira aquí viene el Sr. Presidente.

- M:** Hola, Javier, qué gusto verte... y... Cristina, estás tan guapa como siempre.
- C:** Hola, Miguel. Así que es cierto, ¿te hicieron presidente de la compañía por fin?
- M:** Sí, es cierto y casi no lo puedo creer. Por fin he realizado mis sueños. Recibí la noticia la semana pasada.
- C:** Pues, felicitaciones.
- J:** Sí, hombre, enhorabuena. A propósito, ¿cuándo empezaste a trabajar para la compañía?
- M:** Hace 12 años.
- J:** Pues, ya era hora.
- M:** Gracias, gracias.

Número 2

P = PABLO; A = ANA

- P:** Ya sabes todo de mi vida. Ahora cuéntame, ¿qué hiciste tú después de graduarte de nuestro alma mater? Si recuerdo bien, querías hacer estudios de post-grado.
- A:** Sí, efectivamente. Hice mis estudios de post-grado en la Universidad de Arizona y obtuve mi doctorado en 1995. Después, trabajé para el gobierno en Washington por varios años y ahora vivo en California.
- P:** Y... ¿eres todavía soltera?
- A:** No, ya estoy casada. Conocí a Eric cuando trabajaba en Washington y nos casamos el año pasado. Espera, ya te lo presento.

¡Eric! Ven, por favor...

5-33 La vida estudiantil de la señora Martínez [CD1-32]

E = ELISA; B = BEATRIZ

- E:** Oye, mami, tengo que entrevistar a alguien de la familia sobre su vida universitaria para un proyecto en mi clase. ¿Puedes ayudarme?
- B:** Ay, Elisa, mira, es que estoy ocupada.
- E:** Te prometo que solamente va a tomar un segundito.
- B:** Bueno. Pero quince minutos, ni un minuto más.
- E:** Gracias, mami. Para empezar, dime dónde estudiaste.
- B:** Bueno, como tú sabes, tus abuelos me mandaron a los Estados Unidos a estudiar. Estudié en William and Mary porque estaba cerca de Washington, D.C., donde vivían mis tíos.
- E:** ¿Qué asignaturas te gustaban más?
- B:** Me encantaba el arte porque tenía un profesor muy joven, guapo e inteligente. Pero como el arte no me parecía muy práctico, por fin, decidí estudiar negocios. Quería prepararme para administrar la agencia de viajes de mis padres. Me fue bastante difícil al principio porque mi peor asignatura era el cálculo y tuve que tomar varias clases de matemáticas.
- E:** Mami, ¿eras una estudiante muy aplicada?
- B:** Elisa, basta ya. No tengo más tiempo.
- E:** Está bien, mamacita. ¡Gracias! Voy a llamar a abuela por teléfono y se lo voy a preguntar.

Capítulo 6

Paso 1

6-1 ¿Para ir a...? [CD2-1]

P = POLICÍA; T = TURISTA

- MODELO:** (You hear:) No está lejos de aquí. Siga por esta calle, la calle Montalvo, por una cuadra. En la primera esquina, doble a la derecha. Siga por la calle Roca por una cuadra, y doble a la izquierda en la próxima esquina. Está a la derecha.
- (You write:) *Transportes Otavalo*

Número 1

Siga derecho por la calle Montalvo. En la primera esquina, doble a la izquierda. Camine una cuadra por la calle Roca. Está en la esquina, a la derecha.

Número 2

Pues... está un poco lejos de aquí. Tome la calle Montalvo y siga todo derecho por unas cinco cuadras. Está a la izquierda.

Número 3

Mire Ud... Vaya tres cuadras por la calle Montalvo y doble a la izquierda en la calle Sucre. Camine una cuadra. Está en la esquina, a la izquierda.

Número 4

Tome Ud. La calle Montalvo. Vaya dos cuadras y doble a la derecha en la calle Bolívar. Siga derecho por una o dos cuadras y está a la izquierda.

Número 5

Está bastante cerca de aquí. Siga todo derecho por la calle Montalvo. Camine dos cuadras y media. Está allí mismo, a mano derecha, al lado del restaurante.

6-14 ¿Qué médico me recomienda? [CD1-2-2]

Número 1

Sí, por favor, mi esposa se lastimó la espalda cuando se cayó en el

hotel. También se queja de que le duele la pierna derecha. Creo que se torció el tobillo. Estoy preocupado porque estamos de vacaciones y ahora ella no puede caminar.

Número 2

Sí, mi hija menor, que tiene doce años, dice que tiene dolor de estómago. Somos turistas. Estamos aquí por dos semanas. Pero, mi hija se enfermó el día que llegamos y hoy es el tercer día que no come nada.

Número 3

Por favor, ésta es una emergencia. Tengo un diente que me duele muchísimo. Ya hace años que me viene molestando, pero yo no me lo quería sacar. Ahora, no puedo soportar el dolor.

6-17 ¿Qué le pasa? [CD2-3]

D = DOCTORA; E = EMILIA; M = MIGUEL; P = PABLO

Conversación 1

- E:** ¡Ay, doctora! ¿Qué mal me siento!
- D:** ¿Qué tienes?
- E:** ¡Es que no puedo comer nada! Estoy aquí de vacaciones. Desde que comí arroz con pollo el primer día, estoy enferma. No tengo fiebre pero me duele el estómago y tengo náuseas.
- D:** Me parece que tiene una intoxicación. Tome bastantes líquidos durante las próximas 24 horas. Te voy a recetar unas pastillas también. Toma una pastilla cada día y muy pronto se sentirá mejor.
- E:** ¡Ojalá, doctora!

Conversación 2

- M:** ¡Doctora, por favor! Hace tres días que estoy enfermo y hoy me siento peor.
- D:** ¿Qué le pasa?
- M:** No sé. Tengo una tos muy mala. Creo que tengo un poco de fiebre y me siento mareado.
- D:** ¿Y qué día se enfermó?

M: El lunes empecé con la tos, el martes con el mareo y hoy que es miércoles con la fiebre.

D: Bueno, tiene la gripe. He tenido muchos pacientes hoy con los mismos síntomas que Ud. Me parece que tiene también una infección en la garganta. Le voy a mandar un antibiótico muy bueno y un jarabe para la tos.

M: Sí, doctora. Muchas gracias.

Conversación 3

P: Hola, doctora.

D: ¿Cómo estás hoy?

P: Bueno, no me siento muy mal, pero estoy un poco preocupado porque pienso ir de vacaciones a la playa este fin de semana y ahora tengo un dolor de cabeza terrible y un poco de dolor de garganta.

D: Bueno, no es nada serio. Toma dos aspirinas con té caliente cada cuatro horas, tres veces al día, y descansa bastante por un par de días para ver si te mejoras. Si no te mejoras o si tienes fiebre, regresa a verme. Si te sientes mejor para el viernes, ve a la playa de vacaciones, pero cuidate.

P: Un millón de gracias, doctora.

6-22 La enfermedad de Gregorio [CD2-4]

G = GREGORIO; F = FELICIA

G: Tía Felicia, no sé qué hacer. Hace varios días que me siento bastante mal.

F: ¿Qué te pasa, Gregorio?

G: Es que tengo dolor de garganta y un poco de tos. Y siempre estoy cansado. Yo sé que estoy muy ocupado con mis clases y mi trabajo, pero no es para tanto.

F: ¿Será la gripe? La vecina de enfrente tiene una gripe terrible.

G: No, creo que no, porque no tengo fiebre. Es posible que sea una alergia.

F: Pues es mejor que vayas a la farmacia lo más pronto posible.

G: ¿A una farmacia? ¿Pero no es mejor que yo vea a un médico primero?

F: Si no tienes fiebre, no. Aquí acostumbramos ir a la farmacia. Es que el farmacéutico está preparado para recetar medicinas para enfermedades poco serias.

G: Bueno, ¿y qué farmacia me recomienda?

F: Mira, ve a la farmacia Véritas que está cerca. Don Alfonso, el farmacéutico, es íntimo amigo nuestro. Dile que yo te mando.

G: ¿Dónde queda?

F: Al salir de la casa, dobla a la izquierda, sigue derecho por la calle Bella Vista. Después de caminar unas cuatro cuadras, dobla a la derecha en la Avenida 3. La farmacia Véritas está a la derecha.

G: Ya son las siete. ¿No es muy tarde?

F: ¡Olvidalo! La farmacia no cierra hasta las nueve de la noche.

G: Pues, ahora mismo me voy. ¡Gracias!

Capítulo 7

Paso 1

7-1 ¿Quieres ir a...? [CD2-5]

L = LOCUTOR; P = PATRICIA; C = CARMEN

L: Radio Latino, la mejor emisora de esta región, tiene el placer de anunciar y patrocinar un concierto en el Palacio de Bellas Artes, el domingo 10 de noviembre, a las ocho de la noche, por el fenomenal Ricky Martin. Compre su boleto en la taquilla del Palacio de Bellas Artes entre las nueve y las cinco. Los boletos cuestan 42, 40 y 38 dólares. ¡No se olviden, el 10 de noviembre, Ricky Martin en concierto!

P: Carmen, ¿oíste lo que acaba de anunciar el locutor? Un concierto de Ricky Martin, el guapísimo cantante puertorriqueño.

C: ¡Tranquila, Patricia! Pues, ¿cuándo es?

P: A las ocho de la noche el 10 de noviembre. ¡Vamos, chica!

C: No sé, los boletos están un poco caros. Quiero ahorrar dinero para mis vacaciones.

P: ¡Ay, Carmen! Yo te voy a regalar el boleto. Vamos a comprarlos ahora mismo.

C: ¡Paciencia, Patricia! Ya son las seis y la taquilla del Palacio de Bellas Artes se cierra a las cinco.

P: ¡Ay, pero qué mala suerte la mía!

7-4 ¿Qué tal el fin de semana? [CD2-6]

P = PILAR; M = MARCOS; G = GUILLERMO

P: ¡Hola, Marcos!

M: ¡Hola, Pilar!

P: ¿Qué tal, Guillermo?

G: ¡Qué bueno verte, Pilar!

M: Oye, Pilar, ¿cómo pasaste el fin de semana?

P: Regular. No me puedo quejar. Fue tranquilo. El viernes por la noche fui al gimnasio y levanté pesas; el sábado estudié y el domingo fui al cine con unos amigos.

G: ¡Qué bien! ¿Qué película viste?

P: Una italiana que se llama *La familia*. No me gustó mucho porque hubo mucha tragedia. Y tú, ¿qué tal tu fin de semana, Marcos?

M: ¡Fue fenomenal! Fui a la casa de campo de Teresa para conocer a sus padres. ¡Qué buena gente! Allí monté a caballo y fui a pescar. Y tú, Guillermo, ¿qué hiciste?

G: Mi fin de semana fue fatal. El viernes por la noche, fui a la fiesta de Virginia. ¡Qué aburrida! No había nadie y lo peor fue la comida. Tenía hambre y comí mucho. Pero la comida me cayó mal, me enfermé y no hice nada el resto del fin de semana. Solamente descansé y miré un poco de televisión.

P: ¡Qué lástima! Entonces, ¿no estudiaste para el examen que tenemos ahora en historia?

G: ¿Qué examen? ¡Ay, ahora me siento peor!

Paso 2

7-9 El dilema de Dulce [CD2-7]

T = TOMÁS; D = DULCE; A = ARTURO; B = BEATRIZ

T: Dulce, mira, este sábado voy a dar una fiesta en la casa de campo de mis padres. ¿Te gustaría ir conmigo?

D: No sé... ¿Dónde queda la casa de campo? ¿Está lejos de aquí?

T: A unos 30 kilómetros. Si te conviene, nuestro chofer puede pasar por ti a eso de las nueve de la mañana.

D: Y ¿quiénes van a estar?

T: Solamente nosotros y unos amigos. Mis padres están de vacaciones en Italia ahora. Va a ser muy divertido. Primero, vamos a montar a caballo. ¿Sabes montar?

D: Bueno, un poco.

T: No te preocupes. Te podemos enseñar. Después de montar a caballo, vamos de picnic cerca de un lago que hay por allí. Luego, vamos a nadar en el lago y a esquiar, y por la tarde, vamos a jugar al tenis.

D: No sé. Tengo que pedirles permiso a mis padres. ¿Por qué no me llamas más tarde?

T: Está bien. Chao.

D: Mamá, papá, tengo algo super importante que pedirles. Por favor, digan que sí. ¿De acuerdo? ¿Me lo prometen?

A: Pero, ¿qué te pasa?

D: ¿Recuerdan a Tomás, el hijo del director del banco donde trabaja papá?

A: ¿Tomacito Soler?

B: Sí, recuerdo que me lo mencionaste el otro día.

D: Bueno, me acaba de invitar a pasar el sábado en la casa de campo de su familia.

B: Y, ¿quiénes van a estar allí?

D: Bueno, es que... no sé... pero creo que sus padres están en Italia... quizás los empleados...

B: De ninguna manera. ¡Olvídate de eso! Una hija mía no va a ir sola al campo por todo un día.

D: Pero, mami, es el hijo del director del banco. Hace tiempo que yo quiero salir con él. No vamos a estar solos. Van otros invitados también.

A: Bueno, Beatriz, a lo mejor...

B: ¡Arturo!

D: Ése es Tomás que me está llamando para saber si puedo ir. Si no me dan permiso, yo no sé lo que va a ser de mí.

7-14 El pronóstico para los Estados Unidos [CD2-8]

El pronóstico para los Estados Unidos hoy, lunes, 25 de noviembre, a las nueve y media de la mañana es el siguiente. Para el Noreste del país, va a hacer sol y frío. Actualmente la temperatura en la Ciudad de Nueva York es de 48 grados. En el Sureste, hay lluvia y viento. En la bella ciudad de Miami la temperatura está a 81 grados. En el norte de la zona central se espera frío con lluvia y nieve. La temperatura hoy en Chicago va a llegar a unos 42 grados. En el sur de la zona central, va a hacer sol y buen tiempo con 74 grados en la ciudad de Houston, Texas. En la costa del Pacífico se espera mucho viento y sol. En la ciudad de Los Ángeles va a hacer viento con 63 grados.

7-16 Días festivos [CD2-9]

Número 1

Marisa: Me encanta esta época del año, porque me parece que todo el mundo está de buen humor. En mi casa, es motivo para una gran celebración. El día 24, o sea la Nochebuena, nos reunimos en casa de los abuelos y se hace una gran cena; a la medianoche, vamos a la misa de gallo. Luego, al día siguiente, todos vienen a nuestra casa para almorzar y después abrimos nuestros regalos. Lo de los regalos, en realidad, no tiene tanta importancia como antes. Cuando era niña, claro que me gustaba recibir regalos de Papá Noel, pero ahora, para mí, lo esencial es estar entre familia.

Número 2

Rolando: Por lo general, es un día normal, como cualquier otro, y no hago nada en especial para celebrarlo, pero el año pasado, mi novia Maritere me hizo una fiesta de sorpresa, y para decir la verdad, lo pasé muy bien. Vinieron todos mis amigos, los compañeros de trabajo y bailamos y cantamos toda la noche. Claro, cuando era niño era otra cosa. Siempre había una fiesta para los amiguitos, teníamos una piñata y—lo mejor de todo—yo apagaba las velas del pastel.

Número 3

Miriam: Como vivo en un pueblo cerca de una base militar, es un día que se celebra en grande. Vamos a la base por la tarde y allí hacen un gran desfile con soldados y ban-

das de los diferentes cuerpos militares. Luego, todos hacen un picnic mientras la banda del ejército toca música patriótica. Por la noche, siempre tienen muchos fuegos artificiales; es algo realmente impresionante. No recuerdo muy bien cómo celebrábamos ese día cuando era niña, porque mi familia inmigró a este país cuando tenía 8 años. En realidad creo que no hacíamos nada de particular porque no conocíamos las costumbres de los Estados Unidos.

Paso 3

7-25 Y luego, ¿qué? [CD2-10]

E = ELISA; M = MAMÁ (BEATRIZ)

E: ¡Mamá, mamá!

M: Elisa, ahora voy, no chilles tanto.

E: ¡Mamá, no lo vas a creer! Es horrible... pobre Carlos...

M: Cálmate, Elisa, tranquila. Ahora dime, ¿Qué le pasó a Carlos?

E: Ay, mamá, ¡A Carlos se le partió una pierna!

M: ¡No me digas! ¿Se le partió una pierna? Pero, ¿cómo? ¿Cuándo ocurrió?

E: Hace una hora. Ya sabes que Carlos siempre juega al fútbol los sábados por la mañana. Bueno, esta mañana, mientras jugaba, chocó con un jugador del otro equipo y se le rompió la pierna.

M: Ay, no... el pobre. Pero, ¿cómo está? ¿Dónde está ahora?

E: Pues todavía está en el hospital.

M: ¿En el hospital? ¿En qué hospital? ¿Quién lo llevó allí?

E: Bueno, por suerte, había un médico allí en el campo de fútbol. Era el padre de uno de los otros chicos del equipo. Entonces, ese señor, el médico, examinó a Carlos y dijo que tenía la pierna rota. Luego llegó la ambulancia y lo llevaron a la Clínica de la Merced. Creo que le van a sacar radiografías.

M: Pero, ¿estás segura, hija? ¿Tiene la pierna rota de verdad?

E: Sí, mami. Primero nadie se dio cuenta. Pero cuando Carlos intentó levantarse, el dolor era muy fuerte y se cayó. Es la pierna izquierda.

M: Bueno, Elisa, yo voy al hospital. Tú espera aquí y te llamaré desde el hospital.

E: Ay, mami, por favor, quiero ir contigo. Por favor, déjame ir contigo.

M: Bueno, está bien, puedes venir conmigo. Pero vamos ya.

7-34 Anécdotas [CD2-11]

Número 1

A = ANITA; D = DIANA

A: ¿Qué tal pasaste tus vacaciones, Diana?

D: Ah, pues regular.

A: Pero, ¿qué pasó? ¿No me dijiste que ibas a las montañas para esquiar?

D: Sí, sí, fuimos a las montañas, pero no pudimos esquiar porque no nevó.

A: Ah... ¡qué lástima! ¿Pero no pudiste acampar por lo menos?

D: No, con el frío que hacía tuvimos que abandonar el camping e ir a un hotel.

A: ¿Qué mala suerte!

Número 2

C = CARMEN; A = ALFREDO

A: ¿Qué tal tu fin de semana, Carmen?

C: Pues, muy tranquilo. Como Daniel estaba cansado, decidimos quedarnos en casa. El sábado alquilamos un par de películas y el domingo fuimos a la casa de mi madre para almorzar. Y tú, Alfredo, ¿qué hiciste?

A: Pues nosotros también nos quedamos en casa. Mi esposa estaba enferma y yo tuve que terminar un informe para el trabajo, así que no hicimos nada en particular.

Número 3

L = LORENZO; D = DAVID

L: Oye David, cuéntame de tu cita con Marilú. ¿Cómo fue?

D: Pues, primero fuimos al teatro, donde vimos una obra de Tennessee Williams. Después la llevé a un restaurante romántico

donde había velas en las mesas, tocaban música suave, en fin, un sitio muy bueno con mucha clase.

L: Hombre, sí que estás enamorado.

D: Sí, sí, bueno, entonces pedimos una cena exquisita: una sopa de champiñones, langosta, ensalada mixta, helado, vino blanco... y después...

L: Sí, ¿y después?

D: Entonces descubrí que no tenía mi tarjeta de crédito.

L: Huy, ¿qué mala suerte!

Capítulo 8

Paso 1

8-1 Una orden por catálogo [CD2-12]

O = OPERADORA; C = CLIENTE

O: Gracias por llamar al servicio de catálogo de JCPenny. ¿En qué puedo servirle?

C: Buenos días, señorita. Me gustaría hacer un pedido.

O: Muy bien. Primero, por favor, ¿cuál es su código de área de teléfono.

C: Es el 216.

O: Dos dieciséis. ¿Y su teléfono?

C: Es el 555-4884.

O: Cinco-cincuenta y cinco-cuarenta y ocho-ochenta y cuatro. Su apellido, por favor.

C: Davis.

O: Y su nombre...

C: Margarita.

O: Su dirección, por favor.

C: Calle Correne, número 1743.

O: En Canton, Ohio, código postal 44718, ¿verdad?

C: Sí, efectivamente.

O: Muy bien, Sra. Davis. El número de su primer artículo.

C: Bien, es... el... R508-1922.

O: Gracias... una chaqueta. ¿Qué talla quiere?

C: Talla 44.

O: ¿Y el color?

C: Número 35, azul marino.

O: ¿Cuántas quiere?

C: Una.

O: Bien. Para confirmar: una chaqueta, talla 44, en azul marino... por \$75.00. Su siguiente selección...

C: Bueno, también quiero pedir una falda... es el número... R484-0641 D.

O: Una falda... ¿en qué talla?

C: En talla 10... y el color número 03, rojo.

O: Talla 10... color 03, rojo, eh... por \$58.00. ¿Cuántas quiere?

C: Una.

O: Una... Bien... Su siguiente selección.

C: Bueno, quiero calcetines... R503-0028 C.

O: Calcetines. ¿De qué color?

C: En negro, número 82.

O: Calcetines de hombre, en negro... éstos se venden en paquetes de dos pares y cuestan \$15,00 por los dos paquetes. ¿Cuántos quiere?

C: Pues, dos paquetes.

O: Muy bien, dos paquetes por \$15,00. Su siguiente selección.

C: Nada más, eso es todo.

O: ¿Mandamos la mercancía a su casa o quiere recogerla en la tienda?

C: Quiero recogerla en la tienda, aquí en Canton.

O: Recoger en Canton, muy bien... ¿Qué tarjeta de crédito quiere usar?

C: Eh... prefiero pagar al contado.

O: Al contado. Muy bien. Este pedido estará en la tienda en Canton el próximo lunes. Gracias por su orden.

C: De nada. Adiós.

8-4 En Shopping Norte [CD2-13]

C = CARLA; D = DEPENDIENTE (MALE) 1; D2 = DEPENDIENTE (FEMALE); N = NARRADOR

D: Buenos días, señorita. ¿La atienden?

C: Buenos días. Estoy buscando un vestido, uno muy elegante, que sirva para una boda. Es que se casa una de mis amigas...

D: Ah... para una boda... pues tenemos un surtido muy amplio ahora. ¿Qué talla lleva Ud.?

C: Llevo la talla 38.

D: Venga conmigo, señorita, y le enseño los vestidos que tenemos. ¿Buscaba algún color en particular?

C: No, aunque creo que me favorecen más los tonos claros, un azul celeste o un rosado claro, por ejemplo.

D: El azul está muy de moda este año. ¿Qué le parece este modelo en azul celeste? Es de seda.

C: ¡Qué elegante! Esto es exactamente lo que buscaba. Me encanta.

D: ¿Por qué no se lo prueba? El probador está allí, a la izquierda.

N: Unos minutos más tarde...

D: Bueno, ¿cómo le queda?

C: No sé. Creo que me queda grande. ¿Qué le parece a Ud.?

D: Mm... bueno quizás es un poquito... Vamos a consultar con mi colega... Hortensia, por favor, ¿podría ayudarnos?

D2: Sí, voy... Ah, señorita, ¡pero qué guapa está en ese vestido! ¡El color le queda fenomenal!

D: Sí, pero, ¿qué te parece? ¿No le queda grande?

D2: Bueno... quizás un poquito por aquí, pero nuestra modista puede arreglárselo fácilmente.

C: Bueno... Me encanta de verdad. Entonces, si la modista puede arreglármelo, me lo llevo. ¿Cuánto cuesta?

D: 1.200 bolivianos.

C: Muy bien. Me lo llevo. Aquí tiene mi tarjeta de crédito.

Paso 2

8-14 Muchos regalos [CD2-14]

L = LILIANA; C = CRISTINA

L: ¡Hola!

C: ¡Hola, Liliana! Oye, ¿cuántos paquetes tienes!

L: Sí, acabo de volver del mercado. Mira todos los regalos que compré, y todos a muy buen precio.

C: Uy, me gusta ese suéter. ¡Qué bonito!

L: Es para mi abuelo; yo sé que le va a encantar. Es de alpaca y sólo costó 120 bolivianos.

- C: ¡Qué bien! Casi te lo regalaron. ¿Qué más compraste?
 L: Mira, para mi mamá...
 C: Ah ¡qué aretes más bonitos!
 L: Y son de plata de ley, de Potosí. Imagínate que pagué solo 60 bolivianos.
 C: ¡Magnífico! Son preciosos de verdad.
 L: Y esta billetera se la compré a mi papá por 45 bolivianos.
 C: Se ve que es de piel, de buena calidad. ¿Y esa pequeña guitarra? ¿Para quién es?
 L: Es para mi sobrino. Pero no es una guitarra. Es un charango, un instrumento típico de Bolivia. Lo compré por sólo 175 bolivianos.
 C: Tú sí que sabes regatear.
 L: Luego a mi hermana le compré este cinturón por 32 bolivianos.
 C: ¡Increíble! Pero, ¿no te compraste nada a ti?
 L: Bueno, no iba a comprarme nada, pero entonces vi este bolso y no pude resistir. Es de piel y me costó sólo 80 bolivianos.
 C: Y está muy de moda ese estilo... Ay, mira ese brazalete más bonito y fino. ¿Para quién es?
 L: Es para ti, porque eres muy buena amiga.
 C: ¿Para mí? Un millón de gracias, Liliana. Me encanta. ¿Y cuánto costó?
 L: ¡Qué descarada eres! ¡No te lo voy a decir!

8-17 En el mercado de artesanías [CD2-15]

C = CLIENTE; D = DEPENDIENTE

Número 1

- C: ¿Cuánto valen las camisetas?
 D: Las tengo de diferentes precios. ¿Cuál le gusta más?
 C: La roja de manga corta.
 D: Ésa vale doce mil pesos.
 C: ¡Qué cara! Le doy ocho mil.
 D: No, ocho mil es muy poco. Diez mil.
 C: ¡Muy bien! Diez mil.

Número 2

- C: ¿Qué precio tienen los sarapes?
 D: ¿Cuáles?
 C: Ésos con flores rojas y amarillas.
 D: Ésos cuestan veinte mil pesos.
 C: ¡Veinte mil pesos! ¡Qué horror! ¿Me puede hacer un descuento?
 D: Bueno. Son de muy buena calidad. Se los vendo por dieciocho mil pesos.

- C: No le doy más de diecisiete mil pesos. Eso es mucho dinero.
 D: Bueno, diecisiete mil sí.

Número 3

- C: ¿Cuánto cuesta esa piñata?
 D: A ver... ¿Cuál?
 C: Ésa... la vaca.
 D: No, ésta es un toro. Cuesta nueve mil pesos.
 C: Mira, yo solamente tengo cuatro mil pesos que me dio mi abuelo.
 D: No, cuatro mil pesos no es suficiente. Por lo menos necesito seis mil pesos.
 C: Bueno, le doy seis mil pesos pero primero tengo que pedirle dos mil pesos a mi papá.

8-22 Greg va de compras [CD2-16]

G = GREGORIO; D = DEPENDIENTE

- D: ¿Qué desea?
 G: Busco un regalo de cumpleaños para una señora ya mayor que aprecio mucho; es pariente de la familia con la que vivo.
 D: ¿Qué le parece este perfume?
 G: No, es que no sé cuál prefiere ella.
 D: Tenemos unos relojes bonitos. ¿Quiere ver alguno?
 G: Sí, es una buena idea. ¿Me puede mostrar ése de oro?
 D: Aquí lo tiene. Es precioso, ¿verdad?
 G: Sí, me gusta mucho. ¿Cuánto cuesta?
 D: Ése cuesta 200 bolívares.
 G: ¡Ay, qué caro! Y ¿no está rebajado?
 D: No, lo siento, ése no está rebajado.
 G: ¿No me puede hacer un descuento?
 D: Lo siento, pero aquí tenemos precios fijos, señor.
 G: La verdad es que es una señora muy especial, pero yo no tengo tanto dinero.
 D: Déjeme pensar... ¿Qué pasatiempos tiene esta señora?
 G: Bueno, le encanta la música, los tangos en particular. Y creo que también colecciona cuadros de paisajes.
 D: Tenemos un gran surtido de discos compactos de tangos; sólo tiene que ir a la planta baja, a la sección de electrónica. Pero si quiere comprar un cuadro, le recomiendo que vaya al mercado de artesanía. Allí se venden cuadros muy bonitos.
 G: Buena idea, voy al mercado donde puedo regatear un poco. Gracias por su tiempo, señorita.
 D: No hay de qué.

Capítulo 9

Paso 1

9-1 ¡Pobre Selena! [CD2-17]

S = SELENA; C = CARMEN

- C: ¿Qué te pasa? Tienes mala cara.
 S: Ay, Carmen, estoy agotada. No puedo más.
 C: Pero, ¿qué te pasa, mujer? ¿Estás enferma?
 S: No, no, no estoy enferma. Es que tengo tanto estrés en mi trabajo ahora.
 C: ¿Por qué no te tomas unos días libres? Así puedes descansar.
 S: Ay, es imposible. Mi jefe está de vacaciones y por eso tengo que trabajar horas extras. Salgo de casa a las siete de la mañana y vuelvo a las ocho de la noche.
 C: Pues, eso sí es mucho trabajo. Deberías tomar más vitaminas. Yo las tomo todos los días y me dan más energía.

- S: Bueno, quizás, pero en realidad me alimento muy bien. No creo que me hagan falta más vitaminas.
 C: Bueno, en este caso, quizás no. Y, ¿el ejercicio? ¿Haces algún tipo de ejercicio?
 S: ¿Ejercicio? No, no tengo tiempo.
 C: Mira, yo tengo una clase de ejercicios aeróbicos los sábados por la mañana. ¿Por qué no vas conmigo el próximo sábado?
 S: Me parece una idea buenísima. ¿Quieres llamarme el jueves por la noche? Así podemos arreglar dónde encontramos.
 C: De acuerdo. Te llamo el jueves.

Paso 2

9-14 ¿Qué hay de nuevo? [CD2-18]

A = AURORA; G = GLORIA

- A: ¡Hola, Gloria! ¿Qué hay de nuevo?

- G: Aurora, ¿te enteraste?
 A: Pero, ¿de qué, Gloria?
 G: Mira, ¿tú conoces a Alejandro, verdad?
 A: ¿El hermano de Luisa? ¿El que estudia medicina?
 G: Sí, ese chico guapísimo que nos tiene locas a todas.
 A: Bueno, ¿qué le pasó?
 G: Pues, nada menos que se enamoró de una enfermera y se casó.
 A: ¡Qué sorpresa! Yo creía que quería terminar su carrera antes de casarse. Bueno, ¡ojalá que sean felices!

Conversación 2

M = MARIANA; R = RODOLFO

- R: Oigo.
 M: Rodolfo, Mariana aquí. ¿Qué hay de nuevo, cariño?
 R: Por aquí no hay mucho que contar. Y a ti, mi amor, ¿cómo te va hoy?
 M: Bueno, estoy contentísima. Me acaban de llamar del consultorio del Dr. Ideliso y el análisis es positivo.
 R: Mariana, ¡no me digas que vamos a tener un bebé! ¿Cuándo va a nacer? No es una broma, ¿verdad?
 M: No, vamos a ser padres en enero. ¿Qué te parece?
 R: Es que estoy tan emocionado que no sé qué decir.

9-23 La sorpresa de Carlos [CD2-19]

C = CARLOS; A = ARTURO; B = BEATRIZ; F = FELICIA;
 D = DULCE.

- C: Bueno, me alegro de que todos estén aquí juntos porque tengo una gran sorpresa para Uds.
 F: ¡Por fin! Alguien en la familia se ganó la lotería.
 C: No, no es eso, tía. ¿Recuerdan a la chica que conocí en la fiesta de los Prado?
 D: ¿Una tal... Estelita?
 C: Sí, la misma. Bueno, no quería alararlos a Uds., hace varios meses que salimos juntos y la verdad es que la quiero mucho. Anoche le pedí que se casara conmigo y ella aceptó.
 A: ¿Qué cosa?
 C: Sí, papá. Vamos a casarnos. La boda va a ser este verano.
 B: Carlos, según mis cálculos solamente has salido con ella durante tres meses. ¿No te parece un poco rápido todo esto?
 C: Quizás, pero yo sé que la quiero y que me voy a casar con ella.
 A: Y ¿de qué piensan vivir Uds.? Todavía te falta un año para graduarte.
 C: Bueno, los padres de Estelita nos han ofrecido un cuarto en su casa. Vamos a vivir allí hasta que yo me gradúe.
 B: Carlos, ¿por qué no se comprometen Uds. ahora y luego esperan un poco antes de casarse? Piénsalo bien, hijo. No vas a tener mucha privacidad, ni con Estelita, ni para estudiar. Además, si no terminas tu carrera, no vas a poder mantener a nadie.

- C: Tal vez tengas razón, mami. Voy a pensarlo un poco más y hablar con Estelita. Creo que sería mejor esperar un año más.

Paso 3

9-25 Las vicisitudes de los estudiantes [CD2-20]

R = RAQUEL; S = SOFÍA; D = DIEGO

- R: Oigan, yo no sé si puedo aguantar más. Esta vida universitaria es terrible. Me pasé la noche entera estudiando para un examen de inglés, y para colmo, salí mal.
 S: Yo también, pero en estadística.
 D: Y yo en psicología. Y ahora acabo de ir al correo y me ha llegado una carta de la compañía de electricidad. Me dicen que si no pago la cuenta, me van a cortar la luz. ¡No voy a tener electricidad!
 S: ¿Por qué no les pides un préstamo a tus padres? Es posible que te den el dinero.
 D: No, no es posible. Me dieron suficiente dinero para mis gastos, pero lo tuve que usar para pagar una multa de tránsito por exceso de velocidad.
 R: Lo siento, pero yo no te puedo ayudar. Tampoco tengo un centavo. Todo mi dinero va para pagar también, pero en mi caso es por el estacionamiento. Esta universidad no tiene suficiente espacio para que los estudiantes estacionen los carros.
 D: Lo sé. Mi única esperanza es que mis abuelos me presten el dinero que necesito.

9-34 Entre amigas [CD2-21]

E = ELVIRA; M = MARGARITA

Número 1- Modelo:

- E: Margarita, estoy tan preocupada hoy.
 M: Cálmate, Elvira. Cuéntame qué te pasa.
 E: Bueno, es mi hermano. Se separó de su esposa hace unas semanas y tengo miedo de que se divorcien.
 M: Pero, Elvira, tu hermano es una persona responsable. Y como su esposa está embarazada, es imposible que la deje ahora. Así que no tengas miedo.

Número 2

- E: También estoy preocupada por mi hija. Su novio le dio un anillo de compromiso hace dos años, pero desde entonces no hemos sabido nada sobre la boda.
 M: No sé cómo decirte esto, Elvira, pero... creo que vi al novio de tu hija en el cine el otro día. Él estaba con otra chica. Yo dudo que él tenga intenciones de casarse con tu hija.

Número 3

- E: A propósito, mi hijo Antonio ha decidido por fin que quiere asistir a la universidad en el otoño. Ha solicitado una beca. ¿Piensas que se la darán?
 M: Creo que sí. Antonio es tan inteligente y siempre saca buenas notas. Estoy segura de que se la dan.

Puentes

THIRD EDITION

Spanish
for
Intensive
and High-
Beginner
Courses



Patti J. Marinelli
University of South Carolina

Lizette Mujica Laughlin
University of South Carolina

with contributions from
Mirta Oramas

HEINLE & HEINLE
THOMSON LEARNING

United States ♦ Australia ♦ Canada ♦ Mexico ♦ Singapore ♦ Spain ♦ United Kingdom

HEINLE & HEINLE

THOMSON LEARNING

Puentes, Third Edition
Marinelli • Mujica Laughlin

Publisher: Wendy Nelson
Senior Developmental Editor: Glenn A. Wilson
Senior Production & Development Editor Supervisor: Esther Marshall
Marketing Manager: Jill Garrett
Associate Marketing Manager: Kristen Murphy-LoJacono
Manufacturing Manager: Marcia Locke
Editorial/Production Assistant: Diana Baczynskyj
Compositor: Pre-Press Company, Inc.
Project Manager: Angela Castro
Interior Illustrator: Dave Sullivan
Cover Illustration: Nicholas Wilton / SIS®
Text Designer: Versal Group & Sue Gerould
Cover Designer: Diane Levy
Printer: Courier Kendallville, Inc.

Copyright © 2002 Heinle & Heinle, a division of Thomson Learning, Inc. Thomson Learning™ is a trademark used herein under license.

Printed in the United States of America
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 06 05 04 03 02 01

For more information contact Heinle & Heinle, 25 Thomson Place, Boston, Massachusetts 02210 USA, or you can visit our Internet site at <http://www.heinle.com>

All rights reserved. No part of this work covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means—graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping, Web distribution or information storage and retrieval systems—without the written permission of the publisher.

For permission to use material from this text or product contact us:

Tel 1-800-730-2214
Fax 1-800-730-2215
Web www.thomsonrights.com

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Marinelli, Patti J.

Puentes: Spanish for intensive and high-beginner courses / Patti J. Marinelli, Lizette Mujica Laughlin.--3rd ed.

p. cm.

English and Spanish.

Includes index.

ISBN 0-8384-2306-X (student ed.) -- ISBN 0-8384-2441-4 (instructor's annotated ed.)

1. Spanish language--Textbooks for foreign speakers--English. I. Mujica Laughlin, Lizette. II. Title.

PC4129.E5 M37 2001
468.2'421--dc21 2001024998

Dedication

To my husband, Stephen R. Fitzer, with love.

P.J.M.

To Carolyn R. Elrod,

With your kindness, patience and understanding, you eased my transition into a new country, a difficult language, and a different culture and, in the process, you inspired me to follow in your professional footsteps. Thank you.

L.M.L.

Contents

Note to students

ix

Maps

xiii

Paso preliminar

1

1 ¡Así somos!

A primera vista
p. 6

National Holiday
Fernando Botero

Vocabulario temático

Gramática

Cultura

Estrategias

Paso 1 p. 8

Para conocer a los
compañeros de clase
y a los profesores
Cómo saludar a los
compañeros y a los
profesores
Más datos, por favor

Los pronombres
personales
El verbo **estar**

Los números
de los mayas

Paso 2 p. 18

La familia y los amigos
Al hablar de otras personas

Cómo indicar
la posesión
Los verbos **ser** y **tener**—
Cómo formar oraciones

Previewing a lesson

Paso 3 p. 28

El tiempo libre

Me gusta
El tiempo presente
Las preguntas

Los pasatiempos

Puente cultural
p. 37

¡Así somos!

Un paso más
p. 39

¡Vamos a hablar!
¡Vamos a leer!

Guessing the meaning of words in context, recognizing cognates, identifying
format cues, skimming, and scanning

¡Vamos a escribir!

(Cuaderno de actividades) How to organize your writing: Generating ideas, se-
lecting and organizing your information, writing a first draft, and revising your work
(Cuaderno de actividades)

¡Vamos a mirar!

Panorama
cultural p. 42

El mundo hispano

2 ¡De viaje!

A primera vista
p. 48

Niño pescando
Braulio Salazar

Vocabulario temático

Gramática

Cultura

Estrategias

Paso 1 p. 50

¿Qué hora es?
Las fechas
En la agencia de viajes

Verbos con cambios
en la raíz en el
tiempo presente

La hora en el
sistema militar
El calendario maya

Paso 2 p. 62

Los números de 100
a 10,000,000
En el hotel

El verbo **ir** y las
frases verbales

El alojamiento

Memorizing new words:
Some tips to help you
in the task

Puente cultural
p. 60

¿Qué lugares especiales no deben perderse los turistas que visitan tu país?

Un paso más
p. 71

¡Vamos a hablar!
¡Vamos a leer!
¡Vamos a escribir!
¡Vamos a mirar!

Recognizing subdivisions
(Cuaderno de actividades)
(Cuaderno de actividades)

Writing social correspondence

Panorama
cultural p. 74

México

3 Entre familia

A primera vista p. 80	Los Duques de Osuna con sus hijos Francisco de Goya y Lucientes			
	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 82	Mi familia y mis animales domésticos Las descripciones personales	Los adjetivo(a)s Los comparativos y los superlativos	Las familias en el mundo hispano Los nombres hispanos	Managing your learning
Paso 2 p. 95	La casa Para indicar relaciones espaciales	Los verbos ser y estar	Las casas hispanas Mi casa es tu casa	
Paso 3 p. 107	Las actividades de mi familia	Expresiones indefinidas, afirmativas y negativas Algunos verbos irregulares Los verbos con cambios en la raíz en el tiempo presente		
Puente cultural p. 93	¿Qué puedes decirnos sobre las relaciones y la vida familiar?			
 Un paso más p. 119	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Predicting/Anticipating content (Cuaderno de actividades)	Writing descriptions (Cuaderno de actividades)	
 Panorama cultural p. 124	Venezuela			

4 ¡Buen provecho!

A primera vista p. 130	Niños comiendo uvas y melón Bartolomé Esteban Murillo			
	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 132	Las comidas En el restaurante	Los complementos directos	Costumbres diferentes La comida hispana	Reclassifying information
Paso 2 p. 145	En el mercado Cómo expresar algunos estados físicos y emocionales	Los complementos indirectos y el verbo gustar	El sistema métrico El mercado	
Puente cultural p. 143	Háblanos sobre las comidas y costumbres alimenticias en tu país.			
 Un paso más p. 155	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Review of strategies from Chapter 1 to Chapter 3 (Cuaderno de actividades)	Writing a simple restaurant review (Cuaderno de actividades)	
 Panorama cultural p. 158	Perú			

5 La vida estudiantil

A primera vista
p. 164

Colegiales
Aguiles Ralli

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 166	La vida de los estudiantes El orden cronológico	Los verbos reflexivos	La vida universitaria Córdoba, flor de la civilización	
Paso 2 p. 179	Las asignaturas Cómo pedir y dar opiniones Las profesiones, los oficios y los planes para el futuro	Otros verbos como gustar: encontrar, interesar	El sistema educativo Las mujeres y sus papeles	Using simpler language Los cognados falsos
Paso 3 p. 192	Cómo hablar del pasado: expresiones temporales	El pretérito de los verbos regulares Más sobre el pretérito: algunos verbos irregulares y con cambios ortográficos		
Puente cultural p. 177	Háblanos un poco sobre la educación en la escuela primaria y secundaria			
Un paso más p. 201	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Recognizing opinion and how it is supported (Cuaderno de actividades) Developing a composition with comparison and contrast (Cuaderno de actividades)		
Panorama cultural p. 206	Argentina			

6 Somos turistas

A primera vista
p. 212

La viajera
Camilo Mori

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 214	Para pedir y dar instrucciones	Los mandatos formales El se impersonal y el se pasivo	La plaza Los horarios	
Paso 2 p. 228	El cuerpo humano Las enfermedades	El presente del subjuntivo	Las farmacias Para no enfermarte	Listening in "layers"
Puente cultural p. 226	¿Tienes algunas recomendaciones para los turistas que visitan tu país?			
Un paso más p. 241	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Consulting a bilingual dictionary (Cuaderno de actividades) Using a bilingual dictionary (Cuaderno de actividades)		
Panorama cultural p. 246	Ecuador			

7 ¡A divertirnos!

A primera vista p. 252	El cumpleaños de Lalo y Tudi Carmen Lomas Garza			
	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 254	¡A disfrutar del tiempo libre! El fin de semana	Más sobre el pretérito	El tiempo libre	Tips on sustaining a conversation
Paso 2 p. 266	Las estaciones y el tiempo Fiestas y celebraciones	El imperfecto	El clima Cómo cambiar los grados de la temperatura Los días festivos	
Paso 3 p. 278	Cómo contar un cuento	El imperfecto y el pretérito: el primer contraste El imperfecto y el pretérito: el segundo contraste		
 Puente cultural p. 264	¿Cuáles son los pasatiempos y actividades de la gente?			
 Un paso más p. 289	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Paraphrasing and summarizing (Cuaderno de actividades) Writing a personal narrative in the past (Cuaderno de actividades)		
Panorama cultural p. 294	Costa Rica			

8 De compras

A primera vista p. 300	La tienda Luis Paret y Alcázar			
	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 302	En un gran almacén De compras	Otros verbos como gustar Los complementos directos	De compras en el mundo hispano Los diseñadores	
Paso 2 p. 317	En un mercado ¡A regatear!		La guayabera El regateo	Circumlocution
Puente cultural p. 315	Háblanos de cómo viste la gente en tu país			
 Un paso más p. 327	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Decoding complex sentences (Cuaderno de actividades) Editing and proofreading (Cuaderno de actividades)		
 Panorama cultural p. 332	Bolivia			

9 ¡Así es la vida!

A primera vista p. 338 Las tres edades: la vejez, la adolescencia, la infancia
Salvador Dalí

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 340	Cómo hablar de pequeños malestares y dar consejos	Usos del presente del subjuntivo; cómo influir sobre los demás El presente del subjuntivo		
Paso 2 p. 353	Algunos acontecimientos familiares	Usos del subjuntivo: las emociones El presente del subjuntivo: los verbos con cambios en la raíz	El matrimonio	Gestures and body language
Paso 3 p. 364	Dime de tu vida	Usos del presente del indicativo para expresar certeza y duda Dos complementos		
Puente cultural p. 351	Y en cuanto al tren de vida... ¿vive la gente de tu país bajo mucho estrés? ¿Qué es lo que más le preocupa?			
Un paso más p. 373	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Recognizing prefixes and suffixes (Cuaderno de actividades)	Writing simple poetry (Cuaderno de actividades)	
Panorama cultural p. 378	Chile			

Appendix A: Regular Verbs	A-1
Appendix B: Stem-changing Verbs	A-2
Appendix C: Change of Spelling Verbs	A-3
Appendix D: Irregular Verbs	A-5
Appendix E: Thematic Functional Vocabulary	A-9
Appendix F:	A-24
Appendix G:	A-26
Spanish-English Glossary	A-28
English-Spanish Glossary	A-36
Index	A-45
Text Credits	A-48
Photo Credits	A-49



Note to Students

Suggestions for Success

Here are some suggestions to help you make the most of your previous language learning experience and be successful in your course as you continue your study of Spanish with the third edition of *Puentes*.

Since you have already studied Spanish, you will probably discover that you are familiar with many of the grammatical structures and vocabulary in this textbook.

It is important to remember, however, that in order to speak or write a language, you must be able to do more than just recognize words or grammar! To communicate, you will have to select the appropriate words and structures and assemble these parts into particular patterns, all from memory, with the book closed! While this is a complex task, it can be done. Think about some of the other skills you acquired when you were younger, like learning how to drive a car, play a musical instrument, or play a sport. In order to be successful at any of those tasks, it wasn't enough to read a manual or book about the topic. While reading, studying, or observing were important preliminary steps, ultimately you had to put in many hours of intense practice to finally learn how to parallel park or play a song on the guitar, or swim across the pool. The same is true for learning Spanish.

In order to prepare for class, you will first need to review the materials in the text thoroughly and spend sufficient time practicing the individual words, expressions, or verb conjugations. And just as importantly, in order to communicate your thoughts, you will need to be ready to concentrate and practice extensively—both in and out of class—on tasks that call for you to put all those parts together.

Here are some tips to help you on your way to success:

- Set aside a time each day to study and practice Spanish; it is important to study regularly and not get behind, because much memory work is needed.
- Choose a place that is free of distractions, so that you can concentrate.
- During your practice, focus more on active tasks: write out sentences, answer questions in the book orally, focus on listening to the tapes with a purpose in mind.
- Whenever possible, work or practice with a classmate to improve your ability to speak.
- Remember that recognizing a point of information does not imply that you have mastered it; you must be able to use it to communicate an idea in writing or speech.

Unique Features of *Puentes*

- **Power Pacing:** The first half of *Puentes*, which contains material more familiar to you, presents the major vocabulary, functions, and grammar in a concentrated and condensed fashion. The second half, which contains less familiar material, features smaller chunks of information and more extensive practice activities.
- **Learning Strategies:** *Puentes* systematically presents explicit instruction and practice for learning how to read, write, and communicate in Spanish as well as tips on how to approach language study and interact with native speakers. These tips are incorporated into the *Estrategia* sections as well as into the reading section of *Un paso más* in the text and the writing section of *Un paso más* in the *Cuaderno de actividades*.
- **Balance of Social and Transactional Topics:** Odd-numbered chapters are slightly longer (with three *Pasos*) and focus upon everyday topics of conversation, such as family, university life, and pastimes. Even-numbered chapters are slightly shorter (with two *Pasos*) and focus upon routine transactions in the target culture—handling travel arrangements, eating out in a restaurant, dealing with minor medical problems, and shopping for clothing and souvenirs.

- **Natural Language in Context:** In *Puentes*, you can see immediately how the language is used, because all the vocabulary is organized thematically and presented in sentences that reflect everyday spoken language. The study of grammar is a logical extension of the linguistic structures already modeled in these lexical / functional presentations.
- **Selective Grammar Presentations:** *Puentes* emphasizes those grammatical structures that you need to master in order to reach the intermediate level of proficiency. At the same time, it introduces and practices additional structures that lay the groundwork for achieving higher levels of proficiency. For those who prefer a more complete grammatical presentation, the *Gramática suplemental* sections of the *Cuaderno de actividades* provide additional instruction and practice in this area.
- **Authentic Reading Texts:** *Puentes* draws upon many native sources for its abundant reading practices—realia, newspapers, magazines, brief literary selections, etc.
- **Extensive Listening Program:** There are three Audio CDs in the listening program for *Puentes*. The two Text Audio CDs are for use with listening activities throughout each chapter of the *Puentes* text, and the Lab Audio CD is for use with the *Cuaderno de actividades*.
- **Integrated Study of Culture:** Cultural information is woven into thematic presentations and activities throughout the text. Some special features are designed to bring you into direct content with Spanish-speaking cultures—A *primera vista* opens each chapter with a piece of fine art by a Hispanic artist; *Comentario cultural* boxes present interesting pieces of information about daily life in the Spanish-speaking world; the *Puente cultural* section of each chapter introduces you to real people from real places, and gives you their perspectives on issues related to the chapter topic; and finally, the chapter ending *Panorama cultural* gives you an in-depth introduction to a particular country.

Components of the *Puentes*, Third Edition, Program

Student materials include:

- *Puentes*, Third Edition, the student text.
- Text Audio CDs. These are packaged with the text and contain the listening tracks for use with in-text activities.
- *Cuaderno de actividades y Gramática suplemental*. The nine chapters of the *Cuaderno* provide exercises that integrate, practice, and expand on the material presented in the corresponding chapters of the text. *Gramática suplemental* expands on and presents new information on a variety of grammatical structures.
- Lab Audio CD. This is packaged with the *Cuaderno de actividades* and contains the listening tracks for use with activities in the *Todo oídos* section of each chapter in the *Cuaderno*.
- On-line activities on the *Puentes*, Third Edition, Web Site at <http://puentes.heinle.com>. Self-scoring practice activities, an on-going story, and links to cultural information are available anytime, anywhere, from any computer.
- QUIA® On-line Workbook/Lab Manual. This on-line supplement to the *Cuaderno de actividades* uses a variety of engaging, interactive activities including games and instant scoring.

Acknowledgments

We would like to thank the many people who have cooperated in the creation of this edition of *Puentes*. We are grateful to each of them for their unique and valuable contributions.

This third edition would not exist if it were not for the loyal following of professors and students who used the first and second editions. We are grateful for your continued support and hope that you find this new edition even more helpful than the previous ones.

We are delighted to welcome a new contributor to the program. Mirta Oramas. Mirta's creative work is found in *A primera vista*, *Puente cultural*, and *Panorama cultural*. We deeply appreciate her sharing this exciting work with us.

The following persons are also deserving of special recognition and thanks for their roles in the development of this edition: Lourdes Manyé-Cox, for preparing the surveys that formed the basis of the *Puente cultural* sections; Elvira Swender, for authoring a number of exercises for the *Cuaderno de actividades*; Kerry Driscoll, for writing a testing program that conforms so well to the spirit of the book.

We would like to thank everyone who helped us in our research: Brette Barclay, Raquel Blázquez, Lucile Charlebois, Puri Crowe, Darrell Demoshek, Patricia Estrada, Rosalind Ford, Carolyn L. Hansen, D. Eric Holt, Beatriz Kellogg, Judith Liskin-Gasparro, María Mabrey, Lourdes Manyé-Cox, Oscar Montero, Noris and Osvaldo Mujica, Mariana S. Muñiz, Carl Shirley, Andrea Shull and Graciela Tissera. The reference librarians at the Richland County Public Library offered their expertise and assistance at every turn, and we appreciate their prompt and knowledgeable responses to our requests for information. Special thanks also go to María Alvarez for her assistance with the Ecuador videos.

The unique *Puente cultural* feature of the text would not have been possible without the willing assistance of all those who completed a lengthy survey and shared their insights with us. We wish to thank and recognize Raquel Blázquez-Domingo, Eduardo Guízar Álvarez, María de

Lourdes Álvarez, Victoria Eugenia Duque Montoya, Yensy Marcela Archer, Cecilia Carro, Alicia Josefina Lewis, John Martínez, Juan Eduardo Vargas Ortega, Lucía Vega Alfaro, Gabriela Marchesin Vergara, Iván Claudio Tapia Bravo, Manel Lirola Hernández.

Several exercises in this program feature real-life profiles of friends and colleagues. Thank you for sharing your lives with us and bringing this personal touch to our students: María Alvarez, Raquel Blázquez, Eduardo Guízar, and Adrián Pinasco.

We are indebted to everyone who collected realia for us during their travels, especially María Alvarez, Mary Denis Caughen, Janine Davidson, Michele Decker, Darrell Demoshek, Patricia Demoshek, Rosalind Ford, Dimichell González, Susan Kovac, Nancy Layman, Karen J. Loew, Gillian Mabrey, Melanie Mabrey, Stacy Marinelli, Emilio Oramas, Tatiana Oramas, Bill Prince and Roxanne Salisbury.

We are most thankful for the support of our colleagues in the Department of Spanish, Italian, and Portuguese at the University of South Carolina. In particular, we would like to recognize and thank Graciela Tissera for her enthusiastic support of our book in *Textos*. We are also grateful for the assistance offered by our staff: Laura Shull, Dee Dee Coleman, and Mary Lou Sonefeld. Thanks also go to Heather Hauck, Catherine Smith, and María Alvarez for helping with manuscript preparation.

We wish to thank the team at Heinle & Heinle for their continued commitment to the *Puentes* program. The creation of a text book requires a concerted effort, and we thank each of them for their part in that effort: Wendy Nelson, Glenn Wilson, Esther Marshall, Diana Baczynskyj, Helen Richardson, Jill Garrett. Several others contributed in the early stages of development, and we would also like to recognize them: thanks go to Jennifer Aquino and Rebecca Ortman.

We are grateful to everyone in production for transforming our manuscript into a dazzling new edition. Our sincere

thanks go to Angela Castro, Susan Lake, Luz Galante, Patrice Titterington, Marcela Renna, Margaret Hines, Dave Sullivan, and Sue Gerould.

We are indebted to the many reviewers who spent hours poring over early versions of the manuscript, of this and previous editions, and offered their candid, insightful observations and suggestions.

Gail Bulman, Syracuse University

Estelita Calderón-Young, Collin County Community College

Rosario Caminero, Millersville State University of
Pennsylvania

Christine Cotton, University of North Carolina, Chapel Hill

Richard Curry, Texas A&M University

Harry J. Dennis, California State University, Sacramento

Emilio de Torre, Queens College / CUNY

Martin Favata, University of Tampa

Lina Lee, University of New Hampshire

Judith E. Liskin-Gasparro, University of Iowa

William Maisch, University of North Carolina-Chapel Hill

Annabelle McGee, Trinity University

Sean McNeal, Columbia University

Robert J. Morris, Lander University

Gustavo Oropeza, University of Iowa

Eneida Pugh, Valdosta State University

Robert Shannon, St. Joseph's University

Janie Spencer, Birmingham Southern University

Brian Stiegler, Pennsylvania State University

Carmen Vigo-Acosta, Mesa Community College

And last, but not least, for **their** constant encouragement and support, we send our love and thanks to our families.

España

MAR CANTÁBRICO

FRANCIA

ANDORRA

MAR MEDITERRÁNEO

MENORCA

MALLORCA
Palma de Mallorca

ISLAS BALEARES

EIVISSA (IBIZA)

FORMENTERA

ISLAS CANARIAS

LANZAROTE
Arrecife

FUERTEVENTURA

Puerto del Rosario

LA PALMA

GOMERA

SANTA CRUZ

Las Palmas
GRAN CANARIA

GUINEA ECUATORIAL

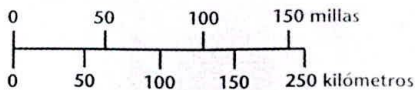
CAMERÚN

GABÓN

ÁFRICA

MARRUECOS

OCEANO ATLÁNTICO

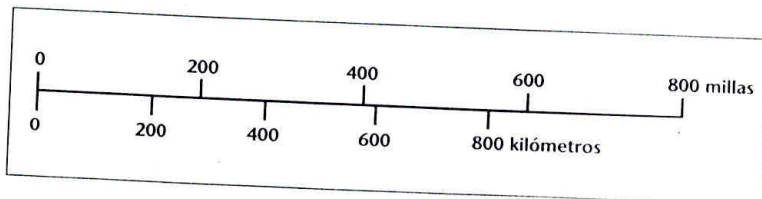


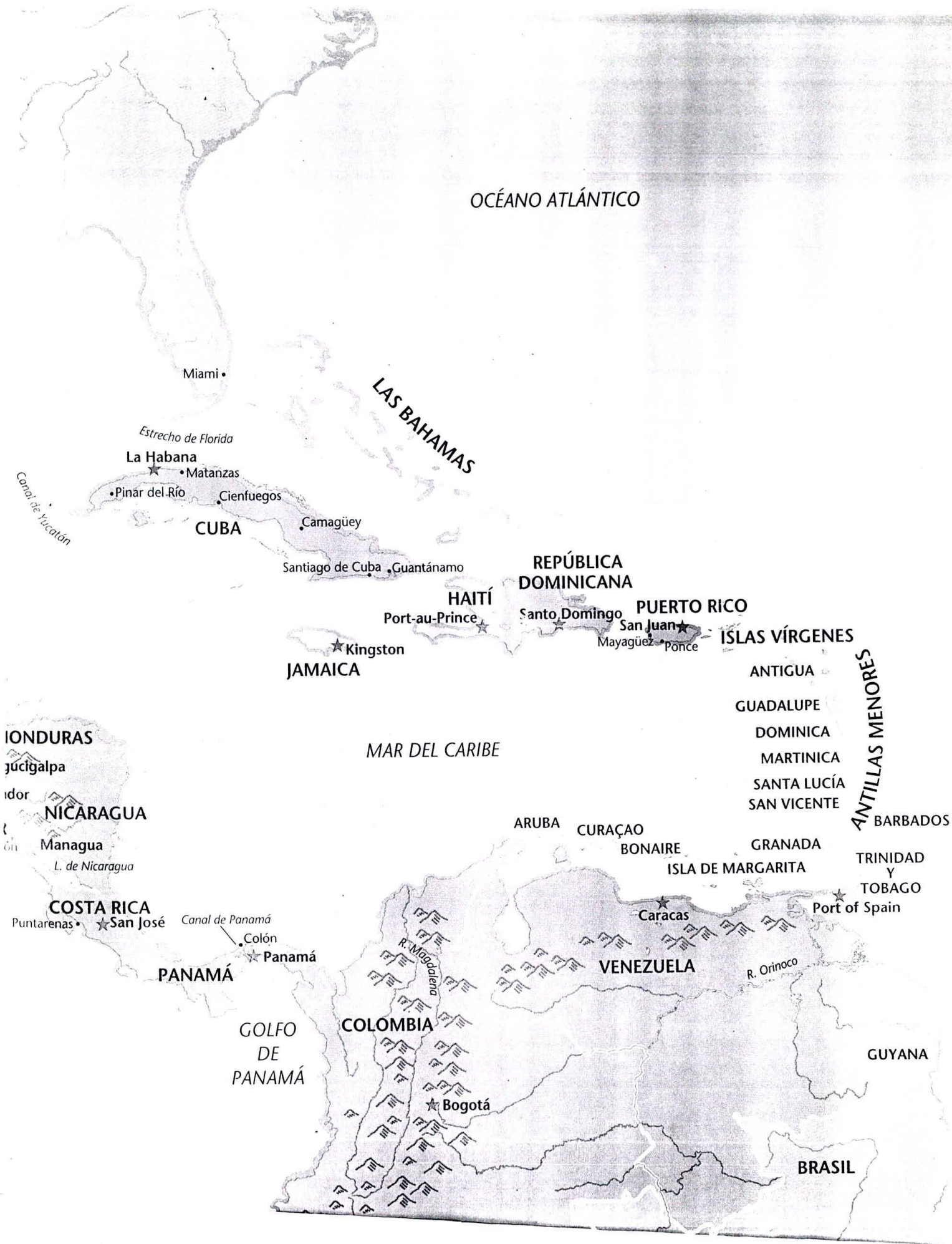
Avilés Gijón Santander
La Coruña Oviado
PRINCIPADO DE ASTURIAS
Lugo
GALICIA
Pontevedra
Vigo
Cantabria
León
Burgos
PAÍS VASCO
San Sebastián
Bilbao
COM. FORAL DE NAVARRA
Pamplona
ARAGÓN
Zaragoza
Lérida
Tarragona
Barcelona
Cataluña
Sistema Ibérico
Ebro
LA RIOJA
Palencia
Valladolid
Zamora
R. Duero
CASTILLA Y LEÓN
Braga
Oporto
Coimbra
PORTUGAL
Sierra de Guadarrama
Segovia
COMUNIDAD DE MADRID
Ávila
Madrid
Toledo
Cáceres
MÉRIDA
EXTREMADURA
Badajoz
R. Guadiana
Almadén
Ciudad Real
Sierra Morena
Linares
Córdoba
Jaén
ANDALUCÍA
Sevilla
Huelva
Jerez de la Frontera
Cádiz
Algeciras
Tánger
Estrecho de Gibraltar
Ceuta (Esp.)
Melilla (Esp.)
Almería
Granada
Sierra Nevada
Málaga

México, América Central y el Caribe



Los países de
habla española





OCEANO ATLANTICO

LAS BAHAMAS

Miami

Estrecho de Florida

La Habana

Matanzas

Pinár del Río

Cienfuegos

CUBA

Camagüey

Santiago de Cuba

Guantánamo

HAITI

Port-au-Prince

REPÚBLICA
DOMINICANA

Santo Domingo

PUERTO RICO

San Juan

Mayagüez

Ponce

ISLAS VÍRGENES

JAMAICA

Kingston

ANTIGUA

GUADALUPE

DOMINICA

MARTINICA

SANTA LUCÍA

SAN VICENTE

ANTILLAS MENORES

BARBADOS

MAR DEL CARIBE

HONDURAS

Tegucigalpa

San Pedro

NICARAGUA

Managua

L. de Nicaragua

COSTA RICA

Puntarenas

San José

Canal de Panamá

Colón

PANAMÁ

GOLFO
DE
PANAMÁ

COLOMBIA

Bogotá

ARUBA

CURAÇAO

BONAIRE

GRANADA

ISLA DE MARGARITA

TRINIDAD

Y
TOBAGO

Port of Spain

Caracas

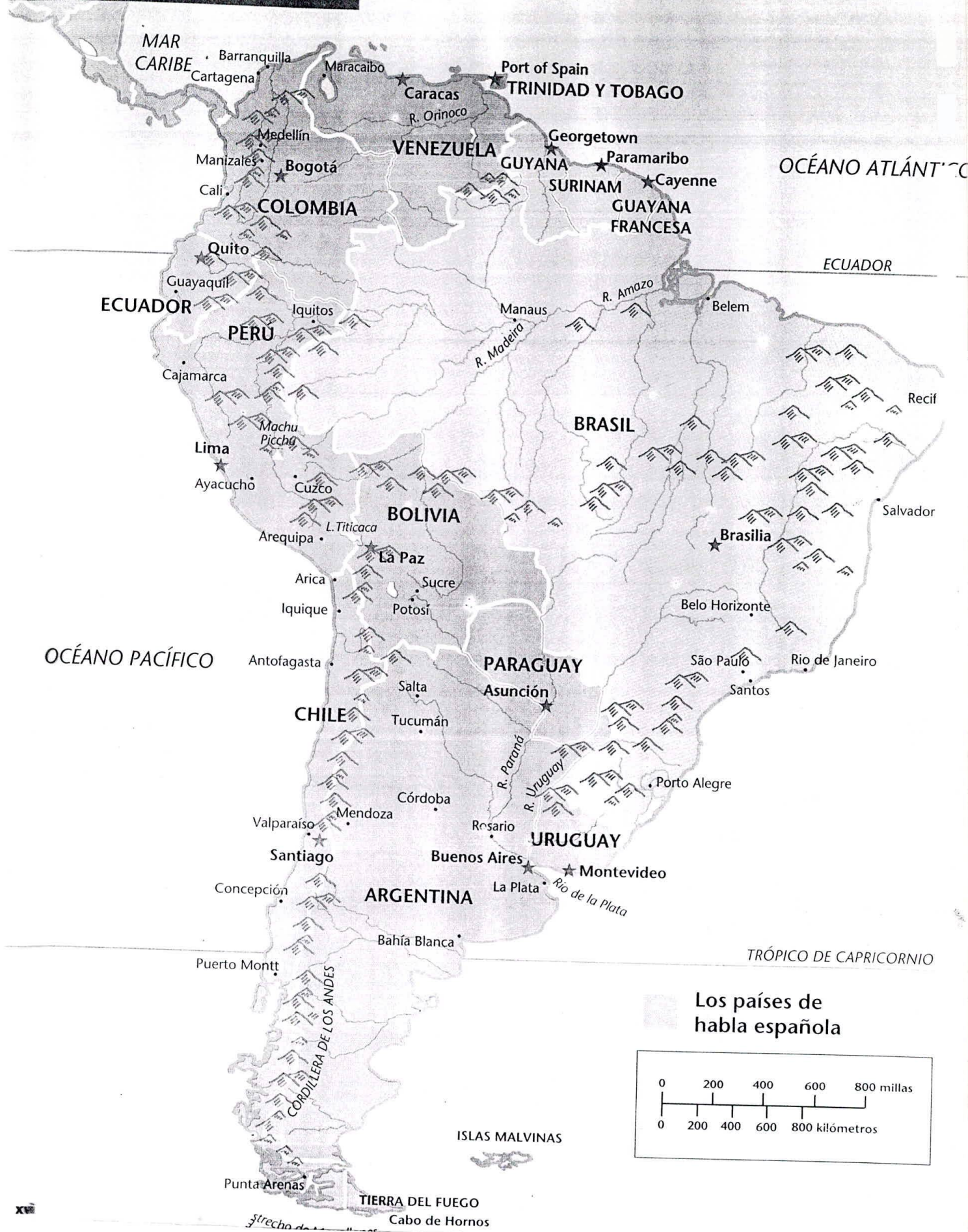
VENEZUELA

R. Orinoco

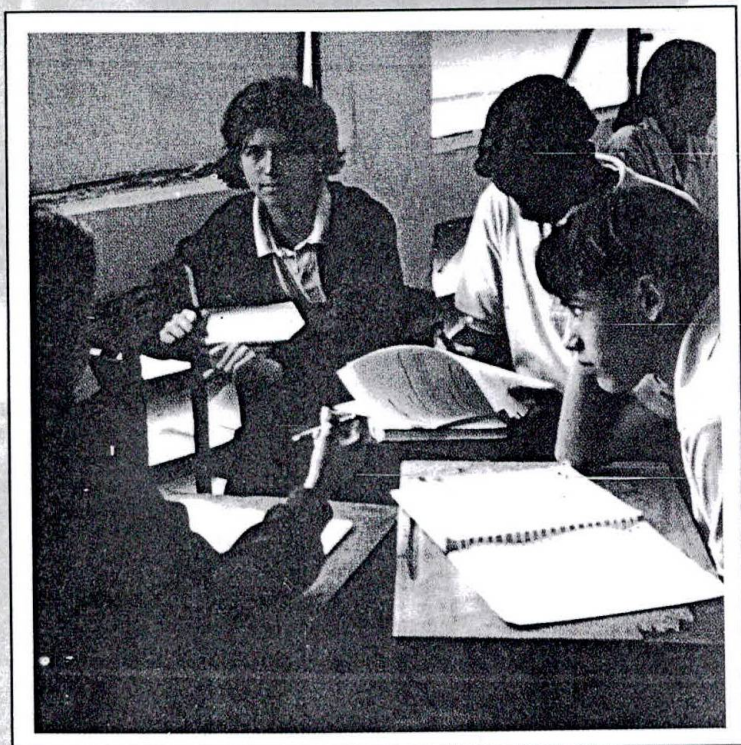
GUYANA

BRASIL

América del Sur



Paso preliminar



Objetivos

Speaking and Listening

- Describing a classroom
- Talking with your professor about class routines
- Working with a classmate

Grammar

- Nouns
- Definite and indefinite articles

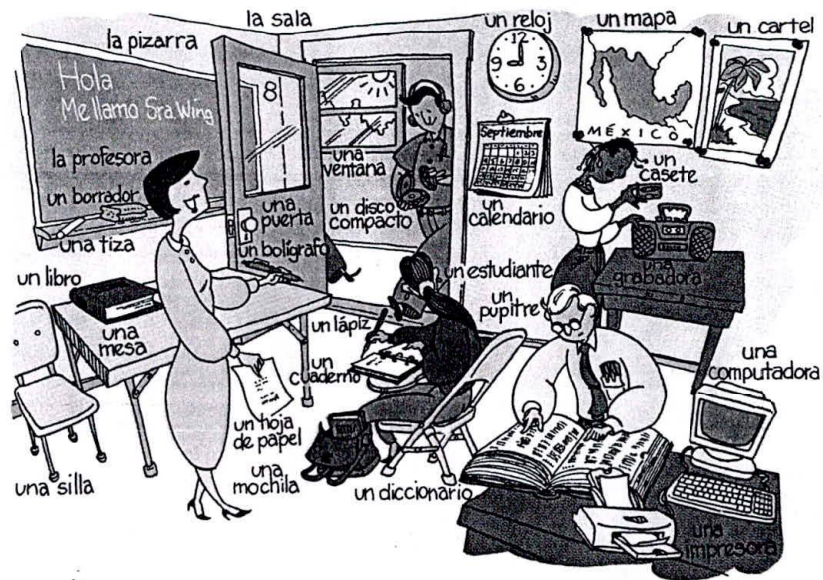
Vocabulario temático

LA CLASE DE ESPAÑOL

En la sala de clase

¿Qué hay en la sala de clase?

Hay... un reloj, una computadora, una puerta, etcétera.
También hay... un calendario, un mapa, etcétera.



In Spain, both CDs and CD players are referred to colloquially as **compacts**, pronounced **compacs**; computers are known as **ordenadores** and **casete** may be spelled as in English, **cassette**. You may wish to introduce additional vocabulary: **un acapuntas** (a pencil sharpener), **un papelerero** (a wastepaper basket), **un estante** (a shelf).

You may wish to introduce this section by saying an expression and then miming the activity. Gesture to students that they should join you in acting out the instructions. Begin with just 2 or 3 instructions, and add more as the students respond correctly. If you prefer, introduce these phrases as needed; that is, as you teach the class and have need to give instructions.

Expresiones para la clase de español

Abran los libros.
Cierren los libros.
Repitan.
Contesten en español.
Escuchen.
Lean la explicación
en la página 4 (cuatro).

Escriban el ejercicio B en la
página 5 (cinco).
¿Comprenden?
¿Hay preguntas?
Vayan a la pizarra.
Pregúntele a su compañero(a)...
Trabajen con un(a) compañero(a).

Cómo hablar con tu profesor(a)

Más despacio, por favor.
Tengo una pregunta.
Repita, por favor.
¿En qué página estamos?
¿Qué dijo usted?
Sí. / No.
No comprendo.

No sé.
¿Cómo se dice... ?
¿Qué quiere decir... ?
Gracias.
De nada.
Perdón.
Con permiso.

Cómo hablar con tus compañeros de clase

¿Tienes compañero(a)?
¿Quieres trabajar *conmigo*?
con nosotros
¿Quién empieza?
¿A quién le toca?

Todavía no.
Sí, ya tengo. Gracias de todas formas.
¡Sí, cómo no!
Empieza tú. / Empiezo yo.
Te toca a ti. / Me toca a mí.

In this presentation, the left-hand column represents one speaker, and the right-hand column represents a second speaker. The italicized phrases and the phrases underneath them represent alternative ways of building sentences or of responding. Have your students copy them onto note cards for quick reference during classroom activities.



Sabías que...

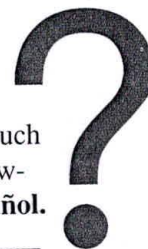
- The words for people, places, and things—such as **profesor**, **sala**, and **libro**—are known as **nouns**. In Spanish, all nouns are classified as masculine or feminine. In general, a noun is masculine if it ends in **-o** or if it refers to a man, regardless of its ending. A noun is feminine if it ends in **-a** or refers to a woman. Many nouns end in **-e** or a consonant; you must learn the gender of these nouns on a case-by-case basis.
- A noun that refers to just one person or thing is *singular*; one that refers to two or more is *plural*. To make a noun plural in Spanish, add **-s** to nouns ending in a vowel, and **-es** to those ending in a consonant.
- The English definite article *the* has four equivalents in Spanish; you must choose the one that matches the noun in gender (masculine or feminine) and in number (singular or plural).

	masculino	femenino
singular	el cuaderno	la silla
plural	los cuadernos	las sillas

- The English indefinite articles *a/an* and their plural *some* also have four equivalents in Spanish; once again, you must choose the indefinite article that matches the noun in gender and number.

	masculino	femenino
singular	un diccionario	una mesa
plural	unos diccionarios	unas mesas

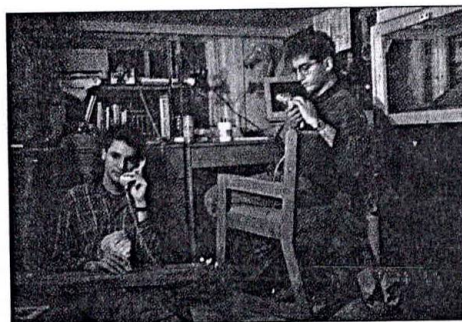
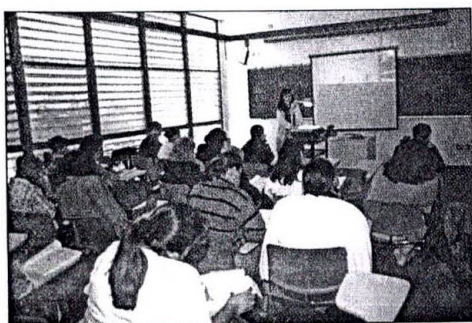
- Although both **Perdón** and **Con permiso** mean *Excuse me*, they are used in different situations. Say **Perdón** after you've accidentally bumped into someone, or when when you need to interrupt a conversation. Use **Con permiso** when you are trying to get through a crowd or need to reach in front of someone for something.
- Teachers often give instructions to *groups* of students with expressions such as **Repitan** or **Contesten en español**. ~~When talking to an individual, however, the final -n of the command is not used:~~ **Repita. Conteste en español.**



Ponerlo a prueba

P-1 ¿Qué hay? Mira las fotos y describe qué hay en cada una. Sigue el modelo.

MODELO: *En la sala de clase hay un estudiante... También hay...
En el cuarto hay libros, ...*



This **Sabías que...** section provides additional linguistic and/or cultural information about the vocabulary presentation. Oftentimes, grammar is previewed in this section and treated more thoroughly later in the chapter. Be sure to assign students to read it for homework. You may wish to briefly review selected points in class.

Before completing Exercise P-1, you may wish to do a quick drill with students to practice the singular and plural of nouns. State one of the nouns from the **Vocabulario temático** in the singular, and have students repeat the word in the plural; after practicing 5–10 words, reverse the procedure.

Model the activity for students by pointing to a photograph and mentioning a few of the items seen there. Then have students choose a partner and complete the activity orally, in Spanish. Students often feel less intimidated when invited to complete activities in this way. As the groups work together, walk among the class monitoring their progress. After 2–3 minutes of pair work, quickly review the activity by calling on individuals, asking for volunteers, or seeking input from the whole class. At this stage, focus first on acknowledging correct "labels" for the items pictured. Afterwards, correct any errors in singular-plural formation by modeling the correct form. If your class has many students who have studied Spanish previously, you may wish to proceed directly to a follow-up activity rather than checking the exercise for accuracy.

Follow-up to Exercise P-1: After pair work, it is helpful to bring the whole class together for a related or formative activity. For follow-up after Exercise P-1, have students state what is or isn't in their own Spanish classroom. Provide models on the board: **En nuestra sala hay una puerta, ... En nuestra sala no hay computadora...**

Exercise P-3, the focus is on practice of classroom management expressions. In most classes, your students will be familiar with the expressions in this activity. When students ask you about unfamiliar expressions, this will provide an opportunity to use expressions such as **Más despacio, por favor., Repita., No comprendo.,** etc. You may wish to make posters of these basic expressions and hang them in the classroom for easy reference during class.

P-2 En clase. Lee los mini-diálogos. Complétalos con una expresión lógica. Trabaja con un(a) compañero(a).

1. Ana María: ¿_____?
La profesora: Estamos en la página 9 (nueve).
2. El profesor: ¿Hay preguntas?
Luis: Sí, _____
3. Alberto: ¿Cómo se dice *backpack* en español?
La profesora: _____
4. El profesor: ¿_____?
María Luisa: No, no comprendo. Repita, por favor.
5. La profesora: Y mañana vamos a tener un examen sobre el capítulo preliminar.
Marcos: _____
La profesora: Mañana hay un examen.
6. Elena: ¿_____?
El profesor: Quiere decir *window* en inglés.

P-3 Con mi compañero(a). Trabaja con un(a) compañero(a) de clase para completar estas actividades.

Primera parte: Busca a un(a) compañero(a) de clase.

MODELO: —¿Tienes compañero(a)?
—No, todavía no.
—¿Quieres trabajar conmigo?
—Sí. ¡Cómo no!

Segunda parte: Pregúntale a tu compañero(a) cómo se dicen estas expresiones. Si tu compañero(a) no sabe la respuesta, él/ella puede consultar con su profesor(a).

MODELO: You ask: ¿Cómo se dice Good morning en español?
Your partner says: Se dice Buenos días.
OR He/She asks the professor: Profesor(a), ¿cómo se dice Good morning en español?

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. Good afternoon. | a. Adiós. |
| 2. Hi. | b. Hola. |
| 3. Good-bye. | c. Buenos días. |
| | d. Buenas tardes. |

Tercera parte: Pregúntale a tu compañero(a) qué quieren decir estas frases. Si tu compañero(a) no sabe la respuesta, él/ella puede consultar con su profesor(a).

MODELO: You ask: ¿Qué quiere decir Encantado(a)?
Your partner says: Quiere decir Pleased to meet you.

4. ¿Cómo estás?	e. Okay/Alright.
5. ¿Cómo te llamas?	f. How are you?
6. Está bien.	g. Pleased to meet you.
	h. What's your name?

¡Así somos!



Objetivos

Speaking and Listening

- Greeting others and saying good-bye
- Introducing yourself
- Providing basic personal information about yourself, your family, friends, and classmates
- Asking questions
- Spelling with the Spanish alphabet
- Expressing some physical and emotional conditions
- The numbers from 0 to 199
- Expressing likes and dislikes
- Talking about some of your daily activities at work, home, and school

Reading

- Guessing words in context
- Recognizing cognates
- Identifying format cues, skimming, and scanning

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Generating ideas
- Organizing your ideas into a paragraph

Culture

- Introduction to the Spanish-speaking world

Grammar

- Subject pronouns
- **Estar**, **ser**, and **tener** in the present tense
- Possessive adjectives
- Present tense of **-ar**, **-er**, and **-ir** verbs
- Sentence and question formation



A primera vista

Suggested pace: 4 to 6 class hours or this chapter.

The **A primera vista** opens each chapter; it provides a brief, in-class activity that helps introduce the chapter theme. This first activity gives students the opportunity to work with one another, share what they may already know about some aspects of Hispanic culture, and guess the meaning of cognates.

Begin by greeting the class and introducing yourself in Spanish. Encourage a few volunteers to repeat some simple expressions to greet one another. A variety of expressions used for these purposes will be taught later in the chapter.

Introduce the concept of cognates—words in two languages that are similar in spelling/pronunciation and meaning—as you read the information on Botero. For this first activity, you may wish to put students at ease by using some English to direct their efforts. Have students complete the task with a partner.

Botero struggled for some years before he became the universally acclaimed artist he is today. He made a career choice at an early age and left for Europe, where he studied the masters in Spain and Italy. He also lived in Mexico and the U.S. Today his prestige is unequalled; he creates his masterpieces in his homes located all over the world: Paris, Tuscany (Italy), Monte Carlo, and New York.

Estudien el cuadro (*painting*) de Fernando Botero y lean (*read*) la información sobre este famoso pintor hispanoamericano. Decidan si las frases son ciertas (*true*) o falsas.

	Cierto	Falso
1. Fernando Botero es de Colombia.	☐	☐
2. Colombia está en América Central.	☐	☐
3. Las figuras de Botero son voluminosas, de dimensiones amplias.	☐	☐
4. Botero es un arquitecto y pintor colombiano de fama internacional.	☐	☐
5. Los temas de Botero son de sátira, de crítica social y de política.	☐	☐
6. Las personas en la familia del pintor son obesas y humorosas.	☐	☐

Fernando Botero (1932–)

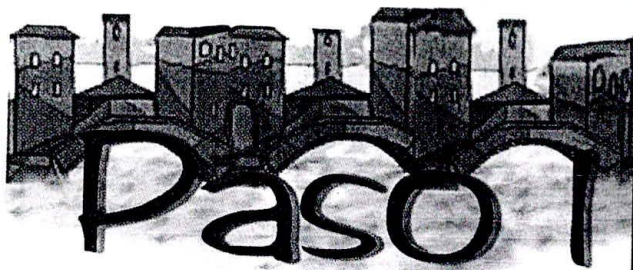
Nacionalidad: colombiano

Otras obras: *La cama*, *Picadores*, *The Bath*, *Desayuno en la hierba* (escultura)

Estilo: El estilo de este famoso pintor y escultor contemporáneo es original y creativo. Sus esculturas en bronce son monumentales. Se conoce su obra (*His work is known*) por sus características figuras rotundas, de volumen exagerado. Estas figuras infladas son aparentemente humorosas, pero las imágenes de Botero son una sátira política y social.



National Holiday
Fernando Botero



In this *Paso* you will practice:

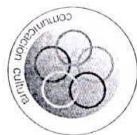
- Greeting others and saying good-bye
- Introducing yourself
- Exchanging personal information
- Talking about how you feel
- Numbers from 0 to 199
- Spelling with the Spanish alphabet

Grammar:

- Subject pronouns
- The verb **estar** in the present tense

Each *Paso* contains three presentations consisting of vocabulary/functional language and/or grammar. Two exercises accompany each presentation. Suggested pace for this *Paso* is 1½ class hours.

The expressions introduced in this section are practiced in the exercises in *Ponerlo a prueba*.



Transparency Bank
D-1

Point out to students that they should substitute their own information for the phrases printed in *italics*. You may also wish to introduce or reinforce this vocabulary with transparency D-1 from the Transparency Bank.

Vocabulario temático

PARA CONOCER A LOS COMPAÑEROS DE CLASE Y A LOS PROFESORES

The *Vocabulario temático* section introduces new words and expressions in model sentences and questions. These models are the building blocks you need to create your own conversations.

Two kinds of typeface are used in the presentations: The expressions in bold indicate the first speaker—a sentence or question that might be used by a person initiating a conversation. Lighter typeface indicates the second speaker—a sentence or question that might be used by a person to respond to or continue the conversation.

The English equivalents to all these expressions are found in Appendix E at the back of this textbook.

Para conocer a los compañeros de clase

Hola. Soy *Francisco Martín*.

¿Cómo te llamas?

Mucho gusto.

Me llamo *Elena Suárez Lagos*.
Igualmente.



Para continuar la conversación con tus compañeros de clase

- ¿De dónde eres? Soy de *Acapulco*.
Nací en *México*.
Vivo en *Springfield, Illinois*, desde hace *cinco años*.
- ¿Dónde vives? Vivo en *la calle Azalea*.
los apartamentos *Greenbriar*.
la residencia *Capstone*.
- Eres estudiante aquí, ¿verdad? Sí, estoy en mi *primer* año de estudios.
segundo
tercer
cuarto

Point out that to ask a friend where he or she is from you say **¿De dónde eres?**, but to ask your teacher for the same information, you say **¿De dónde es usted?**

Para conocer a los profesores

- Me llamo *Carmen Acosta*. ¿Cómo se llama usted? Soy *Rafael Díaz*.
Encantada (Encantado). Mucho gusto.

Para continuar la conversación con tu profesor(a)

- ¿De dónde es usted? Soy de *España*.
Nací en *Cuba*.
- ¿Cuánto tiempo hace que vive aquí? *Muchos años*.
trabaja *Solamente unos meses*.

Sabías que...

- In Spanish, just as in English, language styles range from the very casual to the extremely formal. In Spanish, the use of **tú** and **usted** is an important signal to the level of formality. While both words mean *you*, **tú** generally indicates a more informal setting or a closer relationship; **usted** signals a more formal conversation.
- When replying *Nice to meet you* to an introduction, keep in mind that men say **Encantado**, women say **Encantada**, and men or women say **Mucho gusto**.
- If you wish to answer the question **¿De dónde eres?** with your nationality, you can use **Soy + de + name of country**, or **Soy + adjective of nationality**.

Soy de los Estados Unidos. *I'm from the United States.*
Soy norteamericano(a). *I'm American.*

In order to help your students practice both the informal and formal modes of speech, you may wish to establish rules for classroom use, such as students using **tú** among themselves, and **usted** with their instructor.

Some students will want to know that **Encantado** is used here as an adjective, meaning *(I'm) delighted (to meet you)* and for that reason it has masculine and feminine forms.

You may wish to provide students with **estadounidense** as an alternative to **norteamericano(a)**.

his section is designed to help students review previously learned materials and/or introduce minor points of grammar. It may also serve to introduce a structure that is explained in more detail later in the text. Although specific exercises do not accompany **Estructuras esenciales**, the information presented is practiced in the **Ponerlo a prueba** section.

Estructuras esenciales

LOS PRONOMBRES PERSONALES

Here are the subject pronouns in Spanish and English:

Los pronombres personales			
yo	I	nosotros(as)	we
tú	you (informal)	vosotros(as)	you (plural, informal)
usted (Ud.)	you (formal)	ustedes (Uds.)	you (plural, informal/formal)
él	he	ellos	they (males, mixed group)
ella	she	ellas	they (females)
Ø	it		

Since verb endings supply us with information about the subject, subject pronouns are used in Spanish only for emphasis and/or clarification. In the following example, **ella** and **él** are added for clarification, since the verb form is the same for both subjects.

Alicia y Roberto son estudiantes.

Alicia and Roberto are students.

Ella asiste a una universidad en California.

***She** attends a university in California.*

Él asiste a una universidad en Texas.

***He** attends a university in Texas.*

Follow-up to Exercise 1-1: Practice formal and informal self-introductions. Have students role play an orientation session at the university. Two-thirds of the class act as students and the remaining one-third as professors. The latter group may be identified by giving **Profesor(a)** on name labels at designated students wear. Before allowing the class to mingle and introduce themselves to one another, model each of the possible introductions (student to student, professor to student, and professor to professor) and determine if **tú** or **usted** should be used.

Warm-up for Exercise 1-2: Before dividing the class into groups of 3 or 4, practice the questions and appropriate responses with several individuals in a whole-class setting. Then allow students 6–8 minutes to work with their partners as you walk around and make sure everyone is taking notes. Afterward, have students point out anything they have in common with others in their group.

Follow-up to Exercise 1-2: Have students interview you with similar questions, using the formal **usted**. Students will learn how to conjugate all the verbs presented here in all persons by the end of **Capítulo 2**. For now, stress only those forms needed for immediate communication.

Sometimes when we use the word *you*, we are addressing more than one person (you guys, you all, etc.). In Latin America, the subject pronoun **ustedes** is used for friends and strangers alike; no distinction is made between informal and formal relationships in the plural. In Spain, however, **vosotros(as)** is used for friends and family members, while **ustedes** is reserved for strangers and persons in authority, etc.

In many countries, the subject pronoun **vos** and its corresponding verb forms are used instead of **tú** to address friends. **Vos** is widely used in Argentina, Uruguay, and Costa Rica, as well as in some other countries.

One final note about subject pronouns—notice that there is no equivalent to the word “it” when used as a subject of a sentence.

Es un bolígrafo.

It is a pen.

Ponerlo a prueba

1-1 **Entre estudiantes.** Preséntate a tus compañeros de clase. Sigue el modelo.

MODELO: —*Hola. Soy Josh Aranson. ¿Cómo te llamas?*
 —*Me llamo Chrissy Hill.*
 —*Mucho gusto, Chrissy.*
 —*Igualmente, Josh.*

1-2 **Más datos, por favor.** Entrevista (*Interview*) a tres (3) o cuatro (4) compañeros(as) de clase. Toma apuntes (*Take notes*).

1. ¿Cómo te llamas?
2. ¿De dónde eres?

3. ¿Dónde vives ahora (*now*)?
4. ¿En qué año de estudios estás?

Vocabulario temático

CÓMO SALUDAR A LOS COMPAÑEROS Y A LOS PROFESORES

Cómo saludar a los compañeros

Hola. ¿Cómo estás?
¿Qué tal?

Muy bien, gracias. ¿Y tú?
Estupendo.
Así, así.

Chao.
Nos vemos.
Hasta luego.



While **Chao** is informal, the other leave-takings in both sections may be used for formal or informal situations.

Cómo saludar a los profesores

Buenos días, profesor(a). ¿Cómo está Ud. (usted)?
Buenas tardes.
Buenas noches.

Estoy bastante bien. ¿Y Ud.?
un poco cansado/cansada
Adiós. Hasta mañana.
Hasta pronto.

Cómo expresar algunos estados físicos y emocionales

¿Cómo estás? (informal)	Estoy <i>enfermo/enferma</i> .	<i>nervioso/nerviosa</i>
¿Cómo está Ud.? (formal)	<i>contento/contenta</i>	<i>cansado/cansada</i>
	<i>ocupado/ocupada</i>	<i>triste</i>
	<i>preocupado/preocupada</i>	<i>de buen humor</i>
	<i>enojado/enojada</i>	<i>de mal humor</i>

When using **¿Cómo estás?** as a greeting, you are expected to acknowledge the other person's reply.

Noun-adjective agreement is covered in greater detail in **Capítulo 3**.

Sabías que...

- In most of Spanish-speaking America, students greet one another informally and reserve the more formal greetings for their professors. However, in Spain, usage varies, and students may use the informal **tú** with their professors once they have gotten to know them.
- Titles are often used to show respect to older people, to individuals we don't know very well, or to those in positions of authority.

señor	Mr.
señora	Mrs.
señorita	Miss
profesor/profesora	Professor
doctor/doctora	Dr.

- Adjectives like **enfermo** and **cansado** must agree with the nouns they are modifying. The **-o** ending is used to refer to a man; the **-a** ending, to a woman. An **-s** is added to

make the adjectives plural, that is, to describe two or more people.

Roberto está enfermo.	<i>Roberto is sick.</i>
Anita está enferma.	<i>Anita is sick.</i>
Roberto y Anita están enfermos.	<i>Roberto and Anita are sick.</i>

- Often people reply to the question **¿Cómo estás?** by simply saying **Bien, gracias**. By replying with different expressions such as **Estoy cansada** or **Estoy preocupado**, they are inviting the other person to continue the conversation about their health or their feelings. Here are some common follow-up questions that might be asked.

¿Qué te pasa?	<i>What's wrong? What's the matter? (informal)</i>
¿Qué le pasa?	<i>What's wrong? What's the matter? (formal)</i>
¿Por qué?	<i>Why?</i>

Estructuras esenciales

EL VERBO ESTAR

In Spanish, the forms of verbs change in order to express the different subjects of a sentence; this listing of verb forms with their corresponding subject pronouns is called a conjugation. Here is the conjugation of the verb **estar** in the present tense. Use these forms to express how someone feels.

estar (to be)		
yo	estoy	Estoy bien, gracias.
tú	estás	¿Cómo estás, Ana?
usted	está	¿Cómo está usted, doctor?
él/ella	está	Elena está enferma.
nosotros(as)	estamos	Lola y yo no estamos preocupados(as).
vosotros(as)	estáis	¿Estáis contentos?
ustedes	están	¿Cómo están ustedes?
ellos/ellas	están	Los estudiantes no están nerviosos.

Ponerlo a prueba

Assign Exercise 1-3 for homework; Exercise 1-4 is intended for classroom use.

While students may not understand every word in the situations, they will probably be able to provide an appropriate reaction using **estar**. In some items, more than one response may be appropriate.

Additional activity: Ask students how they feel at different times, in different situations, etc.: ¿Cómo estás... a las 12 de la noche, en una fiesta, en la clase de física, en la clase de español, durante las vacaciones, a las ocho de la mañana, durante los exámenes finales, en una cita?

1-3 **¿Cómo estás?** Lee las siguientes situaciones y reacciona; explica cómo están estas personas. Escribe en una hoja de papel (*on a sheet of paper*).

MODELO: Tienes un examen importante mañana.
Estoy nervioso(a).

1. Tu perro (*dog*) está muy enfermo. ¿Cómo estás?
2. Tu mamá tiene apendicitis; necesita una operación inmediatamente. ¿Cómo están tú y tus hermanos (*brothers and sisters*)?
3. Tu novio(a) tiene mononucleosis. ¿Cómo están ustedes?
4. Tú y tus compañeros de clase (*classmates*) tienen que leer tres novelas y escribir tres composiciones para la clase de inglés. ¿Cómo están ustedes?
5. Tus amigas Inés y Gloria acaban de correr (*have just run*) un maratón. ¿Cómo están ellas?
6. Has sacado (*You have gotten*) "A" en un examen de español importante. ¿Cómo estás?
7. Tienes un accidente con el coche (*car*) de tu papá. ¿Cómo está tu papá?
8. Tú y tus compañeros de clase no tienen clase mañana. ¿Cómo están ustedes?

4 ¿Qué te pasa? Trabaja con un(a) compañero(a) de clase; completen los diálogos para las escenas.

1. Martín, Marta y Patricia se saludan (*greet one another*) en el campus.

—Martín: ¡Hola, Marta! ¡Hola, Patricia!

—Patricia: _____.

—Marta: _____. ¿_____?

—Martín: Muy bien, gracias. ¿Y ustedes?

—Patricia: _____.

—Martín: Bueno, tengo que ir a clase.

¡Adiós! ¡Hasta luego!

—Marta: _____.



To save time, you may wish to assign each group just two dialogues. You may wish to write one dialogue together as a class before having pairs of students complete the remaining items.

2. Amelia está preocupada porque no comprende la lección. Va a la oficina de su profesor. Lo saluda (*She greets him*) y le explica su problema.

—Profesor: Buenos días, Amelia.

—Amelia: _____. ¿_____?

—Profesor: Bastante bien, gracias. ¿Y tú?

—Amelia: _____ porque _____.

—Profesor: ¡No te preocupes! (*Don't worry!*) ¿Qué parte de la lección no comprendes?



3. Teresa y Ramón se despiden de (*say good-bye to*) Loreta después de una fiesta.

—Teresa y Ramón: Adiós. ¡Buenas noches! Y gracias por todo.

—Loreta: _____. ¡_____!

4. El señor Calvo está enfermo y va al médico.

—Médico: Buenas tardes, señor Calvo.

—Señor Calvo: _____.

—Médico: ¿Cómo está usted hoy?

—Señor Calvo: _____.

—Médico: ¿Qué le pasa?



Estructuras esenciales

EL VERBO ESTAR

In Spanish, the forms of verbs change in order to express the different subjects of a sentence; this listing of verb forms with their corresponding subject pronouns is called a conjugation. Here is the conjugation of the verb **estar** in the present tense. Use these forms to express how someone feels.

estar (to be)		
yo	estoy	Estoy bien, gracias.
tú	estás	¿Cómo estás , Ana?
usted	está	¿Cómo está usted, doctor?
él/ella	está	Elena está enferma.
nosotros(as)	estamos	Lola y yo no estamos preocupados(as).
vosotros(as)	estáis	¿ Estáis contentos?
ustedes	están	¿Cómo están ustedes?
ellos/ellas	están	Los estudiantes no están nerviosos.

Ponerlo a prueba

Assign Exercise 1-3 for homework; Exercise 1-4 is intended for classroom use.

While students may not understand every word in the situations, they will probably be able to provide an appropriate reaction using **estar**. In some items, more than one response may be appropriate.

Additional activity: Ask students how they feel at different times, in different situations, etc.: ¿Cómo estás... a las 12 de la noche, en una fiesta, en la clase de física, en la clase de español, durante las vacaciones, a las ocho de la mañana, durante los exámenes finales, en una cita?

- 1-3 ¿Cómo estás? Lee las siguientes situaciones y reacciona; explica cómo están estas personas. Escribe en una hoja de papel (*on a sheet of paper*).

MODELO: Tienes un examen importante mañana.
Estoy nervioso(a).

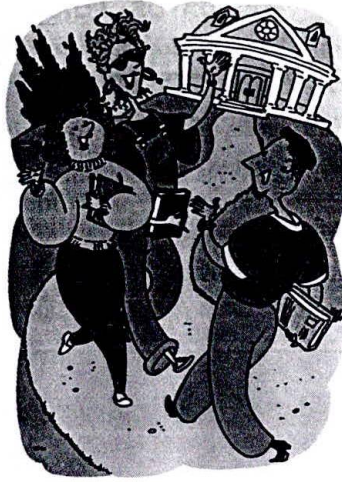
1. Tu perro (*dog*) está muy enfermo. ¿Cómo estás?
2. Tu mamá tiene apendicitis; necesita una operación inmediatamente. ¿Cómo están tú y tus hermanos (*brothers and sisters*)?
3. Tu novio(a) tiene mononucleosis. ¿Cómo están ustedes?
4. Tú y tus compañeros de clase (*classmates*) tienen que leer tres novelas y escribir tres composiciones para la clase de inglés. ¿Cómo están ustedes?
5. Tus amigas Inés y Gloria acaban de correr (*have just run*) un maratón. ¿Cómo están ellas?
6. Has sacado (*You have gotten*) "A" en un examen de español importante. ¿Cómo estás?
7. Tienes un accidente con el coche (*car*) de tu papá. ¿Cómo está tu papá?
8. Tú y tus compañeros de clase no tienen clase mañana. ¿Cómo están ustedes?

4. **¿Que te pasa:** Trabaja con un(a) compañero(a) de clase, completa para las escenas.

each group just two dialogues. You may wish to write one dialogue together as a class before having pairs of students complete the remaining items.

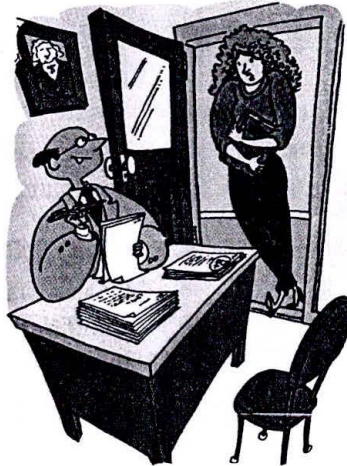
1. Martín, Marta y Patricia se saludan (*greet one another*) en el campus.

—Martín: ¡Hola, Marta! ¡Hola, Patricia!
 —Patricia: _____.
 —Marta: _____. ¿_____?
 —Martín: Muy bien, gracias. ¿Y ustedes?
 —Patricia: _____.
 —Martín: Bueno, tengo que ir a clase.
 ¡Adiós! ¡Hasta luego!
 —Marta: _____.



2. Amelia está preocupada porque no comprende la lección. Va a la oficina de su profesor. Lo saluda (*She greets him*) y le explica su problema.

—Profesor: Buenos días, Amelia.
 —Amelia: _____. ¿_____?
 —Profesor: Bastante bien, gracias. ¿Y tú?
 —Amelia: _____ porque _____.
 —Profesor: ¡No te preocupes! (*Don't worry!*) ¿Qué parte de la lección no comprendes?



3. Teresa y Ramón se despiden de (*say good-bye to*) Loreta después de una fiesta.

—Teresa y Ramón: Adiós. ¡Buenas noches!
 Y gracias por todo.
 —Loreta: _____. ¡_____!

4. El señor Calvo está enfermo y va al médico.

—Médico: Buenas tardes, señor Calvo.
 —Señor Calvo: _____.
 —Médico: ¿Cómo está usted hoy?
 —Señor Calvo: _____.
 —Médico: ¿Qué le pasa?



Vocabulario temático

MÁS DATOS, POR FAVOR

Más datos personales

- ¿Cuál es tu nombre completo? Me llamo *Katya Rosati Soto*.
- ¿Cómo se escribe tu *nombre de pila*? Se escribe *Ka-a-te-i griega-a*.
- apellido*
- ¿Cuál es tu dirección? Vivo en *la calle Azalea, número 358*,
los apartamentos
Greenbriar, número 6-B
la residencia *Capstone*,
número *162*
- ¿Cuál es tu número de teléfono? Es el *7-54-26-08 (siete, cincuenta y cuatro, veintiséis, cero, ocho)*.

El abecedario

Until recently, the letter combinations "ch" (pronounced che) and "ll" (pronounced elle) were considered individual letters of the Spanish alphabet.

a	a	Argentina	ñ	eñe	España
b	be	Bolivia	o	o	Omán
	be grande		p	pe	Perú
c	ce	Colombia	q	cu	Quito
d	de	Dinamarca	r	ere	Rusia
e	e	Ecuador	rr	erre	Marruecos
f	efe	Francia	s	ese	Suiza
g	ge	Guatemala	t	te	Tailandia
h	hache	Honduras	u	u	Uruguay
i	i	Inglaterra	v	uve	Venezuela
j	jota	Japón		ve chica	
k	ka	Kenia	w	uve doble	Washington
l	ele	Luxemburgo		doble ve	
m	eme	Mónaco	x	equis	México
n	ene	Nicaragua	y	i griega	Yemen
			z	zeta	Nueva Zelanda

Los números de 0 a 199

0	cero	11	once	21	veintiuno
1	uno	12	doce	22	veintidós (veintitrés, veinticuatro...)
2	dos	13	trece	30	treinta
3	tres	14	catorce	31	treinta y uno (treinta y dos, treinta y tres...)
4	cuatro	15	quince	40	cuarenta (cuarenta y uno, cuarenta y dos...)
5	cinco	16	dieciséis	50	cincuenta (cincuenta y uno, cincuenta y dos...)
6	seis	17	diecisiete	60	sesenta (sesenta y uno...)
7	siete	18	dieciocho	70	setenta (setenta y uno...)
8	ocho	19	diecinueve	80	ochenta (ochenta y uno...)
9	nueve	20	veinte	90	noventa (noventa y uno...)
10	diez			100	cien
				101	ciento uno (ciento dos, ciento tres...)
				110	ciento diez (ciento once, ciento doce...)
				150	ciento cincuenta (ciento cincuenta y uno...)
				199	ciento noventa y nueve



Sabías que...

- The possessive adjective *your* has both formal and informal equivalents in Spanish. The informal **tu** (without an accent) is used in all the questions in this section. To address someone more formally with the same questions, substitute the word **su** for **tu**.

¿Cuál es **su** teléfono? *What is **your** (formal) telephone number?*

- The numbers 21–29 are sometimes spelled **veinte y uno**, **veinte y dos**, etc.
- In Spanish-speaking countries it is common to use two surnames (last names). The first is the father's and the second is the mother's. Lists, such as telephone directories, are alphabetized by the paternal surnames.

Nombre de pila	Apellido paterno	Apellido materno
Katya	Rosati	Soto



Ponerlo a prueba

- 1-5 **Telefonista.** Aquí tienes parte de una guía telefónica de España. Practica con tu compañero(a) de clase.

CASTAÑO PARDO, M. J.	23 2763	LÓPEZ ALONSO, F. Marineros, 42	25 9074
Av. Comuneros 26		LÓPEZ CHAMORRO, F. Libreros, 51	21 8209
CASTAÑO SÁNCHEZ, A. Alarcón, 8	23 5171	LÓPEZ MARTÍN, M. Greco, 4	23 7683
CASTELLANOS BARBERO, L.	23 8913		
Pescadores, 6		LLANOS MARTÍNEZ, J. L. Ayacucho, 6	21 1940
CASTELLANOS MARTÍN, M. de los A.	22 6811	LLANOS PRIETO, A. Alamedilla, 6	24 0047
Av. Portugal, 7			
CUESTA ALONSO, B. Gravina, 21	25 9298	MARTÍN DÍAZ, E. Cañas, 3	24 5314
CUESTA SÁNCHEZ, J. Petunias, 13	25 6182	MARTÍN GARCÍA, M. Espronceda, 5	21 1502
		MARTÍN LÓPEZ, F. Av. Portugal, 30	22 1622
CHAMORRO ALONSO, M.	25 3861	MARTÍNEZ GALLEGU, O.	24 2561
Av. Juan Austria, 39		Quinteras, 16	
CHAMORRO PEÑA, M. A. Pontevedra, 4	24 7853		

Assign the first part for homework and complete the second in class. Put a name on the board and explain which is the paternal and which is the maternal surname. You may also wish to point out that in the street address the street name is given first, then the number. For the second part of this exercise, have the students work in pairs; one is the caller, the other is the telephone operator. The caller should not look at the directory, but should instead listen carefully to the operator to get the telephone number needed.

Answers for Exercise 1-5.

Primera parte: 1. Miguel Castaño Pardo, Francisco Martín López
2. Sánchez, Prieto 3. Marineros 42, Av. Portugal 7 4. 25 6182, 22 1622

For additional practice with numbers, try simple math problems or the game of **Caracoles**. Have students sit in groups of 4–5 people. The group counts from 1 to 100, with each student saying in turn the next consecutive number; however, for any number that ends in 7 or is a multiple of 7, the student must say **caracoles** instead of that number (1, 2, 3, 4, 5, 6, **caracoles**, 8, 9 . . .). Any student who misses three times drops out of the game.

Primera parte: Contesta las preguntas.

- ¿Cuál es el nombre completo de Miguel Castaño? ¿de Francisco Martín?
- ¿Cómo se escribe el apellido materno de José Cuesta? ¿de Alberto Llanos?
- ¿Cuál es la dirección de Federico López Alonso? ¿de María de los Ángeles Castellanos?
- ¿Cuál es el número de teléfono de José Cuesta? ¿de Francisco Martín?

Segunda parte: Trabaja con un(a) compañero(a). Siguen el modelo.

MODELO: Tú: *Por favor, el teléfono de Luis Castellanos.*
Tu compañero(a): *Es el veintitrés, ochenta y nueve, trece.*
Tú escribes: 23-89-13

- Miguel Castaño
- Elisa Martín
- Fausto López Chamorro
- Martín Chamorro Alonso
- María Martín

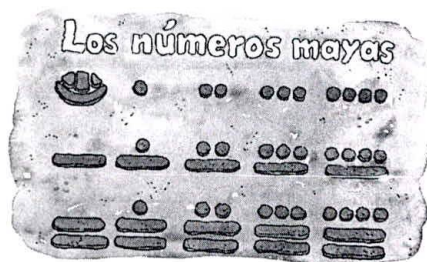
for Exercise 1-6, model the activity by asking several students for this information and writing it on the board. Have students spell names for you. As an additional practice, have students play Hangman with the names of classroom objects or with the countries and capitals of Spanish-speaking countries.

En la hora de clase, habla con varios de tus compañeros de clase y prepara una lista con la siguiente información.

Nombre completo	Dirección	Teléfono
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

The first symbol in the drawing represents 0.

Comentario cultural: LOS NÚMEROS DE LOS MAYAS



¿Conoces el sistema de números de los mayas? ¿Sabes cómo escribir el número 2 con el sistema de los mayas?

Long before Columbus made his famous first voyage to the New World in 1492, numerous indigenous civilizations were flourishing in the Americas. One of those civilizations is especially well-known for its achievements in mathematics and in the measurement of time.

Muchos años antes de la llegada (arrival) de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo, había grandes civilizaciones indígenas en las Américas. Una de las civilizaciones más avanzadas era la de los mayas. Los mayas vivían donde hoy se encuentran México y Centroamérica. Los mayas son famosos por sus cálculos matemáticos; fueron uno de los primeros pueblos (one of the first peoples) en usar el concepto del cero. Su sistema de números se basaba en (was based upon) veinte; se escribía como una serie de puntos y barras. Aquí tienes los números mayas de 0 a 14. ¿Puedes escribir el número 15 según el sistema maya?



Síntesis

Comentario cultural. In earlier chapters, due to linguistic limitations, discussion on the topics may be brief and require more of your assistance. In later chapters, the questions may generate lengthier contrasts or discussions of the topics.

For Exercise 1-7, divide students into new pairs. Have each student cover up the other student's column with a piece of paper in order to complete the dialogue.

1-7 **¡A charlar!** Completa el diálogo oralmente con un(a) compañero(a) de clase.

Estudiante A

- ¡Hola! Me llamo _____.
- Encantado/Encantada. ¿Eres estudiante aquí?
- Estoy en mi _____ año. ¿Eres de aquí?
- Soy de _____.
- Vivo en _____ (la residencia, la calle Central, etc.). ¿Y tú?
- Voy a hacer una fiesta mañana. (I'm giving a party tomorrow.) ¿Quieres venir? (Do you want to come?)
- Vivo en _____.
- Es el _____.
- ¡Adiós! Hasta mañana.

Estudiante B

- ¡Mucho gusto! Yo soy _____.
- Sí, estoy en mi _____ año de estudios. ¿Y tú?
- Soy de _____. Y tú? ¿De dónde eres?
- ¿Dónde vives ahora?
- Vivo en _____ (un apartamento en la calle Pendleton, etc.).
- (You've been invited to a party.) ¡Sí! ¿Cuál es tu dirección?
- Y, ¿cuál es tu teléfono?
- Muy bien. Nos vemos mañana.
- ¡Chao!

-8 **Gregorio.** Gregorio es un estudiante de post-grado de los Estados Unidos. Va a Venezuela para hacer una pasantía (*to complete an internship*) en un banco. En la siguiente conversación, habla por teléfono con la señorita López, una secretaria del banco. Escucha la conversación y completa las frases con la información correcta.



Play Text Audio CD
Track CD1-1

1. El estudiante se llama _____.
(nombre) (apellido)
2. Es de _____, _____.
(ciudad) (estado)
3. Vive en la calle _____, número _____.
4. Su número de teléfono es el _____.

1-9 **En Puerto Rico.** Lee las tarjetas de negocios (*business cards*) de Puerto Rico y contesta las preguntas.

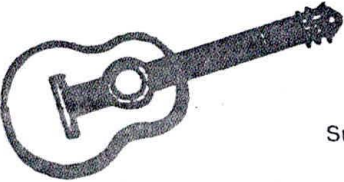
1. ¿Quién (*Who*) es detective? ¿Cuál es su dirección? ¿Cuál es su número de teléfono?
2. ¿Cuál es la profesión de Redy. Rodríguez Reyes? ¿Cuál es su teléfono? ¿Cuál es su apellido paterno? ¿su apellido materno?
3. ¿Quién es veterinario? ¿Cómo se escribe su apellido paterno? ¿Cómo se escribe su apellido materno? ¿Cuál es la dirección de su clínica?
4. ¿Cuál es la profesión de Miriam Torres? ¿Cómo se escribe su apellido? ¿Cuál es su teléfono?

Follow-up to Exercise 1-9: Have pairs of students write or act out a role play in which two of the people meet at a Chamber of Commerce breakfast.

"Urb." is the abbreviation for *urbanización*, or housing development, in Puerto Rico.

MUSICA
Redy Rodríguez Reyes

Solista Trío Orquesta



Tels: 783-1222
761-2627

Sra. Rodríguez
721-8787
Ext. 2633

SERVICIOS DETECTIVES PRIVADOS

INVESTIGACIONES – ESTUDIOS DE TITULO
EMPLAZAMIENTOS – COBRO DE DINERO
SERVICIOS A ABOGADOS
PRESENTACIONES DE ESCRITURAS
DILIGENCIAMIENTOS ANTE TRIBUNALES Y AGENCIAS
ADMINISTRATIVAS

OSVALDO BERRIOS BERRIOS
Ex-Comandante Policía
Lic. Núm. 1827

Calle 9 GA-4
Urb. Magnolia Gardens
Bayamón, P. R. 00619

TELS. 740-5329
780-7725

CLASES DE MICROONDAS
Para todas las Marcas de Hornos.



- Introducción y funcionamiento del Horno de Microondas
- Recetas
- Uso de Utencillos
- Cuidado y limpieza del Horno de Microondas

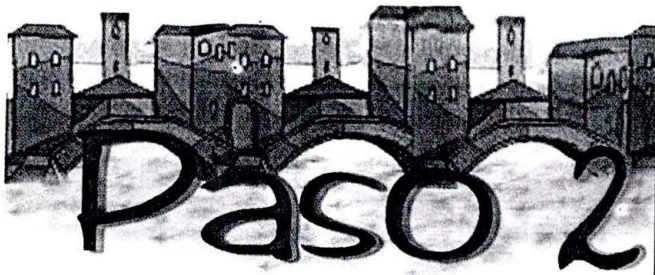
747-1644
MIRIAM TORRES
Profesora

COCINE CON MICROONDAS AL ESTILO PUERTORRIQUEÑO

DR. E. MERCADO IGUINA
MEDICO VETERINARIO

Urb. Brazilia, Calle 4, B20
Vega Baja, P.R. 00763

Tel. (809) 855-0125



In this *Paso* you will practice:

- Sharing information about your immediate family, friends, and classmates
- Using some important verbs in conversation and writing

Grammar:

- Possessive adjectives
- The verbs **ser** and **tener** in the present tense

Suggested pace for this *Paso* is 1½ hours.

This section provides students with useful tips on how to become more efficient learners and better speakers of Spanish. Suggestions will be provided in every chapter on how to facilitate memorization, approach listening tasks, manage conversations, interact with native speakers, etc.

Estrategia: Previewing a lesson

Previewing the day's lesson before you begin your assignment will help you focus your energies and make the most of your study time. Ask yourself these questions.

- How many topics are included in the lesson?
- Which topics are you already familiar with?
- Which themes and structures seem to be the most important?
- On which of the sections will you need to spend the most time?

Vocabulario temático

LA FAMILIA Y LOS AMIGOS

¿Cómo es tu familia? ¿Cuántos son ustedes?

Tengo una familia *grande*,
mediana,
pequeña

Somos *cinco* en mi familia.

Tengo *dos hermanos*,
muchos amigos

Mi tía *Felicia* vive con nosotros también.

Éste es mi hermano mayor, Carlos. Tiene veinte años.

Éste es mi papá. Se llama Arturo.

Ésta es mi mamá. Se llama Beatriz.

Ésta es mi hermana menor, Elisa. Tiene diez años.

Ésta soy yo. Tengo diecisiete años.

Ésta es mi tía Felicia, la hermana de mi papá.

Éstos son mis buenos amigos, Marcos y Sara.



El cumpleaños de Dulce



Transparency Bank
E-1, E-2, E-3

Otros familiares

los abuelos	los padres	los esposos	los hijos
el abuelo	el padre	el esposo	el hijo
la abuela	la madre	la esposa	la hija
			los gemelos

Otros amigos

los novios	unos (buenos) amigos	los vecinos	mis compañeros de clase
el novio	un (buen) amigo	el vecino	mi compañero de clase
la novia	una (buena) amiga	la vecina	mi compañera de clase

Additional family vocabulary is presented in **Capítulo 3** to allow students a chance to recycle and expand upon this very basic and important topic.

Explain to students that in some countries the terms **novio** and **novia** are reserved for serious relationships that will lead to marriage. A more casual dating partner may be referred to as **un amigo** and **una amiga**.



Sabías que...

- The words **éste**, **ésta**, **éstos**, and **éstas** are known as *demonstrative pronouns*. You can use these pronouns to make introductions:

to introduce a male:

Éste es mi hermano Roberto. *This is my brother Roberto.*

to introduce a female:

Ésta es mi hermana Anita. *This is my sister Anita.*

- To introduce two or more women, you should say **Éstas son...**. To introduce several men or a group that includes men and women, you should say **Éstos son...**.

Éstos son mis hijos,
Marcos y Linda.

*These are my children,
Marcos and Linda.*

Éstas son mis buenas
amigas, Amanda
y Elena.

*These are my good
friends, Amanda
and Elena.*

- Unlike most other descriptive adjectives, **bueno** (*good*) is often placed in front of the noun it modifies. It has a special shortened form when placed in front of a *masculine singular noun*. Here are its four forms: **un buen amigo**, **una buena amiga**, **unos buenos amigos**, **unas buenas amigas**.
- To express relationships among people, in English we use *possessive adjectives* like *my*, *your*, *our*, etc., and in Spanish we use words like **mi**, **tu**, **nuestro**, etc. You can learn more about possessive adjectives in *Estructuras esenciales*.
- To describe someone's marital status (**estado civil**), you may use the following expressions: **estar casado(a)** (*to be married*), **estar divorciado(a)** (*to be divorced*), **ser viudo(a)** (*to be a widower/widow*), **ser soltero(a)** (*to be single*).

Point out to students that accent marks are often omitted when a letter is capitalized. This is changing in current Spanish, as the Real Academia now recommends the use of accent marks on capital letters.

The use of **ser** and **estar** with terms of marital status varies by country and region. In Spain, for example, it is more common to use **ser** with **casado(a)** and **estar** with **soltero(a)**.

Estructuras esenciales

CÓMO INDICAR LA POSESIÓN

Here are the possessive adjectives in Spanish and English:

mi(s)	my	nuestro(s)/nuestra(s)	our
tú(s)	your (informal)	vuestro(s)/vuestra(s)	your (informal)
su(s)	your (formal)	su(s)	your (informal/formal)
su(s)	his/her/its	su(s)	their

Possessive adjectives, like all adjectives in Spanish, must agree in both gender and number with the noun they describe. You must use special endings depending on whether the noun being described is masculine or feminine, singular or plural. Notice how the endings change in these examples:

su casa	their house
sus casas	their houses
nuestra familia	our family
nuestros hijos	our children

In Spanish there are several different words for *you*; the same is true for the possessive adjective *your*. When speaking to a friend or family member, you would probably use **tú** to express *your*. When speaking to a stranger or person in authority, you use **su**.

Tu hermana es muy simpática, José. (familiar)

Your sister is very nice, José.

Su hermana es muy simpática, Sr. Gómez. (formal)

Your sister is very nice, Mr. Gómez.

Assign Exercise 1-10 for homework; Exercise 1-11 is intended for classroom use.

This section practices the vocabulary that was just presented. Be sure to assign the listening activity in Exercise 1-10 for homework. Review the answers quickly in class the next day.

Since **su** can mean *your, his, her, its, and their*, alternative clarifying phrases are sometimes used. These phrases consist of the preposition **de** and a corresponding subject pronoun (**él, ella, ellos, ellas, Ud., or Uds.**).

Enrique y Alicia viven en Georgia.
La casa **de él** está en Atlanta y la casa **de ella** está en Augusta.

*Enrique and Alicia live in Georgia.
His house is in Atlanta and her house is in Augusta.*

If you do not assign Exercise 1-10 for homework and do not wish to play the CD in class, have students take notes as you identify the various family members pictured from the key provided.

In English, we often use 's to indicate relationships and possession; in Spanish, an expression with **de** is used instead.

la hija **de** María

María's daughter

Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD1-2

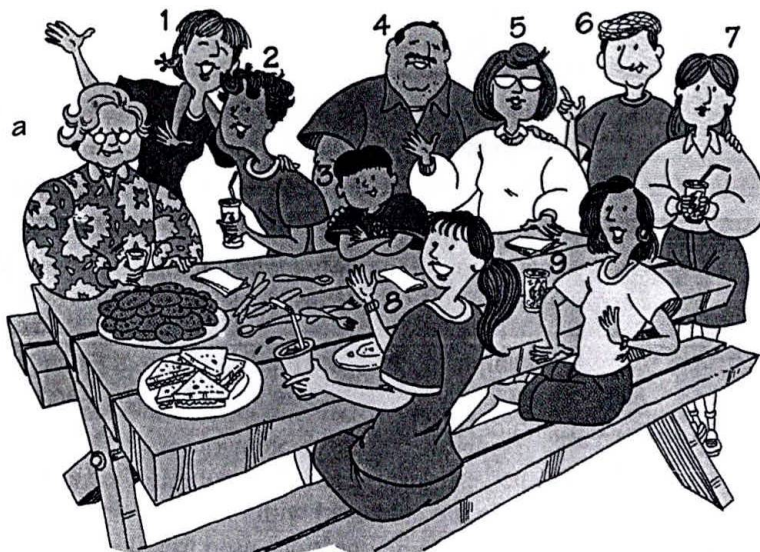
1-10 **La foto.** Mercedes está describiéndole una foto a su amiga. Escucha la descripción e identifica a todas las personas en la "foto". Escribe el parentesco (*relationship*) al lado del nombre de la persona.

MODELO: You hear: Mira, ésta es mi madre, Carmen.

You write: a. *Carmen es la madre de Mercedes.*

Answers to Exercise 1-10: 1. Ana, hermana; 2. Elena, la amiga de Ana; 3. Paco, hermano; 4. Francisco, padre; 5. tía Luisa, la hermana de su padre; 6. Alberto Guzmán, el vecino; 7. Teresa, la esposa del vecino; 8. María, la hija de los vecinos; 9. Mercedes

- | | |
|--------------|-------------------|
| 1. Ana | 6. Alberto Guzmán |
| 2. Elena | 7. Teresa |
| 3. Paco | 8. María |
| 4. Francisco | 9. ¿ ? |
| 5. Luisa | |



Additional activity: Have students bring in photos of their own families and identify each person by name. Or, have students use their notes to Exercise 1-10 to introduce everyone in the drawing.

- 1-11 **La familia de Gregorio.** Gregorio, un estudiante norteamericano, va a Venezuela para trabajar y vivir con la familia Martínez. Aquí tienes parte de una carta que Gregorio les escribe a los Martínez. Complétala con los adjetivos posesivos más lógicos: **mi(s), tu(s), su(s), nuestro(s) o nuestra(s).**

_____ familia no es muy grande. Somos solamente cinco y vivimos en Arlington, Virginia. _____ padre se llama Gregorio, como yo. _____ mamá se llama Gloria. Ella nació en Cuba pero inmigró a los Estados Unidos con _____ padres en 1962. _____ hermanos se llaman Hillary e Ian. Como (Since) mamá es cubana, Hillary, Ian y yo siempre hablamos español con ella y con _____ abuelos maternos.

No estoy casado pero sí tengo una amiga especial, Ángeles. Ángeles vive con _____ familia en Arlington también y _____ condominio no está muy lejos (far) de _____ casa.

After completing Exercise 1-11, ask your students follow-up questions: ¿Es grande o pequeña la familia de Gregorio? ¿Cómo se llama el padre de Gregorio? ¿Cómo se llama su mamá? ¿sus hermanos? ¿Con quiénes habla español Gregorio? ¿Cómo se llama la amiga especial de Gregorio? ¿Dónde está el condominio de ella?

Vocabulario temático

AL HABLAR DE OTRAS PERSONAS

Cómo hablar de un(a) amigo(a)

- | | |
|---------------------------------|--|
| ¿Cómo se llama <i>tu</i> amiga? | <i>Mi</i> amiga se llama Concha. |
| ¿De dónde es? | <i>Es</i> de Puerto Rico. |
| | Nació en <i>San Juan</i> . |
| ¿Dónde vive? | Vive en <i>Nueva York</i> . |
| ¿Cuál es su dirección? | Vive en <i>la calle</i> Hampton, número 178. |
| ¿Cuántos años tiene? | Tiene 23 años. |
| ¿Está casada? | <i>Sí, está casada.</i> |
| | <i>No, es soltera.</i> |
| ¿A qué se dedica? | <i>Es</i> artista. |
| | <i>dentista.</i> |
| | <i>traductora.</i> |
| ¿Cuál es su teléfono? | Su teléfono es el 375-2367. |

Have students interview you with the questions in the presentation.

Sabías que...

- Notice that the questions and answers in the previous section are used to talk *about* a person rather than *to* a person. The understood subject of verbs like **se llama**, **nació**, **vive**, **tiene**, and **está** is either **él** or **ella**.

Mi **amigo** se llama Eduardo; él vive en Florida.

My friend's name is Eduardo; he lives in Florida.

Mi **amiga** se llama Rosalinda; ella vive en Carolina del Norte.

My friend's name is Rosalinda; she lives in North Carolina.

- In Spanish, the verb forms that correspond to the subject pronouns **él** and **ella** are also used with the subject pronoun **usted**. For this reason, the same questions used to talk about a person may also be used when speaking directly with a person in a formal situation requiring the use of **usted**.

¿Cómo **se llama** usted? *What is your name?*
¿Dónde **vive**? *Where do you live?*

- The words for professions generally have different forms for referring to men and women. However, professions that end in **-ista** do not change endings and may refer to a man or a woman.

To refer to a man:

profesor
traductor
secretario
empleado
artista

To refer to a woman:

profesora
traductora
secretaria
empleada
artista



Play Text Audio CD
Track CD1-3

Some of the occupations are presented in **Capítulo 5**. Provide students with additional words for professions as they ask for them over the course of this **Paso**. Some possibilities: **médico** (doctor), **enfermero** (nurse), **programador** (programmer), **contador** (accountant), **director de personal** (personnel director), **corredor/agente de bienes raíces** (real estate agent), **mecánico** (mechanic), **electricista** (electrician), **vendedor** (salesperson).

Assign Exercise 1-12 for homework; Exercise 1-13 is intended for classroom use.

Answers to Exercise 1-12:

1. Ignacio Saldivar; 2. medicina; 3. apartamento; 4. fútbol y tocar la guitarra; 5. Sofía

Ponerlo a prueba

- 1-12 **Te presento a mi amigo, Ignacio.** Roberto le presenta su amigo, Ignacio, a su novia, Éster. Escucha la conversación y completa la tabla a continuación con la información necesaria.

- Nombre completo de Ignacio:
- Especialidad:
- Residencia:
- Pasatiempos:
- El nombre de su novia:

- 1-13 **Algunas personas famosas.** Lee la siguiente información biográfica y describe oralmente a estas personas famosas. Trabaja con tu compañero(a) de clase y túrnense (*take turns*) para presentar la información.

MODELO:

Nombre: Gloria Estefan

Fecha/lugar de nacimiento: 1958; La Habana, Cuba

Domicilio: Miami, Florida, EE.UU

Estado civil: Casada con Emilio Estefan; un hijo, Nayib, y una hija, Emily

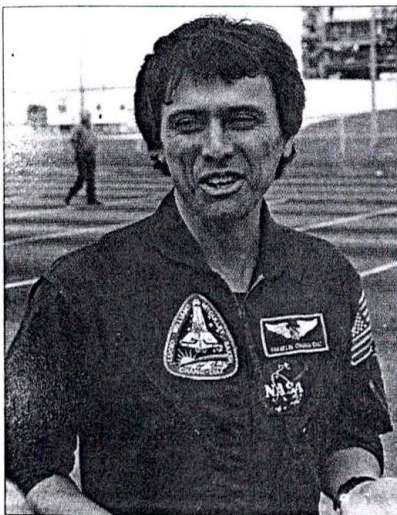
Profesión: Cantante y compositora de canciones en español y en inglés

Algunos discos importantes: *Mi tierra*, *Abriendo puertas*, *Gloria*, *Destiny*

Ésta es Gloria Estefan. Gloria nació en Cuba, pero vive en los Estados Unidos. Nació en el año 1958 y ahora tiene ____ años. Está casada y tiene dos hijos: Nayib y Emily. Su esposo se llama Emilio. Gloria es cantante y compositora de canciones.



Go over the model with students before they practice with their partners; assign two famous people to each pair of students. After 4–5 minutes, have students present brief talks about each person.



Nombre: Franklin Ramón Chang Díaz

Fecha/lugar de nacimiento: 5 de abril, 1950; San José, Costa Rica

Domicilio: Estados Unidos

Estado civil: Divorciado; dos hijas, Jean y Sonia

Profesión: Astronauta (el primer astronauta hispanoamericano)

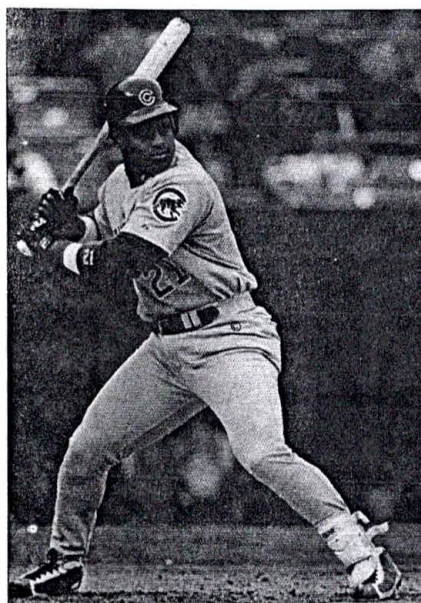
Nombre: Rigoberta Menchú

Fecha/lugar de nacimiento: 1959; Chimel, Guatemala

Domicilio: México D.F., México

Estado civil: Casada con Ángel Francisco Canil; un hijo: Mash Nawalja (Espíritu del agua)

Profesión: Defensora de los derechos civiles y laborales de los indígenas. Ganó el Premio Nóbel de la Paz en 1992.



Nombre: Sammy Sosa

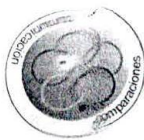
Fecha/lugar de nacimiento: 12 de noviembre, 1968; San Pedro de Macoris, República Dominicana

Domicilio: San Pedro de Macoris, República Dominicana; y Chicago, Illinois, EE.UU

Estado civil: Casado con Sonia; cuatro hijos: Keysha, Kenia, Samuel y Miguel

Profesión: Jugador de béisbol; el jugador más valioso (*most valuable*) de la Liga Nacional en 1998

Additional activities: 1. Have students research their favorite personalities and make mini-presentations as they did for Exercise 1-13. 2. Prepare a presentation about another famous Hispanic; have students take notes as you speak and then write a paragraph on that person.



Gramática

LOS VERBOS SER Y TENER—CÓMO FORMAR ORACIONES

- ¿Cuántos hermanos **tienes**?
- **Tengo** solamente un hermano: Antonio. No **tengo** hermanas.
- ¿Cómo **es** tu hermano?
- Antonio **es** muy inteligente. **Es** estudiante de medicina.
- ¿Cuántos años **tiene** él?
- **Tiene** veinticinco años.

A. Tener. The Spanish verb **tener** is used much like the English verb *to have*, to express the following:

- ownership

Tengo una computadora. *I have a computer.*

- relationships

Tengo tres hermanas. *I have three sisters.*

Tener may also be used in several idiomatic expressions:

- with **años**, to express age

Anita **tiene veinte años**. *Anita is twenty years old.*

- with **que + infinitive**, to express an obligation

Tenemos que trabajar ahora. *We have to work now.*

In the chart below you will find the conjugation of **tener** in the present tense. As you read the sentences, try to identify the meaning or use of **tener** in each one.

tener (to have)		
yo	tengo	Tengo dos hermanos.
tú	tienes	¿Cuántos hermanos tienes ?
usted	tiene	¿ Tiene usted hijos?
él/ella	tiene	María tiene que estudiar más.
nosotros(as)	tenemos	No tenemos los libros.
vosotros(as)	tenéis	¿ Tenéis los bolígrafos?
ustedes	tienen	¿Cuántos años tienen ustedes?
ellos/ellas	tienen	Rosa y Claudio tienen veinte años.

B. Ser. Although both **ser** and **estar** may be translated as *to be* in English, each of these verbs has its own special uses. You have already seen, for example, that one of the main uses of **estar** is to describe one's health and feelings.

- ¿Cómo **estás**? *How are you?*
- **Estoy** bien, gracias. *I'm fine, thanks.*

Ser, on the other hand, is used in the following cases:

- to classify, by providing information about the subject's ethnic background, nationality, kinship, religion, professional, or political affiliation

Éstas **son** mis primas. *These are my (female) cousins.*
Son panameñas. *They are Panamanian.*

- to identify a person or thing

¿Qué **es** esto?

What is this?

Es un ratón para una computadora. *It's a mouse for a computer.*

- to provide information such as telephone numbers and addresses

¿Cuál **es** tu teléfono?

What is your phone number?

Es el 254-2760. *It's 254-2760.*

- with the preposition **de**, to say where someone or something is from

¿De dónde **eres**?

Where are you from?

Soy de los Estados Unidos. *I'm from the United States.*

Study carefully the forms and uses of **ser** in the chart below.

ser (to be)		
yo	soy	Soy estudiante.
tú	eres	¿ Eres de Chile?
usted	es	¿ Es usted soltero(a)?
él/ella	es	Ella es muy simpática.
nosotros(as)	somos	Eduardo y yo somos demócratas.
vosotros(as)	sois	Sois católicos.
ustedes	son	Ustedes son colombianos, ¿verdad?
ellos/ellas	son	Éstos son mis padres.

C. Cómo formar oraciones. In Spanish, just as in English, all sentences must contain a subject and a conjugated verb. Here are some additional tips about sentence formation in Spanish.

- Often, the subject is not explicitly stated. You deduce who or what the subject is by looking at the verb ending and studying the context.

Mi padre se llama Eduardo.
Nació en Caracas, Venezuela.
Ahora vive en Maracaibo.

(**Padre** is the understood subject for the verbs **nació** and **vive**.)

- Since the verb ending generally identifies the subject, subject pronouns (**yo**, **tú**, **él**, etc.) are often omitted. Subject pronouns may be used, however, to clarify or to emphasize the subject.

Margarita y yo somos de Argentina. **Yo** soy de Bariloche, pero **ella** es de Buenos Aires.

(**Yo** and **ella** are used to emphasize which person lives in each city.)

- To make a statement negative, Spanish adds the word **no** before the verb. The English words *do* and *does* are never translated in this case.

Eduardo vive en Maracaibo.
No vive en Caracas.

Eduardo lives in Maracaibo.
He **doesn't live** in Caracas.

Ponerlo a prueba

As an introduction to this exercise, describe your **best** friend. If possible, bring a photograph of your best friend to class and encourage your students to do the same. As part of the debriefing **once** the exercise has been completed, have some students describe **their** best friend to the entire class.

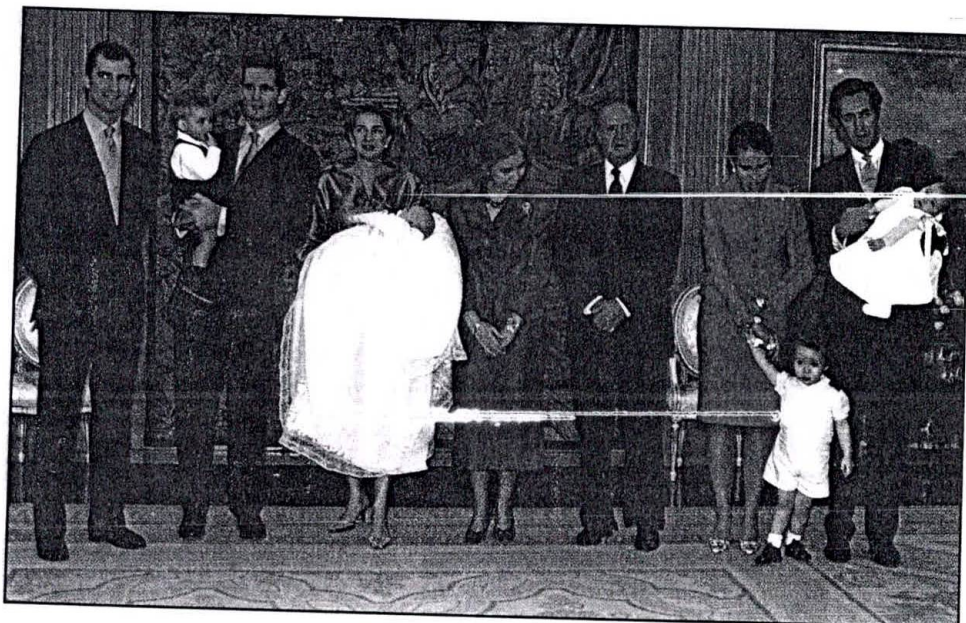
1-14 Mi mejor amigo(a). Tu compañero(a) de clase tiene mucha curiosidad sobre tu mejor amigo(a). Primero, contesta sus preguntas, luego, pregúntale a él (ella) sobre su mejor amigo(a).

1. ¿Cómo se llama tu mejor amigo(a)?
2. ¿Cómo es tu mejor amigo(a)?
3. ¿De dónde es él (ella)?
4. ¿Dónde vive?
5. ¿Cómo es su familia?
6. ¿Cuántos años tiene?
7. ¿En qué universidad estudia?
8. ¿Qué estudia él (ella)?
9. ¿Cuáles son sus pasatiempos favoritos?
10. ¿Qué tienes en común con tu mejor amigo(a)?

After the Spanish Civil War (1936–1939), the royal Borbón family went into exile and Francisco Franco took control of the country. Upon Franco's death, Juan Carlos became the king of Spain on November 22, 1975. A parliamentary monarchy was established in 1978.

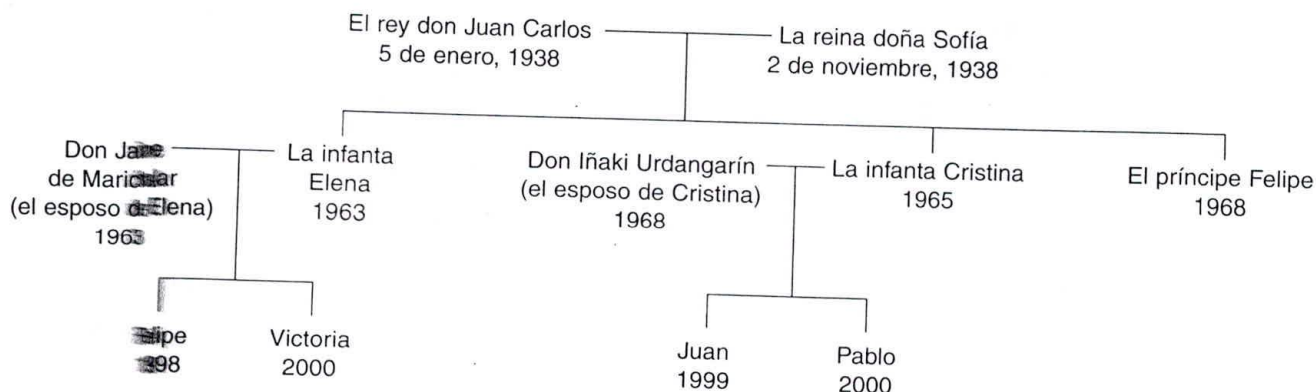
1-15 La familia real. Ésta es la familia real (*royal*) de España. Trabaja con un(a) compañero(a) de clase para describir oralmente a la familia. Identifiquen sus nombres, edades y parentesco (*kinship*).

MODELO: *Éste es Felipe. Felipe es el hijo de Juan Carlos y Sofía; es el hermano de Cristina y Elena. Felipe tiene ____ años.*



Point out that **don** and **doña** are titles of respect **used** with a person's first name.

La familia real



Síntesis

- 16 **Mi familia anfitriona.** Estudias en la Universidad Complutense en Madrid, España. Ésta es tu familia anfitriona (*host*). Primero, debes usar tu imaginación para apuntar (*jot down*) datos o información biográfica para cada miembro de tu familia. Luego, describe oralmente a los miembros de tu familia.

MODELO: *Ésta es mi familia anfitriona, los Peña. Éste es el padre, Félix; es profesor de historia en el Colegio Mayor de San Cristóbal. Tiene cuarenta y cinco años. Vive en Madrid, pero es de Málaga. En su tiempo libre lee biografías de personajes históricos y colecciona estampillas.*



- 1-17 **Las estadísticas.** Con tu compañero(a) compara las estadísticas sobre diferentes aspectos de la vida de los habitantes de los países a continuación.

País	Edad promedio	Número de hijos	Esperanza de vida
Bolivia	19 años	4	hombres 59; mujeres 62
Chile	26 años	2	hombres 71; mujeres 77
El Salvador	18 años	3	hombres 65; mujeres 72
Guatemala	17 años	5	hombres 65; mujeres 67
España	35 años	1	hombres 74; mujeres 81
los Estados Unidos	34 años	2	hombres 73; mujeres 79
México	21 años	3	hombres 66; mujeres 73

MODELO: *En los Estados Unidos, la edad promedio es treinta y cuatro años. Las familias tienen un promedio de dos hijos. Los hombres viven hasta la edad de setenta y tres años, y las mujeres hasta los setenta y nueve años.*

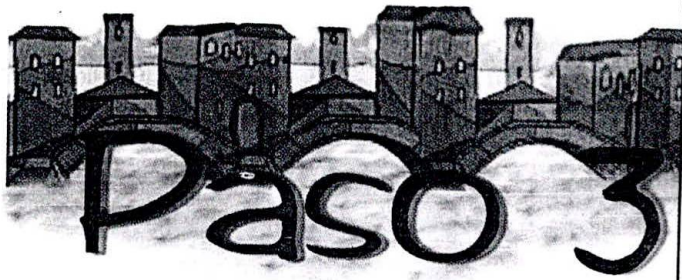
- 1-18 **Presentaciones.** Vas a presentar (*introduce*) a tu compañero(a) a la clase. Primero, conversa con un(a) compañero(a). Pregúntale su nombre, edad, ciudad de origen, etc. Luego, presenta a tu compañero(a) a la clase.

MODELO: (to introduce a man) *Éste es nuestro compañero Sam. Es de Ord, Nebraska, pero ahora vive... Tiene...*
(to introduce a woman) *Ésta es nuestra compañera Allison. Es de...*

If you have ever participated in a study abroad program that allowed you to live with a host family, share information about the family members with your class. As students create the fictitious characters in the family, be prepared to provide unfamiliar vocabulary. Be sure to have some students share their description of the family with the class. Encourage their classmates to ask questions about the family.

Be sure to point out that life expectancy is higher in industrialized countries. You could guide students to make simple comparisons among the countries by asking: ¿En qué país tienen más hijos los habitantes? ¿Dónde es más alta la esperanza de vida? ¿Qué país tiene una población más joven?, etc. Source: *Almanaque Mundial 2000*.

Brainstorm with the class a list of questions students might ask each other to gather information. Have students sit in a circle and make their introductions one by one. You may wish to add a few follow-up questions that can be answered by a simple yes or no.



In this Paso you will practice:

- Talking about some everyday activities using the present tense
- Using expressions related to your studies, work, and pastimes
- Asking different types of questions

Grammar:

- Present tense
- Question formation

Vocabulario temático

EL TIEMPO LIBRE

The intended pace for this *Paso* is 1½ class hours.



Transparency Bank
G-5, G-6, G-7

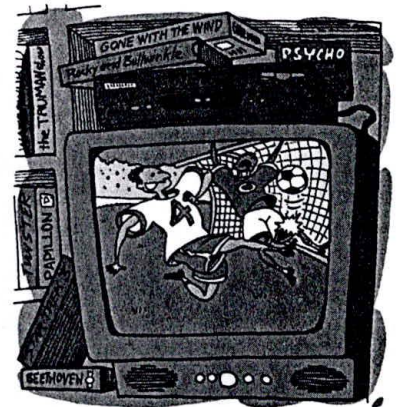
Introduce the vocabulary by pointing to the pictures and saying whether or not you enjoy the activity pictured: **Me gusta practicar fútbol. No me gusta correr por el campus, etc.** Then ask students which activities they like. You may wish to introduce **baloncesto** as an alternative to **básquetbol**. The Internet is often referred to by its name in English; depending on the country, it may be considered a masculine or feminine word.

¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

Me gusta...



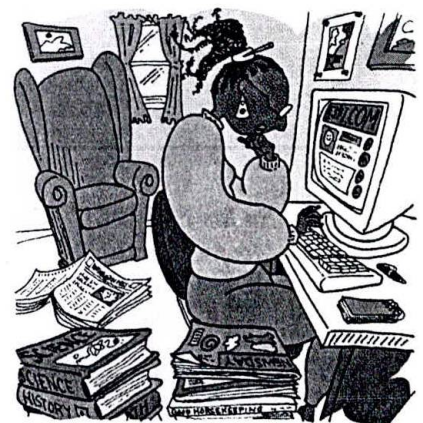
practicar deportes (el fútbol americano, el básquetbol, el tenis)



mirar la televisión (vídeos de películas, partidos de fútbol)



escuchar la radio (la música clásica, la música rock)



navegar el Internet y leer novelas (revistas, periódicos)

Otros pasatiempos

correr en el parque (por el vecindario, por el campus)

ir al cine (a fiestas, de compras)

pasar tiempo con los amigos (con la familia, con mi novio[a])

bailar

Los estudios

tomar

Tomo cuatro (tres, cinco)

asignaturas este semestre.

asistir

Asisto a clases por la mañana (por la tarde, por la noche).

aprender

Aprendo muchas cosas nuevas (mucho, poco) en clase.

comprender

Comprendo un poco (bien, mal).

estudiar

Estudio en la biblioteca (en mi cuarto).

escribir

Escribo muchas composiciones (muchas cartas).

La vida diaria

vivir

Vivo en el campus (cerca de la universidad, lejos de la universidad).

comer

Como en la cafetería (en casa, en restaurantes de comida rápida).

hablar

Hablo con mis amigos antes de clase (después de clase).

trabajar

Trabajo en una tienda (en un supermercado, en un hospital, en una oficina).

regresar

Regreso a casa tarde (temprano).

To introduce the new expressions, read a statement and have students repeat it as they look at the phrases in the book (**Tomo cuatro asignaturas.**). Then modify the sentence to state the truth for your particular circumstances. (**Tomo dos clases.**) Call on several students to supply correct information for themselves (John: **Tomo cinco asignaturas.** Kim: **Tomo cuatro asignaturas.**). As you go through the list of verbs, you may invent sentences with new combinations (**Asisto a dos clases por la mañana.**) and repeat the procedure outlined.

This vocabulary presentation provides a good chance to review the strategy of word classification. Compile lists on the board of words with similar themes (words that say how often, words that say where we do things, etc.) as well as the many opposites (**bien/mal; más/menos; mucho/poco; cerca de/lejos de; tarde/temprano**).

Sabías que...

- The verb **practicar** can mean *to practice* but is also commonly used with names of sports to mean *to play*. The verb **jugar** also means *to play a sport or a game*.
- In Spanish, verbs are listed in dictionaries and vocabulary lists in their infinitive form. Spanish infinitives end in **-ar**, **-er**, or **-ir**.

Estructuras esenciales

ME GUSTA

To talk about your likes in Spanish, use the phrases **me gusta** and **me gustan**. To talk about dislikes, use the phrases **no me gusta** and **no me gustan**. Note that with these phrases the subject will follow the verb. The literal English equivalent of the phrase **Me gusta la música clásica** is *Classical music is pleasing to me*. To decide which phrase is the proper one to use, study the following models.

The verb **gustar** is presented in greater detail in *Capítulo 4*. Warm-up activity: write on the board a list of the activities (infinitives) that apply to the students' daily lives. Then write **me gusta/me gustan**, and model orally complete sentences in which you express your likes/dislikes. Invite your students to do the same.

Point out to students the use of the definite article with nouns that follow the verb *gustar*.



Play Text Audio
Track CD1-4

Exercise 1-19 may be assigned for homework; Exercise 1-20 is intended to be completed in class.

Additional activity: As a warm-up or review of present-tense verbs, give your students the following places and subjects and have them formulate sentences that describe what the people do there. To make it more interesting, keep an unofficial poll: 1. en la residencia/mi compañero(a) de cuarto; 2. en la clase de español/los estudiantes; 3. en la cafetería/mis amigos y yo; 4. en una fiesta/los invitados; 5. en una oficina/la secretaria; 6. en mi cuarto/mi compañero(a) de cuarto y yo; 7. en el centro deportivo/yo

Answers to Exercise 1-19: 1. a; 2. c; 3. b; 4. a; 5. b.

Before having students work with a partner, ask the class which is the correct expression for a number of the items: ¿Cuál es correcto? ¿Te gusta...? o ¿Te gustan...? las novelas históricas, el hockey, etc.

- To say that you like to do something, use:

me gusta + one or more infinitives

Me gusta mirar los partidos de fútbol americano.

I like to watch American football games. (Lit. *Watching American football games is pleasing to me.*)

Me gusta ir a fiestas y **bailar** salsa.

I like to go to parties and to dance salsa. (Lit. *Going to parties and dancing salsa are pleasing to me.*)

- To say that you like something, use:

me gusta + a singular noun

Me gusta la música jazz.

I like jazz music. (Lit. *Jazz is pleasing to me.*)

No me gusta el café.

I do not like coffee. (Lit. *Coffee is not pleasing to me.*)

- To say that you like more than one thing, use:

me gustan + a plural noun

Me gustan las computadoras.

I like computers. (Lit. *Computers are pleasing to me.*)

No me gustan las novelas románticas.

I do not like romantic novels. (Lit. *Romantic novels are not pleasing to me.*)

Ponerlo a prueba

1-19 La vida de Bárbara. Bárbara está en su primer año de estudios en la universidad. En esta conversación, Bárbara habla por teléfono con su amiga Lucía. Escucha la conversación y completa las oraciones.

1. Bárbara vive...

- en una residencia.
- en un apartamento.
- un poco lejos de la universidad.

2. Bárbara pasa mucho tiempo con...

- su novio.
- sus amigos.
- su compañera de cuarto.

3. Bárbara toma _____ asignaturas este semestre.

- cuatro
- cinco
- seis

4. Bárbara y Mariluz comen en...

- la cafetería.
- un restaurante cerca de la universidad.
- su cuarto.

5. En el tiempo libre, Bárbara y Mariluz...

- corren en el parque.
- van al cine o a fiestas.
- practican muchos deportes.

1-20 ¿Te gusta? Trabaja con un(a) compañero(a). Entrevístense (*Interview each other*) sobre los pasatiempos. ¿Qué pasatiempos tienen Uds. en común?

MODELO: practicar tenis

You ask:

¿Te gusta practicar el tenis?

Your partner says: *Sí, me gusta.* OR *No, no me gusta.*

las novelas policiacas (*detective novels*)

las películas extranjeras (*foreign*)

la música *gospel*

ir al parque zoológico

el hockey

los deportes acuáticos

leer el periódico universitario

navegar en el Internet

las novelas históricas

las películas de terror

la música jazz

ir al teatro

los juegos de video

los deportes de invierno (*winter*)

leer revistas sobre automóviles

pasar tiempo solo(a) (*alone*)

Gramática

EL TIEMPO PRESENTE

- ¿Cómo es un día típico?
- Primero, **asisto** a mi clase de español. En la clase, **leemos, hablamos y escribimos** en español.
- ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
- Me gusta** practicar deportes, mirar películas y escuchar música.

A. El tiempo presente. The present tense, also known as **el presente del indicativo** or *present indicative*, is used to express the following:

- an action that occurs regularly
Estudio en la biblioteca todos los días. *I study at the library every day.*
- an action that is taking place at the present moment
Mi amigo vive en una residencia este semestre. *My friend is living in a dorm this semester.*
- an action that will occur in the near future
Mis compañeros y yo vamos a una fiesta mañana. *My classmates and I are going to a party tomorrow.*

B. Los infinitivos. Spanish verbs are classified into three basic groups based upon their infinitive endings (**-ar, -er, -ir**). Each group uses a different set of endings when the verb is conjugated. Here are some verbs with their present-tense endings.

estudiar		
yo	estudio	Estudio español.
tú	estudias	¿ Estudias francés?
usted/él/ella	estudia	Carlos estudia inglés.

nosotros(as)	estudiamos	Estudiamos en la biblioteca.
vosotros(as)	estudiáis	Estudiáis el vocabulario.
ustedes/ellos/ellas	estudian	Mis amigos no estudian español.

aprender		
yo	aprendo	Aprendo los verbos.
tú	aprendes	¿ Aprendes a hablar italiano?
usted/él/ella	aprende	Elena aprende a tocar piano.

nosotros(as)	aprendemos	Aprendemos a bailar el tango.
vosotros(as)	aprendéis	Aprendéis los adjetivos.
ustedes/ellos/ellas	aprenden	Los estudiantes aprenden de otras culturas.

escribir		
yo	escribo	Escribo la carta.
tú	escribes	Escribes la tarea.
usted/él/ella	escribe	Juan escribe el telegrama.
nosotros(as)	escribimos	Escribimos la composición.
vosotros(as)	escribís	Escribís las respuestas.
ustedes/ellos/ellas	escriben	Uds. escriben el drama.

Note that **-ar** verbs have mostly **a** endings: **-as, -a, -amos, -áis, -an**, while **-er** verbs have mostly **e** endings: **-es, -e, -emos, -éis, -en**.

Since the subject of a verb may be deduced from the verb ending, subject pronouns are not usually used. They are used, however, for clarification or emphasis.

Yo estudio todos los días, pero
mis amigos **no**.

*I study every day, but **my friends**
don't.*

Ponerlo a prueba

Exercise 1-21 may be assigned as homework; Exercise 1-22 is intended for classwork. A possible warm-up exercise for this section is to write on the board a list of different places on campus (i.e., **la librería, la biblioteca, la cafetería, el laboratorio, mi residencia, las fiestas**, etc.); then have students describe in Spanish what they do in those places.

1-21 **El estudiante típico.** Con tu compañero(a), compila un perfil del estudiante típico o corriente de tu universidad.

Primera parte: Lee la información a continuación e indica si describe correctamente a los estudiantes de tu universidad.

El estudiante típico

1. vive en una residencia.
2. limpia su cuarto con frecuencia.
3. estudia, como mínimo, tres o cuatro horas cada día.
4. mira la televisión una hora todos los días.
5. trabaja alrededor de veinte horas por semana.
6. come comida balanceada y nutritiva con frecuencia.
7. practica un deporte dos o tres veces por semana.
8. descansa (*rests*) lo suficiente (*enough*) todos los días.
9. habla por teléfono con su familia una vez por semana.
10. escribe cartas electrónicas casi todos los días.

Cierto Falso

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Segunda parte: Piensa sobre la información en la primera parte de este ejercicio. Luego, escribe oraciones adicionales según las del modelo.

MODELO: *En mi universidad, el estudiante típico no come comida balanceada frecuentemente.*

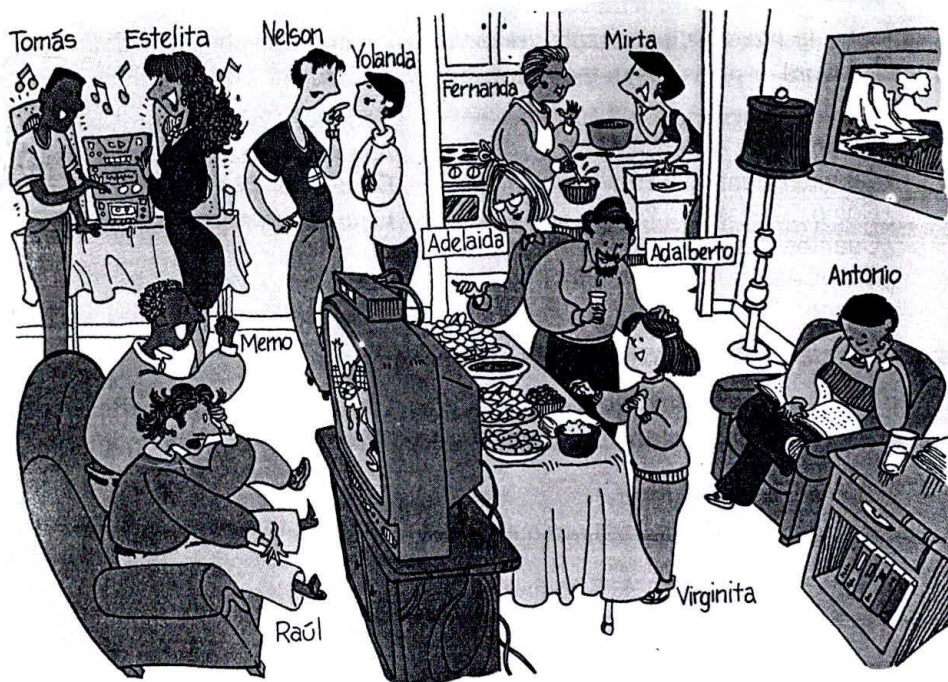
En nuestra universidad, el estudiante típico no descansa lo suficiente, pero yo descanso ocho horas todos los días.

To expand the activity, you could have the class conduct a survey using the eight items in the **Primera parte** as polling questions. As a follow-up, tally up the answers and have students write a composition describing the typical student of the class.

Allow 5 minutes to complete this exercise. An additional 2–3 minutes may be required to have students describe the picture orally for the whole class.

1-22 **La fiesta de Tomás.** Mira el dibujo en la página 33. Con tu compañero(a), describe oralmente lo que ocurre en la fiesta de Tomás.

MODELO: *Memo y Raúl miran un partido de fútbol americano en la televisión.*



- Eres estudiante, ¿no?
- Sí, soy estudiante.
- Tu familia es de Puerto Rico, ¿verdad?
- No, mi familia no es de Puerto Rico.
- ¿Cuál es la nacionalidad de tu familia?
- Mi familia es dominicana.

B. Las preguntas de información. Information questions are questions that cannot be answered with a simple **yes** or **no**. Such questions begin with an interrogative word or phrase as in the following:

¿Con qué frecuencia... ? <i>How often ... ?</i>	¿Adónde... ? <i>To where ... ?</i>
¿Cuánto/Cuánta... ? <i>How much ... ?</i>	¿A qué hora... ? <i>At what time ... ?</i>
¿Cómo... ? <i>How ... ?</i>	¿De dónde... ? <i>From where ... ?</i>
¿Cuántos/Cuántas... ? <i>How many ... ?</i>	¿Qué... ? <i>What ... ?</i>
¿Cuál/Cuáles... ? <i>Which one/s ... ?</i>	¿Cuándo... ? <i>When ... ?</i>
¿Dónde... ? <i>Where ... ?</i>	¿Por qué... ? <i>Why ... ?</i>
	¿Quién/Quiénes... ? <i>Who ... ?</i>

Follow these guidelines to create information questions:

- Place the interrogative word first in the sentence, put the subject after the verb, or at the end of the sentence. Do not translate the English *do* and *does*.

expresión								otros
interrogativa	+	verbo	+	sujeto	+	elementos		

¿Con qué frecuencia + estudian + Marcela y Miguel + en la biblioteca?
How often do Marcela and Miguel study in the library?

- Place any prepositions **before** the interrogative word.
 ¿De dónde eres? *Where are you from?*
- Change the ending to reflect the appropriate gender and/or number when using the following interrogatives: **cuánto(a)**, **cuántos(as)**, **quién(es)**, and **cuál(es)**.
 ¿Cuántas hermanas tienes? *How many sisters do you have?*
 ¿Quiénes son tus compañeros de cuarto? *Who are your roommates?*
 ¿Cuáles son tus hermanos? *Which ones are your brothers and sisters?*
- To express the question "What is . . . ?" choose from the following options:
 Use ¿Qué es... ? to request a definition:
 ¿Qué es el amor? *What is love?*
 Use ¿Cuál es... ? to request specific information or to make a selection.
 ¿Cuál es tu número de teléfono? *What is your phone number? (Don't define it; tell me the numbers.)*

Ponerlo a prueba

Before checking Exercise 1-23, ask students what form of address Esther should use with Mr. and Mrs. Maza. Point out that it would be proper for her to use **ustedes** because there is a large age difference and they have just met.

- 1-23 ¿Cuál es la pregunta? Esther está en Cuernavaca, México, para estudiar español y acaba de conocer (*has just met*) a su familia mexicana. ¿Cuáles son las preguntas de Esther?

MODELO: Lees: Sr. Maza: Siempre comemos **en casa**.
 Escribes: Esther: ¿Dónde comen Uds.?

- Esther: ¿_____?
 Sr. Maza: Tenemos **tres hijos**. Son Alberto, Cecilia y Martita.
- Esther: ¿_____?
 Sra. Maza: Alberto y Cecilia viven **cerca de aquí** (*here*) pero Martita está **en la capital**.
- Esther: ¿_____?
 Sr. Maza: Vive en la capital **porque es estudiante en la UNAM**.

4. Esther: ¿_____?
Sra. Maza: La UNAM es **La Universidad Nacional Autónoma de México**. Es una de nuestras mejores universidades.
5. Esther: ¿_____?
Sr. Maza: Estudia **medicina**.
6. Esther: ¿_____?
Sr. Maza: Trabajo **en el Banco Central** en el departamento de divisas (*foreign currency*).
7. Esther: Es un trabajo interesante, ¿_____?
Sr. Maza: Sí, me gusta mucho.
8. Esther: ¿_____?
Sr. Maza: No, mi esposa no trabaja en el banco; trabaja **de voluntaria en un hospital**.

24 **Las fichas.** Para conocer mejor a tu compañero(a), usa la información en la primera parte para escribir preguntas que te permitan completar la tabla.

Primera parte: Según los temas indicados, escribe cuatro preguntas en la segunda columna para hacerle a tu compañero(a).

1. Datos personales	Pregunta	Yo	Mi compañero(a)
Nombre			
Edad			
Dirección	¿Dónde vives?		
Teléfono			
2. La vida universitaria	Pregunta	Yo	Mi compañero(a)
Clases			
Especialidad			
Estudiar	¿Cuántas horas estudias cada día?		
Aprender			
3. El tiempo libre	Pregunta	Yo	Mi compañero(a)
Deportes			
Televisión	¿Qué te gusta mirar en la televisión?		
Música			
Novelas/Revistas			

Segunda parte: Ahora, entrevista a tu compañero(a) y anota sus respuestas en la tabla.

Allow 5–6 minutes to complete the **Primera parte** and an additional 5 minutes for the **Segunda parte**.

Ask students how compatible they are with their partners. For a follow-up activity, have students write a paragraph based on the information they compiled about their partner.

Comentario cultural: LOS PASATIEMPOS

¿Cómo pasas tu tiempo libre? ¿Cuáles son algunos de tus intereses?

La semana laboral es un poco más larga en España y en Latinoamérica; sin embargo, los hispanos siempre buscan la manera de integrar algunas diversiones en su rutina. Los intereses de los hispanos son tan diversos como sus culturas. No se pueden caracterizar por una actividad en particular. Aunque a muchos hispanos les gusta mirar y jugar al fútbol europeo, también les interesa ir al cine, mirar la televisión, salir con sus amigos o con su familia y bailar.





Play Text Audio CD
Track CD1-5

Síntesis

1-25 **Greg Nolan.** Greg va a vivir con la familia Martínez mientras trabaja en Venezuela. Escucha la conversación entre el Sr. Martínez y Greg, y después completa las actividades.

Primera parte: En esta parte de la conversación, el Sr. Martínez le presenta a Gregorio a los miembros de su familia. ¿Cuál es el parentesco (*kinship*) de cada uno? Relaciona el nombre con el parentesco que tiene con el Sr. Martínez.

- | | |
|------------|----------------------|
| 1. Beatriz | a. su hija menor |
| 2. Carlos | b. su hijo mayor |
| 3. Dulce | c. su esposa |
| 4. Felicia | d. la hija del medio |
| 5. Elisa | e. su hermana |

Segunda parte: Completa la tabla con la información sobre Greg y su familia.

Nombre: Greg Nolan

Edad:

Universidad:

Estado de origen:

Número de hermanos:

Ciudad de origen:

Pasatiempos:

After playing the first part, check the responses and then replay it; have students jot down phrases that the family uses to respond to the introductions.

Answers to Exercise 1-25: Primera parte: 1. c; 2. b; 3. d; 4. e; 5. a. Segunda parte: veintidós años; Arlington, Virginia; Universidad de Carolina del Sur; un hermano y una hermana; practica el tenis y el fútbol, y toca la guitarra.

Allow 15 minutes for this exercise. An additional 5 minutes may be needed to answer the questions orally.

1-26 **Lotería biográfica.** Tú y tus compañeros van a jugar a la lotería. En la Primera parte, tienen que preparar unas preguntas. En la Segunda parte, van a hacerles las preguntas a los demás compañeros. El objetivo es encontrar a personas que hagan estas actividades.

Primera parte: En una hoja de papel, prepara una tabla como la del modelo; escribe preguntas del tipo sí/no con el sujeto **tú**.

MODELO: ¿Quién corre todos los días?
¿Corres todos los días?

Segunda parte: Entrevisten a sus compañeros de clase con las preguntas. Si (*If*) un compañero(a) contesta que sí, tiene que firmar (*sign his/her name*).

¿Quién corre por el campus a veces?	¿Quién comprende bien en la clase de español?	¿Quién come con frecuencia en los restaurantes de comida rápida?
¿Quién vive un poco lejos de la universidad?	¿Quién escribe cartas por correo electrónico (<i>e-mail</i>) con frecuencia?	¿Quién asiste a dos clases por la mañana?
¿Quién trabaja en un restaurante?	¿Quién toma cuatro clases este semestre?	¿Quién lee un periódico todos los días?
¿Quién practica tenis con frecuencia?	¿Quién navega el Internet todos los días?	¿Quién escucha música clásica con frecuencia?

MODELO:

Tú: Beth, ¿corres todos los días?

Tu compañera Beth: No, no corro.

Tú: Gracias.

Tú: Alice, ¿corres todos los días?

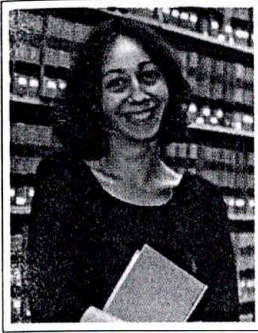
Tu compañera Alice: Sí, corro todos los días.

Tú: Firma aquí, por favor

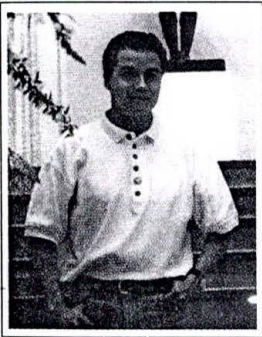
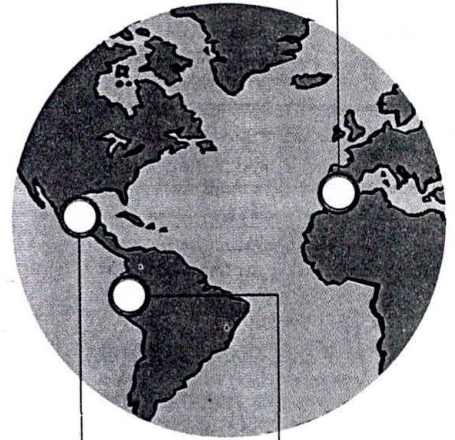
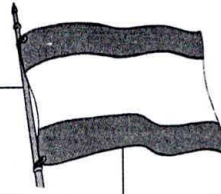
You will need to model the second part of the activity before having the class mingle to find signatures. You may want to limit students to getting no more than 2 signatures from the same person. The first team to get signatures for all 12 questions wins. "Check" the winners' paper by asking the questions of the people who signed their name. The activity may also be completed in a non-game format by having students interview one another; for follow-up, find out which groups had the highest number of **sí** responses.



Aquí tienes pequeñas biografías sobre tres estudiantes. Completa las actividades de la página 38 con un(a) compañero(a) de clase.

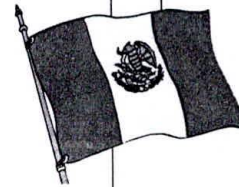


¡Hola! Me llamo Raquel Blázquez-Domingo y soy de Barcelona, España. Mi familia es bastante grande, pues tengo cinco hermanos. Tengo veintisiete años y estudio el Máster de Literatura Española y Latinoamericana en la Universidad de Carolina del Sur. En mi tiempo libre, me gusta mucho leer, ir al cine, hacer senderismo (*to go hiking*) y, por supuesto (*of course*), ¡irme de fiesta con los amigos! También me gusta mucho viajar (*to travel*). Hace sólo dos meses que estoy aquí en Carolina del Sur, y vivo en un apartamento muy cerca del campus universitario con una estudiante francesa, Nathalie.

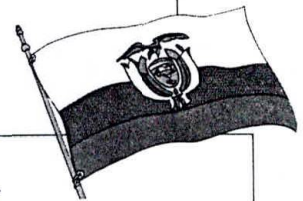


Me llamo Eduardo Guízar Álvarez. Soy de México. Estudio literatura en la Universidad de Iowa. También, enseño (*I teach*) español en la misma universidad. ¡Me encanta (*I love*) enseñar! Pero además (*In addition*), me gusta leer, salir con mis amigos, ir al teatro y bailar. También me encanta viajar. Toda mi familia vive en México.

Tengo seis hermanos y dos hermanas. Mi familia y yo pasamos el tiempo juntos durante las vacaciones de verano. Entonces, todos nosotros vamos a la playa (*beach*) para descansar (*to rest*) y tomar el sol.



¡Hola! Mi nombre es María de Lourdes Álvarez. Tengo veintidós años y soy ecuatoriana. Mi familia está compuesta por mis padres y mis dos hermanos, Petronio y Boris. Me gusta mucho la literatura, conocer otras culturas y aprender nuevas lenguas. También me encanta (*I love*) trabajar y compartir (*to share*) mi tiempo libre con los niños. Me encuentro actualmente (*at present*) en los Estados Unidos. Estoy estudiando inglés y próximamente (*soon*) estudiaré (*I will study*) en el Departamento de español de la Universidad de Carolina del Sur.



Primera parte: Lean la información biográfica y completen la tabla.

Preguntas	Raquel	Eduardo	María
¿De dónde es?			
¿Dónde vive ahora?			
¿Qué estudia?			
¿Cuántos son en su familia?			
¿Qué le gusta hacer en su tiempo libre?			

Additional activity: Have pairs of students interview Hispanic students on campus and write profiles of them.

Segunda parte: Contesten las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Quiénes tienen actividades en común (*in common*)?
2. ¿Cuáles son los pasatiempos más populares?
3. ¿Con quién tienes tú más en común?

Un paso más

¡Vamos a hablar! Estudiante A

Contexto: In this exercise, you (**Estudiante A**) and your partner will become better acquainted with the Martínez family from Venezuela. Each one of you has a chart with partial information about Arturo, Beatriz, Carlos, Dulce, Felicia, and Elisa. You and your partner will share with each other the information that you have about each person in order to complete the chart. You will begin by asking your partner a question about Arturo's pastimes.

MODELO: Estudiante A: ¿Qué hace Arturo en su tiempo libre?

Estudiante B: *Colecciona sellos y mira los partidos de fútbol.*

In this information-gap activity, each person in the pair has different information that must be combined to complete the task. To manage this activity, assign students seated in the left half of the class to be **Estudiante A**, while those seated in the right half are to be **Estudiante B**. Show each half of the class which page they should be working on. Then after going over the model, have each student find a partner from the other half of the class and complete the activity. By asking and answering questions, the two of them together should be able to complete the profiles on the Martínez family. Before beginning the pair work, you may also want to review with your class the questions they will need to ask: ¿A qué se dedica ____? ¿Qué hace ____ en su tiempo libre? ¿Cuántos años tiene ____?

1



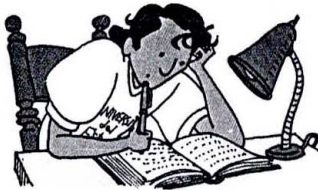
Nombre: Arturo Martínez Torre
Ocupación: director en el Banco Unión
Pasatiempos: ?
Edad: cincuenta y cinco años

2

Nombre: Beatriz Calvo de Martínez
Ocupación: ?
Pasatiempos: viajar, coleccionar recetas
Edad: ?



3



Nombre: Carlos Martínez Calvo
Ocupación: estudiante en la Universidad del Estado de Zulia
Pasatiempos: ?
Edad: ?

4

Nombre: Dulce Martínez Calvo
Ocupación: ?
Pasatiempos: practicar tenis, escribir cartas
Edad: diecisiete años



Vocabulario útil

agente de viajes	travel agent
jubilado(a)	retired
receta	recipe
viajar	to travel

5



Nombre: Felicia Martínez Torre
Ocupación: ?
Pasatiempos: ?
Edad: sesenta años

6

Nombre: Elisa Martínez Calvo
Ocupación: estudiante en la escuela de Santa Teresa
Pasatiempos: ?
Edad: ?



¡Vamos a hablar! | Estudiante B

Contexto: In this exercise, you (**Estudiante B**) and your partner will become better acquainted with the Martínez family from Venezuela. Each one of you has a chart with partial information about Arturo, Beatriz, Carlos, Dulce, Felicia, and Elisa. You and your partner will share with each other information that you have about each person in order to complete the chart. Your partner will begin by asking you a question about Arturo's pastimes.

MODELO: **Estudiante A:** ¿Qué hace Arturo en su tiempo libre?

Estudiante B: *Colecciona sellos y mira los partidos de fútbol.*



Nombre: Arturo Martínez Torre
Ocupación: ?
Pasatiempos: coleccionar sellos, mirar los partidos de fútbol
Edad: ?

2

Nombre: Beatriz Calvo de Martínez
Ocupación: ama de casa y agente de viajes en la Agencia Turisol
Pasatiempos: ?
Edad: cuarenta y seis



Nombre: Carlos Martínez Calvo
Ocupación: ?
Pasatiempos: practicar el fútbol, escuchar música
Edad: veinte años

4

Nombre: Dulce Martínez Calvo
Ocupación: estudiante en el Colegio Universitario
Pasatiempos: ?
Edad: ?



Nombre: Felicia Martínez Torre
Ocupación: jubilada
Pasatiempos: leer y trabajar de voluntaria en un hospital
Edad: ?

Vocabulario útil	
agente de viajes	travel agent
jubilado(a)	retired
receta	recipe
viajar	to travel

6

Nombre: Elisa Martínez Calvo
Ocupación: ?
Pasatiempos: patinar y mirar la televisión
Edad: diez años



Estrategias: Guessing the meaning of words in context, recognizing cognates, identifying format cues, skimming, and scanning

Although you may not understand fully the content of materials that you read, the following strategies will help you make the most of your still-developing reading skills.

- ☒ Look for format cues. The overall design of many written texts is very similar in Spanish and English. Weather reports, classified ads, menus, playbills, and tickets, for example, have instantly recognizable features.
- ☒ Skim for global meaning. When you glance over the entire reading and familiarize yourself with the title, layout, and key items, you are skimming it. Skimming can help you get a general idea of the content and this, in turn, will allow you to anticipate the information that will be presented.
- ☒ Scan for specific information. When you scan, you search a written text for certain details. For example, you might scan a long article in order to find the answers to specific questions without having to read the whole text.

1.



1-27 **Echemos un vistazo.** Examine the layout and skim the text of the five reading samples. Then identify what each item is.

1-28 **Volvamos a mirar.** Scan the reading samples and find the answers to the following questions.

Item 1: What is the price of this ticket? How much is the grand prize? When will the drawing be held?

Item 2: What type of music will be featured? When will this event be held?

Item 3: What special price is being advertised? In what section could you find ads for a pet? for a boat? for a car? to meet a potential wife/husband?

Item 4: What kind of food is served here? How many main dishes are offered? How many desserts?

2.



3.

INDICE

100 ANUNCIOS 200 PERSONALES 300 SERVICIOS 400 ANIMALES 500 FERIA DE MERCANCIAS 600 NEGOCIOS	700 BIENES RAICES/ALQUILERES 850 BIENES RAICES/VENTAS 1000 EMPLEOS 1100 MARINA 1200 AVIACION 1300 AUTOMOVILES
---	---

ANUNCIOS

CLASIFIQUITOS

3 líneas, 7 días, \$11.25

Límite \$5,000/Firmas no comerciales

4.

RESTAURANTE CHINO MEI HWA

LAVALLE 750 1er. P. L. 54 Tel. 392-5680

ENTRADA: ARROLLADITO PRIMAVERA
O PASTA DE LANGOSTINO

PLATO A ELECCION

A) CHOP SUEY DE CARNE O POLLO
B) ARROZ SALTADO DE CARNE O POLLO
C) CHOW MIEN DE CARNE O POLLO
D) MILANESA C/PAPA FRITA

POSTRE: a) FLAN CHINO; b) HELADO
c) ENSALADA DE FRUTA; d) CAFE

MEDIODIA A \$4.4
NOCHE A \$4.9

TODOS LOS DIAS: 12-15 y 20-24
SABADO: 12-15 y 20-24
AIRE ACONDICIONADO



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: How to organize your writing Pág. 37

You will learn several steps to help you get organized before writing, and to create an original composition in Spanish without translating.

Vamos a mirar: Pág. 39

You will meet and learn something about Miguel, from Spain, and Laura, from México, as they introduce themselves. You'll see more of both of them throughout the **Puentes** video program.

Video 1: ¡A conocernos!; **Video 2:** Vistas de Puerto Rico





El mundo hispano

ection highlights the diverse
es of the Spanish-speaking
The first chapter serves as an
action to all the Spanish-
ing countries. Each subse-
chapter focuses upon a spe-
spanish-speaking country, with
ad overview of its history,
is people and places, and
e customs. This section is
led to be a springboard for fur-
discussion and research, and
may wish to assign students to
ire mini-reports (written or oral)
follow-up. The National Standards
or further development of skills
presentational modes, and this
on provides one way to imple-
this kind of practice in both
king and writing.

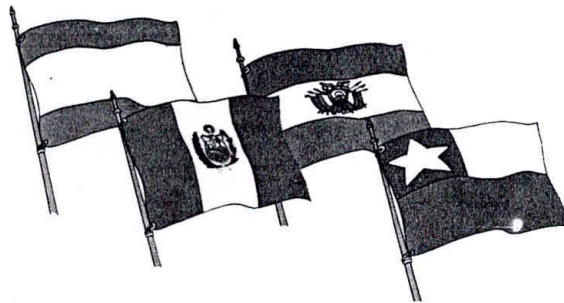


Transparency Bank
A-1, A-2, A-3

it we think of today as being
uely Spanish is the result of a
lual layering and melding of cul-
s. Iberians, Celts, Phoenicians,
thaginians, and Greeks had all
ed in the Iberian Peninsula
re the arrival of the Romans.
n the decline of the Roman
ire, Germanic peoples, including
Visigoths, invaded and settled
Peninsula in the fifth century.

umber of dialects of Latin devel-
ed in Europe, each with a slightly
rent grammar, pronunciation,
l vocabulary. Some of the dialects
ame sufficiently differentiated to
considered languages. These are
roots of the romance languages.

e long struggle by Christian kings
l nobles to drive the Moslems out
he Peninsula is known as *La
conquista*. It started in 718 with
e battle at Covadonga and ended
h the surrender of King Boabdil in
anada, the last Moslem strong-
ld. The Moslems left as their her-
ge many customs, characteristic
chitecture, words that enriched
e Spanish language, and
athematic and scientific
nowledge.



Datos esenciales

- Número de países (*countries*) hispanohablantes (*Spanish-speaking*): veintiuno
- Continentes donde se habla español: las Américas (América del Norte, América Central, América del Sur), Europa, África
- Número de hispanohablantes en el mundo: 332.000.000
- País de origen de la lengua española: España
- Lengua de la que se deriva el español: el latín
- Otras lenguas derivadas del latín: francés, provençal, italiano, portugués, catalán y el gallego
- Otras lenguas habladas (*spoken*) en España: el vascuence, el catalán, el gallego
- Otras lenguas habladas en países hispanohablantes: lenguas indígenas como el quechua y el aymará (Perú y Bolivia), el quiché (Guatemala) y el guaraní (Paraguay)
- Civilizaciones indígenas más avanzadas del Nuevo Mundo (*New World*): incas, mayas y aztecas

218 A.C. (B.C.) Hispania becomes part of the Roman Empire. Key elements of the Roman culture, including the Latin language, are incorporated into the culture of the Iberian Peninsula.

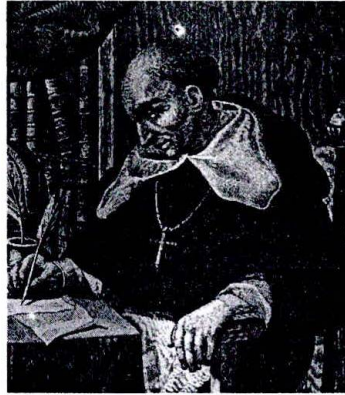
711 D.C. (A.D.) Moslems (referred to as **moros, árabes**, or **musulmanes**) from northern Africa invaded the Iberian Peninsula and for seven centuries their cultural influences were felt over the area.

Un **vistazo**
a la historia

Personajes de ayer y de hoy (*Personalities of yesterday and today*)



The Catholic sovereigns, **Isabel de Castilla** and **Fernando de Aragón**, unified Spain and expelled the Moslems and Jews from the country. **Isabel la Católica** subsidized the voyage of **Cristóbal Colón** that resulted in the discovery of the **Nuevo Mundo**. This was the beginning of the great Spanish Empire that culminated during the reign of **Carlos V**.



Fray Bartolomé de las Casas (1470–1566), a Dominican priest, earned the name **apóstol de los indios** because of his efforts to save the indigenous peoples of the Americas from the abuses of the Spanish **conquistadores**. Later, at Fray Bartolomé's suggestion, Spain began importing slaves from Africa to replace the many Indians who died under harsh forced labor conditions. Today, because of this slave trade, many people of African heritage live in the Caribbean and along the northern and eastern coasts of South America.



Nicolás Guillén (1902–1989) was a prominent Cuban poet and the foremost proponent of **poesía negroide**, or poetry of the Afro-Caribbean style. In his poetry, Guillén combines the Spanish dialects spoken by black and mulatto Cubans with Yoruba, an African language.

Notas culturales de interés

When the Spanish Empire reached its height around 1588, Spain ruled large portions of the Americas, Italy, the Philippines, the Canary Islands, and parts of northern and northwestern Africa. Although Spain lost most of its overseas possessions by the start of the twentieth century, its heritage and language continue to influence everyday life in those areas. For example, although the African **República de Guinea Ecuatorial** became independent in 1968, three-quarters of the inhabitants are Roman Catholic, and Spanish is still the official language. The most widely spoken language, however, is Fang.



1492 End of **La Reconquista** and the Moslem occupation of Spain. **Cristóbal Colón** discovers the New World. The first grammar of any modern language, **Gramática de la lengua castellana**, is published.

1808 **Napoleón Bonaparte** invades Spain and names his brother **José** king. This serves as the catalyst for the independence movements in the New World. The first revolutions in Hispanic America begin two years later.

1910 The **Unión Panamericana** is formed with the objective of establishing better cultural and economic relations among the American republics. In 1948 it is reorganized and renamed the **Organización de los Estados Americanos (OEA)**.

With the consolidation of power of **Castilla** and **Aragón** under the reign of the **Reyes Católicos Fernando** and **Isabel**, the dialect known as **castellano** grew in importance and use. This language is the forebearer of what we know today as Spanish.

Other reasons for the independence movement were political and social injustices (such as the exploitation of the colonies' natural richness, the abuse of Indians, and the lack of rights for the **criollos**) and commercial restrictions imposed by Spain.

The fathers of the independence movement were **el Padre Miguel Hidalgo** in Mexico, **Simón Bolívar** and **Antonio José de Sucre** in the north of South America, **José de San Martín** in the south, and **José Martí** in Cuba.

1588 England defeats the Spanish Armada, thus initiating the decline of the Spanish Empire under the last kings of the **Habsburgo** dynasty: **Felipe III**, **Felipe IV**, and **Carlos II**.



Play Text Audio CD
Track CD1-6

This poem is largely onomatopoeic;
allow students to enjoy listening to
the drum-like rhythms rather than
concentrating on the meaning of
words.

¿Qué sabes sobre el mundo hispano?

- 1-29 **La influencia africana.** The poem you are about to listen to is from Nicolás Guillén's anthology, *Sóngoro cosongo*, published in 1931. His special mix of words create sounds and rhythms that are often as important or more important than the meanings of the words themselves. This poem, read by the author himself, is especially rich in sounds and rhythms. What instrument can you "hear" in this poem?

Canto Negro

¡Yambambó, yambambé!
Repica el congo solongo,
repica el negro bien negro;
congo solongo del Songo
baila yambó sobre un pie.

Mamatomba,
serembe cuserembá.

El negro canta y se ajuma,
el negro se ajuma y canta,
el negro canta y se va.

Acuememe serembó,
aé;
yambó,
aé.

Tamba, tamba, tamba, tamba,
tamba del negro que tumba;
tumba del negro, caramba,
caramba, que el negro tumba:
¡yamba, yambó, yambambé!

- 1-30 **Información básica.** Trabaja con un(a) compañero(a). Escojan (*Choose*) las frases que definen correctamente cada término.
- | | |
|--|--------------------------|
| ___ 1. Comienzo (<i>Beginning</i>) de las revoluciones de independencia en América | a. incas, mayas, aztecas |
| ___ 2. Lengua que es el origen del español, francés, italiano y portugués | b. 1492 |
| ___ 3. Comienzo de la decadencia del Imperio Español | c. 711–1492 |
| ___ 4. Año importante para España política y culturalmente | d. 1810 |
| ___ 5. Dos grupos de gran influencia cultural en España | e. latín |
| ___ 6. País hispanohablante en el continente africano | f. aymará y guaraní |
| ___ 7. Continente del cual se importan esclavos al Nuevo Mundo | g. romanos y moros |
| ___ 8. Lenguas indígenas de América | h. Guinea Ecuatorial |
| ___ 9. Grupos indígenas de avanzada civilización y cultura | i. África |
| ___ 10. Ocupación musulmana de España y guerra (<i>War</i>) de la Reconquista | j. 1588 |

Vocabulario

Sustantivos

el **abecedario** *alphabet*
 el **(la) abuelo(a)** *grandfather, grandmother*
 la **actividad** *activity*
 el **agua** *water*
 el **alemán** *German (language)*
 el **(la) amigo(a)** *friend*
 el **apartamento** *apartment*
 el **apellido** *surname, last name*
 la **asignatura** *course, class*
 el **básquetbol** *basketball*
 la **biblioteca** *library*
 el **café** *coffee*
 la **calle** *street*
 el **campus** *campus*
 la **carta** *letter*
 la **casa** *house*
 el **casete** *cassette*
 la **comida rápida** *fast food*
 el **(la) compañero(a) de clase** *classmate*
 la **composición** *composition*
 la **computadora** *computer*
 el **concierto** *concert*
 el **condominio** *condominium*
 la **cosa** *thing*
 el **cuarto** *room*
 el **dato** *fact, information*
 la **dirección** *address*
 el **disco compacto** *compact disc*
 el **ejercicio** *exercise*

el **(la) esposo(a)** *husband, wife*
 la **familia** *family*
 la **fiesta** *party*
 el **francés** *French (language)*
 el **fútbol (europeo)** *soccer*
 el **fútbol americano** *football*
 el **gemelo** *twin*
 el **gobierno** *government*
 la **gramática** *grammar*
 la **hamburguesa** *hamburger*
 el **(la) hermano(a)** *brother, sister*
 el **(la) hijo(a)** *son, daughter*
 los **hijos** *sons, children*
 el **hospital** *hospital*
 el **inglés** *English (language)*
 la **madre** *mother*
 la **mamá** *mom*
 la **música** *music*
 el **nombre** *name*
 el **nombre de pila** *first name*
 la **novela** *novel*
 el **(la) novio(a)** *boyfriend, girlfriend*
 el **número** *number*
 la **oficina** *office*
 el **padre** *father*
 los **padres** *parents*
 el **papá** *dad*
 el **parque** *park*
 el **partido** *game*
 la **película** *movie*

el **periódico** *newspaper*
 la **piza** *pizza*
 la **pregunta** *question*
 el **(la) profesor(a)** *professor, teacher*
 el **programa** *program, show*
 la **radio** *radio*
 el **refresco** *(soft) drink*
 la **residencia** *residence, dormitory*
 la **respuesta** *response, answer*
 el **restaurante** *restaurant*
 la **revista** *magazine*
 el **saludo** *greeting*
 el **semestre** *semester*
 el **señor (Sr.)** *Mr.*
 la **señora (Sra.)** *Mrs.*
 la **señorita (Srta.)** *Miss*
 el **supermercado** *supermarket*
 el **taco** *taco*
 el **té** *tea*
 la **televisión** *television*
 el **tenis** *tennis*
 el **tiempo libre** *free time*
 la **tienda** *store*
 la **universidad** *university*
 el **vecindario** *neighborhood*
 el **vecino** *neighbor*
 la **vida diaria** *daily life*
 el **vídeo** *video*

Verbos

aprender *to learn*
asistir *to attend*
bailar *to dance*
comer *to eat*
comprender *to understand*
contestar *to answer*
correr *to run*
escribir *to write*
escuchar *to listen to*

estar *to be*
estudiar *to study*
hablar *to talk, to speak*
leer *to read*
mirar *to watch, to look at*
nacer *to be born*
navegar *to navigate, "surf" (the Internet)*
pasar *to spend (time)*

practicar *to play (a sport), to practice*
regresar *to return*
ser *to be*
tener *to have*
tomar *to take, to drink*
trabajar *to work*
vivir *to live*

Otras palabras

¿a qué hora? *at what time?*
 ¿ádonde? *to where?*
 antes (de) *before*
 bien *well, fine*
 cansado(a) *tired*
 casado(a) *married*
 cerca (de) *close to*
 ¿cómo? *how?*
 con *with*
 ¿con que frecuencia? *how often?*
 contento(a) *happy*
 ¿cuál(es)? *which (one[s])?*
 ¿cuándo? *when?*
 ¿cuánto(a)? *how much?*
 ¿cuántos(as)? *how many?*
 de buen (mal) humor *in a good (bad) mood*

¿de dónde? *from where?*
 después *after*
 ¿dónde? *where?*
 enfermo(a) *sick*
 enojado(a) *angry*
 lejos (de) *far (from)*
 mal; malo(a) *bad*
 mi(s) *my*
 mucho(a) *much, a lot*
 nervioso(a) *nervous*
 nuestro(a) *our*
 nuevo(a) *new*
 ocupado(a) *busy*
 pero *but*
 poco(a) *little, not much*
 porque *because*
 por la mañana *in the morning*

por la noche *in the evening*
 por la tarde *in the afternoon*
 ¿por qué? *why?*
 preocupado(a) *worried*
 ¿qué? *what?*
 ¿quién(es)? *who?*
 soltero(a) *single*
 su(s) *his, her, its, their, your (formal)*
 todos los días *every day*
 triste *sad*
 tu(s) *your (informal, singular)*
 un poco de... *a little of . . .*
 vuestro(a) *your (informal, plural)*
 y *and*

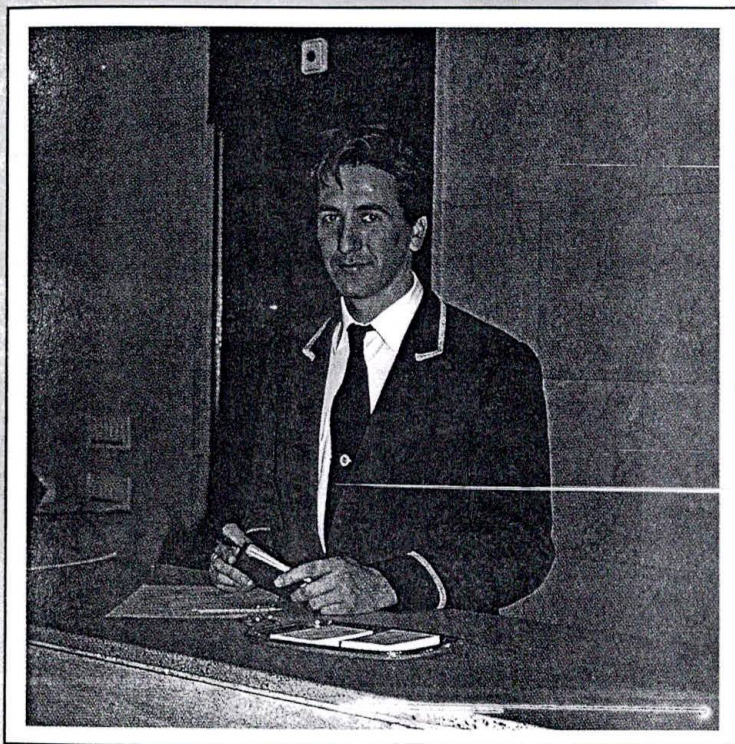
Expresiones útiles

¿A qué se dedica? *What does he/she do (for a living)?*
 Adiós. *Good-bye.*
 Así, así. *So-so. Okay.*
 Bien, gracias. *Fine, thanks.*
 Buenas noches. *Good evening. Good night.*
 Buenas tardes. *Good afternoon.*
 Buenos días. *Good morning.*
 Chao. *Bye.*
 ¿Cómo estás? *How are you? (familiar)*
 ¿Cómo está Ud.? *How are you? (formal)*
 ¿Cómo se llama? *What is his (her) name?*
 ¿Cómo se llama usted? *What is your name? (formal)*
 ¿Cómo te llamas? *What is your name? (familiar)*
 ¿Cuál es tu (su) dirección? *What is your (his/her) address?*
 ¿Cuál es tu (su) teléfono? *What is your (his/her) telephone number?*
 ¿Cuántos años tienes? *How old are you?*
 De dónde es/son...? *Where is/are . . . from?*
 ¿Dónde vives? *Where do you live?*
 Es de... *He (She) is from . . .*
 ¿Estás casado(a)? *Are you married?*
 Este/Ésta es... *This is . . .*

Éstos/Éstas son... *These are . . .*
 Estoy en mi primer año. (segundo, tercer, cuarto) *I am a freshman (sophomore, junior, senior).*
 Estupendo. *Great. Terrific.*
 Hasta luego. *See you later.*
 Hasta mañana. *See you tomorrow.*
 Hasta pronto. *See you soon.*
 Hola. *Hi. Hello.*
 Igualmente. *Same here. Likewise.*
 Me gusta(n)... *I like . . .*
 Me llamo... *My name is . . .*
 Mucho gusto. *Nice to meet you. It's a pleasure (to meet you).*
 Nací en... *I was born in . . .*
 Nos vemos. *See you around.*
 ¿Qué tal? *How's it going?*
 Se escribe... *It's spelled/written . . .*
 Soy de... *I'm from . . .*
 Su teléfono es... *His (Her) telephone number is . . .*
 Tengo... años. *I am . . . years old.*
 Tiene... años. *He (She) is . . . years old.*
 Un placer. *It's a pleasure (to meet you).*
 Vive en... *He (She) lives in . . .*
 Vivo en... *I live in . . .*

For further review, please turn to Appendix E.

¡De viaje!



Objetivos

Speaking and Listening

- Telling time and giving dates
- Making travel and hotel arrangements
- Using numbers from hundreds to millions
- Expressing preferences and future plans

Reading

- Recognizing subdivisions of a text

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Writing short social correspondence

Culture

- Mexico
- Lodging and travel in Hispanic countries

Grammar

- The verb *ir* in the present tense
- *Ir + a + infinitive*
- Other verb phrases (conjugated verb + infinitive)



A primera vista

Gramática suplemental:

Future tense

The suggested pace for this **Paso** is 1½ class hours.

Introduce this section by brainstorming and writing on the board a list of vacation-time activities. Tally up how many students in the class like to do activities such as the following: (**Me gusta**) practicar deportes (acuáticos), nadar, esquiar, patinar, montar en bicicleta / a caballo, mirar televisión, meditar, leer, escuchar música, bailar, ir a conciertos / al cine / a fiestas / de compras, pasar tiempo con los amigos / la familia, hacer un crucero, etc.

Follow up questions: Si el niño no pesca nada...¿cómo va a sentirse (enojado, de mal humor, contento)? ¿Te gusta pescar? ¿Qué tipo de vacaciones te gustan más (tranquilas, activas y atléticas, culturales y educativas)? ¿Qué haces durante unas vacaciones activas (practicar deportes, bailar, vas a fiestas o de compras, etc.)? ¿Y durante unas vacaciones tranquilas (escuchas música, televisión, tomas un crucero, etc.)? ¿Y en unas vacaciones culturales (viajas, visitas museos, vas al teatro, etc.)? ¿Cómo te sientes después de tomar unas buenas vacaciones (descansado(a), cansado(a), contento(a), de buen humor, etc.)?

Salazar began studying painting at the age of 11 and had his first exposition at 18. He studied in Caracas, Mexico, the U.S., France, and Italy. He has created numerous murals and stained glass windows throughout his country. He received the Premio Nacional de Artes Plásticas in 1976. The Sala de Exposiciones of the University of Carabobo was named after him.

Trabaja con un(a) compañero(a). Completen las frases con la información correcta sobre el cuadro del pintor venezolano Braulio Salazar.

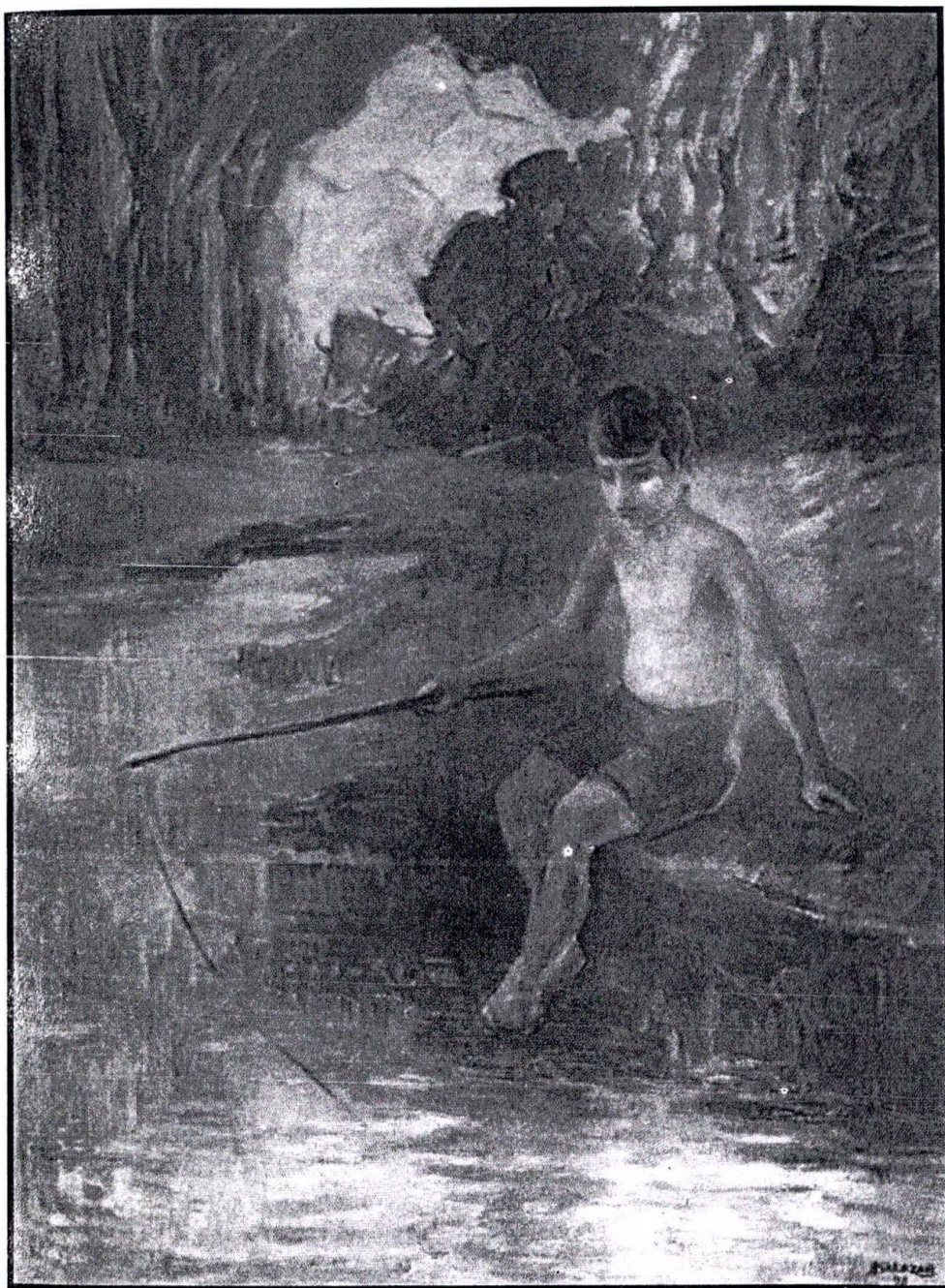
1. El niño está...
a. en la escuela. b. en su casa. c. de vacaciones.
2. Su actividad favorita es ir a...
a. bailar. b. pescar (*to go fishing*). c. acampar (*to go camping*).
3. El cuadro presenta unas vacaciones...
a. tranquilas. b. activas y atléticas. d. culturales y educativas.
4. La expresión del niño es...
a. meditativa. b. divertida. c. nerviosa.
5. Después de pescar, el niño va a sentirse (*to feel*)...
a. cansado. b. de buen humor. c. preocupado.

Braulio Salazar (1917–)

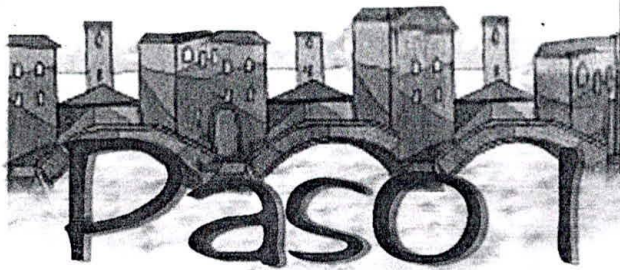
Nacionalidad: venezolano

Otras obras: *Ritos maternos*, *Paisaje venezolano*, *Mural del edificio "Guacamaya"*, *Vitriales del Hospital de la Universidad de Caracas*

Estilo: Sus acrílicos en tonos pasteles (azules, verdes, rosados y blancos) son cálidos (*warm*). Sus paisajes claros son placenteros (*pleasing*) estética y espiritualmente; invitan a la meditación y al deleite de los sentidos (*delight of the senses*). Las figuras humanas se sienten en paz, sin preocupaciones, en contacto con una naturaleza plácida que trasciende el espacio y el tiempo.



Niño pescando
(*Boy Fishing*), 1997
Braulio Salazar



In this Paso you will practice:

- Telling time
- Giving the date
- Making travel arrangements

The English equivalents to all 'vocabulario temático' lists are found in Appendix E.



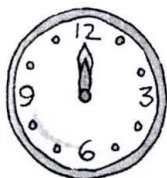
Vocabulario temático

¿QUÉ HORA ES?

Cómo decir la hora

¿Qué hora es?

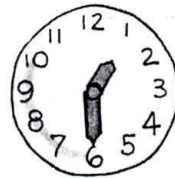
Perdón, ¿podría decirme la hora?



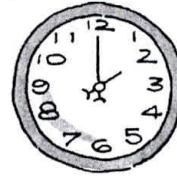
Es mediodía.



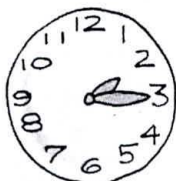
Es la una.



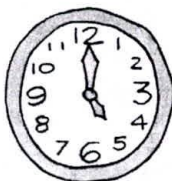
Es la una y media.



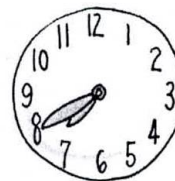
Son las dos.



Son las dos y cuarto.



Son las cinco.



Son las ocho menos veinte.

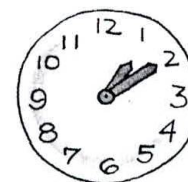


Es medianoche.

Cómo hablar de horarios

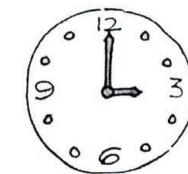
¿A qué hora llega *el tren?*
el vuelo

Llega a la una y diez.



¿A qué hora sale *el tour?*
la excursión

Sale a las tres.



¿A qué hora se abre *el banco?*
el museo

Se abre a las nueve y media.

¿A qué hora se cierra *el restaurante?*
el café

Se cierra a las once y media.

Have students draw clocks representing 9:30 and 11:30 for the last two examples.



Sabías que...

- To tell time, use the singular verb form **es** with **una**, **mediodía**, and **medianoche** and the plural form **son** with all other hours.
Es la una. *It's one o'clock.*
Son las doce. *It's twelve o'clock.*
- To tell time up to 30 minutes past the hour, add **y (and)** between the hour and the minutes.
Son las dos y veinte. *It's 2:20.*
- To tell time from 31 minutes past the hour until the next hour, use **menos (until)**.
Son las tres menos cuarto. *It's 2:45. It's a quarter to three.*
- The preposition **a** must be used to express **at what time** something is done.
¿**A** qué hora estudias? *(At) What time do you study?*
Estudio **a** las cinco de la tarde. *I study at five P.M.*
- In order to express A.M. and P.M., use the following phrases:
6 A.M. to noon *de la mañana*
Son las diez de la mañana. *It is 10 A.M.*
noon to sundown *de la tarde*
Son las tres de la tarde. *It is 3 P.M.*
sundown to midnight *de la noche*
Son las nueve de la noche. *It is 9 P.M.*
early morning hours *de la madrugada*
Son las dos de la madrugada. *It is 2 A.M.*



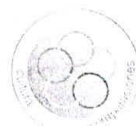
Comentario cultural:

LA HORA EN EL SISTEMA MILITAR

¿Sabes cómo funciona el sistema militar para dar la hora? ¿A qué hora sale el tren si indica a las 14:15?

En España y en Latinoamérica es común usar el sistema militar al presentar el horario de las salidas y llegadas de autobuses, trenes y aviones. Por ejemplo, si el horario tiene: "Autobús 20—llegada: 22:05", esto significa que el autobús 20 llega a las diez y cinco de la noche. También se usa este sistema para dar la hora de funciones como obras de teatro o películas, o para los horarios de tiendas y de restaurantes.

You may wish to point out that the words **llegada** (arrival) and **salida** (departure) are derived from the new verbs **llegar** (to arrive) and **salir** (to leave/depart).



Ponerlo a prueba

2-1 **La estación de autobuses.** Estás en una estación de autobuses en México. Escucha los anuncios en tu disco compacto, y completa la tabla con las horas.

MODELO: Escuchas: Señores pasajeros. El autobús para Cuernavaca sale a las veintidós horas, de la plataforma número 3.
Escribes: 22 h (10:00 P.M.)

Autobús	Salida (departure)	
	Reloj de 24 horas	Hora "normal"
Modelo: Cuernavaca	22 h	10:00 P.M.
1. Puebla		
2. Acapulco		
3. Veracruz		
4. Mérida		
5. Guadalajara		



Play Text Audio CD
Track CD1-7

Answers to Exercise 2-1: 1. 22:45h (10:45 P.M.); 2. 14:03h (2:14 P.M.); 3. 15:36h (3:36 P.M.); 4. 18:15h (6:15 P.M.); 5. 19h (7:00 P.M.).



GIEN-100
09119 P02

De viaje! cincuenta y uno 51

Exercise 2-2 is to be completed
homework; Exercise 2-3 is
needed for classwork.

2-2 AVE. Aquí tienes información sobre un tren muy especial. Lee la información y
completa las actividades con un(a) compañero(a) de clase.



Una nueva forma de viajar

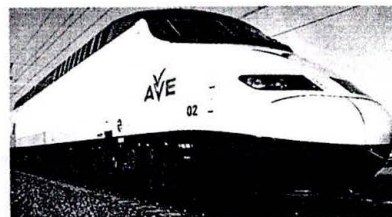
Es algo más que un tren de alta
velocidad.

Es, sin duda, una nueva forma de viajar
el panorama de los transportes en España.

AVE tiene como obje-
tivo fundamental con-
seguir el máximo nivel
de satisfacción de sus
clientes: después de
tres años se declaran
muy satisfechos o sa-
tisfechos más de 97%.



AVE es un compromiso de calidad per-
manente con sus clientes.



Horarios Timetables

Clase de tren Type of train	L A N Z A D E R A						S H U T T L E					
Número de tren Train number	9714	9764	9716	9720	9726	9740	9732	9734	9728	9730	9744	
Observaciones Notes	(1)	(1) (2)					(1)					
Días de circulación Days	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	
MADRID Puerta de Atocha	07:05	07:30	08:10	10:35	13:30	15:30	16:00	17:25	19:15	20:05	22:25	
CIUDAD REAL	07:56	08:20	09:01	11:26	14:21	16:21	16:50	18:16	20:06	20:56	23:16	
PUERTOLLANO	08:15	08:33	09:20	11:45	14:40	16:40	17:03	18:35	20:25	21:15	23:35	

Clase de tren Type of train	L A N Z A D E R A						S H U T T L E					
Número de tren Train number	9710	9715	9763	9717	9721	9735	9737	9739	9731	9733	9745	
Observaciones Notes	(1)		(1) (4)								(3)	
Días de circulación Days	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	MTWTFSS	
PUERTOLLANO	06:30	07:15	07:54	08:45	10:00	12:30	15:30	17:15	19:30	21:00	22:30	
CIUDAD REAL	06:47	07:32	08:08	09:02	10:17	12:47	15:47	17:32	19:47	21:17	22:47	
MADRID Puerta de Atocha	07:40	08:25	09:00	09:55	11:10	13:40	16:40	18:25	20:40	22:10	23:40	

Exercise 2-2 is done in class, allow
minutes to complete the first part
of the exercise; 4 additional minutes
may be used to go over the second
part.

or additional practice, have the stu-
dents role-play a situation where one
is the travel agent and the other one
is a customer who is trying to travel
to different cities in your state by bus
or train.

If you wish, have students add
expressions for A.M. and P.M. when
role-playing the second part of
Exercise 2-3.

Additional activity: Poll your stu-
dents to find out who rides the train
often. Ask where they go, what time
the train leaves and arrives: ¿Cuáles
de Uds. toman el tren con fre-
cuencia? ¿Adónde vas? ¿A qué
hora sale el tren? ¿A qué hora
llega?

Allow 3 minutes for the students to
complete Exercise 2-3; 3 additional
minutes may be needed to go over
selected items orally.

Primera parte: Contesten las preguntas con oraciones completas.

- ¿Qué quiere decir AVE?
- ¿De qué país es el tren?
- ¿De qué ciudad sale el tren? ¿Cuál es el destino?

Segunda parte: Inventen mini-diálogos sobre la salida y la llegada de los
trenes. Consulten el horario y sigan el modelo.

MODELO:

Tú: ¿A qué hora sale de Madrid el tren número 9726
(nueve, siete, dos, seis)?

Tu compañero(a): Sale a la una y cuarto.

Tú: ¿A qué hora llega a Puerto Llano?

Tu compañero(a): Llega a las dos y veinticinco.

2-3 **Perdón, ¿podría decirme la hora?** Trabajas en el aeropuerto de Miami,
Florida, donde varios turistas te preguntan la hora. Usa la información en los
relojes y en el modelo para contestar las preguntas con tu compañero(a).

MODELO:

Tú: Perdón, ¿podría decirme la hora?

Tu compañero(a): Es la una y veintiocho.

1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



Vocabulario temático

LAS FECHAS

Los días de la semana

¿Qué día es *hoy*?

mañana?

¿Cuándo está abierto el museo?

¿Cuándo está cerrado?

Hoy es *lunes*.

Mañana es *martes*.

Está abierto *todos los días, de lunes a sábado*.

Está cerrado *los domingos*.

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
-------	--------	-----------	--------	---------	--------	---------

Los meses del año

enero
febrero
marzo
abril
mayo
junio
L M M J V S D
1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30

julio
agosto
septiembre
octubre
noviembre
diciembre
L M M J V S D
1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31

¿Cuál es la fecha de hoy?

Es el *primero* de *noviembre* de 2003.

diez *octubre*

¿Cuándo salimos para Chile?

Salimos *el lunes, 15 de junio*.

¿Cuándo regresamos?

Regresamos *el viernes, 19 de junio*.

Sabías que...

- The days of the week and the months of the year are not capitalized in Spanish.
 - When writing dates in Spanish—whether with words or with numerals—days come first, then months. The ordinal number **primero** is used for the first of the month; cardinal numbers (**dos, tres, cuatro**, etc.) are used for the other days.

Hoy es el primero de octubre.

Today is the first of October.

Mañana es el dos de octubre.

Tomorrow is October second.

- To express *on* with days or dates, use the definite articles **el** and **los**. Use **el** and day of the week to refer to one-time events.

La fiesta es **el viernes**.

The party is (on) Friday.

Use **los** and make the day plural to refer to events that occur regularly on a given day.

Trabajo **los sábados**.

I work on Saturdays.

- For certain years, it is common in English to break the number down into pairs. For example, the year 1812 becomes *eighteen twelve*. In Spanish, years are given as any other large number would be.

1980 mil novecientos ochenta (*one thousand nine hundred eighty*)

2002 dos mil dos (*two thousand and two*)



Play Text Audio CD
Track CD1-8

2-4 **El conserje.** Tres turistas tienen reservaciones para el Hotel Sevilla Palace en el Distrito Federal de México. Escucha la información en tu disco compacto y escribe en español todos los datos.

Nombre	Número de personas	Habitación sencilla (<i>single</i>) o doble (<i>double</i>)	Día y fecha de llegada	Hora de llegada
1.				
2.				
3.				

Exercise 2-4 is intended to be completed as homework, while Exercise 2-5 is to be done in class.

Answers to Exercise 2-4: 1. Sra. delac Acosta, 3 personas, doble, viernes, 26 de agosto, 4 P.M.; 2. Sr. Ramón Cordero, 1 persona, sencilla, domingo, 31 de julio, 1:30 P.M.; 3. César Romero, 4 personas, doble, jueves, 1 de septiembre, 5:45 P.M.

Allow 3-4 minutes to complete Exercise 2-5.

For additional practice, have the students guess their partner's birthday. If the guess is close to the date, the partner says **caliente**; if the guess is not close to the date, the partner says **frío**. This process continues until the correct date is given.

2-5 **Los exploradores.** El Club de viajes ofrece varias excursiones este año. ¿Cuándo son? Trabaja con tu compañero(a); sigan el modelo.

MODELO: Tu compañero(a) (Turista): *Por favor, ¿cuándo sale la excursión para Panamá?*

Tú (Representante del club): *Sale el jueves, seis de septiembre.*

Tu compañero(a): *¿Cuándo regresa?*

Tú: *Regresa el lunes, veinticuatro de septiembre.*

Club de viajes-programación para el año		
Destinos	Sale	Regresa
Panamá	jueves, 6/9	lunes, 24/9
España	lunes, 21/9	domingo, 4/10
Costa Rica	viernes, 1/7	sábado, 22/7
Chile	domingo, 31/1	jueves, 11/2
Colombia	martes, 30/3	miércoles, 7/4
Honduras	jueves, 24/6	viernes, 2/7

Comentario cultural: EL CALENDARIO MAYA

¿Qué culturas indígenas vivían (*lived*) en tu estado en la época colonial? ¿Qué sabes sobre su manera de vivir?



La civilización de los mayas ya existía en la península Yucatán de México alrededor de 1500 a. J.C. La culminación de su cultura ocurrió durante el siglo X d. J.C. A los mayas les fascinaba el tiempo y sin usar tecnología tenían un calendario bastante exacto. El calendario maya tenía tres tipos de años: el *tzolkia* de 260 días, el *tun* de 360 días y el *haab* de 365 días. También contaban largos periodos de tiempo con un sistema complicado y exacto que consistía en días o *kin*.

Vocabulario temático

EN LA AGENCIA DE VIAJES



Transparency Bank
O-2

El (La) agente de viajes
¿En qué puedo servirle?

¿Cómo prefiere viajar?

Hay vuelos *todos los días*.
los lunes y miércoles

¿Qué día piensa *salir*?
volver

¿Prefiere un billete de ida o de
ida y vuelta?

El billete de ida cuesta *tres mil*
pesos y el billete de ida y vuelta
cuesta *seis mil pesos*.

¿Cómo quiere pagar?

Sí. También aceptamos dinero en
efectivo, por supuesto.

El (La) turista
Quisiera *ir a Lima*.
hacer un viaje a Montevideo

Prefiero viajar *por avión*.
en tren

¿Qué días hay *vuelos*?
excursiones

Pienso *salir* el dos de abril.
volver

Quiero *un billete de ida*.
un billete de ida y vuelta

¿Cuánto *es*?
cuesta

¿Aceptan *tarjetas de crédito*?
cheques de viajero
cheques personales



Sabías que...

- Both **quiero** (*I want*) and **quisiera** (*I would like*) are forms of the verb **querer**. **Quisiera** is considered more polite when making requests.
- To indicate whether you prefer to travel first class or coach, specify **primera clase** (*first class*) or **clase (de) turista** (*coach*).
- Depending on the country, *ticket* (for means of transportation) may be expressed as **boleto** or **pasaje**.



Estructuras esenciales

VERBOS CON CAMBIOS EN LA RAÍZ EN EL TIEMPO PRESENTE

In Spanish, some verbs undergo changes in the vowel of their stem or root when the verb is conjugated in the present tense. These are called stem-changing verbs.

- An infinitive verb in Spanish consists of two parts:

	the stem	+	the ending
<i>pensar (to think, plan)</i>	pens	+	ar
<i>querer (to want)</i>	quer	+	er
<i>preferir (to prefer)</i>	prefer	+	ir
<i>poder (to be able, can)</i>	pod	+	er
<i>volver (to return)</i>	volv	+	er

- When these stem-changing verbs are conjugated in the present tense, the verb endings are the same as for regular **-ar**, **-er**, and **-ir** verbs.
- The changes that occur in the stressed vowel of the stem will follow these patterns:

e → ie in all persons except nosotros and vosotros		
pensar	querer	preferir
pienso	quiero	prefiero
piensas	quieres	prefieres
piensa	quiere	prefiere
pensamos	queremos	preferimos
pensáis	queréis	preferís
piensan	quieren	prefieren

o → ue in all persons except nosotros and vosotros			
poder		volver	
puedo	podemos	vuelvo	volvemos
puedes	podéis	vuelves	volvéis
puede	pueden	vuelve	vuelven

Exercise 2-6 is intended to be written for homework. Exercise 2-7 is intended as class work.



Play Text Audio CD
Track CD1-9

Allow 5 minutes to go over answers to Exercise 2-6 and to answer other questions related to homework.

Answers to Exercise 2-6:

1. Caracas, Miami; 2. ida y vuelta; 3. estudiar; 4. Delta; 5. cinco, diez y cuarto; 6. diciembre; 7. la tarjeta de crédito Visa; 8. una semana

Ponerlo a prueba

- 2-6 **El viaje de Daniel.** Escucha la conversación entre Daniel y la agente de viajes. Luego, completa las siguientes oraciones en español.

- Daniel quiere viajar de ____ a ____.
- Daniel prefiere un boleto de ____.
- Daniel va a los Estados Unidos para ____.
- La aerolínea del vuelo de Daniel es ____.
- El vuelo de salida de Daniel es el ____ de agosto a las ____ de la mañana.
- Daniel piensa regresar en el mes de ____.
- Daniel paga los boletos con ____.
- Los boletos van a llegar a casa de Daniel en ____.

7 **La isla Margarita.** A continuación tienes un folleto con información sobre la isla Margarita. Completa las siguientes actividades.

Primera parte: Lee el folleto y contesta las preguntas.

1. ¿Dónde está ubicada (*located*) la isla Margarita?
2. Aparte de Margarita, ¿qué otro nombre tiene la isla?
3. ¿Cuáles son algunos de los encantos (*charms*) de la isla?
4. Describe el pueblo de Porlamar.
5. ¿Qué servicios se ofrecen en el Hotel Confortel?
6. ¿Qué diversiones ofrece el hotel?

Segunda parte: Con un(a) compañero(a), completa el diálogo entre un(a) turista y el (la) agente de viajes en Miami, Florida.

Agente: ¿En qué puedo servirle?

Turista: ¿_____?

Agente: ¿Por qué no va a la isla Margarita? Es ideal para usted y su familia porque _____.

Turista: ¿_____?

Agente: ¡Claro que sí! Hay vuelos todos los días.

Turista: ¿_____?

Agente: Los vuelos salen a las siete y media de la mañana de lunes a viernes y a las ocho y veinte los fines de semana.

Turista: ¿_____?

Agente: Desde Miami, un boleto de ida y vuelta vale \$600, pero si decide salir de Caracas, el vuelo vale \$200.

Turista: ¿_____?

Agente: ¡Cómo no! Hay varios hoteles excelentes en la isla. Pero, le recomiendo el Hotel Confortel porque _____.

Turista: ¿_____?

Agente: Sí, este folleto tiene esa información. El número de teléfono es el _____ y la dirección es _____. Usted puede hacer la reservación del hotel directamente.

Turista: ¿_____?

Agente: Sí, aceptamos Visa, Master Card y American Express.



En pleno Mar Caribe se halla Isla Margarita, conocida como la Isla de las Perlas, llena de tradiciones, bellas playas y diversión. En su costa este, con una extensión aproximada en playas de hasta 3 kms., se encuentra Confortel Tamarindo Guacuco, a sólo 15 minutos de Porlamar, centro principal para el turismo y las compras.

Diseñado con un estilo tradicionalmente caribeño, el hotel dispone de



vía satélite y teléfono.

Confortel Tamarindo Guacuco es el marco ideal para la práctica de deportes: esquí acuático, tenis de playa, gimnasio, aerobio y mountain bikes, y a tan sólo veinte minutos del hotel, se encuentra un campo de golf de 18 hoyos.

130 habitaciones
dobles, 31
suites y
cabañas y 2
suites presi-
denciales,
todas ellas
con vistas al
mar, aire
acondi-
cionado, TV



Ctra. Vía Guaramée, Playa Guacuco
Isla Margarita
Estado de Nueva Esparta (VENEZUELA)
Tel: (58-95) 42 27 27 - (58-14) 95 01 40
Fax: (58-14) 95 01 40 - (58-14) 95 01 60

n the addresses in Exercise 2-8,
/n means **sin número**. Have stu-
dents work together to answer the
questions.

Síntesis

2-8 Toledo. Aquí tienes información sobre algunos de los museos de Toledo, España. Lee la información y contesta las preguntas.

MUSEOS	DIRECCIÓN	TEL	FAX	HORARIO**							PRECIOS***				CONTENIDO
				LUNES	MARTES	MIÉRC(X)	JUEVES	VIERNES	SÁBADOS	FESTIVOS	IND	GRP	ESC	0 Pts	
ncilios y Cultura sigotica	San Román s/n	227872		Cerrado			10:00-14:00 • 16:00-18:30			10:00-14:00	100	50	100	S/A-D*	Arte y visigoda arqueología, pinturas murales románicas
nta María La anca Sinagoga	Reyes Católicos, 4	227257					10:00-14:00 • 15:30-18:00 (Verano 19:00)				150		100		Arte y arquitectura
nto Tomé, Iglesia	Pza. del Conde s/n	256098					10:00-14:00 • 15:30-18:00				150	100	100	L/m	Cuadro "El entierro del Conde de Orgaz" de El Greco
fardí	Samuel Levi s/n	223665	215831	Cerrado			10:00-14:00 • 16:00-18:00			10:00-14:00	400	200	S/A-D*		Historia del pueblo judío y su dispersión

*Los precios y horarios pueden sufrir variaciones a lo largo del año.

**Cierre taquillas: 15-30 min. antes de la hora de cierre del museo.

***Precios de 18 años y mayores de 65, todos los días gratis. Días 18.5, 31.5, 12.10 y 6.12, público en general Puerta de Bisagra s/n Tel: (925)220843 • FAX: 252648

Toledo is one of the most historically significant cities of Spain. Located about 75 km. south of Madrid, it has remained almost unchanged since the end of the Middle Ages. For many years, even during the Reconquest, Toledo was a meeting point for scientists, philosophers, and artists of the Jewish, Christian, and Islamic cultures. El Greco —Domenikis Theotokopoulos—was born in Crete in 1541; he moved to Toledo in 1577 and produced some of his most important work there.

The exercises in this section are intended to be completed in class.

Allow 6-8 minutes to complete Exercise 2-8 and 3 minutes to go over selected items orally.

Before having students work in pairs for Exercise 2-9, find the locations on a map. You may wish to mention some of the tourist highlights of each place: the colonial architecture of Cartagena de Indias, the tropical beaches of isla Margarita, the historic capital of Santo Domingo (where the remains of Christopher Columbus lie in the cathedral of Santa María la Menor), and the beaches and nearby ruins of Cancun. Next, review as a group some of the information in the schedule, such as the availability of flights and departure and arrival flight times. Then, practice the model and have students work in pairs.

1. ¿Qué iglesia tiene un cuadro (*painting*) del famoso pintor El Greco? ¿Qué días está abierta la iglesia? ¿A qué hora se abre por la mañana? ¿A qué hora se cierra por la tarde? ¿Qué pasa (*happens*) desde las dos hasta las tres y media?
2. ¿Qué museo tiene información sobre los judíos (*Jews*) en España? ¿Cuándo está abierto? ¿A qué hora se abre y se cierra? ¿Cuál es el teléfono del museo?
3. ¿Qué otras culturas están representadas en los museos de Toledo? ¿Cuál de estos museos quieres visitar? ¿Cuál es la dirección? ¿Qué horario tiene?

2-9 Club vacaciones. La agencia de viajes Marsans de Madrid ofrece tours al Caribe. Aquí tienes los horarios de algunos de los vuelos. Practica con tu compañero(a) de clase y sigan el modelo.

Horarios											
CARTAGENA DE INDIAS											
Ciudad de salida	Período de operación	Tipo avión	Idas				Regreso				
			Días	Salida	Llegada	Vuelo	Días	Salida	Llegada	Vuelo	
Madrid	05/06-27/10	A-310	MAR	15.30	21.00	MPD-911 (1)	MAR	23.00	14.35	MPD-910	
1) Escala técnica en Isla Margarita											
ISLA MARGARITA											
Ciudad de salida	Período de operación	Tipo avión	Idas				Regreso				
			Días	Salida	Llegada	Vuelo	Días	Salida	Llegada	Vuelo	
Madrid	05/06-27/10	A-310	MAR	15.30	18.30	MPD-911	MAR	20.05	14.35	MPD-910(1)	
1) Escala técnica en Cartagena de Indias											
PUERTO PLATA (Rep. Dominicana)											
Ciudad de salida	Período de operación	Tipo avión	Idas				Regreso				
			Días	Salida	Llegada	Vuelo	Días	Salida	Llegada	Vuelo	
Madrid	04/05-25/05	A-310	LUN	14.00	17.00	MPD-921	LUN	18.00	06.45	MPD-920	
Madrid	01/06-29/06	A-310	LUN	14.00	19.30	MPD-921(1)	LUN	21.30	11.15	MPD-921	
Madrid	07/07-27/10	DC-10	LUN	17.50	22.15	TRK-330(1)	LUN	01.45 (2)	15.20	TRK-331	
Madrid	07/07-27/10	A-310	MAR	13.25	16.15	MPD-907	MAR	17.30	06.45	MPD-906	
1) Escala técnica en Punta Cana											
2) Noche martes/miércoles											
CANCUN											
Ciudad de salida	Período de operación	Tipo avión	Idas				Regreso				
			Días	Salida	Llegada	Vuelo	Días	Salida	Llegada	Vuelo	
Madrid	04/05-26/10	A-310	LUN	13.30	18.00	MPD-913	LUN	20.05	11.30	MPD-900	
Madrid	07/07-27/10	DC-10	MAR	17.50	21.40	TRK-430	MAR	00.25 (1)	15.40	TRK-431	
1) Noche martes/miércoles											
TASAS NETAS NO INCLUIDAS EN NUESTROS PRECIOS: 2.000 Ptas.											

MODELO: Turista: *Quisiera hacer un viaje a Cartagena de Indias. ¿Qué días hay vuelos?*

Agente: *Hay vuelos sólo los martes.*

Turista: *¿A qué hora salen?*

Agente: *Hay solamente un vuelo. Sale a las tres y media de la tarde y llega a las nueve de la noche.*

Turista: *¿Y para regresar a Madrid?*

Agente: *Hay un vuelo todos los martes. Sale a las once de la noche y llega en Madrid a las dos y treinta y cinco de la madrugada.*

2-10 En la Agencia Venus. Trabaja con un(a) compañero(a). Escriban mini-diálogos para estas conversaciones entre la Srta. Magaly y el Sr. Alfonso Godoy. Luego, practíquenlos juntos.

Additional activity: *De viaje en México...* Set up several ticket windows that display the method of travel (plane, train, bus), the destination, and the schedules with one student operating each window. The rest of the class will play the roles of travelers buying tickets. While waiting their turn, the travelers should be encouraged to discuss their travel plans with one another. All students should have their selections before making travel arrangements. Determine who will initiate the dialogue and ask students to demonstrate how the dialogue will evolve.

Allow 8–10 minutes to complete Exercise 2-10 and 5 additional minutes to have students present their dialogues to the class.



1.



2.



3.



4.

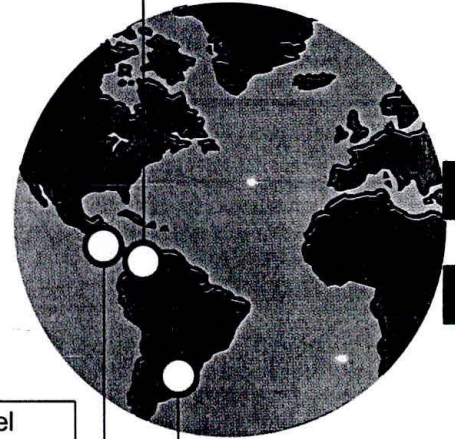
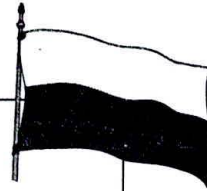


¿Qué lugares especiales no deben perderse (*shouldn't miss*) los turistas que visitan tu país (*country*)?



Victoria Eugenia (Vicky) Duque Montoya
colombiana; 28 años; estudiante

En mi país hay (*there is/are*) historia y belleza (*beauty*) natural. Un turista debe visitar Bogotá, la capital. Los monumentos en el centro de Bogotá son interesantes. Cartagena tiene playas bellas y lugares históricos. La Catedral de Sal en Zipaquirá es una maravilla (*a wonder*). La región del Amazonas, los parques naturales... ¡Hay tanto que ver (*so much to see*) en Colombia!



Yensy Marcela Archer
costarricense; 23 años; estudiante

La ciudad de San José tiene varios museos y el Teatro Nacional, que tiene más de cien años. También, las ciudades de Cartago y Heredia conservan reliquias coloniales. ¡Y qué hermosa (*beautiful*) es el área de los volcanes Poás e Irazú! El Parque Nacional Manuel Antonio en la costa pacífica es maravilloso. En la zona norte de la costa pacífica está Monteverde, con su bosque tropical lluvioso (*rain forest*).



Cecilia Carro
argentina; 21 años; estudiante

En Argentina hay algo para todos los gustos (*something for every taste*). En Buenos Aires hay historia y cultura: la tumba de Eva Perón, el monumento a Gardel, el Teatro Colón y más. Bariloche y otros centros de esquí en las montañas son muy conocidos (*known*). En el sur, no puede perderse el glaciar Perito Moreno y Puerto Madryn, donde se pueden ver ballenas (*whales*). Y en el norte se encuentran las maravillosas Cataratas del Iguazú.



Te toca a ti

- 11 Algo para todos los gustos. Ahora marca con una X la información que cada persona da sobre los lugares de interés turístico en su (his/her/their) país.

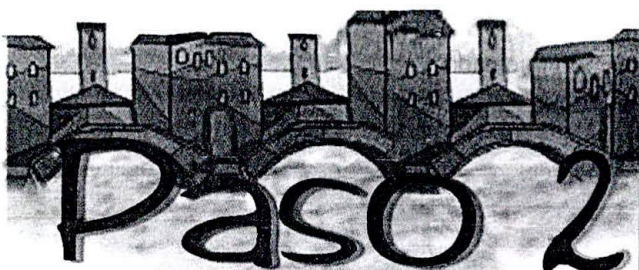
Hay..		Vicky	Yensy	Cecilia
Lugares de belleza natural...	volcanes			
	parques			
	glaciares			
	cataratas o cascadas			
	bosques tropicales lluviosos			
Lugares de interés cultural o histórico...	teatros			
	monumentos y reliquias			
	catedrales			
Lugares de diversión...	centros de esquí			
	playas			

- 12 ¿Y en los Estados Unidos? Escribe una lista de los lugares que deben visitar los turistas en tu país. Completa las frases con tus recomendaciones.

1. En el norte de mi país hay _____.
2. En la costa _____.
3. En el sur _____.
4. En las montañas _____.
5. Algunas ciudades de interés son _____ porque _____.

Although a full discussion in Spanish is not possible at this point, the purpose of this section is to pique the students' interest on cultural comparisons. Encourage them to think and analyze what they read. Motivate them to find both similarities and differences in social products across a variety of cultures.

Follow up: Ask students to name places in the U.S. for each of the categories in Exercise 2-11: Lugares de belleza natural, de interés cultural o histórico y de diversión.



In this Paso you will practice:

- Numbers from hundreds to millions
- Making hotel arrangements
- Expressing preferences and future plans

Grammar:

- Verb phrases
- The verb *ir* in the present tense

Vocabulario temático

LOS NÚMEROS DE 100 A 10.000.000

¿Cuánto cuesta la excursión?

Quince mil (15.000) pesos.

el tour

una habitación doble

The *Real Academia* has recently suggested that the periods separating every three digits of large numbers be replaced by spaces.

100 cien	900 novecientos
101 ciento uno	1.000 mil
200 doscientos	5.000 cinco mil
300 trescientos	10.000 diez mil
400 cuatrocientos	100.000 cien mil
500 quinientos	750.000 setecientos cincuenta mil
600 seiscientos	1.000.000 un millón
700 setecientos	2.000.000 dos millones
800 ochocientos	10.500.000 diez millones quinientos mil



Sabías que...

- Unlike their English equivalents, Spanish **mil** (*one thousand*) and **cien** (*one hundred*) do not use **un** (*one*) before the number.

cien boletos
mil turistas

one hundred tickets
one thousand tourists

- The numbers from 200 to 900 have masculine and feminine forms in Spanish:

500 pesos = quinientos pesos
600 pesetas = seiscientas pesetas

- **Uno/Una** is the only number (beside the hundreds) that has to agree with its noun. Notice that the **-o** of **uno** is dropped before a masculine singular noun.

Tengo **un** hermano.

*I have **one** brother.*

Tengo **una** hermana.

*I have **one** sister.*

- When writing numerals in Spanish, you should use the decimal point where English uses a comma, and vice versa.

98,6 grados
\$125.000,00

98.6 degrees
\$125,000.00

- The preposition **de** is used before a noun with numbers designating whole millions.

diez millones **de** habitantes

ten million inhabitants



Te toca a ti

2-11 Algo para todos los gustos. Ahora marca con una X la información que cada persona da sobre los lugares de interés turístico en su (his/her/their) país.

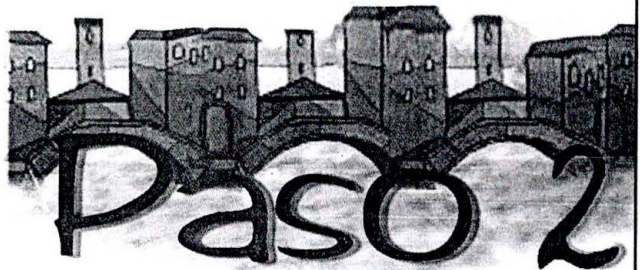
Hay..		Vicky	Yensy	Cecilia
Lugares de belleza natural...	volcanes			
	parques			
	glaciares			
	cataratas o cascadas			
	bosques tropicales lluviosos			
Lugares de interés cultural o histórico...	teatros			
	monumentos y reliquias			
	catedrales			
Lugares de diversión...	centros de esquí			
	playas			

2-12 ¿Y en los Estados Unidos? Escribe una lista de los lugares que deben visitar los turistas en tu país. Completa las frases con tus recomendaciones.

1. En el norte de mi país hay _____.
2. En la costa _____.
3. En el sur _____.
4. En las montañas _____.
5. Algunas ciudades de interés son _____
porque _____.

Although a full discussion in Spanish is not possible at this point, the purpose of this section is to pique the students' interest on cultural comparisons. Encourage them to think and analyze what they read. Motivate them to find both similarities and differences in social products across a variety of cultures.

Follow up: Ask students to name places in the U.S. for each of the categories in Exercise 2-11: Lugares de belleza natural, de interés cultural o histórico y de diversión.



In this Paso you will practice:

- Numbers from hundreds to millions
- Making hotel arrangements
- Expressing preferences and future plans

Grammar:

- Verb phrases
- The verb *ir* in the present tense

Vocabulario temático

LOS NÚMEROS DE 100 A 10.000.000

¿Cuánto cuesta *la excursión?*

Quince mil (15.000) pesos.

el tour

una habitación doble

The *Real Academia* has recently suggested that the periods separating every three digits of large numbers be replaced by spaces.

100 cien	900 novecientos
101 ciento uno	1.000 mil
200 doscientos	5.000 cinco mil
300 trescientos	10.000 diez mil
400 cuatrocientos	100.000 cien mil
500 quinientos	750.000 setecientos cincuenta mil
600 seiscientos	1.000.000 un millón
700 setecientos	2.000.000 dos millones
800 ochocientos	10.500.000 diez millones quinientos mil



Sabías que...

- Unlike their English equivalents, Spanish **mil** (*one thousand*) and **cien** (*one hundred*) do not use **un** (*one*) before the number.
 cien boletos **one hundred tickets**
 mil turistas **one thousand tourists**
- The numbers from 200 to 900 have masculine and feminine forms in Spanish:
 500 pesos = quinientos pesos
 600 pesetas = seiscientas pesetas
- **Uno/Una** is the only number (beside the hundreds) that has to agree with its noun. Notice that the **-o** of **uno** is dropped before a masculine singular noun.
 Tengo **un** hermano. *I have **one** brother.*
 Tengo **una** hermana. *I have **one** sister.*
- When writing numerals in Spanish, you should use the decimal point where English uses a comma, and vice versa.
 98,6 grados *98.6 degrees*
 \$125.000,00 *\$125,000.00*
- The preposition **de** is used before a noun with numbers designating whole millions.
 diez millones **de** habitantes *ten million inhabitants*



- 13 **Un viaje a México.** La Sra. Pala quiere ir a México de vacaciones. Ahora está hablando con un agente de viajes. Escucha la conversación en tu disco compacto. Después escribe el precio para los siguientes arreglos.

MODELO: Escuchas: [Sra. Pala] Quiero hacer una reservación para un hotel en el Distrito Federal. ¿Qué hotel me recomienda?
El agente: El hotel Misión Zona Rosa. Es de cinco estrellas y tiene un precio muy razonable. Un cuarto sencillo cuesta ochocientos treinta pesos por noche.
Escribes: *Hotel Misión: 830 pesos*

1. Hotel Regente
2. boleto de ida a Cancún
3. boleto de ida y vuelta a Cancún
4. excursión a Taxco
5. excursión a la Barranca del Cobre

- 14 **Tarifas aéreas.** Aquí tienes los precios para vuelos a muchas ciudades. Escoge un vuelo y léele el precio a tu compañero(a). Tu compañero(a) tiene que escuchar e identificar la(s) ciudad(es) correspondiente(s).

MODELO: Tú: *Sesenta y cuatro mil, ochocientos cincuenta pesetas.*
Tu compañero(a): *Montreal o Toronto*

TARIFAS AEREAS		
VUELOS EN LINEA REGULAR		
PRECIOS DE IDA Y VUELTA		
Destino	Madrid	Barcelona
EUROPA		
BRUSELAS	23.900	24.900
LONDRES	21.500	23.000
PARIS	33.900	32.900
ROMA	23.400	39.600
USA Y CANADA		
BOSTON	57.100	57.100
CHICAGO	61.700	59.350
MONTREAL	64.850	64.850
NUEVA YORK	57.100	57.100
TORONTO	64.850	64.850
WASHINGTON	59.300	59.300
AMERICA CENTRAL Y SUDAMERICA		
BOGOTA	97.800	97.800
CARACAS	88.600	88.600
MEXICO	85.750	85.750
RIO DE JANEIRO	91.300	91.300
SAN JUAN	93.450	93.450
SANTO DOMINGO	82.800	82.800
SAO PAULO	91.300	91.300



Play Text Audio CD
Track CD1-10

Assign Exercise 2-13 for homework; Exercise 2-14 is intended for classroom use.

At the time of publication, 1 American dollar was being exchanged for about 9 Mexican pesos.

Answers to Exercise 2-13: 1. 520; 2. 3178; 3. 2580; 4. 360 5. 14.400.

The Copper Canyon (**Barranca del Cobre**), located in the western Sierra Madre mountain range, is a popular destination for ecotourism enthusiasts. Guided tours often include a scenic rail trip through the canyon and visits with local indigenous peoples. The colonial town of Taxco is known for its charming, winding streets and jewelry stores stocked with unique silver creations.

Since prices are in **pesetas**, point out to your students that the hundreds need to be in the feminine form. After completing the exercise, reinforce the masculine form by converting some of the prices to dollars or euros. At the time of publication, a euro was valued at 165 pesetas.

Vocabulario temático

EN EL HOTEL



Transparency Bank
L-1, L-3, L-4, L-5

Para conseguir una habitación

Recepcionista

¿En qué puedo servirle?

¿Para cuántas personas?

¿Para cuándo?

¿Por cuántos días?

¿Qué clase de habitación quiere?

Turista

Quiero hacer una reservación.
Quisiera una habitación.

Para *dos*.

Para el *ocho de abril*.

Por *tres* días.

Quiero una habitación *sencilla*.
doble
con dos camas

Para preguntar sobre la habitación

Turista

¿Tiene *baño privado*?
baño completo
agua caliente
ducha

¿A qué hora *podemos ocupar el cuarto*?
tenemos que desocupar el
cuarto

¿En qué piso está *mi habitación*?
la piscina
el gimnasio

Recepcionista

Sí, señor(a).

Pueden ocupar el cuarto a las doce.
Tienen que desocupar el cuarto

Está en el *primer piso*.
segundo
tercer
cuarto
quinto

La llave, por favor.
La cuenta

Aquí la tiene.



Sabías que...

- Many kinds of lodging are available in Spain and Spanish-speaking America. In some of the more modest youth hostels and **pensiones**, private baths may not be available and hot showers may cost extra.
- In some countries, a hotel room is called **un cuarto** instead of **una habitación**.
- In the Hispanic system for numbering floors in buildings, the ground floor of a building is called **la planta baja** and the first floor above ground level is called **el primer piso**. To express which floor a room is on, use the verb **estar**.

Su habitación **está en el segundo piso**.

Your room **is on the second floor**. (The third floor in the U.S. system.)



Estrategia: Memorizing new words is an important part of learning a new language. Here are some tips to help you in this task.

- ✓ Practice new words with flash cards or lists. Begin by learning the English equivalent of the Spanish words. Then reverse the procedure and give the Spanish word for the English one. Don't assume that you know the list of words "backwards and forwards" unless you have practiced in both directions and with the words in different order!
- ✓ Write sentences with new words from the lesson. To make your sentences more memorable, create sentences that contain factual information (**Hay tres bolígrafos en mi escritorio.**) or invent sentences that are extremely silly (**Los bolígrafos de Bill Gates cuestan \$1.000.000.**).
- ✓ Involve several of your physical senses. For example, as you see a written word, pronounce it aloud to yourself. With verbs (like *repeat* or *write*), pantomime the action as you say the word. As you hear or see a new word, try to create a mental image of the object or action.

Ponerlo a prueba

- 2-15 **Una reservación.** Escucha la conversación entre un turista y el empleado de un hotel en Miami. Copia el formulario en una hoja de papel y complétalo en inglés.



Play Text Audio CD
Track CD1-11

Hotel Carlton

Name: _____
 Number of persons in party: _____ Type of room: ☐ single ☐ double ☐ 2 beds
 Date/time of arrival: _____ Room rate: _____
 Method of payment: _____

- 2-16 **En el Hotel Beatriz.** Trabaja con un(a) compañero(a) de clase. Escriban mini-diálogos para estas situaciones. Después, lean sus diálogos juntos.



The **Estrategia** section occurs once per chapter and presents strategies to help students manage their learning and to become more fluent speakers of Spanish. This section should be assigned for homework and then practiced briefly in class whenever possible. With this strategy, you might ask students to generate together a list of techniques they have used for memorizing. For more information on memory and other kinds of strategies, see Rebecca Oxford's book, *Language Learning Strategies*.

Assign Exercise 2-15 for homework; Exercise 2-16 is intended for classroom use.

Answers to Exercise 2-15: 1. Víctor Fuentes López; 2. two; 3. double; 4. Thursday, October 4th at 6:00 P.M.; 5. \$158; 6. credit card

Additional activity: Have the students describe their favorite hotel or resort by completing sentences such as the following: *Mi hotel favorito es el Grove Park Inn. Está en Asheville, Carolina del Norte. Me gusta porque es un hotel viejo y elegante; también tiene un restaurante fantástico y un campo de golf maravilloso.*

Comentario cultural: EL ALOJAMIENTO (LODGING)

Cuando viajas, ¿en qué tipo de alojamiento prefieres hospedarte? ¿Qué servicios debe tener el alojamiento?

Hay muchos tipos de alojamiento para el turista que quiere visitar los países de habla hispana. Aquí tienes una descripción de algunos de ellos.

Hotel: El hotel es el tipo de alojamiento más popular entre la mayoría de los turistas. En muchos países, la categoría del hotel está indicada por estrellas (*stars*). Una sola estrella indica un hotel modesto y bastante económico; cinco estrellas indican un hotel de lujo (*luxurious, deluxe*), con muchas amenidades (piscina, sauna, gimnasio, etc.).

Albergue juvenil: Muchos jóvenes prefieren alojarse en los albergues juveniles (*hostels*) porque no son caros y generalmente están en el centro de las ciudades. En los albergues juveniles, generalmente tienes que compartir (*share*) el baño.

Pensión: Una pensión es como un hotel muy pequeño y familiar. El precio de la habitación casi siempre incluye el desayuno; también puedes comer las otras comidas allí por un precio muy razonable. En muchas pensiones tienes que compartir el baño.

Parador: En España puedes alojarte en unos hoteles únicos (*unique*)—los lujosos paradores. Éstos son antiguos castillos o monasterios que han sido convertidos en hoteles. Los paradores son caros y casi siempre es necesario hacer reservación.

In addition to the kinds of lodging mentioned, in some resort areas there are also apartment-like facilities. In southern Chile tourists may stay in **cabañas**, complete with kitchen and bath.



The future tense is introduced in the *Gramática suplemental* section of the *Cuaderno de actividades*.

Gramática

EL VERBO IR Y LAS FRASES VERBALES

- ¿Cuándo **vas** a México?
- Voy** en julio.
- ¿**Van** ustedes al Museo de Arte esta tarde?
- No, no **vamos a visitar** el museo hoy. **Pensamos ir** al mercado de artesanías.
- Después de ir al Museo de Arte, ¿**prefieren ustedes cenar** en hotel o en el restaurante mexicano El Pescador esta noche?
- Lo siento, pero no **podemos cenar** con ustedes. **Esperamos cenar** con Estela en una cafetería cerca del mercado.

A. El verbo *ir* (to go). The verb **ir** is irregular in the present tense. Study the forms below.

ir (to go)

yo	voy	Voy a México la semana que viene.
tú	vas	¿ Vas al concierto esta noche?
Ud./él/ella	va	Angelina va a hablar con el agente mañana.
nosotros(as)	vamos	Mi familia y yo vamos a hacer un viaje esta tarde.
vosotros(as)	vais	¿Adónde vais ?
Uds./ellos/ellas	van	Mis padres van a salir pasado mañana.

B. Los usos de *ir*. The verb **ir** (*to go*) is used to express where one is going and what one is going to do.

- To express destination, use the verb **ir** + **a** + destination.

Mi familia **va a** la península de Yucatán la semana que viene.
My family is going to the Yucatan peninsula next week.

- If the **a** is followed by the definite article **el**, a contraction is used: **a + el = al**. With the other articles, no contractions are formed.

No vamos **al** Museo de Arte hoy. *We are not going to the Museum of Art today.*

Vamos **a la** Biblioteca Nacional. *We are going to the National Library.*

- To ask where somebody is going, place **a** in front of the question word **¿dónde?** to form the interrogative **¿adónde?**

¿**Adónde** vas para las vacaciones? *Where are you going (to) on your vacation?*

- To express plans and intentions, use a conjugated form of **ir + a + infinitive**.

Mañana **vamos a visitar** el museo. *Tomorrow we're going to visit the museum.*

- Although both English and Spanish have an "official" future tense, it is quite common in Spanish to use the **ir + a + infinitive** construction instead of the future tense.

future tense: Pasado mañana **viajaré** a Izamal. *The day after tomorrow I will travel to Izamal.*

ir construction: Pasado mañana **voy a viajar** a Izamal. *The day after tomorrow I am going to travel to Izamal.*

- Verb phrases used to refer to future plans are often accompanied by time expressions.

¿Van Uds. a cenar en el restaurante El Pescador **esta noche**?
Are you (pl.) going to eat dinner at the restaurant El Pescador tonight?

esta tarde	<i>this afternoon</i>	la semana que viene	<i>next week</i>
esta noche	<i>tonight</i>	el próximo mes	<i>next month</i>
mañana	<i>tomorrow</i>	el próximo año	<i>next year</i>
pasado mañana	<i>the day after tomorrow</i>		

C. Las frases verbales. In Spanish, as in English, it is common for a conjugated verb to be followed by one or more infinitives. This construction can be used to express plans, preferences, and obligations in a number of different ways. In most cases, the infinitive directly follows the conjugated verb; however, after a few verbs, a connecting word must be placed before the infinitive(s).

- To express plans, use the verbs **ir**, **pensar**, and **esperar**.

Ir + a + infinitive

Voy a visitar el museo esta tarde. *I am going to visit the museum this afternoon.*

Esperar + infinitive

Esperamos cenar con Estela en la cafetería. *We hope to eat dinner with Estela at the cafeteria.*

Pensar + infinitive

Pienso regresar en junio. *I plan to return in June.*

- To express preferences and desires, use the following verbs.

Preferir + infinitive

¿Prefieren Uds. cenar en el hotel
o en el restaurante mexicano El
Pescador?

**Do you (pl.) prefer to eat dinner
at the hotel or at the Mexican
restaurant El Pescador?**

Me gustaría + infinitive

Me gustaría visitar la capital.

I would like to . . .

I would like to visit the capital.

Querer + infinitive

Quiero salir el 8 de junio.

Quisiera hacer un viaje.

I want to leave on June 8th.

I'd like to take a trip.

- To express obligation, use **deber** + infinitive or **tener** + **que** + infinitive.

Debo hacer las reservas.

Tengo que hablar con el agente.

I should make reservations.

I have to talk with the travel agent.

Ponerlo a prueba

Assign Exercise 2-17 for
homework; Exercise 2-18 is
intended for classroom use.

- 2-17 **¿Adónde vas?** Con un(a) compañero(a), lee las situaciones a continuación y describe lo que (*what*) quieres hacer en los lugares indicados. Consulta la lista de expresiones útiles.

MODELO:

Tú: *Tienes una semana de vacaciones en marzo. No tienes dinero. Estás muy cansado(a). ¿Qué vas a hacer?*

Tu compañero(a): *Voy a visitar a mis padres. Pienso dormir y descansar.*

Lista de expresiones útiles

nadar (*to swim*)

montar (en bicicleta, a caballo)

pescar

cazar (*to go hunting*)

a campar

bucear (*to go diving*)

esquiar

ir de compras

visitar (museos, acuarios, parques)

ver (sitios de interés, obras de teatro)

hacer un tour

comer

bailar

tomar el sol

jugar (al golf)

Additional activity: Have the students interview each other about their plans for the weekend. In addition to using the expression **voy a...**, students may wish to use the phrase **debo que....** Encourage the students to talk in greater detail by having them provide information about each of the following time references: **el viernes por la noche, el sábado por la mañana, el sábado por la tarde**, etc. Write these time cues on the board and model the activity by describing your own plans.

- Es diciembre y no tienes clases por dos semanas. Tus abuelos te dan \$1.000 para hacer un viaje. ¿Adónde vas? ¿Qué vas a hacer allí?
- Es julio y no tienes que trabajar el lunes porque es un día festivo. Tienes un fin de semana de tres días y quieres escaparte de la rutina. ¿Adónde te gustaría ir? ¿Qué piensas hacer allí?
- Tienes la oportunidad de visitar a tus primos en Hawai o a tus abuelos en San Francisco. ¿Adónde prefieres ir? ¿Qué esperas hacer allí?
- Tu mejor amigo(a) te invita ir al Gran Cañón o a México. ¿Adónde piensas ir? ¿Qué vas a hacer allí?
- Tus padres quieren saber si prefieres ir a Colorado o a Puerto Rico con ellos en diciembre. ¿Adónde quieres ir? ¿Qué te gustaría hacer allí?
- Es tu cumpleaños y tus padres te regalan (*give you as a gift*) un viaje. ¿Adónde vas a ir? ¿Qué quieres hacer allí?

- 3 **Preguntas personales.** Tú y tu compañero(a) de clase van a hablar de las vacaciones. Tórnense (*Take turns*) al hacer y contestar las preguntas en las columnas.

Tú

1. ¿Te gusta viajar?
2. ¿Cómo prefieres viajar? ¿Por qué?
3. ¿Cuándo piensas ir de vacaciones?
4. ¿Cómo son tus vacaciones favoritas?
5. ¿Qué debes hacer antes de viajar?
6. ¿Qué ciudades o países esperas visitar en el futuro?

Tu compañero(a)

1. En general, ¿adónde prefieres ir de vacaciones?
2. ¿Qué te gusta hacer cuando estás de vacaciones?
3. ¿Adónde vas en tu próximas vacaciones?
4. ¿Qué esperas hacer allí?
5. ¿Qué atracciones te gusta visitar cuando viajas?
6. ¿Qué haces cuando regresas a tu casa o apartamento después de viajar?

Exercise 2-19 is on the audio CD. You may wish to review briefly with your students the ongoing story line before listening to the recording: **Gregorio Nolan es un estudiante de postgrado de Virginia. Está en Venezuela para hacer una pasantía. Trabaja en un banco, y vive con la familia Martínez. La Sra. Martínez es agente de viajes.** The conversation has two parts; stop the audio at the beep and discuss the results for item one. Then allow time for students to read the hotel ads and make a selection before continuing with the recording.

Síntesis

- 19 **El viaje de Gregorio.** Gregorio quiere visitar Caracas, la capital de Venezuela. Él habla con la Sra. Martínez y le pide su recomendación sobre un hotel. Completa estas actividades.

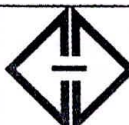
1. Escucha la primera parte de la conversación. ¿Cuáles de los siguientes servicios prefiere tener Gregorio?

☐ moderate price	☐ telephone	☐ pool
☐ good location	☐ room service	☐ gym
☐ private bath	☐ laundry service	☐ tennis courts
☐ TV	☐ restaurant	☐ meeting rooms
2. Antes de escuchar la segunda parte, lee los anuncios para los hoteles. En tu opinión, ¿cuál es el mejor hotel para Greg? ¿Por qué?



Play Text Audio CD
Track CD1-12

Answers to Exercise 2-19:
1. a. moderate price; b. good location; h. restaurant; i. pool; k. tennis courts; 2. *Answers will vary.* 3. Hotel CCT



**HOTEL
GRAND GALAXIE**
BAR Y RESTAURANT

66 HABITACIONES PARA
EJECUTIVOS
TURISTAS • FAMILIAR
AIRE ACONDICIONADO CENTRAL
ESTACIONAMIENTO

AVALADO POR CORPOTURISMO

Truca a Caja de Agua—
(en el Centro Norte de Caracas) Final Av. Baralt
T.: (02) 83.9011-83.9044-83.9055-83.9066



**HOTEL
"EL CÓNDOR"**
CARACAS

COMODIDADES:

HABITACIONES: ALFOMBRADAS CON AIRE
ACONDICIONADO • AMBIENTE MUSICAL
T.V. COLOR • BAÑO PRIVADO • SERVICIO DE
HABITACIÓN DE 12 A.M. a 12 P.M.
SERVICIO DE CAMARERA • TELÉFONO
PRIVADO • SERVICIO DE LAVANDERÍA

3ra. Av. Las Delicias • Sabana Grande • Caracas
TELF.: (02) 72.9911 al 15
72.7621 al 23



**hotel
CCT**

VENANTUR
HOTEL DE LUJO
EN EL CENTRO COMERCIAL MÁS GRANDE DE
AMÉRICA LATINA CON 100 HABITACIONES
Y 100 JUNIOR SUITES • TODAS LAS
HABITACIONES CON AIRE ACONDICIONADO
INSONORIZACIÓN TOTAL
TELEVISIÓN A COLOR Y NEVERA

TELF.: (02) 92.6122 • 92.6498
TELEX.: 29815 ACCTV VC

Ofreciendo los siguientes servicios
RESTAURANT ABC • TAM BAR
SALONES DE REUNIONES • CHARLY PAPA BAR
PISCINA Y TENIS • SAUNA CON GIMNASIO

3. Ahora, escucha el resto de la conversación. ¿Qué hotel le recomienda la Sra. Martínez a Greg? ¿Le recomendaste tú el mismo (*the same*) hotel?

Point out that in Spanish, surnames are made plural by using the definite article **los** in front of the name. The Garcías = **los García**. After students write their dialogues, have a pair present their skit to the class.

2-20 **De vacaciones.** La familia Ortiz está de vacaciones. Examina el dibujo (*drawing*) y contesta las preguntas en español. Luego, dramatiza un diálogo entre el Sr. Ortiz y el conserje (*desk clerk*).

1. ¿En que ciudad están los Ortiz? ¿En qué país?
2. ¿Cómo se llama su hotel?
3. ¿Cuántos pisos tiene el hotel?
4. ¿Cuál es el número de la habitación de la familia Ortiz?
5. ¿En qué piso está su habitación?
6. ¿Cuál es la tarifa para la familia Ortiz por una noche?
7. ¿Cómo es la habitación?
8. ¿Tiene baño completo?



alberca = piscina

2-21 **En el hotel.** Usa la información en el anuncio del hotel para completar el ejercicio a continuación. Lee el anuncio y contesta las preguntas.

1. ¿En qué país está el hotel? ¿Cómo lo sabes?
2. ¿Cómo puedes hacer reservaciones en el hotel?
3. ¿Dónde está ubicado (*located*) el hotel?
4. ¿Cuáles son los atractivos del hotel?
5. ¿Qué servicios tienen en el hotel para familias con adolescentes?
¿para ejecutivos? ¿para deportistas?
6. ¿Qué es lo que más te gusta del hotel? ¿Por qué?

Holiday Inn

Avenida Juárez y Calle 38
Mérida, Yucatán 97127
Tel: (99) 23 86 70 Fax: (99) 13 25 64

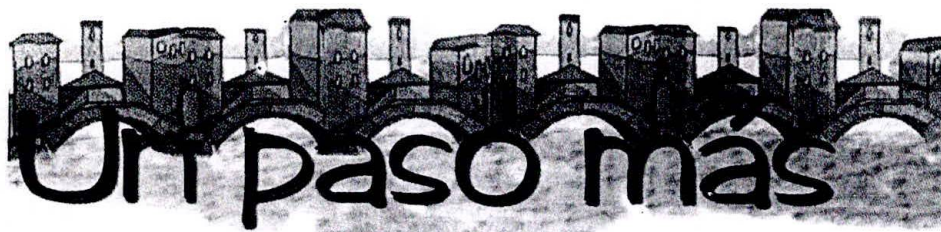
Ubicación: a 2.8 Kms. del centro de la ciudad, a 13 Kms. del aeropuerto.

Atractivos: A 5 cuerdas del Museo Arqueológico de Yucatán, Playas a 29 Kms., Zona arqueológica Uxmal a 70 Kms.

Capacidad: 200 habitaciones, Fiestas privadas hasta 800 personas.

Instalaciones: Agencia de viajes, Renta de autos, 2 Restaurantes, Lobby-Bar con música en vivo, Mini-bares en las habitaciones, Servicio a la habitación las 24 horas, Bar en la alberca, Tenis, Gimnasio, Zona comercial, Suites disponibles.

Servicios: Fax, Fotocopiadora, Ayuda secretarial, Telex, Centro ejecutivo, Equipo audiovisual, Podium, Pantallas electrónicas.



¡Vamos a hablar! | Estudiante **A**

Contexto: Imagine that you (**Estudiante A**) and a friend are traveling together in Spain. The two of you are currently in Madrid, but want to fly to the Canary Islands for a few days. You go to a travel agency and work out the arrangements for your trip. You need to do the following:

- set the days and times of your flight
- find out the price of round-trip tickets
- make reservations for a room with two beds and a full bath for five nights
- pay for everything with your credit card

Your partner (**Estudiante B**) will play the part of the travel agent. As the two of you talk, take notes on the arrangements you make; follow the outline below. Your partner will start the activity by saying: **¿En qué puedo servirle?**

Viaje a las islas Canarias

Vuelos: Madrid-Tenerife

- día/fecha
- hora de salida
- hora de llegada
- línea aérea/número del vuelo

Vuelos: Tenerife-Madrid

- día/fecha
- hora de salida
- hora de llegada
- línea aérea/número de vuelo

Precio del billete de ida y vuelta

Hotel: 5 noches, 2 camas, baño completo

- nombre del hotel
- precio por noche

Tenerife is the largest of the seven Canary Islands, a popular tropical vacation spot located about 1,150 kilometers off the coast of Africa.

¡Vamos a hablar! | Estudiante **B**

Contexto: Imagine that you (**Estudiante B**) work in a travel agency in Madrid. A tourist (**Estudiante A**) asks you for help in arranging a trip to Tenerife in the Canary Islands. You will need to do the following:

- find out when your customer wants to go and return
- provide the flight times, airline, and ticket price
- find out what kind of hotel room the customer wishes, for how many people, and for how many nights he/she wishes the room
- obtain the customer's name and phone number
- arrange for payment

As you talk with your partner, be sure to get the information needed for the form below. You will begin the activity by saying: **¿En qué puedo servirle?**

Viajes Ecuador

Organización Internacional de Viajes

Paseo de la Castellana, 153 Te. 279 26 00 Telex 23929

Nombre y apellidos: _____ Teléfono: _____

Dirección: _____ Método de pago: cheques/tarjeta de crédito/efectivo (*cash*)

Ruta	Fecha	Aerolínea	Vuelo Núm.	Hora	Hotel	Habitación	Núm. de noches	Precio
1. De:					1.			
A:					2.			
2. De:					3.			
A:					4.			

Iberia (Tarifa en \$ USA)

	Salida	Llegada	Nº de vuelo	Tarifa-ida y vuelta
Madrid-Tenerife	8:40 12:00	10:25 13:50	876 964	\$310
Tenerife-Madrid	15:00 19:40	18:40 21:15	572 682	\$310

Precio por noche (en \$ USA)

Hotel	Categoría	Individual	Doble/dos camas
Puerto Playa	Primera clase	\$ 110	\$ 193
Princesa	Clase turista	\$ 90	\$ 147

¡Vamos a leer!

- 22 **La República Dominicana.** The reading selection that follows is taken from a tourist brochure from the Dominican Republic. It is divided into five topics, each with a subtitle. In which of the brochure's subdivisions would you expect to find each of the following topics? Write the appropriate subtitle from the brochure for each item.

1. what the weather is like
2. where the island is located
3. what religions are practiced
4. how the country is organized and governed
5. what languages are spoken

- 23 **Más datos, por favor.** ¿Son ciertas o falsas las siguientes afirmaciones? Busca la información en las subdivisiones. Escribe C (cierto) o F (falso).

1. La República Dominicana está en el mar Caribe.
2. El clima de la República Dominicana es principalmente tropical.
3. Hay elecciones para los representantes cada cuatro años.
4. Hay quince provincias en la República Dominicana.
5. Las lenguas oficiales de la República Dominicana son el español y el inglés.
6. El nombre indígena del país es *Quisqueya*.
7. La iglesia católica está prohibida.
8. La capital, Santo Domingo, fue fundada en 1496.

Estrategia: Recognizing subdivisions

Longer readings are often divided into smaller, more manageable sections. You can scan more efficiently for specific information if you first take note of the various subdivisions or subsections of a text and read their corresponding titles and captions.

Additional activity: To reinforce the use of cognates and guessing words from context, have students find the Spanish equivalents of the following words in the subdivisions indicated:

1. **Información general:** bathed, placid, was discovered; 2. **De la nación:** is divided; branches (of government); 3. **Religión:** liberty/freedom; distribution; designate; questionnaire

Have students who have already traveled to Spanish-speaking countries bring in postcards, photographs, or handicrafts to show the class.

Información general

En el corazón del Caribe, bañado por las aguas del Atlántico en la costa Norte y el impetuoso mar Caribe en el Sur, hay un país plácido y hermoso, de nombre oficial República Dominicana.

Fue descubierto por Cristóbal Colón en su primer viaje al Nuevo Mundo, el 5 de diciembre de 1492 y ocupa 48.442 kilómetros cuadrados de los 76.192 que comparte con la vecina República de Haití.

Por Real Privilegio del Rey Fernando, fue denominada en 1508 isla de Santo Domingo. Su nombre aborigen *Quisqueya* significa en *taíno* "madre de todas las tierras". En la época del descubrimiento nuestra isla estaba habitada por aborígenes que se llamaban a sí mismos *taínos*, palabra que en su idioma significa "los buenos". Los españoles, que creían haber llegado a la India, los bautizaron indios.

Religión

En la República Dominicana la libertad de cultos está consagrada en la Constitución de la República. Actualmente es difícil obtener la distribución exacta de la población de acuerdo a la religión, porque se eliminó esa pregunta del cuestionario a partir del censo de 1970. De acuerdo a los cómputos del censo realizado en 1960, el grupo religioso predominante es el Católico Apostólico y Romano con un 95 por ciento de la población.

Idioma

El español es el idioma oficial del país y la señalización de vías y menús se expresan en ese idioma. Aun cuando las personas vinculadas a los servicios turísticos hablan inglés, un poco de español le ayudaría mucho.

A pesar de la penetración española, persisten voces de uso común en nuestro idioma, herencia del lenguaje sonoro y dulce de los *taínos*, que conservan casi todas, el mismo significado. Ejemplos: *ají, barbacoa, batea, bija, bohío, burén, canoa, carey, caribe, casabe, coa, conuco, guanábana, guayaba, hamaca, higüera, huracán, iguana, lambí, maíz, tabaco, tiburón, yagual, yuca.*

De la nación, su gobierno y su territorio

El gobierno está dividido en tres poderes: Ejecutivo, Legislativo y Judicial. Elige su Presidente y representantes del Poder Legislativo cada cuatro años por voto directo. El Presidente, por mandato constitucional designa a los gobernadores, que son sus representantes en las 29 provincias. El Senado elige los miembros del Poder Judicial.

Su capital, Santo Domingo de Guzmán (Población: 2,2 millones 1990) fundada por el Adelantado Don Bartolomé Colón el 4 de Agosto de 1496, fue la cuna de la civilización americana durante los siglos XV y XVI. Es la más antigua ciudad del Nuevo Mundo y el punto geográfico más cercano a Europa.

Clima

La tierra dominicana es fértil para la siembra de cualquier grano, y atendiendo la clasificación de W. Koppen para estudiar los climas del mundo, predomina en ella el tropical húmedo de sabana, con cinco variedades o microclimas que se clasifican en: tiempo húmedo, seco estepario y tropical de selva, bosques y sabana. La temperatura media anual oscila entre 18° y 27° Celsius. Sin embargo, para los dominicanos sólo hay dos estaciones—verano y una vieja estación de ferrocarril que hoy está en vías de volver a rendir servicios.



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: Writing social correspondence Pág. 37

You'll learn and practice using appropriate **saludos** (salutations) and **despedidas** (closings) as you explore writing different types of correspondence. You'll write an e-mail to a friend, and a post-card to your Spanish instructor. Remember to apply the organizational strategies you learned in *Capítulo 1* when drafting your correspondence.

Vamos a mirar: Pág. 39

Vídeo 1: Un viaje a Madrid

Remember Miguel, from *Capítulo 1*? You will meet his aunt, Carmen Guerrero, and accompany her as she visits a travel agency to plan her trip. Then it's on to Madrid where she checks in at her hotel.

Vídeo 2: Vistas de México





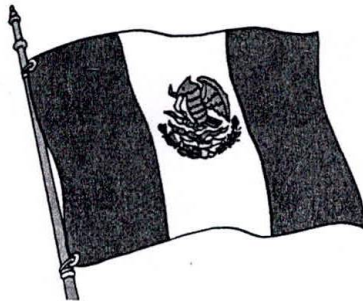
México



Transparency Bank
A-7

➤ official language of Mexico is Spanish, but it is estimated that about 50 different indigenous languages are also spoken there.

➤ culture and history of Mexico are as rich as its geography. From pre-Columbian times to the modern era, Mexico has often undergone change. It is not possible to do justice to its history and culture in this summarized form. The objective of this section is to briefly introduce the country to students while serving as a point of departure for further study.



Datos esenciales

- Nombre oficial: Estados Unidos Mexicanos
- Capital: México, D.F. (Distrito Federal)
- Población: 94.275.000 habitantes
- Unidad monetaria: el peso mexicano (Mex \$)
- Principales industrias: exportación de material para manufacturas, petróleo crudo y productos agrícolas
- De especial interés: México tiene mesetas (*mesas*), cordilleras (*mountain ranges*) y valles. Entre los picos más altos están los volcanes Popocatepetl y Iztaccíhuatl. La capital fue fundada en una isla en un lago (*lake*).



According to Aztec legend, the god Quetzalcoatl had promised to return to his people. Cortés, a white man wearing European attire, was treated by Montezuma as the god they had been awaiting. They showered him with gifts and invited him into their rich city. By the time the Aztecs realized their mistake, Montezuma had been taken prisoner and the fall of the empire was well under way. His nephew Cuauhtémoc took over and fought unsuccessfully. By August 1521 Tenochtitlán had been conquered by the Spaniards.

1325 Los aztecas establecen Tenochtitlán, la capital de su imperio, en el Valle de México.

1821 México finalmente obtiene su independencia de España.

Un **vistazo**
a la historia

1519 Llega el español Hernán Cortés, quien inicia la ruina y destrucción del Imperio Azteca.

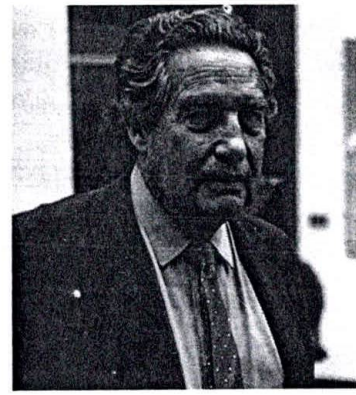
Personajes de ayer y de hoy



Cuauhtémoc fue el último emperador azteca. Defendió a su pueblo (*his people*) de Hernán Cortés. Pero el Imperio Azteca no sobrevivió (*survived*) las epidemias ni las armas (*weapons*) de los conquistadores españoles.



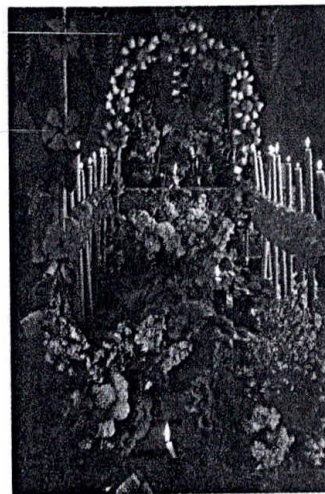
Diego Rivera es parte de la famosa tríada de los grandes muralistas mexicanos: Rivera, Orozco y Siqueiros. Sus obras más conocidas (*known*) son de temas mexicanos: el pueblo, la historia, la cultura. Su esposa, Frida Kahlo, es también una artista de fama internacional.



Octavio Paz fue un poeta y escritor. Ganó (*He won*) el Premio Nóbel de Literatura en 1990. También fue embajador (*ambassador*) de México en el extranjero (*abroad*).

Notas culturales de interés

El Día de los Muertos (*Day of the Dead*) es una celebración tradicional. Es una celebración que mezcla (*mixes*) rituales indígenas con tradiciones religiosas de los conquistadores españoles. Para el 2 de noviembre se preparan calaveras de azúcar (*skulls made of sugar*) y esqueletos en miniatura vestidos (*dressed*) elegantemente. Se preparan altares en las casas con flores *xempazúchitl* (la flor de los muertos). Ese día la gente visita a sus difuntos (*deceased*) en el cementerio.



In Mexico the "dearly-departed" are remembered and honored on the Day of the Dead. Their graves are spruced up, decorated, and visited by relatives. It is a day for a family reunion between those who are alive and those who are gone. It takes the form of a celebration of death—"the great equalizer"—inherited from the old Toltec, Aztec, Chichimeca, and Mayan cultures. It is rooted in the belief that death is inevitable and should be accepted, not feared. All rituals are not practiced equally throughout the country, but some traditions are, such as setting up altars at home, bringing gifts (such as food that the whole family partakes in) to the relatives' place of rest, skull-shaped candy, garlands of marigolds (*xempazúchitl*), skeleton figurines in fancy costumes, loaves of bread decorated with "bones" (*pan de muerto*), and satirical poems about personalities and politicians.

You may want to take this opportunity to make a comparison of cultural practices and products related to remembering the dead. Brainstorm with the class to create a graphic organizer. The center of the cluster will be: **Recordando a los muertos**. Radiating from the center, to create a web, connect related celebrations such as **Día de los Muertos**, Halloween (Oct. 31), All Saints' Day (Nov. 1), or All Souls' Day (Nov. 2). To each holiday attach ideas such as **costumbres, vestido, comida**, etc.

1910 Comienzan los levantamientos (*uprisings*) de la Revolución Mexicana.

1992 Se firma el Tratado de Libre Comercio (*NAFTA*) entre México, Canadá y EE.UU.

1994 Empieza el conflicto de Chiapas entre las fuerzas rebeldes del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) y las tropas del gobierno.

1846 En la guerra (*war*) con los EE.UU, México pierde (*loses*) los territorios que hoy son Texas, Nuevo México, Arizona y California.

¿Qué sabes sobre México?

Answers: 3, 1, 4, 2, 6, 5

2-24 **Los acontecimientos (Events) en el tiempo.** Enumera los acontecimientos del 1 al 6, según ocurrieron en la historia de México. ¡Ojo! Lee con cuidado (*carefully*) y contesta lógicamente.

— Hernán Cortés desembarca en Cozumel, en la costa de Yucatán.

— Los aztecas construyen en la isla de Tenochtitlán la capital de su futuro imperio.

— Monctezuma invita a Cortés a Tenochtitlán. Cortés toma prisionero a Monctezuma.

— Después de fundar su capital, los aztecas conquistan a otros pueblos indígenas y su imperio se extiende por gran parte del país.

— Cortés construye una ciudad española sobre las ruinas de Tenochtitlán.

— Los españoles destruyen el Imperio Azteca con sus cañones y artillería, y también con una epidemia de viruela (*smallpox*) importada de España. Destruyen edificios, documentos y arte.

2-25 **Las categorías.** Organiza la información sobre México en las siguientes categorías.

Personajes históricos	Artistas famosos	Lugares y geografía	Tradiciones religiosas	Comidas para días especiales

Vocabulario

Sustantivos

la agencia de viajes *travel agency*
 el año *year*
 el autobús *bus*
 el avión *airplane*
 el banco *bank*
 el baño *bath(room)*
 el billete *ticket*
 la cama *bed*
 el cheque de viajero *traveler's check*
 la cuenta *bill, check*
 el día *day*
 el dinero *money*
 (el dinero) en efectivo *cash*
 el domingo *Sunday*

la ducha *shower*
 la excursión *trip, tour*
 la fecha *date*
 la habitación *room*
 la habitación doble *double room*
 la habitación sencilla *single room*
 el hotel *hotel*
 el jueves *Thursday*
 la llave *key*
 la llegada *arrival*
 el lunes *Monday*
 el martes *Tuesday*
 la medianoche *midnight*
 el mediodía *noon, midday*
 el mes *month*

el miércoles *Wednesday*
 el museo *museum*
 la piscina *swimming pool*
 el piso *floor*
 el sábado *Saturday*
 la salida *departure*
 la semana *week*
 la tarjeta de crédito *credit card*
 el tour *tour*
 el tren *train*
 el viaje *trip*
 el viernes *Friday*
 el vuelo *airplane flight*

Verbos

abrir *to open*
 cerrar (ie) *to close*
 hacer un viaje *to take a trip*
 ir *to go*
 pagar *to pay*

pensar (ie) *to plan; to think*
 poder (ue) *to be able to, can*
 preferir (ie) *to prefer*
 querer (ie) *to want*
 regresar *to return*

salir *to leave*
 viajar *to travel*
 volver (ue) *to return, to go back*

Otras palabras

caliente *hot*
 completo(a) *complete; full*
 cuarto(a) *fourth*
 de ida *one-way*
 de ida y vuelta *round-trip*
 de la mañana *A.M., early morning*

de la madrugada *A.M., early morning*
 de la noche *P.M.*
 de la tarde *P.M.*
 doble *double*
 hoy *today*

mañana *tomorrow*
 primer(o)(a) *first*
 privado(a) *private*
 quinto(a) *fifth*
 segundo(a) *second*
 tercer(o)(a) *third*

Expresiones útiles

¿Aceptan...? *Do you accept...?*
 ¿A qué hora podemos ocupar el cuarto? *What time can we check in?*
 ¿A qué hora sale (llega)...? *What time does the... leave (arrive)?*
 ¿A qué hora tenemos que desocupar el cuarto? *What time do we have to check out?*
 ¿Cómo prefiere...? *How do you prefer...?*
 ¿Cuál es la fecha? *What is the date?*

¿Cuánto es? ¿Cuánto vale? *How much is it?*
 Cuesta... *It costs...*
 ¿En qué piso está...? *What floor is... on?*
 ¿En qué puedo servirle? *May I help you?*
 los meses del año *the months of the year*
 Hoy es el 15 de... *Today is the 15th of...*
 enero *January*
 febrero *February*

marzo *March*
 abril *April*
 mayo *May*
 junio *June*
 julio *July*
 agosto *August*
 septiembre/setiembre *September*
 octubre *October*
 noviembre *November*
 diciembre *December*
 Me gustaría... *I would like...*

Expresiones útiles

¿Para cuántas personas? *For how many people?*

Perdón. *Excuse me.*

¿Podría decirme...? *Could you tell me...?*

¿Por cuántos días? *For how many days?*

Preferiría... *I prefer...*

¿Qué día es...? *What day is...?*

¿Qué día quiere...? *What day do you want to...?*

¿Qué días hay vuelos? *What days are there flights?*

¿Qué hora es? *What time is it?*

Quiero... *I want...*

Quiero hacer una reservación. *I want to make a reservation.*

Quiero volver el... *I want to return/to come back on...*

(Yo) quisiera *I would like...*

Sale (Llega) a... *It leaves (arrives) at...*

Se abre a... *It opens at...*

Se cierra a... *It closes at...*

Sólo aceptamos... *We only accept...*

¿Tiene baño privado? *Does it have a private bath?*

For further review, please turn to
Appendix E.

Entre familia



Objetivos

Speaking and Listening

- Talking about your family, close friends, and pets
- Describing people and homes
- Making comparisons
- Discussing activities at home and at work

Reading

- Predicting/Anticipating content
- Using suffixes to identify new words

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Joining sentences with **que**
- Writing descriptions

Culture

- Venezuela
- Family life in Hispanic countries

Grammar

- Descriptive adjectives
- Comparatives and superlatives
- Adverbs of location
- Uses of **ser**, **estar**
- Irregular verbs in the present tense: **conocer**, **dar**, **decir**, **hacer**, **poner**, **saber**, **salir**, **traer**, **venir**, **ver**
- Negative and indefinite/affirmative expressions
- Stem-changing verbs in the present tense: **e → ie**, **o → ue**, and **e → i**



A primera vista

Suggested pace of presentation and study: about 1½ class hours per Paso and 1 class hour for **Un paso más**.

This **A primera vista** introduces the chapter theme of extended family and descriptions.

For the activity, have students decide which cognates best describe this famous Goya painting. As a follow-up, have each pair of students write a descriptive sentence using some of the words marked. Encourage as many volunteers as time permits to share their descriptions with the class.

After reading the information and studying this family portrait, you can ask the class some questions to further describe the painting: ¿Quién es esta familia? ¿Cuántos hijos tienen? ¿Cuántos(as) niños(as)? ¿Qué mascota tienen los niños? ¿Están jugando o posando los niños? ¿Es una escena natural familiar? En tu opinión, ¿es una familia grande? ¿Por qué están vestidos tan elegantemente? ¿Dónde crees que vive esta familia? ¿Qué te parece lo más interesante del retrato (portrait)? ¿A qué etapa (stage) de Goya crees que pertenece este cuadro (painting)?

Goya's production was abundant and varied. He created etchings, lithographs, portraits, frescoes, designs for tapestries, etc. With his great predecessors, Velázquez and El Greco, he forms the triumvirate of Spanish old masters. He is said to have painted the soul of Spain, whether he was painting royal subjects or common folk. Goya had a long and profitable career, launched principally by the commission of the portrait of the *Infante don Luis*, brother of King Charles III. Charles IV named Goya "First Painter of the King" in 1799.

Trabaja con un(a) compañero(a). Estudien el cuadro del famoso pintor español Goya. Marquen en cada lista las palabras que, en su opinión, describen el cuadro.

Sustantivos

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ familia | ☐ hijos |
| ☐ niñas | ☐ amigo |
| ☐ padre | ☐ perro |
| ☐ duquesa | ☐ nobles |
| ☐ caricatura | ☐ grupo |
| ☐ hermano | ☐ carácter |

Adjetivos

- | | |
|--|---|
| ☐ elegante | ☐ brillante |
| ☐ oscuro | ☐ simple |
| ☐ informal | ☐ imaginativo |
| ☐ vulgar | ☐ serio |
| ☐ plácido | ☐ familiar |
| ☐ controversial | ☐ contradictorio |

Francisco de Goya y Lucientes (1746–1828)

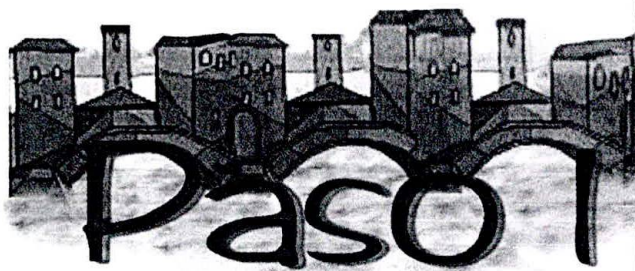
Nacionalidad: español

Otras obras: *La maja vestida y la maja desnuda*, *Los caprichos*, *El tres de mayo*, *Saturno devorando a su hijo*, *El parasol*

Estilo: Versátil y apasionado, con una gran sensibilidad psicológica. Pasó por varias etapas: entre ellas, del período de escenas folklóricas de la vida diaria y paisajes españoles, la de los retratos de la familia real y su "etapa negra" de imágenes fantasmagóricas y monstruosamente distorcionadas.



*Los Duques de
Osuna con sus hijos*
Francisco de Goya y Lucientes



In this Paso you will practice:

- Talking about your family, close friends, and pets
- Describing people
- Making comparisons

Grammar:

- Descriptive adjectives
- Comparatives and superlatives

The English equivalents of the **Vocabulario temático** sections are found in Appendix E.

Students often feel overwhelmed by the amount of memory work involved in learning a language. Be sure to make your expectations clear to students, and create quizzes and tests that reflect the emphasis that you have placed on the material in class.

Estrategia: Managing your learning

Learning another language requires much memorization and recall. Here are some ways to make this task more manageable.

- ☒ **Prioritize the materials presented.** Decide which words and structures are the most essential for you to use actively in your speaking and writing, and devote more time to these points of study. Using the present tense with accuracy, for example, should be one of the objectives at the top of your list.
- ☒ **Review systematically.** Set aside special times to review "old" vocabulary and grammar that are related to the new material of the lesson. In this *Paso*, for example, you are about to study words for the extended family. Before you begin studying the new vocabulary, take a minute or two to review the words for immediate family members presented in *Capítulo 1, Paso 2* on page 18.



Transparency Bank
E-1, E-2, E-3

Vocabulario temático

MI FAMILIA Y MIS ANIMALES DOMÉSTICOS

Mis parientes

Yo soy *Arturo Martínez*, y ésta es mi familia.

Mi *esposa* se llama *Beatriz*.

Tenemos *tres* hijos: *Carlos* es el mayor, *Elisa* es la menor y *Dulce* es la de en medio.

Mi hermana *Felicia* es soltera.

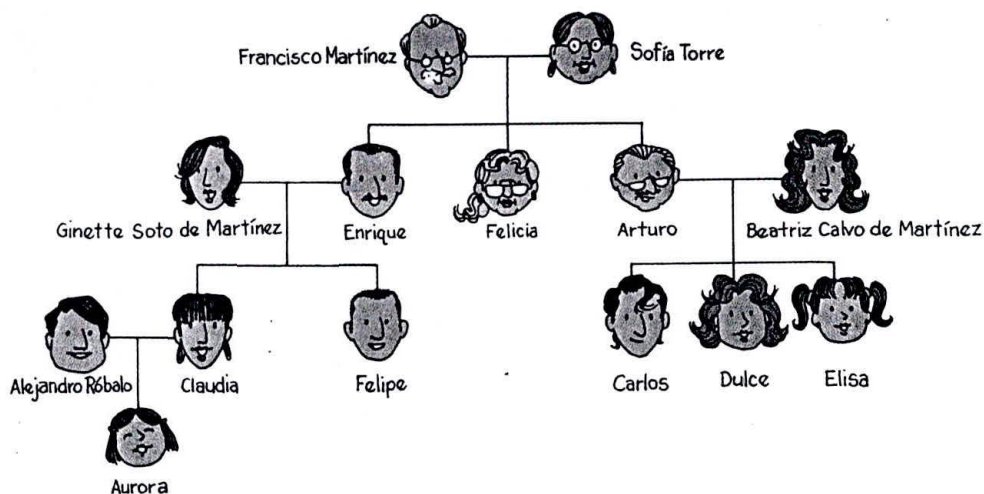
Mi hermano *Enrique* está casado y tiene *dos* hijos, *Claudia* y *Felipe*.

Mi cuñada se llama *Ginette*.

Mi sobrina *Claudia* ya está casada y tiene *una* hija.

The fictional Martínez family is used throughout the text in numerous exercises. To help remember the family names, note that the first letter of the names of the immediate family correspond to the first 5 letters of the alphabet: Arturo, Beatriz, Carlos, Dulce, Elisa, Felicia. The family's American guest is Gregorio (Greg).

Use the family tree to ask students questions about the family relationships. For example: ¿Qué es Aurora es la sobrina de Felipe.



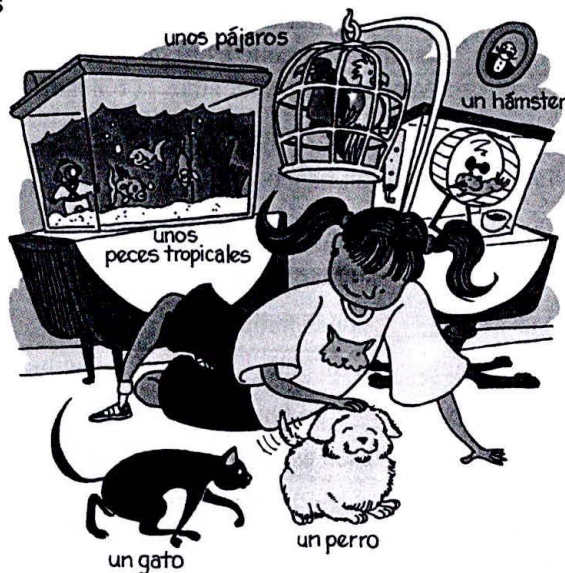
Otros familiares

el abuelo/la abuela
el nieto/la nieta
el tío/la tía
el primo/la prima
el sobrino/la sobrina
el padrastro/la madrastra

el hermanastro/la hermanastra
el medio hermano/la media hermana
el padrino/la madrina
el suegro/la suegra
el cuñado/la cuñada

Los animales domésticos

Tenemos varios animales domésticos.



Introduce this vocabulary by referring to the drawing, a transparency, a family tree, or photographs from some of your own family events. Begin by supplying both the questions and the answer: **¿Quién es ese señor? Es mi abuelo.** Identify members of the immediate family; then integrate the new words, such as **tío, primo**, etc., as you identify other persons in the drawing/photo. Recycle information from previous chapters by elaborating on each person depicted; tell where each person was born, where he/she lives and works, age, etc.: **Este señor es mi tío. Se llama David. Nació en Oregón, pero vive ahora en Minneapolis. Es dentista. Esta señora es mi tía. Es la esposa de mi tío David. Se llama...**

Additional activity: Give brief definitions and have students identify the relationship: **Es el hermano de mi padre. = Es mi tío.**

Since it is a loan word from English, the *h* in **hamster** is generally pronounced as though it were spelled with the Spanish **jota**. Also provide names of other common pets: **conejo** (rabbit), **tortuga** (turtle), **serpiente** (snake), **conejillo de Indias** (guinea pig).

When discussing household pets, you might want to mention that some of the more common dog names are **Lobo** and **Sultán**, and for cats the names are **Tigre** and **Minino**.

Provide the following additional terms: **hijastro(a)** (stepson/stepdaughter), **yerno** (son-in-law), **nuera** (daughter-in-law), **bisabuelo(a)** (great-grandfather/great grandmother), **tío(a)** **abuelo(a)** (great uncle/aunt).

Sabías que...

- Divorce and stepfamilies are not so common in Spanish-speaking countries, and sometimes people feel awkward using the official terms for stepmother, stepbrother, etc. Depending on the closeness of the relationship, one may refer to a stepmother, for example, as **la esposa de mi padre** or **mi madre/mamá**.
- Godparents play an important role in the family life of many Catholic families in Spain and Latin America. There is even a special word for the relationship between a child's mother and godmother: they are **comadres**. Likewise, the child's father and godfather are related as **compadres**.

Comentario cultural:

LAS FAMILIAS EN EL MUNDO HISPANO

¿A quiénes consideras parte de tu familia? ¿Dónde viven tus abuelos? ¿Tienes padrinos?

Cuando hablamos de la familia en los Estados Unidos, casi siempre pensamos en la familia nuclear, o sea, el padre, la madre y sus hijos. En cambio, en el mundo hispano, la palabra *familia* tiene un significado más amplio; generalmente incluye a abuelos, tíos, primos y otros parientes. Los lazos (*ties*) familiares son muy importantes en el mundo hispano. Los hijos casi siempre viven con sus padres hasta que se casan (*until they get married*). A veces, los abuelos u otros parientes viven en la misma casa también. En muchos países los padrinos (*godparents*) se consideran miembros de la familia. No viven en la misma casa, pero asisten a todas las celebraciones familiares.



As an introduction to the concept of family in the Spanish-speaking world vs. the United States, you may want to ask your students the questions at the beginning of the **Comentario cultural**.



Play Text Audio CD
Track CD1-13

Exercise 3-1 of *Ponerlo a prueba* is assigned for homework, although it can be used in class as well; it is included on the audio CD.

Answers to Exercise 3-1: 1. el tío, 2. los primos, a; 3. la hija, a; 4. el abuelo, b; 5. la tía, a

3-1 **La familia Martínez.** Dulce y su mejor amiga miran el álbum de fotos de la familia Martínez. Escucha su conversación en tu disco compacto. Después, identifica el parentesco (*relationship/kinship*) de cada persona y contesta las preguntas.

MODELO: Escuchas: [La amiga] Esa señora es muy guapa. ¿Quién es?

Dulce: Es nuestra tía Ginette. Es la esposa del hermano de mi padre.

La amiga: Ah. ¿Viven tus tíos aquí en Maracaibo?

Dulce: Ahora, no. Viven en isla Margarita. ¿No ves qué playa más bonita?

Escribes: Ginette es la tía de Dulce.

Vive en: a. Maracaibo (b) isla Margarita c. Maiquetía

1. Enrique es _____ de Dulce.

Trabaja en: a. un banco b. un hospital c. un hotel

2. Claudia y Felipe son _____ de Dulce.

Felipe es: a. estudiante b. profesor c. administrador en una universidad

3. Aurora es _____ de Claudia.

Aurora tiene: a. un gato b. un perro c. un pájaro

4. Francisco es _____ de Dulce.

En la foto, Francisco está con: a. su esposa b. su esposa y su hija c. su hija

5. Los otros señores son los padrinos de _____ de Dulce.

Los padrinos eran (*were*): a. unos amigos b. unos hermanos c. los abuelos maternos

Comentario cultural: LOS NOMBRES HISPANOS

¿Cuál es tu nombre completo? ¿Tu madre usa su apellido de soltera? En tu familia, ¿hay alguna tradición respecto a los nombres que se usan?

En general, los nombres hispanos consisten en tres partes: un nombre y dos apellidos (*surnames/last names*). Los nombres más populares —María, José, Jesús, etc.— reflejan (*reflect*) la herencia católica de los países hispanos. El primer apellido es el apellido paterno, o sea, el apellido del padre. El segundo apellido es el apellido materno, es decir, el apellido de la madre. A veces se usa sólo el apellido paterno, pero en los documentos oficiales (como una partida de matrimonio o de nacimiento) se incluyen los dos apellidos. En el árbol genealógico en la página 82, por ejemplo, se ve que el nombre completo de Enrique es Enrique Martínez Torre. El nombre completo de Carlos es Carlos Martínez Calvo.

Cuando una mujer se casa (*gets married*), generalmente no cambia sus apellidos legalmente; usa su apellido de soltera (*maiden name*). Pero, en las situaciones sociales puede añadir (*add on*) el apellido de su esposo. Por ejemplo, si Beatriz Calvo se casa con Arturo Martínez, su nuevo nombre para las ocasiones sociales es Beatriz Calvo de Martínez. Todos la van a llamar (*will call her*) "Señora Martínez" o "Señora de Martínez". En el árbol genealógico en la página 82, ¿cuál es el nombre de casada de Claudia? ¿Cuál es el nombre completo de su hija?

Cuando se muere (*dies*) el esposo de una mujer, ella es viuda (*widow*); en este caso, algunas mujeres de familias tradicionales prefieren usar el título de viuda, en vez de señora: la abreviatura es Vda.

Claudia in the family tree would be known as Claudia Martínez de Róbal; Aurora's name is Aurora Róbal Martínez.

Additional activities: Draw your family tree on the board and have students ask you questions about the different family members. Or, have your students draw their own family tree and discuss their aunts, cousins, etc., in pairs or small groups.

3-2 **Mi familia.** Trabaja con tu compañero(a). Entrevístense con estas preguntas.

1. ¿Es grande o pequeña tu familia? ¿Cuántos son Uds.?
2. ¿Cuántos hermanos(as) tienes? ¿Cómo se llaman? ¿Cuántos años tienen? ¿Están casados(as) o son solteros(as)?
3. ¿Viven tus abuelos cerca de tu casa? ¿Trabajan o están jubilados (*retired*)? ¿Con qué frecuencia visitas a tus abuelos?
4. ¿Tienes más tíos por parte de tu padre o de tu madre? ¿Tienes muchos o pocos primos(as)? ¿Con qué frecuencia tienen Uds. reuniones familiares?
5. ¿Qué animales domésticos tienes? ¿Cómo se llaman?
6. ¿Alguno(a) de tus amigos(as) es/son como parte de tu familia? ¿Cómo se llama(n)? ¿Dónde vive(n)?

Vocabulario temático

LAS DESCRIPCIONES PERSONALES

¿Cómo es Gregorio?

Gregorio es alto y delgado.

Tiene el pelo corto y castaño.

Tiene los ojos verdes.

Es simpático e inteligente.

Es más atlético que la tía Felicia.

¿y la tía Felicia?

La tía Felicia es de estatura mediana. Es gordita.

Tiene el pelo canoso y los ojos castaños.

Lleva anteojos.

Es muy extrovertida.

Es la más generosa de su familia.

Rasgos físicos

Es alto/alta.

bajo/baja

de estatura mediana

delgado/delgada

gordo/gorda

joven

viejo/vieja; mayor

guapo/guapa; bonita

feo/fea

calvo/calva

Tiene el pelo *negro*.

rubio

castaño

rojo

canoso

largo

corto

Tiene *barba*.

bigote

Tiene los ojos *verdes*.

azules

negros

castaños

color miel

Lleva gafas/anteojos.

La personalidad y el carácter

Es *simpático/simpática*.

antipático/antipática

tímido/tímida

extrovertido/extrovertida

amable

educado/educada

maleducado/maleducada

cariñoso/cariñosa

agradable

pesado/pesada

serio/seria

divertido/divertida

bueno/buena

malo/mala

perezoso/perezosa

trabajador/trabajadora

optimista/pesimista



Transparency Bank
J-1, J-3, J-4



Introduce this vocabulary by referring to transparencies, photographs from magazines, or your own family photographs. After introducing each group of words (i.e., overall appearance, hair, eyes, etc.), point out how adjective agreement is made by providing many models. With hair color, you will need to point out that the color agrees with the word **pelo** and is therefore masculine, even when referring to a woman's hair color. For personality traits, use celebrities from sports, film, television, politics, etc., or fictional characters to exemplify the adjectives: **Howard Stern es maleducado. Oprah Winfrey es extrovertida**, etc.

You may wish to provide students with common lexical variants, such as **atractivo(a), bello(a), hermoso(a), bonito(a)** to indicate good looks, or **espejuelos, lentes** for eyeglasses.

Additional vocabulary: **tiene pecas** (he/she has freckles); **tiene el pelo rizado/lacio** (he/she has curly/straight hair)

Provide a model to describe people who are in-between two extremes: **Él no es ni gordo ni delgado. Ella no es ni guapa ni fea.**



Sabías que...

- Words like **alto(a)**, **guapo(a)** and **inteligente** are known as *descriptive adjectives*. In Spanish, adjectives must agree in number (singular, plural) and gender (masculine, feminine) with the noun they describe or modify. See the *Estructuras esenciales* section that follows for an explanation of adjective agreement.
- In sentences like **Mi mamá es alta** or **Mis amigos son simpáticos**, you are using forms of the verb **ser** to describe characteristics such as size, appearance, color, and personal qualities. You will study more uses of **ser** later in this *Paso*.
- Spanish has several different words for the color brown. **Marrón** is generally used to describe clothing or other objects. To describe hair and eye color, the adjectives **castaño** or **color café** are more commonly used.
- The word **y** (*and*) is replaced by its alternative form **e** before words starting with **i-** or **hi-**.

inteligente **y** guapo
guapo **e** inteligente
Efraín **e** Hipólito

intelligent **and** good-looking
good-looking **and** intelligent



Play Text Audio CD
Track CD1-14

Ponerlo a prueba

Provide alternatives: **Tiene el pelo rubio.** = **Es rubio(a)**. Point out that **Es moreno(a)** refers to someone with dark hair and eyes, as well as an olive or dark skin complexion. In some countries **moreno(a)** may be used to refer to persons of black African descent.

Answers to Exercise 3-3: 1. a; 2. d; 3. c; 4. f

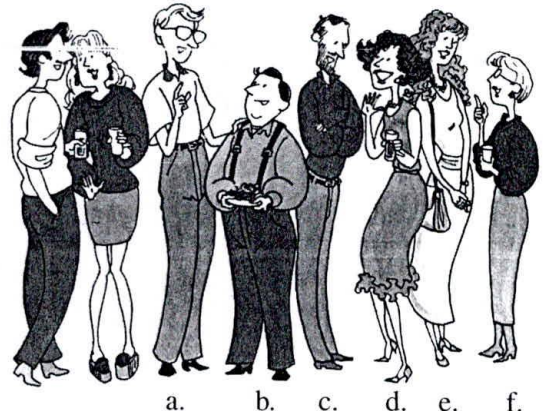
Assign Exercise 3-3 for homework. Follow up in class with Exercise 3-4.

Additional activity: Have students describe their "ideals": el (la) profesor(a) ideal, el (la) novio(a) ideal, los padres ideales, el (la) compañero(a) de cuarto ideal, etc. This is a good opportunity to introduce more adjective cognates: sincero(a), nervioso(a), responsable, práctico(a), agresivo(a), indiferente, tolerante, dinámico(a), organizado(a), romántico(a), sociable, adaptable, imaginativo(a), paciente, egoísta, generoso(a), reservado(a), atlético(a), rebelde, intelectual, idealista, realista, conservador, liberal, etc.

Follow-up: Pass out several photographs cut from magazines to each pair or small group of students. Each person in turn should say one thing about the photo; this process is repeated until the group can say no

3-3 **¿Quién es...?** Daniela no conoce a muchas personas en la fiesta. Ella habla con Ignacio y él le explica quiénes son los otros invitados. Escucha su conversación e identifica a cada persona que describen. Escribe la letra correspondiente al nombre de cada persona.

- Antonio _____
- Carolina _____
- Alejandro _____
- Rosaura _____



3-4 **¿Cómo son?** Elisa está describiendo a las personas de su familia. Lee las descripciones de Elisa y después describe a varias personas de tu familia. Si prefieres, describe a las tres personas más importantes en tu vida.

- Mi padre es **de estatura mediana**. No es ni **gordo** ni **delgado**. Tiene **poco pelo**; es **casi calvo**. (No) Lleva anteojos. Tiene los ojos **castaños**. Es **bastante (quite) serio** y **trabajador**. ¿Cómo es tu padre?
- Mi madre es **de estatura mediana** y es **delgada**. Tiene el pelo **largo** y **castaño**. Es **amable** y **extrovertida**. ¿Cómo es tu mamá?
- Mi hermano **Carlos** es **alto** y **delgado**. Tiene el pelo **negro** y los ojos **castaños**. Tiene **veinte** años. Es **atlético** y **optimista**. ¿Cómo es tu hermano(a)?
- Mi hermana **Dulce** es **de estatura mediana** y es **delgada**. Tiene el pelo **castaño** como (*like*) **mamá**. Es **bonita**. Tiene **diecisiete** años. Dulce es **un poco tímida**. ¿Cómo son tus hermanos?

Estructuras esenciales

LOS ADJETIVOS

In Spanish, an adjective agrees with the noun that it modifies; this means that you must choose an adjective ending that matches the noun in number (singular or plural) and gender (masculine or feminine).

• La concordancia

As you can see in the chart below, there are several patterns of noun-adjective agreement.

Adjective ends in:	Masculine Singular	Masculine Plural	Feminine Singular	Feminine Plural
-o	alto	altos	alta	altas
-e	amable	amables	amable	amables
<i>a consonant</i>	ideal	ideales	ideal	ideales
-dor	trabajador	trabajadores	trabajadora	trabajadoras
-ista	optimista	optimistas	optimista	optimistas

• La ubicación

In Spanish, descriptive adjectives are usually placed directly after nouns; this is the opposite of what happens in English.

Tiene el **pelo negro**.

*She has **black hair**.*

• Algunos adjetivos especiales

A few descriptive adjectives, such as **bueno** and **malo**, may be placed either before or after a noun. However, when these two adjectives are used before a masculine noun, they drop the **-o**.

un **buen** hombre
un **mal** ejemplo

*a **good** man
a **bad** example*

But:

una buena comida

a good meal

The adjective **grande** may also be placed before or after a noun. When placed before a singular noun of either gender, it is shortened to **gran**. The meaning of the adjective will change according to its position.

una **gran** universidad
una universidad **grande**

*a **great** university
a **large** university*

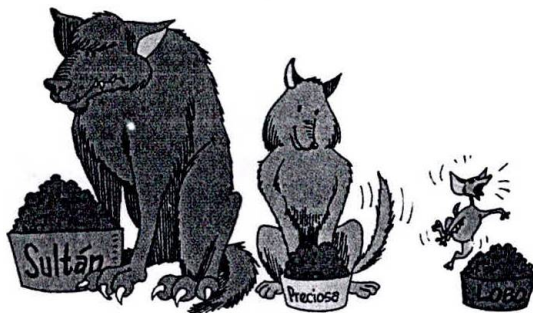
more about the picture. They then go on to describe the next picture in the same way. Have the groups exchange pictures after several minutes and continue making descriptions. Afterward, arrange 8–10 of the photos at the front of the class. Call on individual students to describe one of the photos at random, as the rest of the class listens and identifies which one has been described.

For Exercise 3-4, have students replace the boldfaced text with information relevant to the family member they are describing.

Gramática

LOS COMPARATIVOS Y LOS SUPERLATIVOS

Sultán es más feroz que Preciosa.
Preciosa es menos agresiva que Lobo.
Lobo es tan protector como Sultán.



A. Las comparaciones de superioridad e inferioridad. To make comparisons between two people or things that are “unequal,” use one of the two simple patterns that follow. Notice that you can compare adjectives, adverbs, or nouns in this way.

- **más + (adjective/adverb/noun) + que**

Sultán es **más grande**
que Preciosa.

Sultan is **bigger than**
Preciosa.

Preciosa es **más bonita** que
Sultán.

Preciosa is **prettier than**
Sultan.

Dulce habla **más rápidamente**
que Carlos.

Dulce speaks **faster than**
Carlos (does).

Arturo tiene **más hermanos**
que yo.

Arturo has **more brothers and**
sisters than I (do).

- **menos + (adjective/adverb/noun) + que**

Preciosa tiene **menos comida**
que Sultán.

Preciosa has **less food than**
Sultan.

Los Martínez tienen **menos**
coches que los Nolan.

The Martinez family owns **fewer**
cars than the Nolans.

There are only a few expressions that do not follow these two patterns.

<i>younger</i>	menor	Elisa es menor que Dulce.
<i>older</i>	mayor	Carlos es mayor que Dulce.
<i>better</i>	mejor	Gregorio habla inglés mejor que Carlos.
<i>worse</i>	peor	Yo canto peor que mis hermanos.

B. Las comparaciones de igualdad. To compare two people or things that are “equal,” you must choose from the following patterns.

- To compare adjectives and adverbs use **tan... como.**

tan + (adjective/adverb) + como

Lobo es **tan malo como** Sultán.

Lobo is **as bad as** Sultán.

Lobo es **tan feroz como** Sultán.

Lobo is **as ferocious as** Sultán.

Elisa juega al tenis casi **tan bien**
como su hermano.

Elisa plays tennis almost **as well as**
her brother.

- To compare nouns, you must use the form of **tanto** that agrees with the noun that follows it.

tanto/tanta/tantos/tantas + (noun) + como

Lobo tiene tanta comida *Lobo has as much food as Preciosa.*

como Preciosa.

Carlos tiene tantos hermanos *Carlos has as many brothers and*
como Gregorio. *sisters as Gregorio.*

- To express the idea "as much as" about a verb or an action, use **tanto como**.

Lobo come **tanto como** *Lobo eats as much as Preciosa.*
Preciosa.

Sultán ladra **tanto como** Lobo. *Sultan barks as much as Lobo.*

C. Los superlativos. When you use expressions like *the worst, the most important, and the least difficult*, you are using superlatives.

- To form the superlative in Spanish, select a definite article (**el, la, los, las**) that corresponds in number and in gender to whom or to what is being compared; add the word **más**, and after the adjective, use **de** to express *in/of*.

Lobo es **el más pequeño** *Lobo is the smallest of all of them.*
de todos.

Beatriz es **la menos** *Beatriz is the least introverted of*
introvertida de la familia. *the family.*

Carlos y Gregorio son **los** *Carlos and Gregorio are the best players*
mejores jugadores de *of their team.*
su equipo.

Sultán es **el más feroz** *Sultan is the most ferocious of*
(ferocious) de todos *all of the dogs.*
los perros.

Ponerlo a prueba

3-5 ¿A quién te pareces? Debes hacer comparaciones entre tú y tus parientes.

Primera parte: Usa la información a continuación para hacer comparaciones entre los miembros de tu familia.

1. Yo soy tan [alto(a)/bajo(a)] como [mi padre/mi madre/mi hermano(a)].
2. [Mi padre/mi madre/mi hermano(a)] es más [amable/trabajador(a)/serio(a)] que yo, pero es menos [introvertido(a)/extrovertido(a)] que yo.
3. [Mis hermanos/mis primos] no [se divierten/trabajan/duermen] tanto como yo.
4. [Mi padre/mi madre/mi hermano(a)] tiene tanto(a)(os)(as) [trabajo/responsabilidades/problemas] como yo.
5. [Mi sobrino(a)/mi medio hermano(a)/mi padrino] no [estudia/hace ejercicios/viaja] tanto como yo.

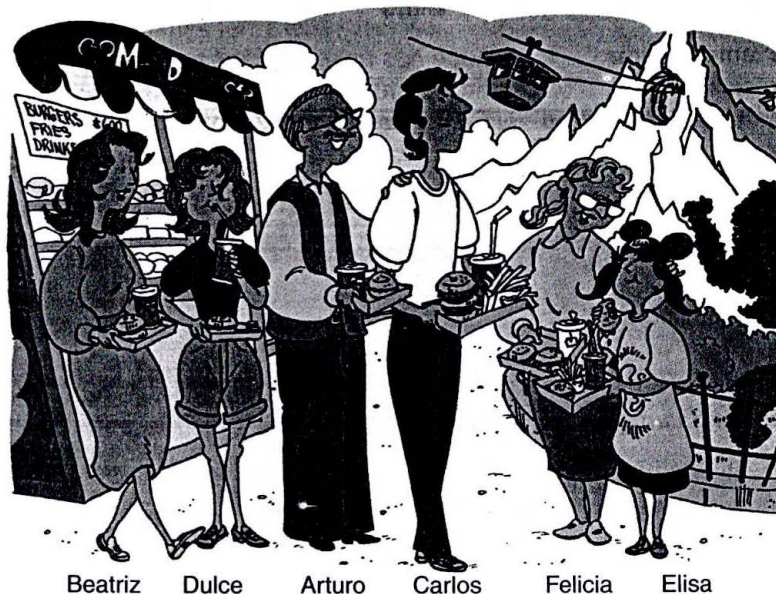
Segunda parte: Contesta las preguntas sobre tu familia.

6. ¿Quién es el (la) mayor de tu familia? ¿El (la) menor?
7. ¿Quién es el (la) más alto(a) de tu familia? ¿El (la) más bajo(a)?
8. ¿Quién es la persona más trabajadora de tu familia?
9. ¿Quién es la persona más tímida de tu familia?
10. ¿Quién es el (la) más extrovertido(a)?

Model several sentences before having students work in pairs.

Additional activities: 1. Have students cut out magazine pictures and bring them to class to describe and compare. 2. Ask students to make a detailed comparison between themselves and their best friend. Have them compare categories such as the following: a. las características físicas, b. la personalidad, c. el trabajo, d. los estudios, e. las actividades. 3. Have students write additional sentences making their own comparisons among the family members. They may also compare their own families to the Martínez family.

3-6 Comparaciones de familiares. En parejas, usen la foto de la familia Martínez para completar el ejercicio.



Primera parte: Lee las oraciones a continuación y decide si la información es cierta, o falsa. Si es falsa, cambia la oración para que sea cierta.

Before playing the audio, set the scene by telling the class that Gregorio is talking with Carlos about his new friend. Have class members describe the three people in the picture. Then play the audio and have students indicate which is Gregorio's new friend. Before playing the audio a second time, have students read over the questions.

	Cierto	Falso
1. Beatriz es mayor que Elisa.	_____	_____
2. Carlos come más que Dulce.	_____	_____
3. Elisa es la menor de todos.	_____	_____
4. Dulce es tan alta como Beatriz.	_____	_____
5. La tía Felicia es la mayor de todos.	_____	_____
6. Elisa tiene tanta hambre como la tía Felicia.	_____	_____
7. Dulce tiene más sed que Carlos.	_____	_____
8. Arturo es el más alto de todos.	_____	_____

Segunda parte: Escribe algunas oraciones con información cierta o falsa sobre los miembros de la familia Martínez. Luego, léelas para que tu compañero(a) decida si la información es cierta o falsa.

Síntesis

3-7 La amiga de Gregorio. Gregorio acaba de conocer (*has just met*) a una nueva amiga. Escucha la conversación entre él y Carlos y completa las actividades.

Primera parte: Escucha la descripción de la nueva amiga. ¿Cuál de las chicas en el dibujo en la página 91 es la nueva amiga?

Segunda parte: Escucha la conversación de nuevo (*again*) y contesta las preguntas.

1. ¿Cómo se llama la amiga?
2. ¿Dónde trabaja?
3. ¿Conoce Carlos a la chica?
4. ¿Qué día van a salir Gregorio y su amiga?
5. ¿Qué van a hacer?



Play Text Audio CD
Track CD1-15

Answers to Exercise 3-7: Primera parte: (a. Carmen is the young woman on the left) Segunda parte: 1. Carmen; 2. en el banco; 3. no; 4. el sábado; 5. jugar al tenis



a.

b.

c.

Additional activity: Have individual students write a description of a classmate without mentioning his/her name. Then have them take turns reading the description as the rest of the class guesses who it is. Provide a model: **Este chico es alto y delgado. Tiene el pelo rubio y los ojos grises. No lleva gafas. Es muy extrovertido. También es inteligente y habla español bien. Es de Carolina del Sur. ¿Quién es?**

3-8 Entre tú y yo. Aquí tienes unas preguntas sobre los amigos y la familia. Entrevista a un(a) compañero(a) de clase con las preguntas de la columna A. Después, tu compañero(a) tiene que entrevistarte a ti con las preguntas de la columna B.

Different questions are provided for each student in the pair. Urge students to close their books and listen when it is their turn to answer. Have students take notes on their partner's responses and write a short summary to turn in to you.

A: Tú

Los animales domésticos

1. ¿Qué animales domésticos tienes? ¿Qué animal doméstico te gustaría tener?
2. ¿Prefieres los perros o los gatos? ¿Por qué? En tu opinión, ¿cuáles son más inteligentes? ¿más cariñosos?
3. Para ti, ¿son como parte de tu familia los animales domésticos?
4. ¿Cuáles son las ventajas (*advantages*) de tener un animal doméstico? ¿las desventajas (*disadvantages*)?

El matrimonio y la familia

5. ¿Eres soltero(a) o estás casado(a)? (*Choose the appropriate gender.*)
6. En tu opinión, ¿cuál es el número ideal de hijos en una familia?
7. En tu opinión, ¿cómo es el (la) esposo(a) ideal?
8. ¿Cuál es la edad perfecta para el matrimonio? En tu opinión, ¿es mejor terminar los estudios universitarios primero?

B: Tu compañero(a)

Convivir

1. ¿En qué ciudad vive tu familia?
2. ¿Vives con tus padres durante los veranos (*summers*)?
3. En tu opinión, ¿es más divertido vivir con tus padres o con tus amigos? ¿Cuál es más fácil? ¿más económico?
4. ¿Cuál es una ventaja (*advantage*) de vivir con tu familia? ¿Cuál es una desventaja (*disadvantage*)?

Mejores amigos

5. ¿Quiénes son tus mejores amigos(as) aquí en la universidad?
6. ¿En qué aspectos son Uds. parecidos(as) (*similar*)? ¿En qué aspectos son diferentes?
7. ¿Cuál es tu amigo(a) más serio y responsable? ¿Cuál es el (la) menos responsable? Explica.
8. ¿A cuál de tus amigos(as) admiras más? ¿Por qué?

This exercise introduces more cognates and helps students apply the rules of agreement to new words. Add more names to the activity to make it more challenging.

Variations: 1. Ask students to write descriptions of well-known personalities and have others guess who they are. 2. Each student writes a description of himself or herself. The papers are scrambled and everyone reads aloud a description for the class to guess. 3. Play a game of twenty questions using well-known personalities.

3-9 ¿Quién es? Describe a una persona famosa o a un personaje (*character*). Incluye una descripción personal e información sobre su familia, cuando sea posible. Tu compañero(a) tiene que adivinar (*guess*) quién es. Puedes usar los nombres de la lista o una idea original.

MODELO:

Tú describes: *Es de estatura mediana y un poco gordo. Tiene el pelo castaño. Es simpático pero no es muy inteligente. Su esposa se llama Wilma y tiene una hija que se llama Pebbles. Su mejor amigo es Barney.*
¿Quién es?

Tu compañero(a) adivina: *¿Es Fred Flintstone?*

Tú contestas: *¡Sí!*

Personas famosas: Oprah Winfrey, Rosie O'Donnell, Michael Jordan, Tiger Woods, Bill Gates, Gloria Estefan, Madonna, Julio y/o Enrique Iglesias

Personajes: Garfield, el gato; Charlie Brown (de *Peanuts*); el Conde Drácula; King Kong; Miss Piggy; Jame Bond; Bart Simpson (de *los Simpson*); Luke Skywalker (de *Guerra de las Galaxias*); Barney, el dinosaurio; Pedro Picapiedras (*Fred Flintstone*); Blancanieves (*Snow White*); Caperucita Roja (*Little Red Riding Hood*)

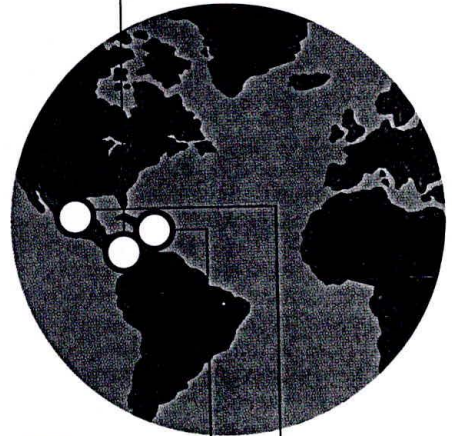
Vocabulario útil

agresivo	conservador	talentoso
arrogante	discreto	tonto (<i>silly, dumb</i>)
atlético	egoísta	tranquilo
cínico	generoso	travieso
cómico	liberal	(<i>mischievous</i>)
comprensivo	pasivo	valiente (<i>brave</i>)
(<i>understanding</i>)	rápido	



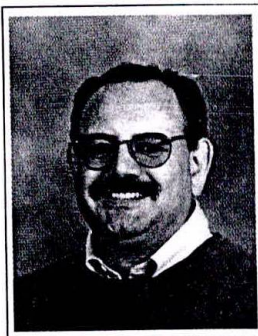
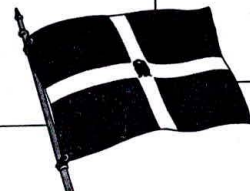
Alicia Josefina Lewis
panameña; 47 años; profesora

Las familias se reúnen (*get together*) en casa de los abuelos el domingo. Van los padres, hermanos, primos y compadres. Pasamos un buen rato todos juntos (*We have a good time together*). En general, los jóvenes (*young people*) participan de la vida y reuniones familiares. Las muchachas (*girls*) tienen más obligaciones con los quehaceres domésticos (*chores*) que sus hermanos. Por lo general, la mamá y las hijas se encargan (*are in charge*) de la casa. También, los varones (*boys*) tienen más libertad (*freedom*) que sus hermanas para salir con frecuencia por la noche.



John Martínez
dominicano-americano; 24 años;
estudiante de postgrado

Mi familia se reúne los fines de semana. Las hijas normalmente cocinan, lavan la ropa, mantienen la casa limpia, pero todos compartimos (*we share*). Admito que, aunque sea una mentalidad machista, los hijos tienen más libertades que las hijas. Las hijas son más delicadas y hay que protegerlas (*it is necessary to protect them*).



Juan Eduardo Vargas Ortega
mexicano; 47 años; profesor;
asociado universitario

La familia—padres, hijos, primos, tíos, etc.—se reúne semanalmente (*weekly*). Mantener este contacto familiar es importante. Los papeles (*roles*) en la familia son bastante tradicionales: La madre cocina, lava ropa, limpia la casa, cuida a los niños... y el padre provee y guía. Todavía los hijos tienen más libertades que las hijas, salen de casa sin necesidad de explicar adónde o con quién van, ni a qué hora piensan regresar.



Te toca a ti

3-10 **Compara la información.** Después de leer las opiniones de Alicia, John y Juan Eduardo, usa los signos matemáticos para completar las ideas.

= (es igual)

≠ (no es igual; es diferente)

< (es menos)

> (es más)

MODELO: La nacionalidad de estas personas:

Alicia ≠ John ≠ Juan Eduardo

1. Frecuencia de las reuniones familiares:

Alicia _____ John _____ Juan Eduardo

2. La libertad para los chicos y las chicas:

En Panamá: chicos _____ chicas

En la República Dominicana: chicos _____ chicas

En México: chicos _____ chicas

3. Participación de los varones (*males*) en los quehaceres domésticos:

Panamá _____ República Dominicana _____ México

In preparation for Exercise 3-11, have students go back to Exercise 3-10 and add **Estados Unidos** to the comparisons.

3-11 **¿En qué país?** Ahora decide dónde es más probable (*most likely*) encontrar estas prácticas y actitudes. Escribe una X en la(s) columna(s) que corresponde(n).

Make this a full-class activity to get a wider range of opinions and points of view.

Prácticas y actividades	En un país hispano	En EE.UU.	En ambos (<i>both</i>)
1. La familia se reúne todos los fines de semana para pasar tiempo juntos.			
2. La familia solamente se reúne para cumpleaños, bodas y otras ocasiones especiales.			
3. Los padres son más protectores de sus hijas que de los hijos varones.			
4. Los quehaceres del hogar son tareas eminentemente femeninas.			
5. El hombre de la casa, el padre, es el proveedor de seguridad económica.			
6. Los papeles sociales todavía son bastante tradicionales.			

Paso 2

In this Paso you will practice:

- Talking about a house
- Describing the rooms and furniture of a house
- Reporting the condition of things
- Giving the location of things

Grammar:

- Adverbs of location
- Some uses of **ser** and **estar**

Vocabulario temático

LA CASA

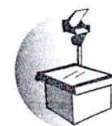
Los cuartos y los muebles

Acabo de *mudarme a* una nueva casa.
comprar
alquilar

Tiene *dos pisos*.
cinco cuartos

En la planta baja, hay *una cocina*.
un comedor
una sala

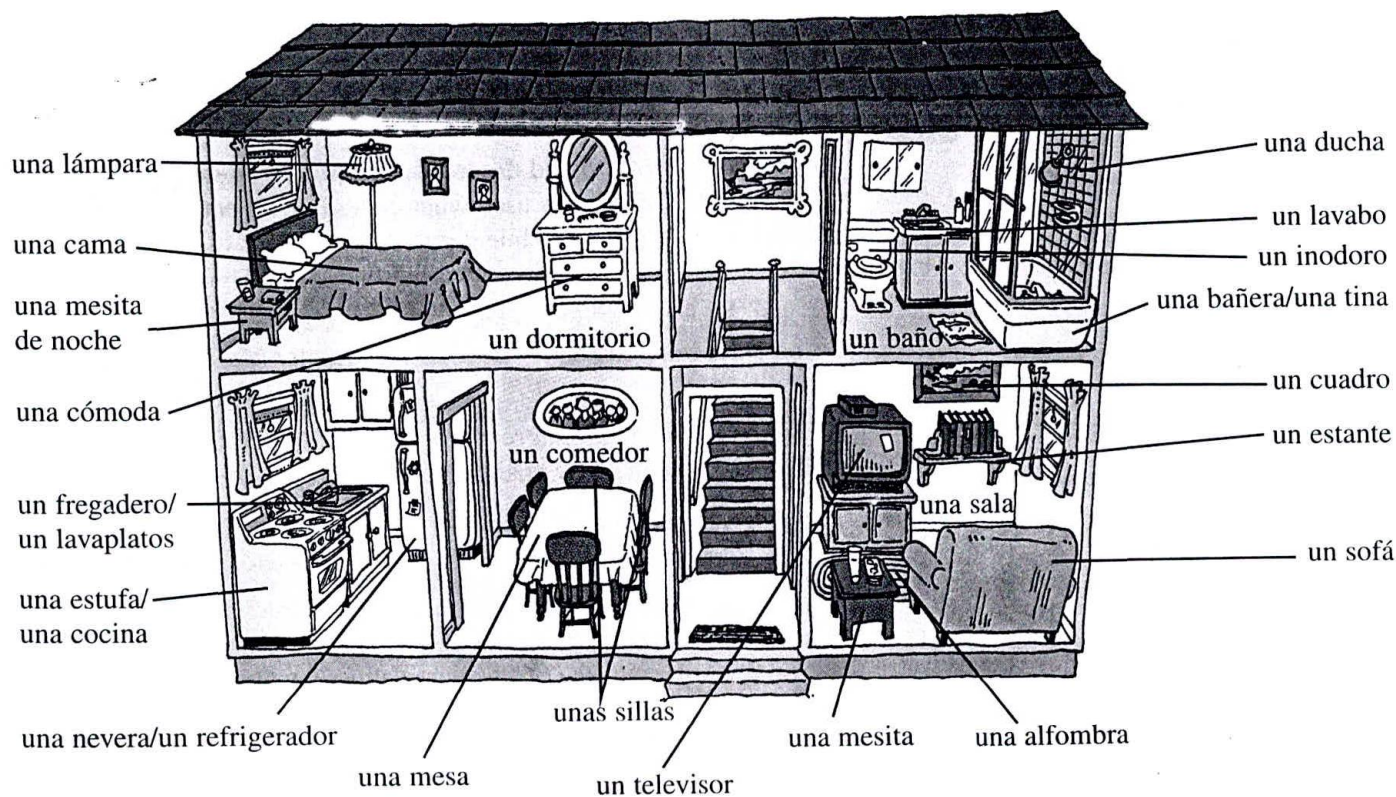
En el primer piso, hay *un dormitorio* grande.
un baño



Transparency Bank
 C-1, C-2, C-4, C-5

Introduce the vocabulary by using a transparency or by drawing a sample floor plan of your own house on the board. Name the rooms and what is in each one. **Ésta es mi casa. Es de tamaño mediano; no es ni grande ni pequeña. Mi casa tiene siete cuartos. Ésta es la cocina. Aquí preparamos la comida. En la cocina hay...**

Depending on the country, the bedroom may be called **el cuarto**, **la habitación**, or **la recámara**.



side words for additional appliances: **una videocasetera** (VCR); **horno de microondas** (microwave oven); **un lavaplatos/avajillas** (dishwasher); **una dora** (washing machine); **una adora** (clothes dryer).

Cómo describir algunas características de una casa

Mi casa es *nueva*.

vieja
cara
barata
grande
de tamaño mediano
pequeña
moderna
tradicional

It is important to point out to your students that the word **casa** means *house*, but the word **hogar** is used for *home*.

Cómo describir algunas condiciones de una casa

Mi casa está *amueblada*.

en buenas condiciones
en malas condiciones

El baño está *ordenado*.

desordenado
limpio
sucio

La mesita está *rota*.

El refrigerador está *descompuesto*.



Sabías que...

- The verb **ser** is used to describe the characteristics of a house (new, modern, expensive, etc.), while the verb **estar** is used to describe conditions (clean, dirty, neat, etc.). You will learn more about the differences between **ser** and **estar** later in this *Paso*.

- Although both **roto(a)** and **descompuesto(a)** are often translated as *broken*, **roto(a)** is used when part of an object has cracked or broken away, while **descompuesto(a)** is used when a mechanical appliance fails to work properly.

La silla está rota y el refrigerador está descompuesto. *The chair is broken and the refrigerator is out of order.*

- A common kitchen, dining room, or desk chair is **una silla**, while a comfortable easy chair is **un sillón**.
- The expression **sala de estar** is commonly used to refer to a den or family room.
- Modern homes have built-in clothes closets (**clóset**). Many older homes, however, do not, and clothing must be stored in a large piece of furniture called **el armario** (*armoire*) or **el guardarropa** (*wardrobe*).



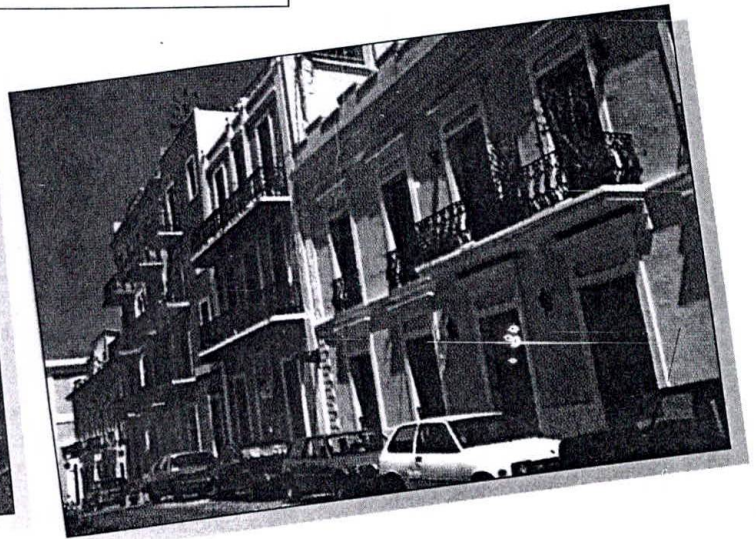
Comentario cultural: LAS CASAS HISPANAS

¿Cómo es tu casa? ¿Cuál es el centro de las actividades familiares en tu casa? En tu comunidad, ¿son las casas modernas o tradicionales?

El concepto tradicional de una casa cambia según el país, el clima, la situación económica y el gusto (*taste*) personal de los dueños.

Las casas en los países hispanos representan una gran variedad de estilos arquitectónicos. Las casas más antiguas y tradicionales normalmente son de estilo colonial (del estilo de las casas en España durante la colonización del Nuevo Mundo). Casi siempre tienen un patio interior (*an interior courtyard*) que se usa para plantas y flores. Todos los cuartos dan al (*open to*) patio, que es el centro de muchas actividades familiares.

En las zonas urbanas, sin embargo, muchas personas prefieren vivir en apartamentos. Los apartamentos, que se llaman **pisos** en España y **departamentos** en México, son más obtenibles y convenientes para personas de escasos (*limited*) recursos económicos.



3-12 **De venta.** Estás hablando con un corredor de bienes raíces (*real estate agent*). Escucha la descripción de la casa en tu disco compacto y escoge las respuestas correctas.

- | | | |
|--------------------------------------|------|--------|
| 1. Número de pisos: | 1 | 2 |
| 2. Número de dormitorios: | 2 | 3 |
| 3. Número de baños: | 1 | 2 |
| 4. El baño matrimonial incluye tina: | sí | no |
| 5. La cocina es grande: | sí | no |
| 6. La cocina incluye refrigerador: | sí | no |
| 7. Hay un garaje pequeño: | sí | no |
| 8. El precio de la casa: | caro | barato |

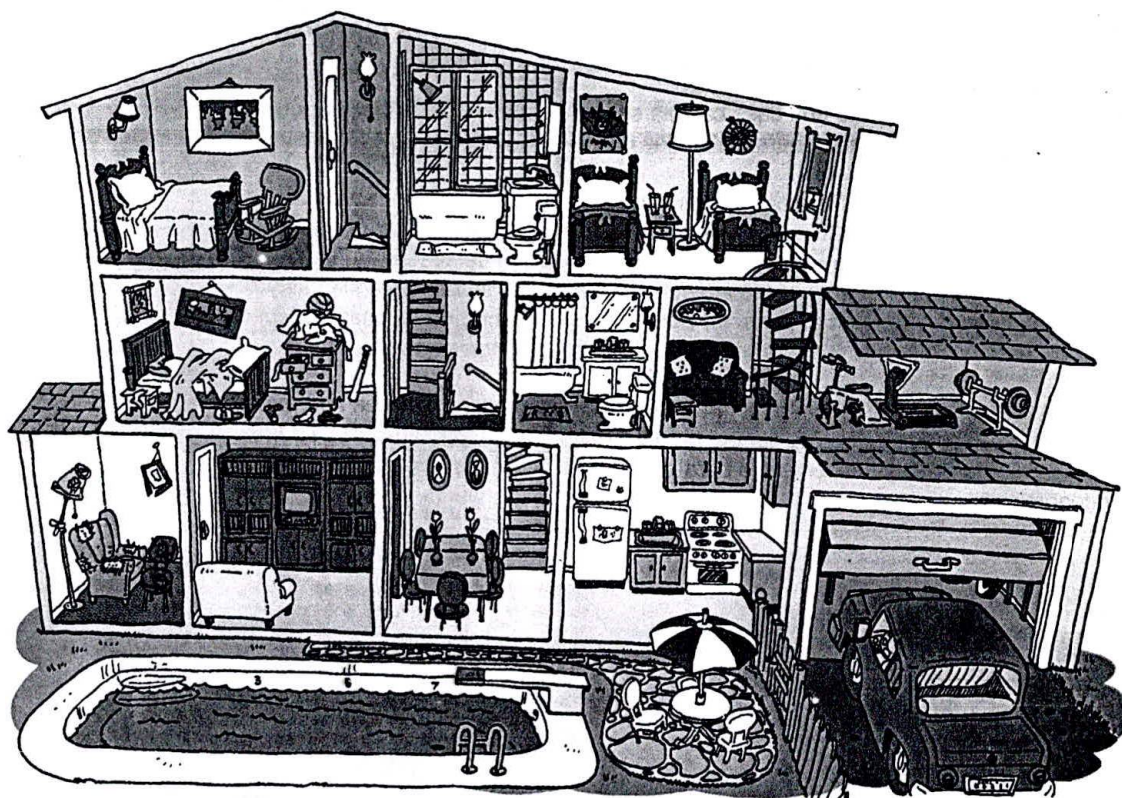


Play Text Audio CD
Track CD1-16

Exercise 3-12 is intended as homework, while 3-13 is for class work.

Answers to Exercise 3-12: 1. 2;
2. 3; 3. 2; 4. no; 5. sí; 6. no; 7. no;
8. barato

3-13 ¿Cómo es esta casa? La familia González acaba de comprar una casa en Miami. Mira el dibujo y contesta las preguntas con oraciones completas.



As an additional activity, have the students compare the house in the illustration to their house or apartment.

Follow-up to Exercise 3-13: Make statements about the house and have students say whether they are probably true or false: 1. La familia González tiene una casa pequeña. (F); 2. La familia come en la cocina generalmente. (F); 3. Tienen un garaje para dos coches. (F); 4. Hay cuatro camas. (C); 5. Los hijos nadan y practican el béisbol y el básquetbol. (C); 6. El baño del primer piso está sucio. (F); 7. La cocina está ordenada. (C); 8. Hay muchos estantes para libros en el dormitorio. (F); 9. La lámpara del dormitorio está rota. (F); 10. Hay dos cuadros en el comedor. (C)

1. ¿Cuántos pisos tiene esta casa? ¿Cuántos cuartos tiene?
2. ¿Qué cuartos están en la planta baja? ¿en el primer piso? ¿en el segundo piso?
3. ¿Qué electrodomésticos hay en la cocina? ¿Hay microondas (microwave oven)?
4. ¿Dónde comen? ¿Dónde miran la televisión? ¿Dónde hacen ejercicio?
5. ¿Cuántos baños hay? ¿Están sucios o limpios? ¿Cuál es más moderno? ¿Cuál te gusta más?
6. ¿Cuántos dormitorios hay? ¿Cuál de los dormitorios está desordenado y sucio? ¿Por qué?
7. ¿Cuáles de los muebles están en malas condiciones? ¿En qué cuarto están?
8. ¿Cuál es tu cuarto favorito? Descríbelo.

Comentario cultural: MI CASA ES TU CASA

¿Cómo saludas a tus invitados cuando llegan a tu casa? ¿Qué haces o dices para darle la bienvenida (to welcome) a un invitado? ¿Qué no debe hacer en tu casa un invitado?

Cuando un hispano te invita a su casa, te hace un honor muy grande. Durante tu visita, es posible que tu anfitrión o anfitriona (*host or hostess*) use la expresión "Mi casa es tu casa" o "Estás en tu casa". No debes interpretar estas expresiones al pie de la letra (*literally*). Como siempre, al visitar a nuevos amigos es mejor seguir las reglas de etiqueta y protocolo indicados. Debes tratar de observar e imitar la conducta de otras personas. Si no estás seguro(a) de cómo actuar, pregúntaselo a tu anfitrión o anfitriona para que no cometas un error.

Vocabulario temático

PARA INDICAR RELACIONES ESPACIALES

¿Dónde está el gato?

Está...

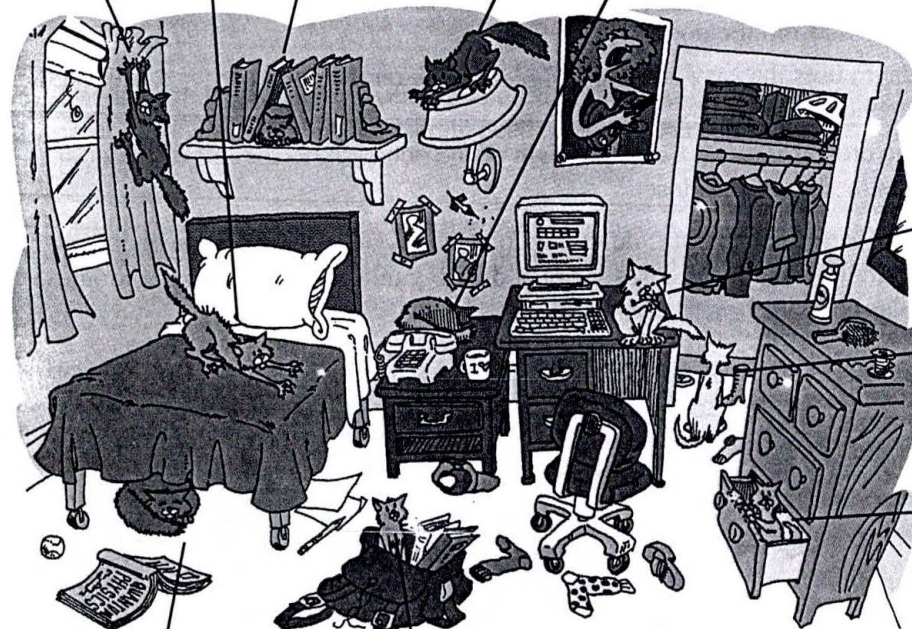
en las cortinas, a la izquierda del estante

en el medio de la cama,
sobre la cama

entre los libros

en la lámpara, a la derecha del estante

encima de la mesita,
detrás del teléfono



debajo de la cama

en la mochila

al lado de la computadora

delante del clóset

en la gaveta de la cómoda

Introduce these spatial relationships by bringing a small stuffed animal or other object to class and locating it on top of your desk, under the desk, beside a student, etc. Use the transparencies for additional practice. Add the following words: **en el rincón** (in the corner), **enfrente de** (opposite, facing, across from), **cerca de** (close to).



Transparency Bank
C-1, C-2, C-4, C-5

Additional activities: 1. Ask true/false questions about the illustrations on page 95 and page 98: **El lavabo está a la derecha del inodoro. El televisor está encima de la mesita. El refrigerador está al lado de la estufa.** 2. Describe the location of an object in the drawing and have students identify which object you are referring to: **Está en el dormitorio, entre la mesita de noche y la lámpara. (la cama); Está en la sala, a la izquierda del sofá. (la mesita); Está en el comedor, en la pared. (el cuadro).**

Sabías que...

- The verb **estar** is used to indicate the location of persons or things.

El gato **está** delante del clóset.

The cat is in front of the closet.

- The preposition **en** may be used to indicate *in* (**El libro está en la caja**), *at* (**Luis está en casa**) and *on* (**La carta está en la mesa**).



Play Text Audio CD
Track CD1-17

Ponerlo a prueba

Please note that Exercise 3-14 is intended as homework, while 3-15 is for class work.

Answers to Exercise 3-14: 1. b; 2. c; 3. a; 4. b; 5. c; 6. a

Follow-up to Exercise 3-14:

Working in pairs, have each student draw a diagram of a favorite room at home, and label the door, windows, and closets. Students then switch diagrams with their partners. The partner will draw the furniture in its correct place as the other student describes the location of the furniture in the room.

3-14 **El cuarto de Mayra.** La madre de Mayra le describe a su esposo el cuarto de Mayra en su nuevo apartamento. Escucha la descripción y contesta las preguntas.

- Mayra's room has a huge ____ a. bed. b. closet. c. window.
- The bed is ____ a. to the right of the closet. b. to the right of the door. c. under the window.
- Between the nightstand and the closet is ____ a. a bookshelf. b. a small table. c. the TV.
- The easy chair is ____ a. to the right of the door. b. to the left of the door. c. across from the door.
- Mayra uses the easy chair to ____ a. work on the computer. b. talk on the telephone. c. study.
- The dresser is ____ a. to the right of the door. b. to the left of the door. c. to the left of the closet.

3-15 **¿Dónde está mi... ?** Un(a) de tus compañeros(as) es muy desorganizado(a) y no encuentra (*find*) algunas cosas. Mira el dibujo y dile a tu compañero(a) dónde están las cosas.



- ¿Dónde está mi cartel? No está en mi escritorio.
- ¿Y mi calculadora? Tengo una prueba en mi clase de cálculo y no sé dónde está.
- ¿Quién tiene mi raqueta de tenis? No está en el cuarto.
- ¡No veo mi diccionario de inglés! Lo usé para escribir una composición y ahora ha desaparecido.
- ¿Quién tiene mi suéter nuevo? Hace frío y no lo encuentro.
- Necesito mi mochila. ¿Sabes dónde está?
- ¿Qué pasó con mi composición? Si no la entrego (*turn it in*) hoy, el profesor de inglés me va a matar (*kill*).
- ¿Dónde está la carta de mis padres? Tiene el cheque que necesito para pagar mis gastos (*expenses*).

Gramática

LOS VERBOS SER Y ESTAR

Before discussing the uses of **ser** and **estar**, review the conjugation of the verbs and solicit examples of the uses students remember.

Esa chica es mi vecina nueva.	<i>That girl is my new neighbor.</i>
Su nombre es Berta; es muy simpática.	<i>Her name is Berta; she's very nice.</i>
Berta también es estudiante de la universidad.	<i>Berta is also a student at the university.</i>
Su casa es moderna y bonita.	<i>Her house is modern and pretty.</i>
Ella está contenta porque estudiamos la misma carrera.	<i>She is happy because we are studying the same thing/career.</i>
Su casa está a la izquierda de la mía.	<i>Her house is to the left of mine.</i>

A. Los usos del verbo ser. Both **ser** and **estar** mean *to be*, but they are used in different ways and may not be interchanged. The verb **ser** is used in the following cases.

- with a predicate noun (a noun after the verb), in order to identify the subject by relationship, occupation, profession, nationality, or other similar categories

Éste es mi primo.	<i>This is my cousin.</i>
Es un amigo.	<i>He is a friend.</i>
Mi tío es dentista.	<i>My uncle is a dentist.</i>
Mis padres son cubanos.	<i>My parents are Cuban.</i>

- with adjectives, to describe characteristics and traits of people, places, and things

Elisa es amable.	<i>Elisa is kind.</i>
Mi casa es grande.	<i>My house is big.</i>
La sala es azul.	<i>The living room is blue.</i>

- with the preposition **de**, to express possession, and as the equivalent of English 's

La cama es de Alicia.	<i>The bed belongs to Alicia.</i>
Nina es la prima de Felipe.	<i>Nina is Felipe's cousin.</i>

- with the preposition **de** to show origin

La lámpara es de Italia.	<i>The lamp is from Italy.</i>
Mi abuelo es de Bolivia.	<i>My grandfather is from Bolivia.</i>

- to tell time and to give dates

Es la una de la tarde.	<i>It's one o'clock in the afternoon.</i>
Son las seis y media.	<i>It's six-thirty.</i>
Ya es tarde.	<i>It's already late.</i>
Hoy es viernes.	<i>Today is Friday.</i>



GEN-100
09119

B. Los usos del verbo *estar*. The verb *estar* is used to express the following.

- to indicate location of persons or things

Gregorio **está** en Venezuela.

Greg is in Venezuela.

Mis libros **están** en mi
apartamento.

My books are in my apartment.

La cama **está** a la derecha
del sillón.

The bed is to the right of the easy chair.

- with adjectives that indicate emotional and physical conditions

Mis padres **están** contentos.

My parents are happy.

Mi abuela **está** enferma.

My grandmother is ill.

La alfombra **está** sucia.

The rug is dirty.

El refrigerador **está**
descompuesto.

The refrigerator is out of order.

C. *Ser* y *estar* con adjetivos. Although both *ser* and *estar* may be used with descriptive adjectives, the two verbs convey different meanings.

- *Ser* is used with adjectives that describe characteristics, traits, or inherent qualities—the way things or people are in essence, at the core of their being. Such adjectives include words like **alto**, **bajo**, **inteligente**, **bueno**, **cómico**, etc.

Elena **es** guapa.

Elena is good-looking. (Everyone thinks of her this way; she's a very attractive woman.)

Nuestra casa **es** grande.

Our house is big. (It has twelve rooms.)

- *Estar* is used with adjectives that describe the way a person feels or the condition of something. Some adjectives of this type include **contento**, **triste**, **cansado**, **enfermo**, **enojado**, **frustrado**, **ordenado**, **desordenado**, **roto**, etc.

Elena **está** triste.

Elena is sad. (She feels sad because of some bad news she has just received.)

La sala **está** sucia.

The living room is dirty. (We just had a party, so it's a mess.)

- Many adjectives may be used with either *ser* or *estar*, but with different connotations. Note, however, that despite the differences in translation, *ser* is still used to describe the essential nature of somebody or something, while *estar* is used to describe a condition.

ser: Juan **es** muy guapo.

John is handsome. (He is a handsome man; everyone thinks of him as handsome.)

estar: Juan **está** muy guapo
esta noche.

John looks especially handsome tonight. (He is wearing a new suit that favors him.)

ser: Este parque **es** muy
limpio.

This park is very clean. (The city keeps it well maintained.)

estar: El parque **está** muy
limpio.

The park is/looks very clean. (The crew just cleaned it.)

Ser and *estar* also convey different meanings when used with the question word *¿cómo?*

ser: ¿Cómo **es** tu mamá?

What is your mother like? (Describe her to me.)

estar: ¿Cómo **está** tu mamá?

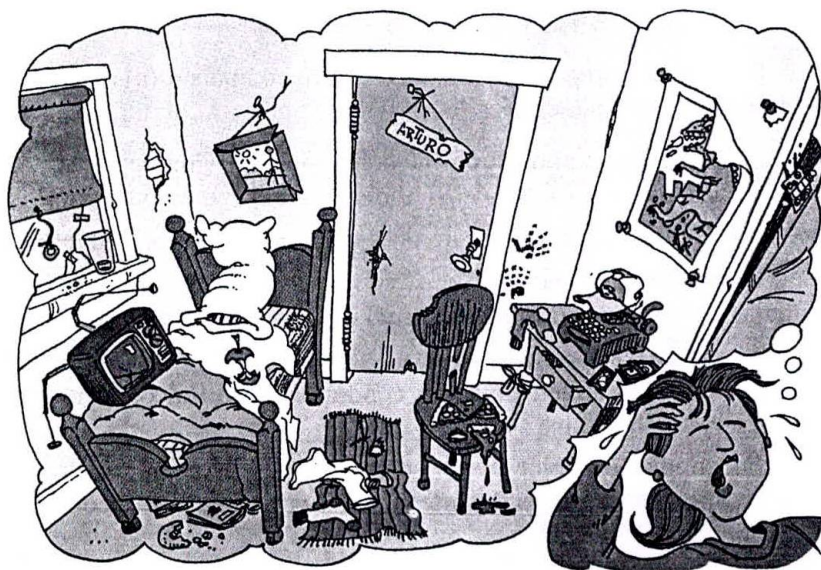
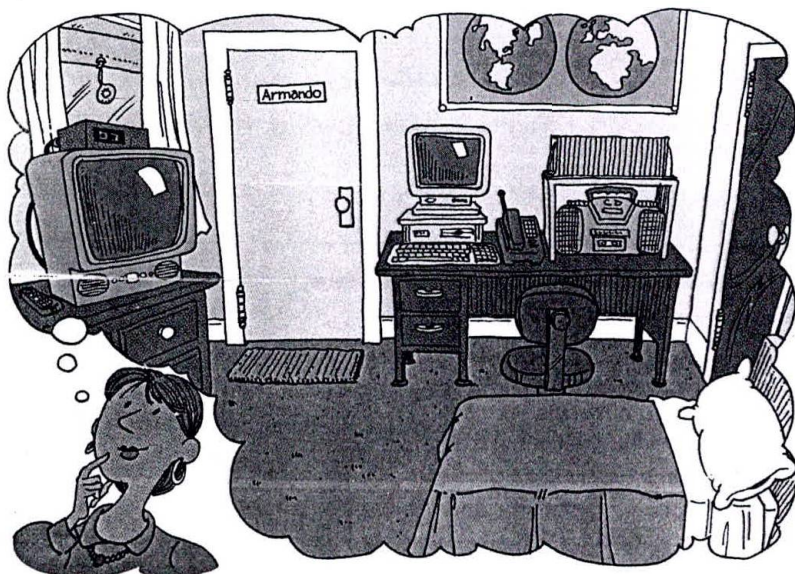
How is your mother? (How is she doing? Is she well?)

Ponerlo a prueba

6 **Las diferencias entre el día y la noche.** La Sra. Muñoz acaba de visitar a sus hijos Armando y Arturo, quienes son tan diferentes como el día y la noche. Mira las habitaciones de Armando y Arturo y contesta las preguntas oralmente.

Exercise 3-16 is intended as class work, while Exercise 3-17 is intended as homework.

1. ¿Cómo es el cuarto de Armando, grande, pequeño o de tamaño mediano?
¿Qué tiene Armando en su cuarto?
2. ¿Está limpio o sucio el cuarto de Armando? ¿Está ordenado o desordenado su escritorio?
3. ¿Cómo está la madre de Armando cuando piensa en el cuarto de su hijo?
¿Por qué?
4. ¿Cómo es el cuarto de Arturo? ¿Qué tiene en su cuarto?
5. ¿En qué condiciones está el cuarto de Arturo? Describe las condiciones de los muebles.
6. Después de mirar el cuarto de Arturo, ¿cómo está su madre?
7. ¿Cómo es tu cuarto? ¿Se parece más (*Is it more like*) al cuarto de Armando o al de Arturo?



- 3-17 **Saludos de Venezuela.** María del Carmen está de vacaciones con su esposo, Leonardo, en Los Roques, Venezuela. Completa la carta que ella les escribe a sus padres con la forma correcta del tiempo presente de **ser** y **estar**.

28 de julio

Querida familia:

¿Qué hay de nuevo? ¿Cómo (1) _____ Uds.? Yo (2) _____ aquí en Los Roques, un paraíso tropical. (3) _____ un lugar fenomenal con playas muy blancas y limpias.

Las Islas Los Roques (4) _____ a 150 kilómetros al norte de Caracas. Nuestro hotel (5) _____ en la playa de Gran Roque, la isla más grande. Nuestra habitación no (6) _____ muy grande, pero (7) _____ cómoda. Casi todos los turistas en Los Roques (8) _____ venezolanos. Todos (9) _____ muy amables. Hay muy pocos norteamericanos aquí.

Hoy (10) _____ domingo. Desafortunadamente, Leonardo y yo pensamos regresar mañana a Miami. Pensamos pasar dos días allá porque Leonardo y yo (11) _____ un poco cansados. También pensamos visitar a Yolanda; ella (12) _____ la prima favorita de Leonardo. Pienso que (ella) (13) _____ enfermera porque trabaja en el hospital Jackson Memorial.

Si todo va bien, vamos a llegar a Charleston el quince de agosto. Creo que (14) _____ jueves. Nosotros (15) _____ contentos de poder visitarlos por unos días.

Bueno, por ahora, ¡saludos desde Los Roques!

Abrazos de

María del Carmen

Síntesis

- 3-18 **¿Qué apartamento prefieres?** Lee los anuncios para algunos condominios en Bogotá, Colombia, en la página 105.

Primera parte: Contesta las preguntas oralmente con tu compañero(a) de clase.
Nota: En Colombia, se dice **alcoba**, y no **dormitorio**.

1. En Balcones de Tibana, ofrecen dos tipos de condominios. ¿Cómo son? ¿Cuánto cuesta cada uno? (Nota: \$ es el símbolo para el peso colombiano.)
2. En Reserva de la Colina, tienen solamente un tipo de condominio. ¿Cuántos dormitorios y baños tiene? ¿Cuánto cuesta?
3. De los apartamentos con tres dormitorios, ¿cuál es más grande? ¿Cuál es más caro?
4. ¿Cuáles son algunos de los atractivos de los condominios en Balcones de Tibana? ¿en Reserva de la Colina?
5. ¿Cuál de los condominios es mejor (*better*) para una familia con niños pequeños? ¿para aficionados de los deportes? ¿Cuál prefieren tú y tu compañero(a)? Expliquen por qué.



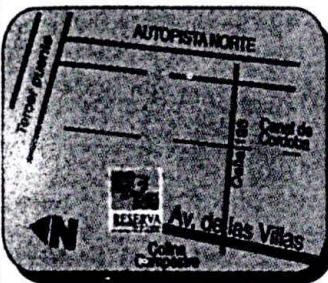
RESERVA
De la Colina
ENCUENTRO CON EL AMBIENTE

Casas

RESERVA DE LA COLINA

Cra. 52 Calle 144

Ubicación privilegiada



Precio: Desde \$ 179'000.000

Área: 181.1 m²

3 alcobas estudio o estar y servicio

3 baños y servicio

Financiación:
70% Las Villas

- Cancha de Tennis.
- Cancha de Squash.
- Cancha de Hockey.
- 10.000 mts² de zonas verdes.
- Todas las ventajas comunales.

INFORMES:
Tels: 520 0903 - 236 9546



INGEURBE

Apartamentos

BALCONES DE TIBANA

Cll. 4 Bis N° 35-52



Precios: \$ 33'400.000
\$ 55'400.000

Áreas: 36.15 m² y 64.98 m²

1 y 3 alcobas

1 y 2 baños

Financiación:
Colmena

- Conjunto cerrado.
- Fuente de agua.
- Juegos infantiles.
- Salón comunal dotado con gimnasio
- Balcón en cada apartamento.
- Estufa y horno a gas.
- Garaje cubierto.
- Acabados de primera
- Recibimos crédito F.N.A.

INFORMES:
Sala de ventas 3713885
Of. 2104077 - 3455600

The exercises in this section are intended to be completed in class.

Additional ads are available in the



Transparency Bank
C-6

Before having students work with a partner, review as a class some basic information: ¿Dónde están los apartamentos Balcones de Tibana? ¿Cuál es el número para obtener más información? You may also want to point out the maid's quarters (*servicio*) in the "Reserva" ad.

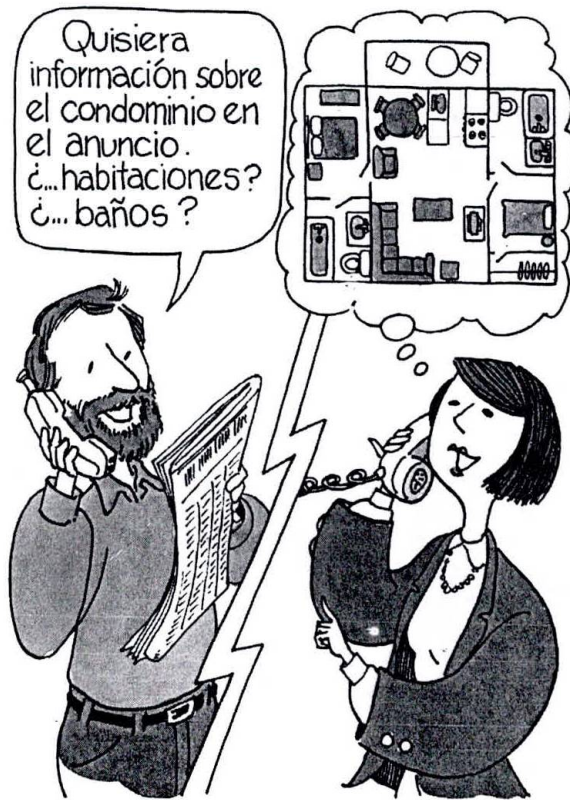
Additional activity: Have groups of students write a newspaper ad for a popular apartment complex near campus.

Segunda parte: Tú y tu compañero(a) quieren alquilar uno de los condominios en los anuncios, pero necesitan saber más antes de decidir cuál prefieren. Escriban cuatro o cinco preguntas para pedir más información.

3-19 **Mi domicilio.** Contesta las preguntas oralmente con tu compañero(a) sobre tu casa o apartamento (o la casa/el apartamento de tu familia).

1. ¿Vives en una casa o en un apartamento?
2. ¿Dónde está tu casa/apartamento?
3. ¿Cuántos cuartos hay en tu casa/apartamento?
4. ¿Cuál es tu cuarto predilecto (*favorite*) en tu casa/apartamento? ¿Por qué te gusta?
5. Describe los muebles en tu cuarto predilecto.
6. ¿Dónde comen Uds. todos los días? ¿Dónde comen cuando tienen invitados?
7. ¿Cuántos baños hay? ¿Son suficientes? Explica. Describe el que tú usas.
8. ¿En qué cuarto pasa más tiempo tu familia? ¿Qué hacen Uds. allí?
9. ¿Cuál es el cuarto menos atractivo de tu casa? Describe el cuarto, su contenido y explica por qué no te gusta.

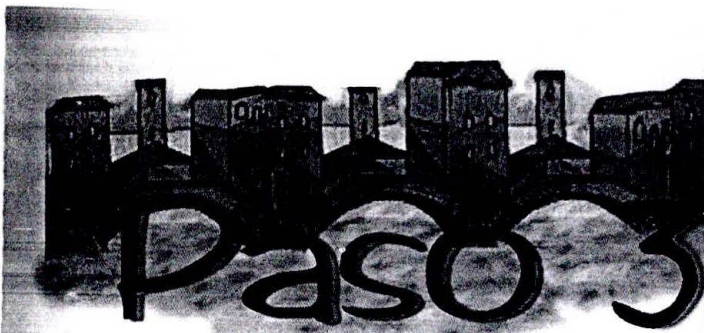
3-20 **Una casa nueva.** El Sr. Álvarez quiere comprar un condominio y conversa con una corredora de bienes raíces. Escribe dos diálogos que representen su conversación. Luego, presenta los diálogos a la clase.



1.



2.



In this Paso you will practice:

- Describing the activities of family members
- Describing pastimes

Grammar:

- Some irregular verbs in the present tense
- Stem-changing verbs in the present tense: e → ie, o → ue, e → i
- Affirmative and negative expressions

Vocabulario temático

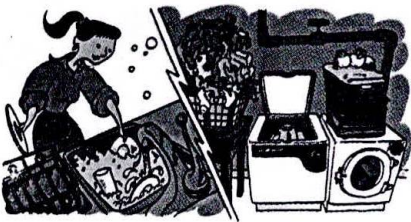
LAS ACTIVIDADES DE MI FAMILIA

Los quehaceres domésticos

Normalmente papá cocina y sirve *la cena*.
el desayuno
el almuerzo

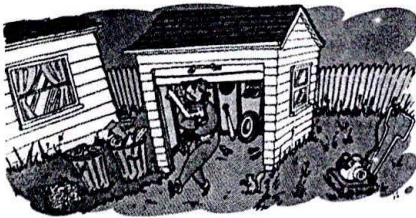
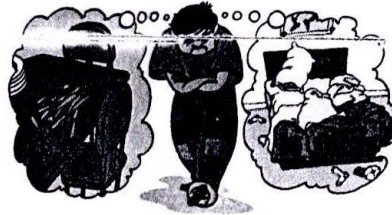


Transparency Bank
C-6. M-1

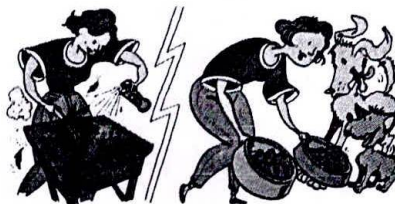


Mi hermana siempre lava *los platos*.
la ropa

Mi hermanito nunca quiere *poner la mesa*.
hacer la cama



A veces mamá tiene que *limpiar el garaje*.
cortar el césped



Yo limpio el polvo de *los muebles*.
También, doy de comer a *los perros*.



Nuestra rutina

Durante la semana, todos salimos de casa *temprano*.
tarde

Pasamos el día *en clase*.
en el trabajo
en la oficina

Mis hermanos siguen sus estudios *en el colegio*.
en la primaria
en la escuela superior

Mis hermanos y yo regresamos a casa *antes que mis padres*.
después que mis padres

Los fines de semana mis hermanos y yo dormimos *hasta tarde*.
hasta las once

Los sábados, papá trae trabajo a casa y mamá limpia *la casa*.



Sabías que...

- Several of the new verbs in this section are regular in the present tense: **cocinar** (to cook), **lavar** (to wash), **cortar** (to cut, to mow). You will learn more about the irregular and stem-changing verbs later in this *Paso*.
- The verb **poner** has various meanings, depending on the noun that follows it.

poner la mesa	<i>to set the table</i>
poner la televisión (la radio)	<i>to turn on the TV (the radio)</i>
- In most Spanish-speaking countries, lunch (**la comida** or **el almuerzo**) is traditionally the largest meal of the day. Often businesses, stores, and schools close at mid-day so that the whole family returns home to enjoy this meal together. In some larger cities, the traditional schedule is changing and businesses do not close for the traditional **siesta**; in those places, everyone may not be able to return home until the end of the workday.



Estructuras esenciales

EXPRESIONES INDEFINIDAS/AFIRMATIVAS Y NEGATIVAS

Words like *somebody*, *anything*, and *some* are known as indefinite/affirmative words, while words like *nobody*, *nothing*, and *none* are known as negative words. The following chart summarizes the most commonly used indefinite/affirmative and negative words in Spanish and English.

Palabras indefinidas/afirmativas y negativas

en inglés	en español
<i>everybody, everyone</i>	todo el mundo, todos
<i>somebody, someone</i>	alguien
<i>anybody, anyone</i>	
<i>nobody, no one</i>	nadie
<i>not . . . anybody; not . . . anyone</i>	no... nadie
<i>everything</i>	todo
<i>something, anything</i>	algo
<i>nothing</i>	nada
<i>not . . . anything</i>	no... nada
<i>always</i>	siempre
<i>never</i>	nunca, jamás
<i>not . . . ever</i>	no... nunca, no... jamás
<i>some, any</i>	algún (alguno), alguna, algunos, algunas
<i>No, not one</i>	ningún (ninguno), ninguna
<i>not . . . any; not . . . a single (one)</i>	no... ningún (ninguno), ninguna
<i>also</i>	también
<i>neither</i>	tampoco
<i>not . . . either</i>	no... tampoco
<i>either . . . or</i>	o... o
<i>neither . . . nor</i>	ni... ni
<i>not . . . or</i>	no... ni... ni

Los usos de las palabras indefinidas y negativas. English and Spanish tend to use indefinite and negative words in different ways. Here are some guidelines to follow:

- Negative words may be placed before the verb in Spanish, just as in English.

Before the verb: nadie

Nadie viene a cenar esta noche.

Nobody is coming to dinner tonight.

nunca

Nunca limpio mi cuarto.

I never clean my room.

- When a negative word is placed after the verb in Spanish, you must add **no** in front of the verb. This *double negative* is proper and necessary in good Spanish, even though in English double negatives are considered to be a colloquial or substandard use.

After the verb: no... nadie

¿**No** viene **nadie** a cenar esta noche?

Isn't anybody coming to dinner tonight?

no... nunca

No limpio mi cuarto **nunca**.

I don't ever clean my room.

- In Spanish, multiple negative words may be used in the same sentence. English generally uses a combination of one negative word and multiple indefinite/affirmative words.

Nunca haces **nada** para **nadie**.

You never do anything for **anyone**.

Nadie nunca me ayuda con **nada**.

Nobody ever helps me with **anything**.

Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD1-18

Exercise 3-21 is to be done at home, while Exercise 3-22 is class work.

Answers to Exercises 3-21: 1. lunes; 2. a, c, e, f; 3. jueves; 4. a, b, d, e; 5. miércoles; 6. a, b, e, f

As an additional activity, have your students say what household chores they and different family members do on specific days of the week.

¿Qué quehaceres haces los lunes? ¿Qué hace tu papá los sábados? ¿Qué hace tu mamá los domingos?

3-21 El día más ajetreado. Los miembros de la familia Silva (Rodolfo, Caridad, Diana) contestan la pregunta: **¿Cómo pasa Ud. su día más ocupado?** como parte de una encuesta de mercadeo (*marketing survey*). Escucha su conversación en el disco compacto y completa las oraciones.

1. Para Rodolfo Silva, el día más ocupado es el ____.
2. Ese día, el Sr. Silva (Indica con una X cuatro de sus actividades.)
____ a. sale de casa más temprano.
____ b. tiene que desayunar con sus clientes.
____ c. regresa a casa más tarde.
____ d. va al gimnasio por la mañana.
____ e. tiene una reunión.
____ f. pasa tiempo en un club con sus colegas.
3. Para Caridad Silva, el día más ocupado es el ____.
4. Ese día, Caridad y la empleada (Indica con una X cuatro de los quehaceres domésticos.)
____ a. hacen la camas.
____ b. lavan la ropa.
____ c. cortan el césped.
____ d. limpian los baños.
____ e. cocinan.
____ f. limpian el polvo de los muebles.
5. Para Diana, el día más ocupado es el ____.
6. Ese día, Diana (Indica con una X cuatro de sus actividades.)
____ a. pasa el día en clase.
____ b. va al gimnasio.
____ c. trabaja de voluntaria en un hospital.
____ d. cocina la cena para su familia.
____ e. hace ejercicios aeróbicos.
____ f. trae mucha tarea a casa.

The polling activity in Exercise 3-22 may be handled in several ways. The simplest way is to have pairs of students interview each other, and then report the results to the class. You might also divide the class into groups of 6-8 students and assign a separate question to each student; each individual is then responsible for asking that question of everyone in his/her group. At the end of the polling period, compare the totals for the different groups or have representatives from each group compile data on the board for the whole class.

3-22 Una encuesta. Imagínate que preparas un informe (*report*) para una revista sobre la familia de hoy. Usa el formulario en la página 111 para entrevistar a un(a) compañero(a) de clase.

1. ¿Cuántas personas hay en tu familia?
☐ 1-3
☐ 4-6
☐ 7 o más
2. ¿En qué tipo de casa vive tu familia?
☐ casa o dúplex
☐ apartamento
☐ condominio
3. ¿Dónde vive tu familia?
☐ en una ciudad
☐ en el campo (*country*)
☐ en las afueras (*outskirts, suburbs*)
4. ¿Qué otros parientes viven con tu familia?
☐ ninguno
☐ un(a) abuelo(a)
☐ otro pariente: _____
5. ¿Qué animales domésticos tienen Uds.?
☐ un(os) gato(s)
☐ un(os) perro(s)
☐ otros animales: _____

6. En tu familia, ¿quién tiene que hacer los siguientes trabajos?
 a. limpiar el baño
 b. lavar la ropa
 c. cocinar
 d. cortar el césped
 e. limpiar el polvo de los muebles
7. ¿Con qué frecuencia participan tú y tu familia en las siguientes actividades sociales? (nunca, a veces, con frecuencia)
 a. jugar deportes
 b. viajar y conocer lugares nuevos
 c. dar fiestas para los amigos y los familiares
 d. leer y discutir libros
 e. alquilar y mirar vídeos de películas

Follow-up to Exercise 3-22: Have pairs of students write a brief report summarizing the survey data and providing a profile of the typical family in their class.

Gramática

ALGUNOS VERBOS IRREGULARES

Salgo con mis amigos, pero mi familia y yo no **salimos** juntos con frecuencia.

Veo muchas películas con mis amigos, pero mi familia y yo no **vemos** muchas películas juntos.

Durante la semana, yo no **hago** muchos quehaceres, pero durante el fin de semana mis hermanos y yo **hacemos** muchos.

Additional activity: Have students create sentences to describe their daily activities using **nosotros** and the verbs in this section. You react using the **yo** form. For example, if they say, **Traemos los libros a clase**, you react by saying, **Traigo los libros a clase también**. Later, switch roles.

A. Verbos con la forma irregular yo. You have already practiced verbs that do not follow a regular pattern in the present tense. The following verbs also have irregular conjugations. They are irregular only in the first-person singular **yo** form. This feature should help you recall them with ease.

conducir (to drive)

(Yo) **conduzco** a la universidad todos los días.

(conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen)

conocer (to know a person or a place)

(Yo) **conozco** al presidente de la universidad.

(conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen)

dar (to give)

(Yo) **doy** clases de piano.

(das, da, damos, daís, dan)

hacer (to do, to make)

(Yo) **hago** la cena.

(haces, hace, hacemos, hacéis, hacen)

poner (to put, to place)

(Yo) **pongo** la ropa en el clóset.

(pones, pone, ponemos, ponéis, ponen)

saber (to know information or how to do something)

(Yo) **sé** tu número de teléfono.

(sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben)

salir (to leave, to go out)

(Yo) **salgo** con mis amigos.

(sales, sale, salimos, salís, salen)

traer (to bring)

(Yo) **traigo** la música.

(traes, trae, traemos, traéis, traen)

ver (to see, to watch)

(Yo) **veo** películas de horror.

(ves, ve, vemos, veis, ven)

- You may have noticed that the verbs **saber** and **conocer** both mean *to know* in Spanish. To indicate that you know or are familiar with people and places, the verb **conocer** is used. It is also used to express *to meet*, as in to be introduced to someone for the first time. The verb **saber** is used to talk about information that you know or things that you know how to do.

Mis padres **conocen** al presidente.

My parents **know/are familiar with** the president.

Yo no **conozco** Nueva York.

I don't **know/am not familiar with** New York.

Yo **sé** la verdad.

I **know** the truth.

Mis hermanos no **saben** cocinar.

My brothers and sisters **don't know how** to cook.

B. Los verbos venir, tener y decir. The verbs **venir**, **tener**, and **decir** are irregular in the first person but also have additional changes in the stem. In **decir**, the **e** changes to **i**; in **tener** and **venir**, the **e** changes to **ie**.

decir (to say, to tell)

(Yo) **digo** la verdad.

(dices, dice, decimos, decís, dicen)

tener (to have)

(Yo) **tengo** una familia grande.

(tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen)

venir (to come)

(Yo) **vengo** a clase todos los días.

(vienes, viene, venimos, venís, vienen)

Ponerlo a prueba

- 3 **Un sábado normal.** Los miembros de la familia Martínez describen cómo es un sábado normal. Completa la descripción con un verbo lógico de la lista. Escribe los verbos en el tiempo presente. No repitas los verbos.

1. dormir poner salir venir

Carlos dice:

Los sábados por la mañana (yo) _____ hasta tarde, por que los viernes (yo) _____ con mis amigos y no regreso hasta tarde. A veces, ellos _____ a mi casa y hablamos hasta la medianoche.

2. saber tener traer ver

El Sr. Martínez dice:

Casi siempre (yo) _____ trabajo a casa los fines de semana. Por eso (*That's why*) los sábados por la mañana (yo) _____ que trabajar por dos o tres horas. Pero, por la tarde, (yo) _____ los partidos de fútbol en la televisión.

3. cocinar dar hacer limpiar

Dulce dice:

Para mí, el sábado por la mañana es el tiempo más aburrido del fin de semana. (Yo) _____ mi cama, (yo) _____ de comer al perro y (yo) _____ mi cuarto y el baño.

4. conocer dar jugar saber

La Sra. Martínez dice:

Paso la mañana en la agencia de viajes donde (yo) _____ a nuevos clientes. A veces (yo) _____ al tenis con mis amigas, aunque (*although*) en realidad no (yo) _____ jugar muy bien.

5. conducir poner traer volver

La tía Felicia dice:

Por la mañana, trabajo de voluntaria en la clínica. (Yo) _____ la camioneta (*van*) para los pacientes de pocos recursos económicos. (Yo) _____ a casa a la una y después (yo) _____ la mesa y cocino el almuerzo para la familia.

- 24 **Preguntas personales.** Contesta las preguntas oralmente con un(a) compañero(a).

Los quehaceres

1. ¿Qué quehaceres haces en tu casa?
2. ¿Haces tu cama todos los días?
3. ¿Quién lava tu ropa?
4. ¿Con qué frecuencia limpias tu cuarto?

La vida estudiantil

5. ¿En qué cuarto haces la tarea?
6. ¿A qué hora vienen tú y tus compañeros a la clase de español?
7. ¿Conduces tu auto a la universidad?
8. ¿Conoces bien a tus profesores? ¿A qué profesor conoces mejor?

El tiempo libre y los fines de semana

9. ¿Cuándo sales con tus amigos? ¿Adónde van Uds.?
10. ¿Qué hace tu familia durante las vacaciones?
11. ¿Qué programas ves en la televisión? ¿Ves las noticias?
12. ¿Cuándo descansas o pasas tiempo con tus amigos?

Additional drill: Have students recount each family member's activities from Exercise 3-23: **Carlos duerme hasta tarde porque sale...** etc.

Gramática

LOS VERBOS CON CAMBIOS EN LA RAÍZ EN EL TIEMPO PRESENTE

- ¿Dónde **sigues** tus estudios?
- Sigo** mis estudios en la universidad.
- Cuando no estudias, ¿qué **prefieres** hacer en tu tiempo libre?
- En mi tiempo libre, **juego** algunos deportes.

A. Stem-changing verbs. Stem-changing verbs are sometimes referred to as “shoe-shaped verbs” because if you draw a line around the verb forms with irregular stems, you end up with a shape that resembles a shoe, as in the example below.

pensar (ie) (to think, to plan [+ infinitive])

yo pienso	nosotros(as) pensamos
tú piensas	vosotros(as) pensáis
él/ella/Ud. piensa	ellos/ellas/Uds. piensan

Yo no **pienso** descansar hoy. *I don't plan to rest today.*
Pienso que la clase es interesante. *I think that the class is interesting.*
 Mi familia y yo **pensamos** ir a España en mayo. *My family and I plan to go to Spain in May.*

These verbs are identified in the glossary with cues in parentheses like **(ie)**, **(ue)**, **(i)**.

B. Los tres tipos de verbos. There are three types of stem-changing verbs in the present tense. In *Capítulo 2* you practiced using two of these types of verbs: 1) verbs like **pensar** that change from **e** to **ie** and 2) verbs like **dormir** that change from **o** to **ue**. Here are other verbs that follow that pattern.

- Verbs with a change from **e** to **ie**

preferir (ie) (to prefer)

(Yo) **prefiero** pasar tiempo con amigos.

(prefieres, **prefiere**, preferimos, **preferís**, **prefieren**)

querer (ie) (to want, to love)

(Yo) **quiero** salir con mis amigos esta noche.

(quieres, **quiere**, queremos, **queréis**, **quieren**)

- Verbs with a change from **o** to **ue** (Notice that **jugar** changes **u** to **ue**; it is the only verb like this.)

dormir (ue) (to sleep)

yo duermo	nosotros(as) dormimos
tú duermes	vosotros (as) dormís
él/ella/usted duerme	ellos/ellas/ustedes duermen

volver (ue) (to return)

(Yo) **vuelvo** temprano a mi residencia.

(vuelves, **vuelve**, volvemos, **volvéis**, **vuelven**)

poder (ue) (to be able, can)

(Yo) puedo ir a pie a mis clases.

(puedes, puede, podemos, podéis, pueden)

jugar (ue) - (to play [(a sport or game)]) (follows the same pattern as o to ue verbs)

(Yo) juego al tenis con mis amigos todos los días.

(juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan)

- Here is a new type of stem-changing verb. In these verbs the **e** in the stem changes to **i** in all persons except for the first and second persons plural, **nosotros**, and **vosotros**. Notice that all the verbs in this category are **-ir** verbs.

servir (i) (to serve)

(Yo) sirvo el desayuno los domingos por la mañana.

yo sirvo	nosotros(as) servimos
tú sirves	vosotros(as) servís
él/ella/Ud. sirve	ellos/ellas/Uds. sirven

pedir (i) (to ask for)

(Yo) pido ayuda en la clase de español.

yo pido	nosotros(as) pedimos
tú pides	vosotros(as) pedís
él/ella/Ud. pide	ellos/ellas/Uds. piden

seguir (i) (to follow, to continue)

(Yo) sigo mis estudios en la universidad.

yo sigo	nosotros(as) seguimos
tú sigues	vosotros(as) seguís
él/ella/Ud. sigue	ellos/ellas/Uds. siguen

Ponerlo a prueba

3-25 **Dile a tu compañero(a).** Trabaja con un(a) compañero(a). Entrevístense con estas preguntas.

- ¿Adónde prefieres ir con tus compañeros los viernes por la noche?
- ¿Cuántas horas duermes en un día típico?
- ¿A qué hora vuelves a casa después de tus clases?
- ¿Qué piensas hacer durante las vacaciones?
- ¿Dónde quieres vivir en el futuro?
- ¿Qué deportes juegas con tus amigos?
- ¿Pides ayuda en tus clases? ¿Cuándo?
- ¿Cuándo no puedes salir con tus amigos?
- ¿Adónde quieres ir de vacaciones con tu familia?
- ¿Qué plan de estudios sigues aquí en la universidad?
- ¿Qué prefieres hacer con tus hermanos durante el fin de semana?
- ¿Duermes la siesta? ¿Cuándo?

Exercises 3-25 and 3-26 are intended to be done as class work. Point out to students the appropriate placement within the sentence of the negatives **casi nunca** and **nunca** in 3-26.

- 3-26 **¿Con qué frecuencia... ?** En parejas, usen la información en las columnas para comparar oralmente la rutina de las personas en la lista.

MODELO: *Yo prefiero descansar los sábados, pero mis padres siempre tienen que limpiar la casa.*

yo	poder dormir la siesta	(casi) siempre
mi familia	preferir descansar los sábados	todos los días
mi padre	dormir hasta el mediodía	a menudo (<i>often</i>)
mi madre	volver a casa después de	de vez en cuando
mi hermano(a)	medianoche	(<i>from time to time</i>)
mi mejor amigo(a)	jugar deportes	(casi) nunca
mi compañero(a)	querer pasar tiempo con	los sábados
de cuarto	tu familia	los domingos
mis amigos y yo	tener que limpiar la casa	
mi familia y yo	preparar y servir el desayuno	
mis padres		
mis hermanos		
mis amigos		

Síntesis



Play Text Audio CD
Track CD1-19

The activities in this section are to be completed in class.

Answers to Exercise 3-27: 1. b
2. c 3. a 4. c 5. a

- 3-27 **Los quehaceres.** Escucha la conversación entre los miembros de la familia Arroyo y contesta las preguntas.

- La conversación de la familia Arroyo se trata de...
 - dinero.
 - los quehaceres de casa.
 - la comida.
- En vez de limpiar el garaje, Adalberto quiere...
 - leer el periódico.
 - cortar el césped.
 - mirar la televisión.
- Samuel piensa...
 - jugar al tenis.
 - ir al cine.
 - trabajar.
- Pilar no puede lavar la ropa porque...
 - quiere descansar.
 - prefiere limpiar su cuarto.
 - piensa salir con sus amigas.
- La madre tampoco quiere trabajar. Ella decide...
 - descansar.
 - ir de compras con sus amigas.
 - ver películas.

28 Las amas de casa y la ayuda. La gráfica a continuación comenta sobre el problema de las tareas o los quehaceres del hogar.

Primera parte: Lee la información que se presenta y contesta las preguntas.



Vocabulario útil

planchar	to iron
recoger	to put in order
barrer	to sweep
fregar	to scrub

- Según el artículo, ¿qué indica el estudio sobre la ayuda (*help*) que recibe el ama de casa (*housewife*)?
- De todas las tareas, ¿cuál es la que menos les gusta a las amas de casa?
- ¿Cuál es la tarea que prefieren hacer las amas de casa?
- Según la información en la segunda tabla, ¿qué tareas hacen habitualmente las amas de casa con sus parejas (*their partners*)?
- ¿Por qué piensas que las amas de casa lavan la ropa sin (*without*) ayuda?

Segunda parte: Ahora, contesta las preguntas oralmente con un(a) compañero(a).

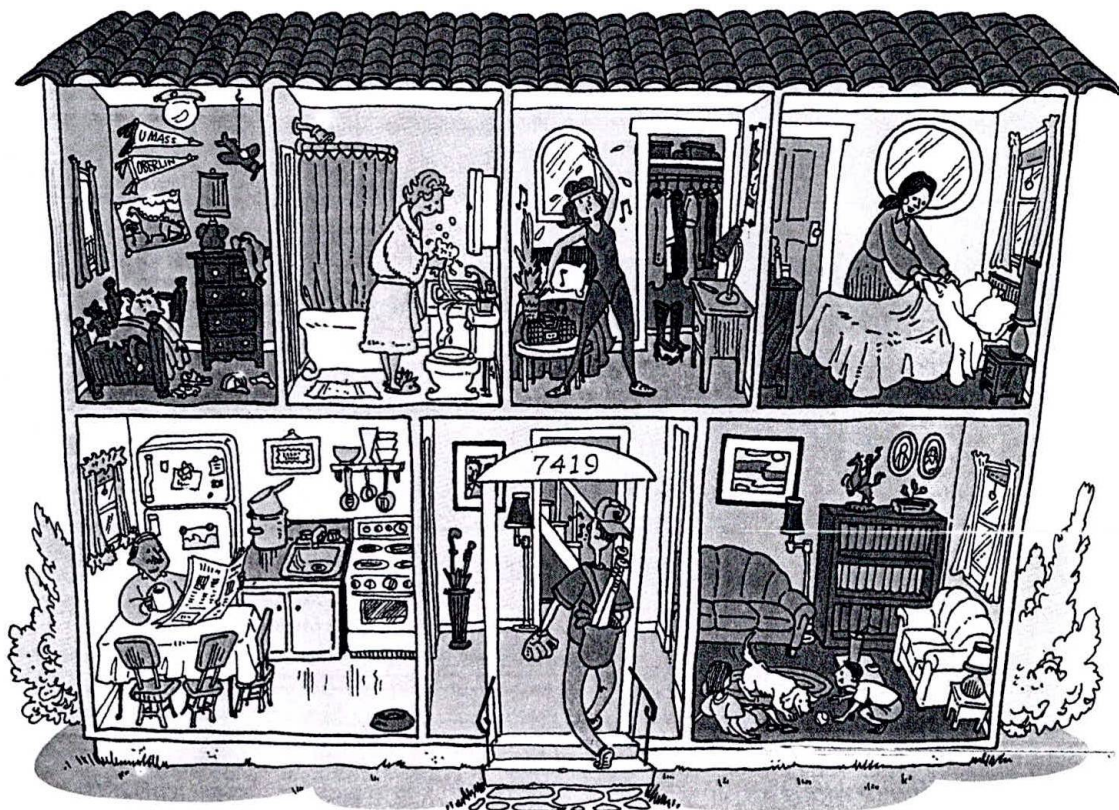
- De todas las tareas, ¿cuál es la que menos te gusta? ¿Por qué?
- En tu familia, ¿cómo distribuyen los quehaceres?
- En tu familia, ¿qué tarea es la más popular? ¿Por qué?
- Respecto a los quehaceres, ¿tienes conflictos con tus hermanos o tu compañero(a) de cuarto o de apartamento? Describe los conflictos.
- ¿Qué labor prefieres compartir (*to share*) con otra persona? ¿Por qué?

In order to focus the students on the kinds of descriptions they are able to handle, you may begin with a series of warm-up questions: ¿Cuántos pisos tiene esta casa? ¿Cómo es el padre? ¿Qué hace el niño en la cama? etc. Questions like these could alternatively be used as a follow-up.

3-29 **Todo en un día.** Aquí tienen a la familia González en su casa. Es un sábado típico a las nueve y media de la mañana. En parejas, usen la información en el dibujo para hacer lo siguiente.

1. Describan la casa.
2. Hagan una comparación detallada de dos cuartos.
3. Identifiquen a los miembros de familia.
4. Describan detalladamente a los miembros de la familia.
5. Comparen los hábitos de dos miembros de la familia.

MODELO: *La casa tiene tres dormitorios y un baño.
En la sala hay...*



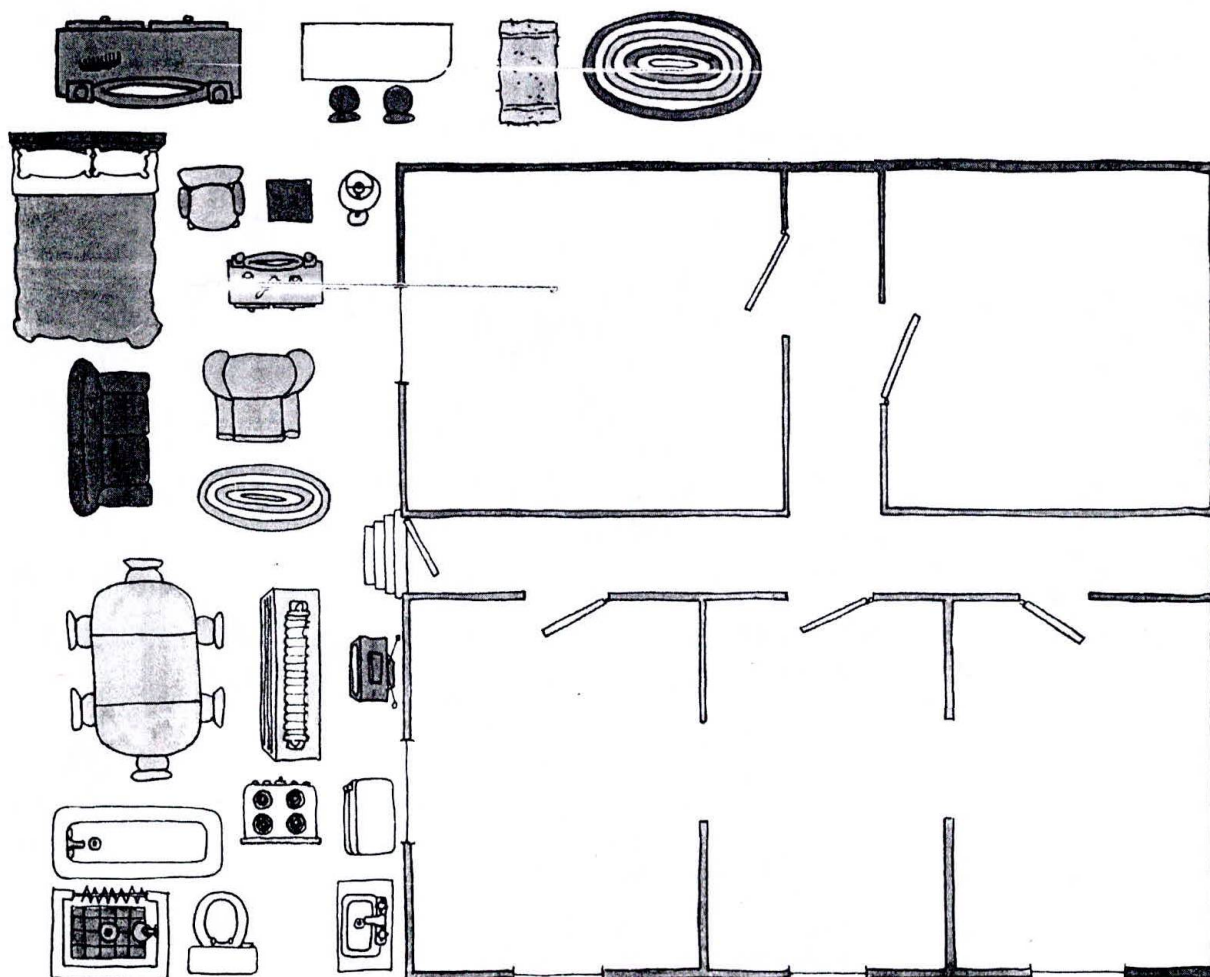


¡Vamos a hablar! | Estudiante **A**

Contexto: In this activity, you and your partner will practice describing the location of furniture in some rooms of a house. Your partner, **Estudiante B**, has a complete floor plan with all the furniture in place. You have only the outline of the rooms and must draw in the furniture in the correct places as your partner describes each piece to you. Before you begin, copy your floor plan onto a sheet of paper. Your partner will begin.

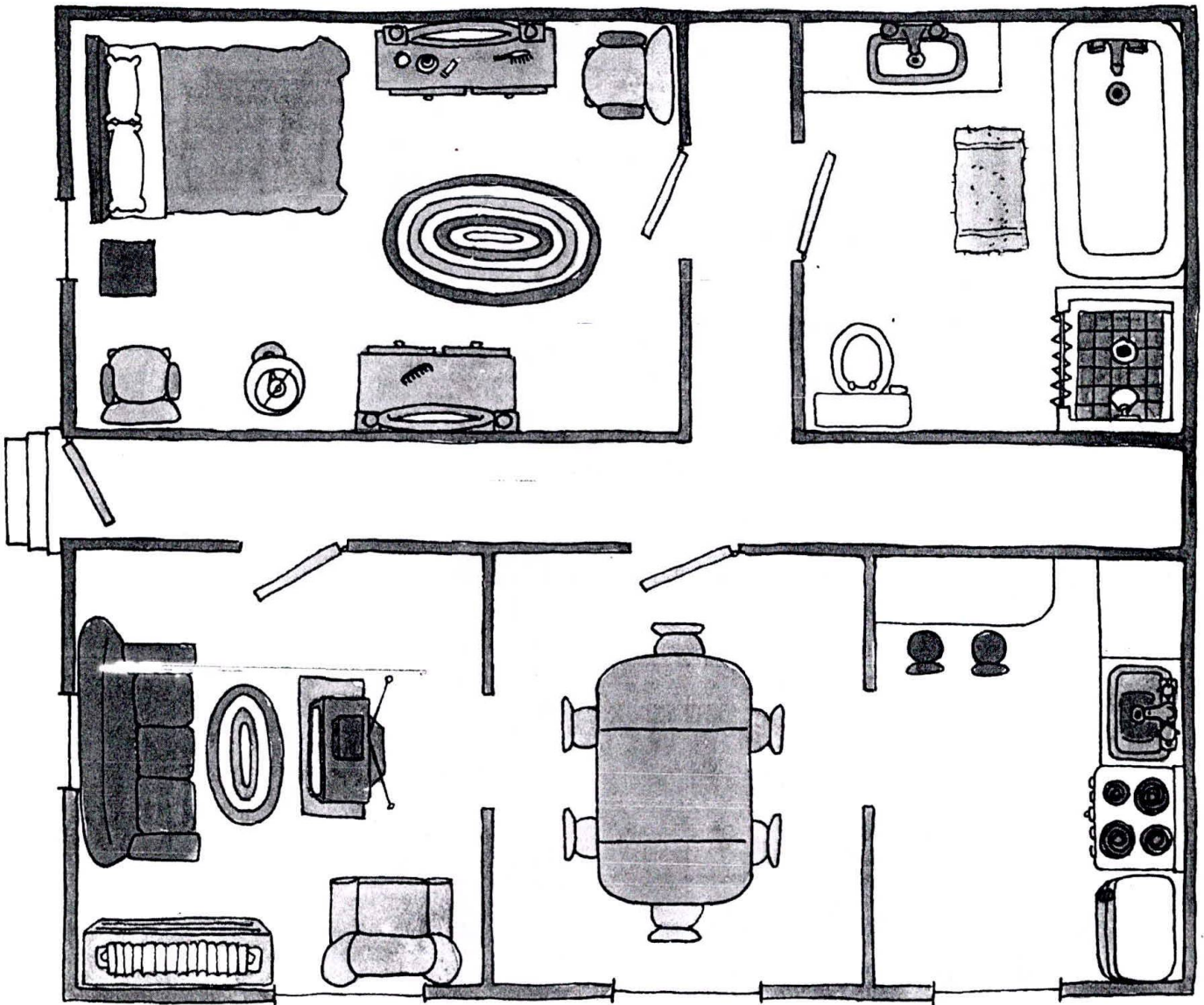
Vocabulario útil

¿Dónde está... ?	Where is ... ?
¿Dónde pongo... ?	Where do I put ... ?
¿A la derecha o a la izquierda?	To the right or to the left?



¡Vamos a hablar! | Estudiante **B**

Contexto: In this activity, you and your partner will practice describing the location of furniture in some rooms of a house. You have the complete floor plan with all the furniture in place. Your partner, **Estudiante A**, has only the outline of the rooms. You must describe to your partner where each room is and where all the furnishings and fixtures are. Your partner will draw each piece of furniture in its correct place. You will begin by saying: **Vamos a empezar con el baño. El baño está... En el baño, el lavabo está...**



Vocabulario útil

El lavabo está...

The sink is located . . .

Pon la mesita al lado de...

Put the nightstand next to . . .

(No) está bien.

That's (not) right.

¡Vamos a leer!

Estrategias: Predicting/Anticipating content

Before you begin reading a newspaper or magazine article, it is helpful to try to anticipate or predict the content. To do this, first skim the title, subtitles, subdivisions of the article, and any photographs or graphics that accompany the article. It is also useful to read the first sentence of the first paragraph. Then, you should try to answer questions such as the following:

- What is the general topic of the article?
- For whom is this article intended? (For experts or a general audience? For children or adults? For men, women, or both?)
- What do you already know about this topic?

By familiarizing yourself with an article in this way, you will understand more fully as you read the article in depth.

3-30 **Aplicar la estrategia.** Before reading the article on turtles on page 122 in depth, skim the title, subtitles, and caption to the photograph. Summarize what you have learned during this first look at the article by completing the following sentences.

1. Este artículo trata de (*deals with*)...
 - a. las famosas tortugas de las islas Galápagos.
 - b. la posible extinción de algunas especies de tortugas.
 - c. las tortugas como animales domésticos.
2. Este artículo es para...
 - a. los expertos en ciencia marina.
 - b. los padres que buscan una mascota para sus hijos.
 - c. los niños que tienen una tortuga.
3. Este artículo contiene información sobre...
 - a. la mejor manera de cuidar (*take care of*) una tortuga.
 - b. las diferentes variedades de tortugas.
 - c. los parásitos más comunes de las tortugas.

3-31 **Los sufijos.** You have already seen that recognizing cognates can help you read more quickly and with more understanding. Learning common suffixes in Spanish will also expand your vocabulary significantly.

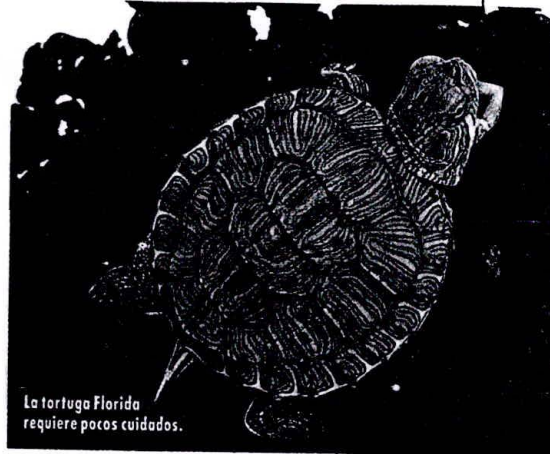
Study the chart below and complete it with the appropriate words from the article.

English	Spanish
-ly	-mente
sufficiently	suficientemente
periodically	_____
-tion	-ción
attention	atención
ration, portion	_____
-ty	-dad
hyperactivity	_____

3-32 **Comprensión.** Lee el artículo y contesta las preguntas por escrito.

1. ¿Por qué es una buena mascota la tortuga? Escribe tres ventajas.
2. ¿Cómo es una tortuga de Florida? ¿Cuánto pesa (*weigh*)? ¿Por cuántos años puede vivir?
3. ¿Por qué necesitan las tortugas una temperatura moderada?
4. ¿Por qué es una buena idea tener agua limpia en el terrario y lavar las tortugas?
5. ¿Qué comen las tortugas?

UNA TORTUGA EN CASA



La tortuga Florida
requiere pocos cuidados.

La tortuga es el animal más indicado para iniciar a los niños en el mundo de las mascotas. Tranquilas, amigables y simpáticas, las tortugas ofrecen un sinfín de ventajas: pocos cuidados, atención mínima, viven mucho tiempo y son baratas, de coste y de mantenimiento.

La más común es la tortuga Florida, de apenas 5 cm de tamaño y unos cuantos gramos de peso, pero que con el tiempo y un poco de cariño puede llegar a pesar 3 kg, medir casi 30 cm y vivir 30 años.

Antes de adquirir un ejemplar conviene informarse bien de qué tipo se trata, cómo mantenerla y cuáles son sus hábitos y características.

Su tamaño condicionará el del terrario, que deberá ser lo suficientemente amplio para que pueda moverse, además de ser fácil de limpiar y de esterilizar.

Temperatura ideal

Las tortugas son animales de sangre fría, por lo que dependen de la temperatura exterior para vivir. Si es demasiado fría, caerá en un casi constante periodo de letar-

go, y si es muy alta, tenderá a la hiperactividad. Lo ideal es una temperatura de entre 21 y 25°, la cual se puede conseguir gracias a unos pequeños calefactores. También nece-

sitan una buena ración de sol -unos 10 minutos-, al menos cada dos días.

Agua limpia

El agua deberá estar limpia, sin restos de comida o excrementos. El estanque se

puede adornar con piedras y plantas artificiales, que deben lavarse periódicamente con un jabón suave y un concienzudo aclarado. Las tortugas también conviene lavarlas para evitar la aparición de parásitos, con agua tibia sin jabón y un trapo suave para frotar.

Su dieta se basa en las frutas y verduras. Pero lo mejor es la comida que venden en las tiendas especializadas. ■

**La tortuga
Florida
puede vivir
30 años**



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: Writing descriptions Pág. 61

You will learn about three different parts of a good description—introduction, main body, and conclusion—and practice creating in words an image that the reader can “see” and “feel.” Remember to organize your thoughts, write a draft, and finally revise your work.

Vamos a mirar: Pág. 62

Video 1: El apartamento

Miguel's roommate has found a job in another part of Spain and will be moving out of the apartment they share. In this segment, you'll meet Francisco, a student who is interested in renting the room left behind. Follow along as Miguel shows Francisco around the apartment.

Video 2: Vistas de Venezuela





Venezuela

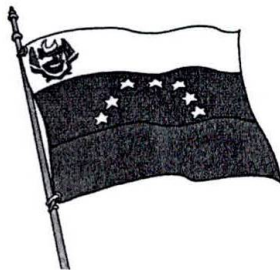


Transparency Bank
A-14

The history of Venezuela has been marked by many dictatorships, military coups, and political and economic instability. A member of OPEC, Venezuela has an economy that is dependent on fluctuations of the oil market. It has enjoyed periods of prosperity, and has especially benefited from high oil prices in the world market. It is highly urbanized; agriculture employs only 10% of the population. With recent inflation, its standard of living has dropped and its poverty level increased.

Caracas became the capital because of its strategic position: easy access to fertile lands and ports for the export of agricultural products.

When the French Emperor Napoleon Bonaparte invaded Spain in 1808, the Spanish throne was in internal turmoil. The incompetent King Charles IV had been forced to abdicate the throne to his son Ferdinand VII. Ferdinand was deposed by Joseph Bonaparte, brother of Napoleon. These events caused the Caracas City Council, or **cabildo**, to take a stand—first, in 1810, by refusing alliance to the French and governing in the name of Ferdinand, and later, in 1811, by severing all ties with the Old World and declaring itself an independent republic. This first republic was called **La Patria Boba**, as Venezuela was never united in its ideals or leadership. The white **criollo** elite in charge of the new government never empowered or trusted their military leader. In addition, some **cabildos** preferred to be governed by Joseph Bonaparte while the popular masses remained loyal to the Spanish throne. Civil war followed, and the first republic ended in 1812. In 1813 Simón Bolívar, **El Libertador**, established the second republic. Again, the nonwhite masses sided with the Spanish crown and fought against Bolívar, ending the second republic in 1814. Bolívar continued his fight for



Datos esenciales

- **Nombre oficial:** República de Venezuela
- **Capital:** Caracas
- **Población:** 22.777.000 habitantes
- **Unidad monetaria:** El bolívar
- **Principales industrias:** Refinerías de petróleo, metales, manufactura de automóviles
- **De especial interés:** Venezuela tiene más de 70 islas. La más conocida es la isla Margarita. El Salto del Ángel, la cascada más alta del mundo, se encuentra en el sureste.



1498 Los españoles llegan a las costas y encuentran (*find*) más de veinte diferentes tribus indígenas. Estas tribus se resisten a la colonización y hay guerras (*wars*) continuas.

1821 Venezuela, Ecuador y Colombia se independizan de España y forman la República de la Gran Colombia.

Un **vistazo**
a la historia

1567 Finalmente los españoles ganan territorio y establecen la ciudad de Santiago de León de Caracas.

Personajes de ayer y de hoy



Simón Bolívar Palacios fue *El Libertador* de Venezuela y de otros países de Latinoamérica. Bolívar tenía un sueño (*had a dream*): una América independiente y unificada. Bolívar participó en la independencia de Venezuela, Colombia, Ecuador, Bolivia y Perú. Fue (*He was*) el primer presidente de la República de la Gran Colombia y de la República de Venezuela.



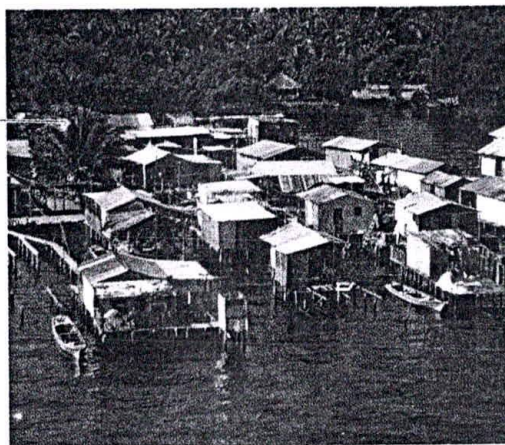
Rómulo Gallegos es uno de los venezolanos más famosos de nuestro siglo (*century*). Entre su extensa obra literaria se destaca (*stands out*) su novela *Doña Bárbara*. Además, fue nombrado presidente de la República de Venezuela en 1947. En 1958 recibió el Premio Nacional de Literatura.



Irene Sáez Conde fue ganadora (*winner*) del concurso de belleza Miss Universo en 1981. De 1981 a 1991, fue representante diplomática de Venezuela ante la Organización de las Naciones Unidas (ONU). De 1992 a 1998 fue alcaldesa (*mayor*) del municipio de Chacao por dos períodos consecutivos.

Notas culturales de interés

En 1499 una expedición española, a cargo de Alfonso de Ojeda y el italiano Amerigo Vespucci, explora la costa noroeste del nuevo continente. En el lago Maracaibo, encuentran casas rústicas de madera construidas por los indígenas. Estas casas construidas en pilotes (*piles*) parecen suspendidas sobre el lago. Cuando Vespucci ve estas construcciones sobre el agua, llamadas palafitos, recuerda la ciudad de Venecia, en Italia. Llamó (*He called*) al nuevo país Venezuela, que significa "pequeña Venecia".



independence and gained more popular support. In 1819 the third republic was established; with Bolívar as president. In June 1821 the Constitution for the Republic of Great Colombia was signed and Bolívar named president. In 1929 General Páez led the separation of Venezuela from the joint republic.

In 1964 a prestigious literary distinction was created for authors: **El Premio Internacional de Novela Rómulo Gallegos**.

Venezuelans are very proud of the international acclaim of their beauty queens. Winners and runners-up of many international pageants, the Venezuelan beauties hold 5 Miss World and 4 Miss Universe crowns. Among the most well-known are the politician Irene Sáez Conde, presidential candidate in the 1998 elections, and the current soap opera actress Alicia Machado.

1958 El país tiene su primera elección democrática de un presidente.

1960 Se funda la Corporación Venezolana de Petróleo y se crea la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP).

1830 Venezuela se declara una nación independiente de la República de la Gran Colombia.

¿Qué sabes sobre Venezuela?

3-33 **Datos de dos países.** Trabajen en parejas para llenar el cuadro comparativo con información básica sobre Venezuela y los Estados Unidos.

Nombre oficial del país	República de Venezuela	Estados Unidos de América
Moneda		
Capital		
Industrias		
Fecha de independencia		
Una reina del concurso Miss Universo		
El primer presidente		
Una novela famosa		
Un autor que fue presidente de la nación		

Follow-up: Call on volunteers to act out the interview for the class. Urge students to enjoy the opportunity to role-play historical characters. You may bring some simple props like a hat and a sword to give it more flavor.

3-34 **Entrevista con un personaje histórico.** Imagínense que Uds. están en Venezuela en el año 1499 cuando una expedición española acaba de descubrir (*just discovered*) el lago Maracaibo. Uno(a) de Uds. es reportero(a) y su compañero(a) es el explorador Américo Vespucci. Completen la siguiente entrevista y después preséntensela a la clase. **¡Ojo!** No olviden la cortesía: incluyan frases como **buenos días, por favor y gracias.** El reportero hace las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo se llama Ud. ?
2. ¿De dónde es Ud., Sr. Vespucci?
3. ¿Ud. está a cargo de esta expedición? ¿Explora Ud. este nuevo territorio para Italia?
4. ¿Hay algo particularmente interesante en esa área del continente?
5. ¿Cómo son esas casas que encontraron en el lago?
6. ¿Cómo llaman los indígenas esas casas en el lago?
7. ¿Por qué piensa Ud. llamar este nuevo territorio *Venezuela*?

Vocabulario

Sustantivos

la alfombra rug
 el animal doméstico, la mascota pet
 el almuerzo lunch
 el (la) amigo(a) friend
 los anteojos eyeglasses
 la bañera bathtub
 la barba beard
 el bigote moustache
 la cama bed
 el carácter character, personality
 la casa house
 la cena supper, dinner
 el césped lawn
 el (la) cliente customer, client
 el clóset closet
 la cocina kitchen; kitchen stove
 el comedor dining room
 la cómoda chest of drawers
 el (la) compañero(a) de cuarto roommate
 el cuadro painting
 el (la) cuñado(a) brother-in-law, sister-in-law
 el cuarto room
 el (la) chico(a) boy, girl
 el desayuno breakfast
 el dormitorio bedroom
 la ducha shower

el (la) esposo(a) husband (wife)
 el estante shelf
 la estufa stove
 el (la) familiar family member
 el fregadero kitchen sink
 las gafas eyeglasses
 el garaje garage
 el (la) gato(a) cat
 la gaveta dresser drawer
 la hamburguesa hamburger
 el hámster hamster
 el (la) hermanastro(a) stepbrother, stepsister
 el inodoro toilet
 la lámpara lamp
 el lavabo bathroom sink
 la madrastra stepmother
 la madrina godmother
 el mandado errand
 el (la) medio(a) hermano(a) half-brother, half-sister
 la mesa table
 la mesita coffee table, end table
 la mesita de noche nightstand
 los muebles furniture
 la nevera refrigerator
 el (la) nieto(a) grandson, granddaughter
 las noticias news

el ojo eye
 el padrastro stepfather
 el padrino godfather
 el (la) pariente(a) relative
 el pelo hair
 el (la) perro(a) dog
 la personalidad personality
 el pez tropical tropical fish
 el piso floor
 la planta baja ground/first floor
 el plato dish
 el polvo dust
 el postre dessert
 el (la) primo(a) cousin
 los quehaceres household chores
 el refrigerador refrigerator
 la ropa clothes
 la sala living room
 la silla chair
 el sillón easy chair
 el (la) sobrino(a) nephew, niece
 el sofá sofa
 el (la) suegro(a) father-in-law, mother-in-law
 el televisor TV set
 la tina bathtub
 el (la) tío(a) uncle, aunt
 la tortilla omelette
 el trabajo work

Verbos

acabar de (+ infinitivo) to have just (done something)
 alquilar to rent
 cenar to eat dinner
 cocinar to cook
 comprar to buy
 conducir to drive
 conocer to meet, to know
 cortar to cut
 dar to give
 dar de comer to feed
 decir to say; to tell
 dormir (ue) to sleep
 hacer to do; to make
 hacer ejercicio(s) to do (physical) exercise

hacer la cama to make the bed
 hay que (+ infinitivo) one must, it is necessary to (do something)
 jugar (ue) to play (sport/game)
 lavar to wash
 limpiar to clean
 limpiar el polvo to dust
 llevar to wear
 mudarse to move (one's residence)
 pasar to spend (time)
 pedir (i) to ask for
 pensar (ie) to think; (+ infinitivo) to plan
 poder (ue) to be able, can
 poner to put; to set (the table); to turn on (TV, radio)

preparar to prepare
 saber to know
 salir to leave, go out
 seguir (i) to follow, to continue
 servir (i) to serve
 tener (ie) que (+ infinitivo) to have to (do something)
 traer to bring
 venir (ie) to come
 ver to see; to watch

Otras palabras

a veces sometimes
a la derecha de to the right of
a la izquierda de to the left of
agradable pleasant, good-natured
al lado de next to, beside
alto(a) tall
amable friendly
amueblado(a) furnished
antes before
antipático(a) disagreeable, unpleasant
azul blue
bajo(a) short (in height)
barato(a) inexpensive
bonito(a) pretty
bueno(a) good
calvo(a) bald
canoso(a) gray (haired)
cariñoso(a) warm, affectionate
caro(a) expensive
casado(a) married
castaño(a) brown (hair, eyes)
cerca de near
color miel hazel-colored
corto(a) short (in length)
de en medio middle (child)
de estatura mediana medium height
de tamaño mediano medium-sized
debajo de under
delante de in front of

delgado(a) thin
descompuesto(a) out of order
desordenado(a) messy
detrás de behind
divertido(a) fun (to be with), funny
durante during
educado(a) polite
en in; on; at
en buenas (malas) condiciones in good (bad) condition
en el medio de in the middle of
encima de on top of
entre between, among
ese/esa that
esos/esas those
este/esta this
estos/estas these
extrovertido(a) outgoing
feo(a) ugly
gordito(a) plump
gordo(a) fat
grande big, large
guapo(a) good-looking
hasta tarde until late
joven young
largo(a) long
limpio(a) clean
más... que more ... than
mayor older, oldest
mejor better, best
menor younger, youngest

menos... que less ... than
moderno(a) modern
negro(a) black
normalmente normally, usually
nuevo(a) new
optimista optimistic
ordenado(a) neat, tidy
peor worse, worst
pequeño(a) small
perezoso(a) lazy
pesado(a) tiresome, annoying
pesimista pessimistic
rojo(a) red
roto(a) broken
rubio(a) blond(e)
serio(a) serious
simpático(a) nice
soltero(a) single
sucio(a) dirty
tan... como as ... as
tanto(a)(s)... como as much (many) ... as
tarde late
temprano early
tímido(a) shy
trabajador(a) hardworking
tradicional traditional
verde green
viejo(a) old

Expresiones útiles

¿Cómo es... ? What is ... like? (for description)
Mi casa es... My house is ... (description)

Mi casa está... My house is ... (condition)

For further review, please turn to Appendix E.

Capítulo 4

¡Buen provecho!



Objetivos

Speaking and Listening

- Discussing foods and meals
- Ordering a meal in a restaurant
- Shopping for food
- Expressing likes and dislikes
- Describing some physical/emotional conditions with **tener**

Reading

- Review and application of previously introduced reading strategies

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Writing a simple restaurant review

Culture

- Peru
- Mealtime customs: Typical foods for breakfast, lunch, and supper

Grammar

- The verb **gustar** in the present tense
- Direct objects and direct object pronouns
- Indirect objects and indirect object pronouns



A primera vista

This **A primera vista** introduces the chapter theme of foods and meals.

Trabaja con un(a) compañero(a) de clase. Estudien el cuadro del famoso pintor español Murillo. Marquen una X para indicar si en su opinión la descripción es cierta o falsa.

Have students decide which statements best describe this Murillo painting.

	Cierto	Falso
1. Los niños están comiendo fruta.	☐	☐
2. Estos niños son hijos de una familia española de clase alta.	☐	☐
3. Los niños probablemente son unos desamparados (<i>homeless</i>) y viven en la calle.	☐	☐
4. Los niños están tristes y preocupados.	☐	☐
5. Estos niños roban (<i>steal</i>) su comida (<i>food</i>).	☐	☐
6. Algunos días estos niños no encuentran nada que comer.	☐	☐

Bartolomé Esteban Murillo (1617–1682)

Nacionalidad: español

Otras obras: *La inmaculada concepción, San Antonio de Padua, La sagrada familia del pajarito*

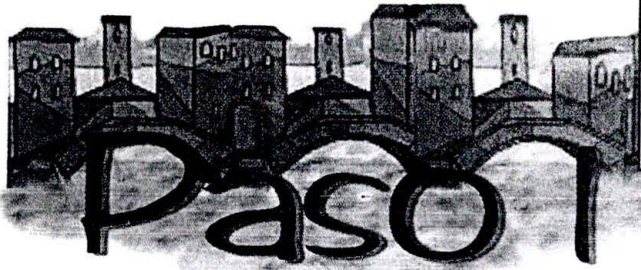
Estilo: Recibió una variedad de influencias artísticas como la de Diego Velázquez y la de los maestros de las escuelas veneciana y flamenca (*Flemish*). Fue un pintor de temas religiosos de gran intensidad espiritual y destreza (*skill*) técnica. Su uso del color es magistral. Su especial toque es la gentileza (*gentleness*) con que pinta las caras (*faces*) de los niños y la tragedia detrás de esa apariencia sencilla.



Follow-up questions: ¿Por qué están vestidos así los niños? ¿Dónde crees que viven? ¿Tienen padres? ¿Dónde obtienen su comida? ¿Cómo es su vida? ¿Qué es lo más interesante del cuadro? ¿Están disfrutando de sus uvas y melón? ¿Qué tragedia crees que hay detrás de las caras de estos niños?

Murillo was, above all, a religious painter. But, however appealing Murillo's beautifully graceful Virgins may be (the *Inmaculadas* series), it is the moving realism of both his religious and secular figures that most impresses the viewer today. His series of street urchins (*Niños comiendo pasta*, *Niños con monedas de plata*, *El juego del dado*, etc.) depicts poverty with a warmth that touches the soul. He was particularly fond of portraits of children, painted with special tenderness. Even in the face of suffering, his children are sympathetic, not miserable or pitiful, and never brutally mundane. Some critics argue that this is so because Murillo himself never knew personally the true face of suffering and misfortune.

**Niños comiendo
uvas y melón**
Bartolomé Esteban Murillo,
1617-1682



In this Paso you will practice:

- Talking about some common foods eaten at different meals
- Ordering food at restaurants
- Using direct objects and direct object pronouns



Vocabulario temático

LAS COMIDAS

The English equivalents of the **Vocabulario temático** sections are found in Appendix E.

Introduce the foods by stating some of your likes and dislikes for each meal. Have students do the same, using the expressions **me gusta(n)/no me gusta(n)**. Use transparencies, drawings, or photographs to support meaning. Although large lists of vocabulary items for food can appear overwhelming to students, it is important to present enough choices so that everyone can discuss his or her favorites. In your testing, try to provide for such choices, rather than aiming to test every item.



Transparency Bank
B-1, B-2, N-3, N-4

El desayuno

¿Qué te gusta desayunar?

Me gusta(n)...



El almuerzo

¿Qué almuerzas?

Como/Bebo...



Supplementary vocabulary:
 las legumbres (vegetables);
 los guisantes (peas); las
 habichuelas/las judías verdes
 (green beans); los espárragos
 (asparagus); la calabaza (pumpkin);
 las zanahorias (carrots); las carnes
 (meats); el pavo (turkey); la ternera
 (veal); el perro caliente (hot
 dog); la salchicha (sausage); las
 costillas de puerco (ribs); la carne
 picada/molida (ground beef); las
 bebidas (beverages); el agua mi-
 neral (mineral water); la limonada
 (lemonade); un batido (a milkshake)

Additional names of fruits are intro-
 duced in **Paso 2**.

La merienda

¿Qué meriendas?

Prefiero...

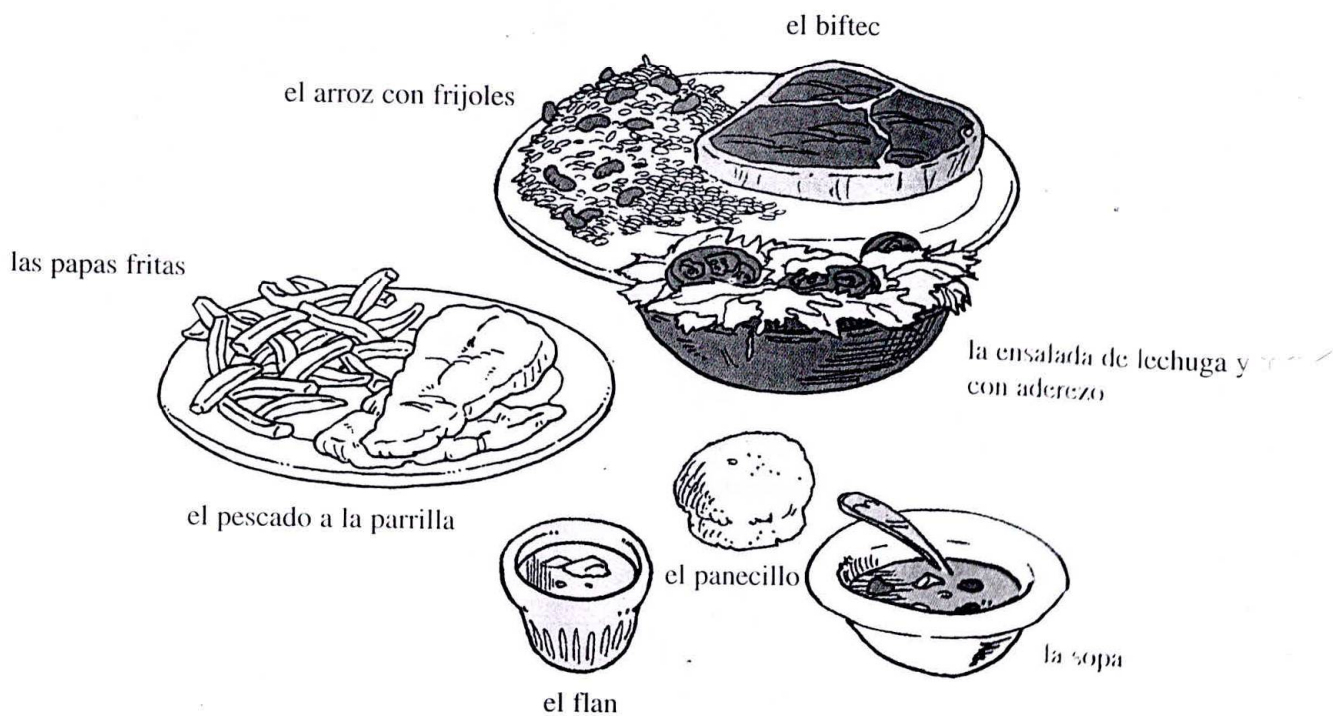
Churros are deep-fried strips of sweet dough sprinkled with sugar.



La cena

¿Qué comes en la cena?

Me gusta(n)...



nt out that in the Spanish-
aking world, there are differences
what is eaten as well as in the
mes given to foods. A common
ple, beans, may be called **refritos**
Mexico, **frijoles** in Cuba, or
pichuelas in Puerto Rico. In
xico, a **tortilla** is a flat, round
n- or wheat-flour unleavened
ad eaten with beans, meat,
ese, and/or vegetables, while in
ain it is an omelette with potatoes
d onions. In Spain, fresh fruit juice
called **zum** and potatoes are
led **patatas**, while in many South
merican countries these would be
go and **papas**, respectively. In
ru, corn is called **choclo**; soft
nks are called **gaseosas**, and one
the best-known brands is **Inca**
ola. Many foods indigenous to
ain and Latin America may be
nd in specialty stores in the U.S.
id some are already in supermar-
ts: the root vegetables **yuca** and
ime; the fruits **plátano** (*plantain*),
ango, and **papaya**; and exotic
afood such as **pulpo** (*octopus*)
id **calamares** (*squid*).

practice this strategy now and
roughout the chapter by inventing
ew categories of foods and having
udents name as many foods as
ey can for each category. To prac-
ce in small groups, divide the class
ito teams of 4. Write on the board a
st of categories. Starting with the
rst category, each student in the
eam in turn names one word from
re category; they continue taking
urns naming words without repeat-
ng any until they can think of no
nore. Then, the group turns to the
econd category and repeats the
rocess. Some ideas for categories:
os **ingredientes para los tacos**;
omidas con mucho colesterol;
omidas populares para un pic-
nic; comidas que no debes comer
si quieres bajar de peso (*lose*
weight); **ingredientes para la sopa**
de pollo. Have students also name
oods for each category in the food
pyramid.



Play Text Audio CD
Track CD1-20

Answers to Exercise 4-1:

1. f (sopa), p (tortilla), k (ensalada
de lechuga y tomate), c (agua
mineral), t (flan); 2. j (biftec), o (arroz
con frijoles), l (maíz), a (cerveza),
r (helado de chocolate); 3. h (pollo),
n (papas), m (brócoli), e (copa de
vino blanco), q (torta)

Sabías que...

- Hispanics generally eat three meals and a snack in a typical day: a small breakfast (**el desayuno**); a large lunch (**el almuerzo**), consisting of several courses; a snack (**la merienda**) of coffee, tea, or hot chocolate with a sandwich or pastries; a smaller evening meal (**la cena**) of soup, salad, sandwich, or omelette. You will read more about mealtime customs in the *Puente cultural*.
- In Spain, people often go out to bars or restaurants before lunch or supper to have **tapas**. These are appetizers or snacks such as tidbits of ham, cheese, olives, omelettes, etc., and are often accompanied by drinks.
- Before starting to eat, it is customary to wish others an enjoyable meal by saying **¡Buen provecho!** or **¡Que le aproveche!** To comment on how delicious the food is, you might say **¡Qué rico!**
- Here are some equivalent expressions related to the verb **comer** (*to eat*):

comer el desayuno	desayunar	<i>to eat breakfast</i>
comer el almuerzo	almorzar (ue)	<i>to eat lunch</i>
comer la merienda	merendar (ie)	<i>to have a snack</i>
comer la cena	cenar	<i>to eat supper</i>

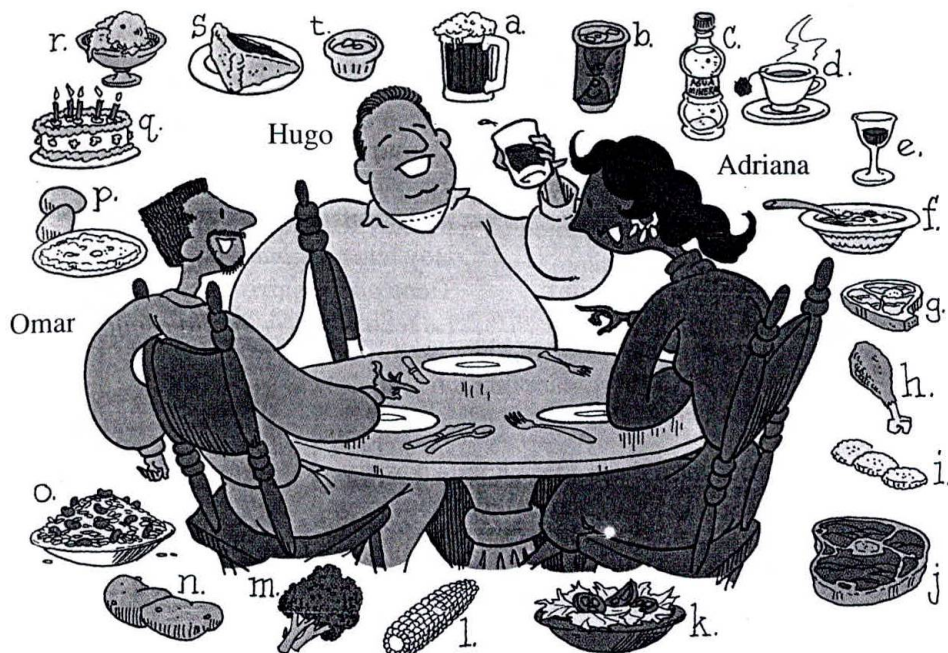
Estrategia: Reclassifying information

When you are faced with memorizing a large number of new words, it is helpful to reclassify the words into meaningful categories, as these can be recalled more easily than random lists. The vocabulary in this *Vocabulario temático*, for example, is organized by meals. Another way of organizing these words would be by food types: **carnes** (*meats*); **pescados y mariscos** (*seafood*); **vegetales** or **verduras** (*vegetables*) y **frutas** (*fruits*); **postres** (*desserts*); and **bebidas** (*beverages*). Try recategorizing the new vocabulary using this system. Which one do you find more meaningful? Why? It does not matter which system you use as long as it helps you remember the information.

Ponerlo a prueba

4-1 **En el restaurante La Estancia.** Tus amigos Omar, Adriana y Hugo están en el restaurante La Estancia. ¿Qué piden? Escucha su conversación con el camarero; escribe las letras que corresponden a la comida que cada persona pide.

- Adriana pide _____, _____, _____, _____, _____.
- Omar pide _____, _____, _____, _____, _____.
- Hugo pide _____, _____, _____, _____, _____.



4-2 **¿Qué comemos?** Trabaja con un(a) compañero(a); entrevístense con estas preguntas.

1. Estás en un restaurante de servicio rápido. ¿Qué vas a pedir?
2. Es el día de tu cumpleaños y estás en un restaurante elegante. ¿Qué quieres pedir?
3. Decides preparar tacos para tu familia. ¿Qué ingredientes necesitas comprar?
4. Tu compañero(a) está a dieta para bajar de peso. ¿Qué debe comer?
5. Tus padres van a venir a tu apartamento a cenar contigo. ¿Qué piensas preparar?
6. Estás en tu restaurante favorito. ¿Qué postre vas a pedir?

Comentario cultural:

COSTUMBRES DIFERENTES

Cuando comes biftec, ¿acostumbra (do you usually) cambiar el tenedor y el cuchillo de una mano a otra? Después de comer con tu familia, ¿conversan Uds. por un rato antes de levantarse de la mesa?

En los países hispanos existen algunas costumbres a la hora de comer que son distintas a las que tenemos en los Estados Unidos. Primero, muchos hispanos siguen la etiqueta europea o el estilo continental de comer. En otras palabras, no cambian el tenedor de la mano izquierda a la derecha, según la práctica de los Estados Unidos. Además, después de la comida principal del día, la familia usualmente se queda un rato (*stays a while*) más en la mesa para conversar. Esta conversación se llama la sobremesa; es más común durante el fin de semana, cuando las personas tienen más tiempo para almorzar. Esta práctica, que fomenta la unidad de la familia, muchas veces tiene lugar (*to take place*) en restaurantes.

Warm-up activity: Describe a situación (For example: **Vas a servir una cena elegante para el aniversario de tus padres.**) and then list foods one by one (*langosta, hamburguesas, sándwiches de jamón, pollo, papas, brócoli, cereal con bananas*, etc.); have students tell you if each food would be an appropriate/logical choice for that situation.

Additional items for Exercise 4-2:

7. Tu amigo(a) te invita a comer. ¿Qué quieres comer?
8. Tu compañera(o) quiere saber por qué son tan grandes muchos jugadores de fútbol americano. ¿Qué comen ellos?
9. Vas a dar una fiesta en tu casa. ¿Qué vas a cocinar (*to cook*)?
10. Tu profesor(a) de español va a dar una fiesta en su casa. ¿Qué debe cocinar él/ella para sus invitados?

Additional activity: Play *Adivina la comida*. Describe foods simply and have students guess and write down the name of the food described.

Here are some examples: 1. Es un plato con huevos y queso. 2. Es un vegetal amarillo que comemos con mantequilla. 3. Es una comida que comemos cuando estamos enfermos. 4. Comemos esta comida con margarina y mermelada. 5. Es algo que comemos el día de nuestro cumpleaños. 6. Es una bebida fría (*cold*) que tomamos con el desayuno. 7. Es un postre frío de frutas, de vainilla o chocolate. 8. Es un vegetal blanco que se come frito, en puré o asado (*baked*). 9. Los ingredientes son jamón, lechuga y mayonesa. 10. Con esta carne tomamos una copa de vino blanco. For follow-up, have pairs of students write their own definitions for 3–5 more foods; then have them regroup into teams of 4 and continue the game.





Introduce the place-setting items with transparency N-2 or with inexpensive plastic plates and silverware at you bring to class. Role-play the scenes for the waiter and customer using the menu in transparency N-1 with a menu you bring to class.

Vocabulario temático EN EL RESTAURANTE

Primera parte

Cliente

¡Camarero(a)!

Necesito un menú, por favor.

¿Cuál es el plato del día?

¿Qué ingredientes tiene la paella?

¿Qué me recomienda?

Segunda parte

Camarero(a)

¿Qué desea pedir?

¿Y de postre?

¿Qué desea para beber?

¿Necesita algo más?

Camarero(a)

Aquí lo tiene.

Hoy tenemos *paella*.

Tiene *pollo, mariscos y arroz*.

Le recomiendo *el pollo asado*.

Cliente

De primer plato, quiero *sopa de tomate*.

De segundo, deseo *biftec*.

Voy a probar *el pescado frito*.

De postre, prefiero *helado de chocolate*.

Para beber, quisiera *una copa de vino*.

Por favor, ¿podría traerme... ?



un tenedor



un cuchillo



una cuchara



una cucharita



una servilleta



la sal



la pimienta



unos cubitos de hielo

¡Cómo no!

En seguida.

No, no está incluida.

Por favor, tráigame la cuenta.

¿Está incluida la propina en la cuenta?



Sabías que...

- In Spanish-speaking countries lunch and supper normally have three or more courses: **el entremés** (*the appetizer*), which can be mushrooms, cheese, ham, etc.; **el primer plato** (*the first course*), which is usually soup or vegetables; **el segundo plato** (*the main dish*), which may be meat, chicken, or fish; and **el postre** (*the dessert*), which is frequently fresh fruit.
- At the end of a meal, the waiter does not bring the bill until you request it. It will frequently include a service charge. If the service was excellent, an additional tip is appropriate, and compliments are generally appreciated.
- Several new stem-changing verbs are introduced in the vocabulary of this section: **probar (ue)** (*to taste, to try*); **recomendar (ie)** (*to recommend*); **pedir (i)** (*to order, ask for*).



Mention that in Spain, the **cafetería**, is not a self-service eating establishment. It has a limited menu that offers quick and inexpensive meals. An American-style cafeteria is called **auto-servicio** (*self-service*).

Ponerlo a prueba

4-3 ¿Qué quieren los clientes? Las siguientes conversaciones tienen lugar en un restaurante. Escucha las cuatro conversaciones en tu disco compacto y completa las frases.

Conversación 1

- En esta conversación la señora...
 - pide "ropa vieja".
 - dice que la "ropa vieja" está fría.
 - quiere saber qué hay en "la ropa vieja".
- "La ropa vieja" probablemente es...
 - un plato principal.
 - un postre.
 - una ensalada.

Conversación 2

- En esta conversación, un señor pide...
 - una servilleta.
 - más hielo.
 - la cuenta.
- El camarero dice que...
 - el restaurante se cierra en veinte minutos.
 - la propina está incluida.
 - no tienen hielo.

Conversación 3

- En esta conversación, la señora...
 - pide la sopa.
 - tiene un problema con la sopa.
 - quiere saber los ingredientes de la sopa.

Conversación 4

- En esta conversación, Ana y Jacinto...
 - desayunan.
 - meriendan.
 - cenan.



Play Text Audio CD
Track CD1-21

Warm-up activity: Say a line from the **Vocabulario temático**; have students identify whether it is something the **camarero(a)** or the **cliente** would say: ¿Qué me recomienda?; ¿Están listos para pedir? etc.

Answer key to Exercise 4-3: 1. c; 2. a; 3. c; 4. b; 5. b; 6. c

After allowing the students to role-play the situation with a partner, select a couple to read their dialogues to the class.

4-4 ¿Qué desean? Escribe mini-diálogos para las situaciones en los dibujos y luego prácticalos con tu compañero(a).

1.



2.



3.



4.



5.



6.



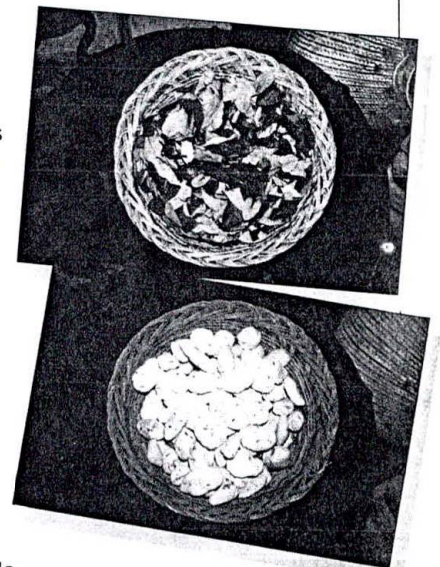
Comentario cultural: LA COMIDA HISPANA

As additional questions for your students about the people, the food preferences, and the orders in the illustrations. For example, ¿Qué pide el señor en el dibujo número 3? or ¿Qué necesita la señora en el dibujo número 4?

Quando piensas en la comida hispana, ¿qué platos te vienen a la mente (come to mind)? ¿Te gusta la comida hispana? ¿Qué platos comes regularmente?

Muchos norteamericanos erróneamente piensan que todos los hispanos comen tacos y enchiladas. La cocina hispana es tan variada como la gente que representa. Generalmente, la comida picante (*spicy, hot*) se come exclusivamente en México, en el Perú y en algunas partes de América Central. En el resto del mundo hispano, la cocina depende de condimentos como el aceite de oliva, las cebollas (*onions*), el ajo (*garlic*), la salsa de tomate y el cilantro para sazonar la comida.

Hay algunos platos que son muy populares en el mundo hispano. Probablemente ya has oído mencionar la paella, un plato típico de Valencia que se hace con arroz, pollo y mariscos. Otros platos que también son conocidos son el gazpacho, una sopa fría de vegetales; las empanadas, un pastel de carne y el picadillo, un plato de carne de res molida (*ground beef*) con aceitunas (*olives*) y pasas (*raisins*).



Gramática

LOS COMPLEMENTOS DIRECTOS



- De segundo plato, ¿quiere Ud. probar la paella valenciana?
- Sí, deseo probarla.
- ¿Lleva mariscos la paella?
- Sí, **los** lleva.

A. Los complementos. While all complete sentences must have a subject and a verb, they may also contain other optional elements, such as *direct* and *indirect objects*. Examine the difference between these two kinds of objects in the examples that follow.

You will probably find that your students cannot actively use direct object pronouns outside of very structured situations. At the same time, it is crucial for students to be able to recognize and understand them, since they occur so often in written and oral speech. At this point, focus especially on the clear-cut uses of **lo, la, los, and las**. The remaining direct object forms will be introduced in **Capítulo 8**.

- A *direct object* (**complemento directo**) may refer to a person or to a thing. The direct object receives the action of the verb; it answers the questions *whom?* or *what?* with respect to the verb.

¿Podría Ud. traermé una **servilleta**? *Could you bring me **a napkin**? (What will be brought? **A napkin**.)*
 No veo a **nuestro camarero**. *I don't see **our waiter**. (Whom do I not see? **Our waiter**.)*

- An *indirect object* (**complemento indirecto**) generally refers to a person. It tells *to whom* or *for whom* something is done.

¿Podría Ud. traermé un tenedor? *Could you bring **me** a fork? (To whom will the fork be brought? **To me**.)*

It is very important to distinguish direct and indirect objects from the *subject* of the sentence. Keep in mind that the subject refers to the person who *performs* the action of the verb and that the verb ending will agree with the subject. Compare the following sentences.

¿Paco? No lo conozco. *Paco? I don't know him. (I is the subject and **him** is the direct object.)*
 ¿Paco? No me conoce. *Paco? He doesn't know me. (He is the subject and **me** is the direct object.)*

You will learn more about indirect objects in **Paso 2** of this chapter. In this section we will focus on direct objects.

B. Los complementos directos pronominales. To avoid sounding repetitious, we often replace direct objects with direct object pronouns. In Spanish, direct object pronouns must agree in gender and number with the direct objects they are replacing, as in the following conversational exchange:

—¿Cómo quieres **el café**? *How do you want **your coffee**?*
 —**Lo** quiero con azúcar. *I want **it** with sugar. (The direct object pronoun **it** replaces the direct object, **your coffee**.)*

Los complementos directos pronominales

	singular	plural
masculino	lo <i>it, him</i>	los <i>them</i>
femenino	la <i>it, her</i>	las <i>them</i>

C. La posición en la oración. Although in English direct object pronouns are always placed after the verb, in Spanish the placement depends on the kind of verb used in the sentence.

- When the sentence contains a single conjugated verb, the direct object pronoun is placed before the verb.
—¿Necesitas **el menú**? *Do you need the **menu**?*
—No, gracias, no **lo** necesito. *No, thanks, I don't need **it**.*
- With a verb phrase consisting of a conjugated verb + infinitive, the direct object pronoun may be placed before the conjugated verb or attached to the end of the infinitive.
—¿Vas a servir **la torta** ahora? *Are you going to serve **the cake** now?*
No, **la** voy a servir un poco más tarde. } *No, I'm going to serve **it** a little later.*
No, voy a servir**la** un poco más tarde. }
- The direct object pronoun is always attached to the end of an *affirmative* command but is placed in front of a *negative* command.
¿El vino blanco? Sir**valo** con *The white wine? Serve **it** with the fish.*
el pescado.
¿El vino tinto? No **lo** sirva con *The red wine? Don't serve **it** with the*
el pollo. *chicken.*

Ponerlo a prueba

- 4-5 **Un poco de análisis.** Aquí tienes ocho conversaciones que ocurren en un mercado o en un restaurante. Completa las actividades.

Primera parte: Lee las conversaciones. En cada conversación, identifica: (1) el complemento directo pronominal (CD); (2) su antecedente (*the noun it refers to or replaces*) (A).

MODELO: Sra. Domingo: Necesito un menú, por favor.
Camarero: Aquí lo tiene.
CD = lo A = menú

1. Sr. Domingo: Tráigame la cuenta, por favor.
Camarero: Aquí la tiene.
2. Sr. Carreras: ¿Compramos más jugo de naranja?
Sra. Carreras: No, no lo necesitamos.
3. Paco: ¿Cómo prefieres la pizza? ¿con salchicha (*sausage*) o con salami?
Silvia: ¿Por qué no la pedimos con salchicha?
4. Juanito: ¡Ay, mamá! ¡Frijoles otra vez!
Mamá: Si no quiere comerlos, puedes comer estas espinacas (*spinach*).

Segunda parte: Completa las conversaciones con el complemento directo pronominal más lógico: **lo, la, los** o **las**.

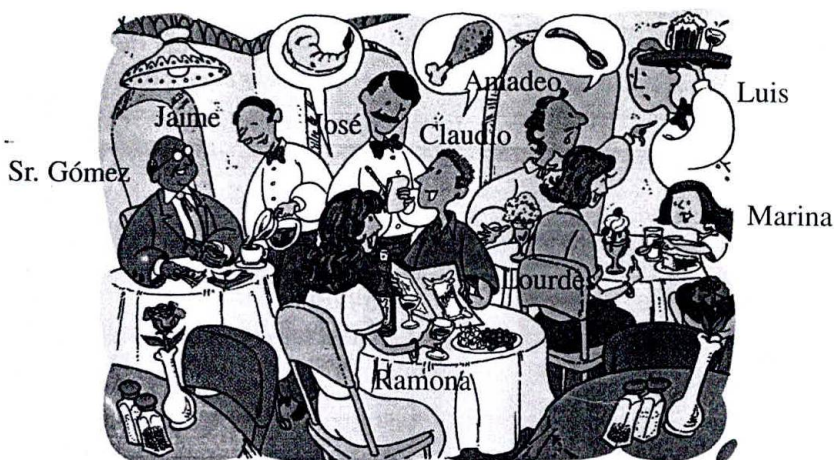
5. Camarera: ¿Cómo quiere su hamburguesa?
Patricia: _____ quiero con lechuga y tomate, por favor.
6. Sr. Grissini: ¿Dónde está nuestro camarero? No _____ veo.
Sra. Grissini: Mira, aquí viene.
7. Mamá: ¿Dónde están todas las galletas?
Juanito: ¡Creo que el perro _____ tiene!
8. Papá: Hija, ¿no vas a comer los huevos revueltos? Están muy ricos (*delicious*).
Marilú: No, papá, no voy a comer _____. Tienen mucha grasa (*fat*).

4-6 **En el restaurante.** Mira el dibujo y contesta las preguntas con oraciones completas. Incluye un complemento directo pronominal en las respuestas.

Point out that in the replies, the subject may be placed last in the sentence.

MODELO: ¿Quién sirve el café?
Lo sirve Jaime.

1. ¿Quién paga la cuenta?
2. ¿Quién llama al camarero?
3. ¿Quiénes comen helado?
4. ¿Quién bebe leche?
5. ¿Quiénes beben vino?
6. ¿Quién pide pollo?
7. ¿Quién desea camarones?
8. ¿Quién come torta?
9. ¿Quién necesita cuchara?
10. ¿Quién prueba el helado de otra persona?



Las preferencias. Trabaja con un compañero(a) de clase y contesta las preguntas con oraciones completas. Incluye un complemento directo pronominal.

MODELO: ¿Cómo prefieres las hamburguesas, con queso o sin (without) queso?
Las prefiero con queso./Las prefiero sin queso.

1. ¿Cómo comes las hamburguesas, con tomate o sin tomate?
2. ¿Cómo bebes el té frío, con azúcar o sin azúcar?
- 4-7 3. ¿Cómo prefieres las ensaladas, con aderezo francés o con aderezo italiano?
4. ¿Cómo comes el cereal, con bananas o sin bananas?
5. ¿Cómo prefieres los huevos, revueltos o fritos?
6. ¿Cómo bebes el café, con azúcar, con leche o solo (black)?
7. ¿Cómo comes las patatas al horno (baked), con mantequilla o con margarina?
8. ¿Cómo prefieres el helado, con fruta o sin fruta?

Síntesis

4-8 **La cita de Gregorio.** Escucha la conversación entre Carmen y Gregorio.
¿Son ciertas o falsas las siguientes oraciones?

Primera parte

1. Cuando Gregorio llama a Carmen por teléfono, ella está mirando la televisión.
2. Gregorio la invita a salir el viernes.
3. A Carmen le gusta la comida italiana.
4. Gregorio quiere ir a la Pizzería Napolitana.
5. Carmen no conoce el restaurante.

Segunda parte

6. Carmen prefiere comer lasaña.
7. Gregorio pide una pizza grande.
8. Los jóvenes van a comer ensalada.
9. Para beber, Gregorio pide vino y café para los dos.

The following exercises are intended for class work.



Play Text Audio CD
Track CD1-22

Answers to Exercise 4-8: 1. C; 2. F; 3. C; 4. C; 5. F; 6. F; 7. C; 8. C; 9. F

Before playing the audio, allow students time to read over the items. Stop the audio after the first part and go over the correct responses before continuing on to the second part.

4-9 Preguntas personales. Trabaja con tu compañero(a). Entrevístense con estas preguntas. Incluyan un complemento directo pronominal en la respuesta si la pregunta tiene palabras en negrita (*bold-faced type*).

MODELO: —¿Bebes **jugo de naranja** con el desayuno?
—*Sí lo bebo.*

1. ¿A qué hora almuerzas? ¿Qué pides de almuerzo cuando tienes mucha hambre y poco dinero? ¿Comes **hamburguesas** con frecuencia?
2. ¿Qué sirves de plato principal cuando tienes invitados? ¿Siempre sirves **postre** también? ¿Qué traen los invitados?
3. ¿En qué ocasiones das **fiestas**? ¿Qué comida pruebas primero cuando asistes a una fiesta?
4. ¿Cuántas tazas de café tomas en un día? ¿Necesitas beber **café** por la mañana? ¿Bebes **leche**? ¿Qué más bebes con frecuencia?

possible warm-up exercise is to write the following phrases on the card for students to complete in Spanish: **Mi restaurante favorito** s...; **está en...**; **sirven...**; **una comida típica** cuesta...; **a mí me gusta** pedir....

Additional activity: Have half the class play the role of restaurateurs and create their own restaurants complete with name, sample menu, prices, etc. Encourage the students to create a variety of restaurants (fast food, breakfast, specialty: Italian, Mexican, Chinese, cafeteria, bar, etc.). Have the other half play the role of customers ordering a meal. After a few minutes, switch roles. As a follow-up, have the students discuss their favorite real-world restaurants and what they order there.

4-10 El Restaurante Central Palace. En el Perú, la comida china es muy popular. Usa la información en el menú del Restaurante Central Palace para completar este ejercicio.

Primera parte: Échale un vistazo (*Skim*) a la información del menú y contesta las preguntas a continuación.

1. Si quieres hacer reservación para comer en el restaurante, ¿a qué número debes llamar?
2. ¿Cuántas categorías hay en el menú? ¿Cuáles son?
3. ¿Qué platos conoces? ¿Los comes frecuentemente?
4. ¿Qué platos no conoces? ¿Puedes adivinar (*guess*) qué son?
5. ¿Cuál es el plato más caro de todos? ¿el más barato?

ENSALADAS

1 Ensalada de langosta	€600
2 Ensalada de camarón	550
3 Ensalada de palmito	200
4 Ensalada de espárragos	300
5 Ensalada de pollo	250
6 Ensalada mixta (palmito, espárragos, camarones)	500
7 Ensalada CENTRAL PALACE	550

PLATOS VARIOS

17 Pollo frito con papas a la francesa	€180
18 Pollo al vino	200
19 Pollo con vegetales	200
20 Pollo relleno (jamón, camarones, champiñones en salsa especial)	500
21 Camarones empanizados con mayonesa y papas a la francesa	550
22 Camarones en salsa de tomate	550
23 Camarones rellenos (jamón y champiñones en salsa especial)	600
24 Lengua con verduras estilo chino	200
25 Bistec encebollado	240
26 Bistec chino	230

PLATOS ESPECIALES PARA FAMILIARES SI WO CHOY

A. Consomé Central Palace
Taco chino
Pollo con verduras
Pescado en salsa agri dulce
Té o Café

B. Consomé con huevo

Carne con verduras
Foo Yong
Pescado en salsa de champiñones
Té o Café
C. Sopa de carne con verduras
Carne de cerdo con salsa agri dulce
Pollo en salsa curry
Camarones con frijoles nacidos
Té o Café

D. Sopa de crema de maíz

Pescado con verduras
Pollo con semilla de marañón
Cerdo asado
Té o Café (Para 4 personas)
€1400

POSTRES

Helados: Vainilla, Chocolate, Crema
Gelatina, Flan, Coctel de frutas, Coctel Central Palace,
Higos en miel, Tajadas de piña, Queque con helado

REFRESCOS

Coca Cola, Pepsi Cola, Lift, Orange, Fanta, Squirt
Grande, Canada Dry (grande y pequeña), Café, Leche

**MUCHAS GRACIAS POR SU VISITA
ESPERAMOS VOLVERLE A SERVIR.**

Teletica Canal 7, 100 Mts. al Sur
400 al Oeste—Tel 32-24-04

Segunda parte: En parejas, hagan el papel de cliente y camarero(a).

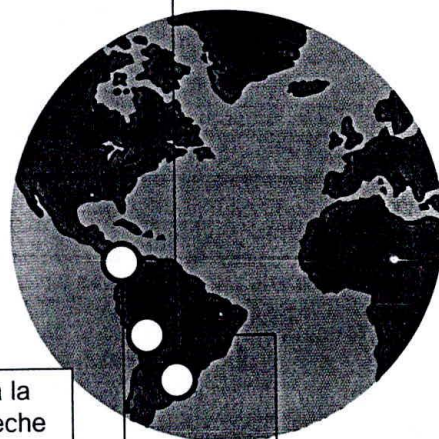
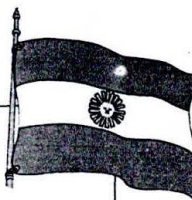
MODELO: Camarero(a): ¿Qué desea Ud. de primer plato?
Cliente: Quisiera una ensalada mixta. Etc.



Cecilia Carro

argentina; 21 años; estudiante

Los estudiantes desayunan de 6:00 a 6:30. Un desayuno típico consiste en café con leche y media lunas (*croissants*). Por la tarde se toma una merienda de leche con galletas (los niños) o café con tostadas (los jóvenes); los adultos toman mate, un té verde típico de Argentina. La cena es la comida más grande del día. Se sirve a las 9:30 o 10:00 de la noche. En general consiste en carne de res (*beef*) al horno (*roast*) con alguna verdura y ensalada. De postre se come flan con dulce de leche, tortas o fruta de la estación.



Alicia Josefina Lewis

panameña; 47 años;
profesora

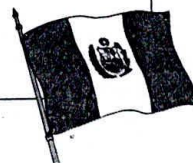
La gente desayuna antes de salir al trabajo o a la escuela, a las 6:00 o 6:30. Se come pan con leche y chocolate. El almuerzo es la comida más grande del día. Se sirve de 12:00 a 1:00 y consiste en carne, arroz, plátano frito y vegetales. La cena es entre las 6:00 y las 7:00. Consiste en algo ligero (*light*) como un sándwich de queso y jamón, leche caliente o té. Todos comen una merienda entre las comidas, a cualquier hora (*any time*) del día. Generalmente se come un postre hecho de alguna fruta natural, como dulce de coco, de guineo (*banana*) o de tamarindo.



Lucía Vega Alfaro

peruana; 42 años;
gerente financiero

El desayuno típico (café, leche, pan con jamón, queso, mantequilla y mermelada) se come a eso de (*around*) las 7:30. Algunos domingos se come un desayuno más tradicional: tamales (tortas de maíz rellenas de carne y aderezo). La cena, a las 9:00, es la comida más fuerte del día. Consiste en sopa, plato principal y postre. Generalmente se come de postre arroz con leche (un dulce de arroz y leche), mazamorra morada (un dulce de maíz morado), flan de leche o gelatina.



Te toca a ti

rough this activity, students will continue to build awareness that everyday cultural patterns vary from country to country and will begin to recognize some of these cultural patterns.

- 4-11 **Un día típico.** Con un(a) compañero(a), completen el cuadro comparativo sobre las comidas y decidan cuáles son las semejanzas (*similarities*) y diferencias.

	Cecilia	Alicia	Lucía	Mi compañero(a)	yo
DESAYUNO					
Hora:					
Comida/bebida típica:					
ALMUERZO					
Hora:					
Comida/bebida típica:					
CENA					
Hora:					
Comida/bebida típica:					
MERIENDA					
Hora:					
Comida/bebida típica:					

There may be more than one appropriate behavior. Have students decide the pros and cons of each and justify their choice(s).

Expansion: Have students prepare more scenarios; classmates will suggest appropriate behaviors.

Situación: Alicia quiere invitar a Cecilia y su novio argentino a cenar en su casa. 1. La familia de Alicia usualmente cena a la seis y media. Cecilia nunca cena antes de las nueve y media. 2. Alicia usualmente tiene una cena ligera. A los argentinos les gusta una cena fuerte, con varios platos y postre. 3. Alicia no sabe qué servir de postre.

- 4-12 **¿Qué debe hacer?** Trabaja con un(a) compañero(a). Lucía está en un programa de intercambio (*exchange*) pasando unas semanas en casa de la familia de Cecilia en Argentina. Ayúdenla con la decisión de cómo comportarse en cada una de las situaciones a continuación.

- Situación:** Todos los días a las seis de la mañana la Sra. Carro sirve el desayuno porque todos tienen trabajo o escuela temprano. Lucía se queda (*stays*) en la cama hasta las 7:30 y cuando se levanta (*gets up*) no hay nada para desayunar. Lucía debe...
 - explicarle a la Sra. Carro que quiere comer el desayuno a las 7:30, como en Perú.
 - levantarse más temprano y desayunar con la familia.
 - preguntar dónde está el café, la leche, el pan, el jamón, el queso, la mermelada y la mermelada para preparar su propio (*own*) desayuno a cualquier hora.
- Situación:** Por la tarde, la familia Carro se sienta en la sala a merendar con unas galletas y beber mate. A Lucía no le gusta el color verde del té. Lucía debe...
 - hacer el sacrificio de beberse todo el mate y decir que está delicioso.
 - probar (*taste*) el mate y tomar unos sorbitos (*sips*) amablemente.
 - decirle a la familia que el mate es horrible y que ella no lo quiere beber.
- Situación:** Lucía es de la costa de Perú y come pescado o mariscos muy a menudo (*often*). En casa de Cecilia sirven carne todos los días. Lucía debe...
 - cortar (*cut*) y comer unos pedacitos de carne y comerse todos los vegetales, acompañantes (*side dishes*), etc.
 - explicarle a la familia que ella piensa que la carne tiene mucho colesterol y no es buena para la salud.
 - ofrecerse una o dos veces a la semana para cocinar para la familia Carro y prepararles unos platos típicos peruanos.

Paso 2

In this Paso you will practice:

- Making food purchases
- Discussing likes and dislikes
- Expressing some basic physical and emotional conditions with **tener**

Grammar:

- Indirect objects and indirect object pronouns
- The verb **gustar** in the present tense

Vocabulario temático

En el mercado

El (La) vendedor(a)
¿Qué desea Ud.?

El (La) cliente

Necesito *un kilo de manzanas.*

bananas/plátanos

peras

fresas

melocotones/duraznos

una piña

un melón

una sandía

¿Quiere Ud. algo más?

¿Me puede dar *una botella de agua mineral?*

un paquete de azúcar

una bolsa de arroz

un litro de leche

un frasco de mayonesa

una barra de pan

una docena de huevos

¿Algo más?

No gracias, eso es todo.

¿Cuánto le debo?



Transparency Bank
I-5, I-6, I-7, I-8

These transparencies may be used to introduce new vocabulary or to create and practice dialogues. You may also wish to purchase inexpensive toy food to use in role plays.

You may wish to introduce additional vocabulary for fruits and vegetables: **toronja/pomelo** (grapefruit), **limón** (lemon), **cerezas** (cherries), **ciruela** (plum), **coliflor** (cauliflower), **guisantes** (peas), **judías verdes** (green beans), **zanahorias** (carrots), **pepinos** (cucumbers).



Sabías que...

- In most Spanish-speaking countries the metric system of weights and measures is used, so you need to refer to **kilos** and **litros** when making purchases in a market or grocery store. See the *Comentario cultural* section for a list of the metric equivalents to pounds, quarts, etc.
- Fresh fruits and vegetables are often referred to with their own particular units of measurement. For example, in both English and Spanish, we speak of a "head," or **cabeza**, of lettuce or garlic. Sometimes, however, different languages use different terms. In Spanish, for example, a "clove of garlic" is **un diente de ajo**, a "tooth of garlic."



The equivalency chart is meant only for estimates. The more precise measures are 1 liter = 1.05 quarts and 1 kilogram = 2.2 lbs.

Comentario cultural: EL SISTEMA MÉTRICO

¿Cuánto pesa un jamón de seis libras en el sistema métrico? Si quieres comprar un galón de leche con el sistema métrico, ¿cuál es el equivalente?

Aunque en los Estados Unidos el sistema métrico se usa principalmente en aplicaciones científicas y técnicas, en España y en Latinoamérica es el sistema preferido para todos los usos diarios. Mientras que los norteamericanos hablan de onzas (*ounces*), libras (*pounds*) y galones (*gallons*) cuando compran los comestibles, los hispanos usan **gramos, kilos y litros**. Aquí tienes algunas equivalencias útiles.

Sistema de EE.UU.

4 onzas (de carne, queso, etc.)
media libra (de fruta, etc.)
una libra
un cuarto
medio galón

Sistema métrico

cien (100) gramos
doscientos (200) gramos
medio kilo
un litro
dos litros

Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD1-23

- 4-13 **Servicio a domicilio.** La Sra. Santana habla por teléfono con Roberto, el empleado de un pequeño supermercado. Escucha su conversación; escribe en tu cuaderno los datos necesarios para llenar el formulario.

Answers to Exercise 4-13: Amalia Santana; Calle Luna, 58; 29-78-03; un pollo, dos kilos de biftec, 1 kilo de melocotones, una lechuga, un frasco de mayonesa, pan

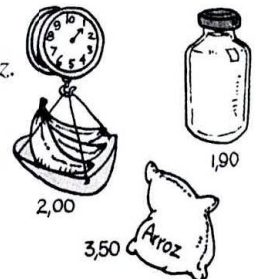
Supermercado Sánchez		
Nombre y apellidos: _____		
Domicilio: _____		
Teléfono: _____		
Artículo	Cantidad	Precio
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
Total _____		

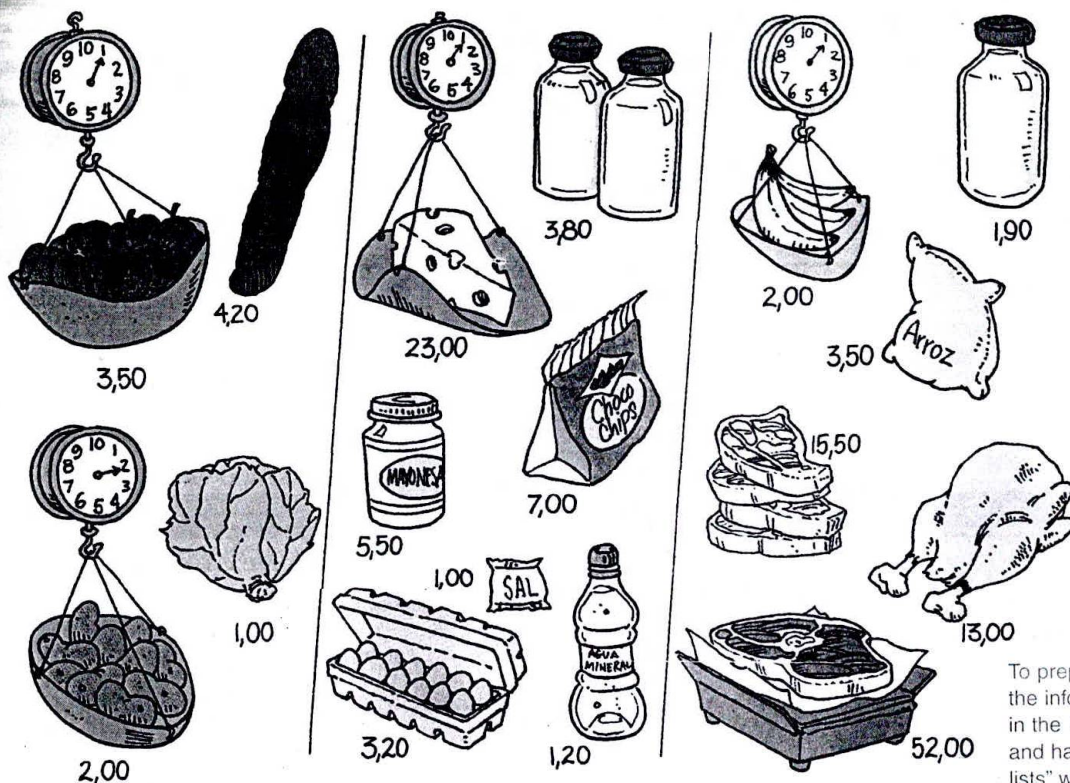
At the time of publication, the exchange rate was \$1.00 = 3.50 soles.

In Peru, eggs are often sold by the kilo, rather than by the dozen. One kilo is about 16 medium-sized eggs. Also, bananas are frequently sold in bunches of 5, called *una mano*.

- 4-14 **Hacer la compra.** Estás en Lima, Perú, donde estudias español y vives en un apartamento con otros estudiantes. Esta semana te toca (*it's your turn*) comprar los comestibles. Con tu compañero(a), prepara diálogos como los del modelo.
Nota: En Perú, la moneda es el nuevo sol; hay 100 céntimos en 1 nuevo sol.

MODELO: —¿Qué desea Ud.?
—Necesito un litro de leche y una bolsa de arroz.
—¿Quiere algo más?
—Sí. ¿Me puede dar un kilo de plátanos?
—Sí, cómo no. ¿Algo más?
—No, gracias, eso es todo. ¿Cuánto le debo?
—Siete soles con cuarenta céntimos.





To prepare for this exercise, review the information on the metric system in the *Comentario cultural* section and have students write "shopping lists" with the items pictured.

Comentario cultural: EL MERCADO



En el momento de comprar comestibles, ¿prefieres ir a un supermercado, al mercado o a una bodega? ¿Por qué? En tu opinión, ¿cuál de los tres tiene los mejores precios? ¿Cuál tiene comida más fresca? ¿Cuál es más interesante para ti? ¿Cuál va mejor con tu estilo de vida?

Uno de los centros comerciales y sociales de cada ciudad, grande o pequeña, es el mercado. Allí se puede comprar de todo: frutas y verduras, carnes y pescados, productos para limpiar la casa y mucho más. Ya que (*Since*) los hispanos aprecian muchísimo la comida fresca, en muchas familias se va al mercado todos los días. Aparte de (*Aside from*) darle la oportunidad de comprar los mejores productos, esta costumbre también le ofrece la ocasión de saludar y hablar con los dueños de los puestos (*owners of the booths*).

Aunque en muchas ciudades grandes los supermercados siguen creciendo (*continue to grow*) en popularidad, casi todos los barrios tienen su bodega o pequeña tienda de comestibles donde se puede comprar sal, leche, galletas u otras cosas. También hay muchas tiendas pequeñas que se especializan en una categoría de comida: por ejemplo, en una lechería se puede comprar leche, yogur, huevos, mantequilla y otros productos lácteos. ¿Qué se puede comprar en una carnicería? ¿en una pescadería? ¿en una panadería? ¿en una pastelería?

Similar verbs (**encantar**, etc.) are presented in **Capítulos 5** and **8**. Further practice with indirect object pronouns is included in **Capítulos 8** and **9**; for now, concentrate on their use with **gustar**.

- ¿**Me** puede dar un litro de leche y una barra de pan?
- ¡Claro que sí! ¿**Le** doy algo más?
- No, gracias. ¿Cuánto **le** debo?
- Solamente **me** debe doscientos pesos.

A. Los complementos indirectos. As you learned in **Paso 1**, an indirect object, or **complemento indirecto**, is an optional element in a sentence that tells you *to whom* or *for whom* something is done.

Here are the indirect object pronouns in Spanish and English.

Los complementos indirectos pronominales			
me	<i>to/for me</i>	¿ Me puede traer un tenedor?	<i>Can you bring me a fork?</i>
te	<i>to/for you (informal)</i>	Te compro el pan.	<i>I'll buy the bread for you.</i>
le	<i>to/for you (formal)</i>	Le recomiendo las chuletas.	<i>I recommend the chops (to you).</i>
	<i>to/for him</i>		
	<i>to/for her</i>		
nos	<i>to/for us</i>	Tráiganos un menú.	<i>Bring us a menu.</i>
os	<i>to/for you (informal, plural)</i>	Os preparo una paella.	<i>I'm preparing paella for you.</i>
les	<i>to/for you (formal, plural)</i>	Les voy a hacer una torta.	<i>I'm going to make them a cake.</i>
	<i>to/for them</i>		

B. Gustar. The verb **gustar** (*to like, to be pleasing*) follows a unique sentence pattern because an indirect object pronoun is always used with this verb. Also, the subject is generally placed *after* the verb. The singular verb form **gusta** is used when the subject is a singular noun or an infinitive, while the plural verb form **gustan** is used when the subject is a plural noun.

Indirect object pronoun	Verb	Subject of the sentence
Me	gusta	la comida francesa.
<i>I like French food. (French food is pleasing to me.)</i>		
Me	gustan	las hamburguesas.
<i>I like hamburgers. (Hamburgers are pleasing to me.)</i>		

Here are some additional important guidelines on the correct use of indirect object pronouns with the verb **gustar**.

- The indirect object pronoun refers to the person who likes something; that is, the person “to whom” something is pleasing.

Te gusta la pizza, ¿no?

You (familiar) like pizza, don't you? (Pizza is pleasing **to you**, isn't it?)

Le gusta cocinar.

He/She/You (formal) like to cook.
(Cooking is pleasing **to him/her/you**.)

- To mention *by name* one person who likes something, place **a + name/noun + le** before the verb.

A + name/noun	(no) le	verb	subject
A María	le	gustan	las verduras.

María likes vegetables. (Vegetables are pleasing to María.)

- To refer to *two or more people* by name, add **a + name/noun + les** before the verb.

A + name/noun	(no) les	verb	subject
A nuestros hijos	no les	gustan	las verduras.

Our children don't like vegetables. (Vegetables are not pleasing to our children.)

A Juan y a María	les	gusta	la pizza.
------------------	-----	-------	-----------

Juan and María like pizza. (Pizza is pleasing to Juan and María.)

C. Aclaración y énfasis. In English, when we want to clarify or emphasize who we are talking about, we say the corresponding pronoun (I, she, we, they, etc.) more loudly and forcefully:

She likes peanut butter, but *I* don't.

In Spanish, however, clarification and emphasis are conveyed in an entirely different way—by adding certain “redundant” words. With the verb **gustar**, you would add a phrase consisting of **a + prepositional pronoun**.

A + prepositional pronoun	(no) indirect object pronoun	verb	subject
A ti	te	gustan	los mangos...

You like mangos. . . (Mangos are pleasing to you . . .)

pero a mí	no me	gustan.	
-----------	-------	---------	--

but I don't. (They aren't pleasing to me.)

The indirect object pronouns **le** and **les** are often clarified with the following prepositional phrases:

a él	} le	a ellos	} les
a ella		a ellas	
a Ud.		a Uds.	

A él no le gusta ese restaurante, **He** doesn't like that restaurant,
pero **a ella le** gusta mucho. **but she** likes it a lot.

D. Expresiones afines. While it is correct to use **gustar** to indicate that you like the professional work of musicians, artists, actors, etc., it is more appropriate to use other expressions to say that you like someone personally.

Me gusta Gloria Estefan.	<i>I like Gloria Estefan. (her songs, not her personally)</i>
Me cae bien Julia.	<i>I like Julia. (Julia strikes me as a nice person.)</i>
Aprecio a Julia.	<i>I like Julia. (I hold Julia in esteem and appreciate her.)</i>

Point out that in many countries using **gustar** with a person's name as the subject implies that one is strongly attracted to that person: **Me gusta Julia** = *I am attracted to Julia*. A deep, true, romantic love can also be expressed with **amar**: **Amo a Julia**. These expressions are presented here for recognition, not for production.

Ponerlo a prueba

Additional activity: Have students write sentences about unusual food preferences of their friends and family and read them to the class, who votes each food preference with a thumbs up or down: **A mi hermano menor le gustan mucho los huevos revueltos con mermelada.**

Assign Exercise 4-15 for homework; Exercise 4-16 is intended for classroom use.

4-15 Los gustos. ¿Cuáles son algunos de los platos favoritos de tus amigos y de tus familiares? Combina la información en las columnas y escribe ocho oraciones completas. Completa las frases con el plato favorito de cada persona.

MODELO A mi padre... *le gustan mucho los camarones fritos de Red Lobster.*
A mis amigos y a mí... *nos gusta la pizza con queso.*

A	B	C	D
A mí...	me	gusta(n)	¿?
A mis amigos y a mí...	nos	gusta(n)	
A mi padre...	le	gusta(n)	
A mi madre...			
A mi hermano(a)...			
A mi perro (gato, hámster, etc.)...			
A todos en mi familia...	les	gusta(n)	
A mis abuelos...			

4-16 Más compras. Aquí tienes cuatro anuncios de las páginas amarillas de la guía telefónica de San José, Costa Rica. Léelos y contesta las preguntas en oraciones completas.

- ¿En cuál de los negocios venden fruta? ¿Qué frutas mencionan en el anuncio? ¿Cuáles de las frutas mencionadas te gustan más? ¿Meriendas fruta con frecuencia?
- ¿Dónde se puede comprar un postre especial? ¿Qué postres tienen? ¿Cuáles les gustan más a ti y a tus hermanos? ¿Cuáles les sirves con más frecuencia a tus invitados?
- ¿Adónde puedes ir para comprar biftec? ¿Qué otras carnes venden? ¿Qué carnes les gustan más a ti y a tu familia? ¿Cuáles comen Uds. con poca frecuencia?
- ¿En qué tienda venden pollo? ¿Qué otros productos tienen? ¿Qué parte del pollo te gusta más: el muslo (*thigh*), la pechuga (*breast*) o el ala (*wing*)? ¿Qué parte le gusta a tu papá? ¿a tu mamá?

EL SUPER HUEVO

POLLOS • MUSLOS
PECHUGAS
ALAS • HUEVOS • QUESOS

TODO SIEMPRE FRESCO Y DE LA MEJOR
CALIDAD EN SU ÚNICO LOCAL DE SIEMPRE

COSTADO SUR
ERCADO BORBÓN



21-9250

C 8 y 10 a 3
23-1639

CARNICERÍA SANTA ELANA



CARNES FINAS DE RES, CERDO Y
TERNERO. ABIERTO TODOS LOS
DÍAS DE 6:30 A.M. A 7 P.M. DOMIN-
GOS 7 A.M. A 12 M.

Propietario
ISAÍAS GUILLÉN CHÁVES

22-9780

100 Sur Almacén La Granja
C. 8 - A. 1 y 3

DON SIMÓN PASTELERÍA
LA ESQUINA MÁS DULCE DE SAN JOSÉ



Sala de té, chocolates, queques, galletas, panes,
pasteles, postres, bocadillos
SERVICIO A DOMICILIO

Teléfono: 23-5379

Paseo Colón, de Pizza Hut, 100 mts. norte-C. 28 y 30 - A. 1

Importadora Diengo
de Costa Rica S.A.



Distribuidor de Frutas:
—Americanas
—Centroamericanas
UVAS
MANZANAS
MELOCOTONES
NECTARINAS, ETC.

82-6693
82-6494

Autopista Ciudad Colón
Intersección a Santa Ana 200 Mts. al Sur
Fax: 82-7562

Vocabulario temático

CÓMO EXPRESAR ALGUNOS ESTADOS FÍSICOS Y EMOCIONALES

Muchas expresiones usan el verbo **tener**. Lee éstas y después, piensa: ¿Cómo te sientes (*do you feel*) ahora?

Tengo (*mucha*) hambre.
 (*mucha*) sed
 (*mucho*) frío
 (*mucho*) calor
 (*mucha*) prisa
 (*mucho*) miedo
 (*mucho*) sueño
 (*mucho*) cuidado
 (*mucha*) razón

Tengo (muchas) ganas de salir.

As a follow-up, have students role-play making purchases in each of the stores, with you or with a classmate.

¿Sabías que...

- Although the English equivalent of these expressions uses the verb “to be,” in Spanish you must use **tener**.
 Tengo hambre. *I am hungry. (literally, “I have hunger”)*
- Notice that you must choose between **mucha** and **mucho**, depending on the gender of the noun that follows.
 Tengo mucha prisa. *I am really in a hurry.*
 Tengo mucho sueño. *I am very sleepy.*

Ponerlo a prueba

- 17 **Tengo...** Imagínate en estas situaciones y completa cada oración con **tengo** y una de las expresiones de la presentación (**calor, hambre**, etc.). No repitas las expresiones.
1. ____; necesito una taza de café porque no quiero dormir ahora.
 2. ____ de beber el agua aquí; es posible que esté contaminada. ¿Me puedes dar un vaso de agua mineral?
 3. ____; necesito un suéter y una taza de chocolate para calentarme (*warm me up*).
 4. ____ ¿Podemos comer ahora?
 5. ____ de comer en un restaurante chino hoy. Me gustan mucho los “rollos de primavera” (*spring rolls*).
 6. ____ porque tengo que volver al trabajo a las dos y media. ¿No hay un restaurante de servicio rápido por aquí?
 7. ____ ¿Por qué no vamos a un bar y tomamos una cerveza?
 8. ____; quiero abrir la ventana.

Additional activity: Have students tell how they might feel in certain situations: a. De camino a clase la temperatura está a 58 grados pero no tienes tu suéter. b. Tu taxi llega al aeropuerto a las 10:45 de la mañana y tu avión sale en quince minutos. c. Llegas a casa muy tarde una noche y ves una ambulancia enfrente de tu casa. d. Tu profesor está hablando de temas muy difíciles y tú estás muy cansado y un poco enfermo. Students may invent additional situations for their classmates to guess.

¡Bien provecho! ciento cincuenta y uno **151**

GEN-100
09119



4-18 **¿Qué le pasa?** Con un(a) compañero(a), contesta las preguntas sobre los miembros de la familia Martínez.

1.



- ¿Dónde está Arturo?
- ¿Cómo es el restaurante?
- ¿Por qué está frustrado Arturo?

2.



- ¿Dónde está Beatriz?
- ¿Qué hace Beatriz?
- ¿Qué le pasa a Beatriz?

3.



- ¿Dónde está la tía Felicia?
- ¿Qué hace la tía Felicia?
- En tu opinión, ¿por qué no mira la televisión la tía Felicia?

4.



- ¿Qué hacen Carlos y su amigos?
- ¿Por qué está tan contento Carlos?
- ¿Por qué bebe un refresco el amigo de Carlos?

5.



- ¿Adónde va Dulce?
- ¿Por qué ladra (bark) el perro?
- ¿Cómo reacciona Dulce?

Follow-up activity to Exercise 4-18: 4-19 **El supermercado Publix.** Aquí tienes un anuncio del supermercado Publix en Miami. Con un(a) compañero(a) de clase, lee el anuncio y contesta las preguntas.
Have students write several sentences describing each scene.
Provide a model: **El Sr. Martínez está en un restaurante. Tiene prisa porque necesita volver a su trabajo. Ahora tiene sed y quiere tomar un refresco.**

Exercise 4-19 may be written out for homework.

Additional activity: Turn the classroom into a market. Have half the class set up "stands" with signs advertising their products and prices; each stand should represent a different kind of specialty store (meats, fruits, etc.). The rest of the class prepares shopping lists for specific occasions (a graduation party, a picnic, etc.) and visits each of the stands to make the necessary purchases.

4-19 **El supermercado Publix.** Aquí tienes un anuncio del supermercado Publix en Miami. Con un(a) compañero(a) de clase, lee el anuncio y contesta las preguntas.

- Este anuncio ofrece comidas especiales para dos fiestas (*holidays*) religiosas. ¿Cuáles son estas dos fiestas? ¿En qué mes se celebran generalmente? ¿Qué comidas especiales tienen en Publix para cada fiesta?
- Es posible clasificar los productos de un supermercado en varias categorías. ¿A cuál de las siguientes categorías corresponde cada producto del anuncio?

Carnes	Productos congelados (<i>frozen</i>)
Frutas y verduras	Bebidas alcohólicas
Productos lácteos	Deli
Panadería y repostería	Flores
- ¿Qué productos del anuncio se venden en los envases (*containers/units*) siguientes?

a. una docena	b. una botella	c. una bolsa	d. una maceta
---------------	----------------	--------------	---------------
- ¿Qué vas a comprar en Publix para las siguientes situaciones? ¿Cuánto cuesta cada producto?
 - Vas a visitar a tu abuela y quieres comprarle un regalo.
 - Vas a preparar un almuerzo especial para el aniversario de tus padres.
 - Un(a) amigo(a) te invita a una fiesta en su casa y quieres traer algo.



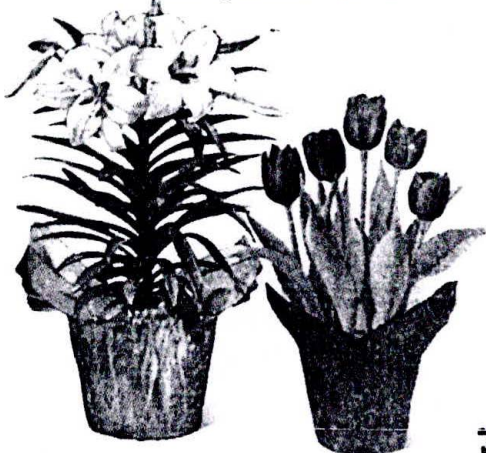
Ofertas Florecientes

Precios vigentes hasta el miércoles 31 de marzo de 1999

4⁹⁹

Lirio de Pascua Florida

En Flor, el Tradicional Favorito para Añadir a sus Decoraciones Festivas y para Disfrutar Todo el Año, maceta 6", ch# 111504637



4⁹⁹

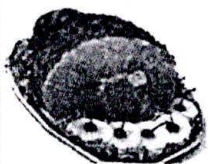
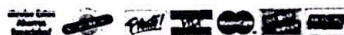
Tulipanes en Maceta

También Están Disponibles Otros Favoritos Primaverales como Jacintos y Daffodils, maceta 6", ch# 111504637

Precios vigentes hasta el miércoles 31 de marzo de 1999.
Exclusivamente en los centros de Miami-Dade, Broward, Palm Beach, Marion, St. Lucie, Indian River, Okeechobee y Monroe.
Para mayor información consulte a los vendedores.

Publix

Donde comprar es un placer.®



1⁰⁹

Jamón Hamilton's Porción de Jarrete

Totalmente Cocido, Ahumado, 33% Menos Sal (Entero ... B. 1.19, Porción de Palomilla ... B. 1.39)



5⁹⁹

Pastel en Forma de Huevo

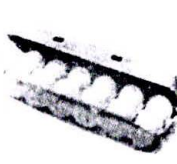
Decorado Especialmente para Usted, Tamaño 24-oz.
Disponibles Exclusivamente en los Supermercados Publix con Panadería.



3³⁹

Jamón Honey Kut

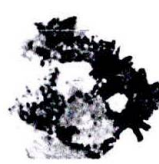
Entero, Totalmente Cocido, con Huesos, Glaseado con Una Mezcla de Lapaces Importadas para Sellar el Sabor Dulce y los Jugos Naturales. Corte Especial, Disponible Entero o en Mitad (Mitad de Jarrete ... B. 3.39, Mitad de Palomilla ... B. 3.79)



6⁹c

Huevos Blancos Publix

Grado A, Grandes, 1 docena



4⁹⁹

Bouquet de Flores Frescas

Para el Día de Pascua Florida. Las Flores más Frescas Primaverales, etc.



1¹⁹

Pavos Frescos Butterball

O Pavo Machos, Naturales, Grado A, Tamaño de 9 a 13-lbs. Mientras Duran las Cantidades



2²⁹

Pan de Día de Pascua Florida

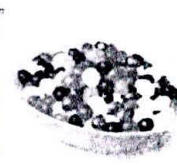
Tradicional, hogaza 20-oz.
Disponibles Exclusivamente en los Supermercados Publix con Panadería.



3⁹⁹

Vino Beringer

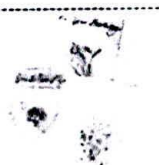
White Zinfandel o Chateau Blanc, bot. 750 ml.
Venta Sujeta a Ordenanza Local



9⁹c

Dulces Farley's Jelly Beans

Bolsa 15-oz.



100 OFF

Ahorre 100¢
The Purchase of Any Three Ambassador Greeting Cards
Limit one deal per coupon per customer
J.U. # 8241

La Celebración de La Pascua Florida



Venga a Publix para que obtenga todo lo que necesita para La Pascua Florida; desde hermosos lirios de Pascua para su casa hasta deliciosos caramelos y dulces para sus canastas. Además, tenemos todos los ingredientes para su banquete especial.

La Tradición de Pesah

Después de cocinar, limpiar, cantar y contar historias, le invitamos a que añada otro ritual a la tradición de Pesah: haga sus compras en Publix. Nuestra extensa gama de artículos kosher y comida especial de Pesah le ahorran el tiempo que necesita para preparar el seder. ¡Así sí da gusto celebrar!





Play Text Audio CD
Track CD1-24

Before playing the audio, set the scene for students. Rosita is 7 years old, and she is going grocery shopping with her father. Ask what kinds of problems often arise when children go shopping with their parents. After listening to the audio, follow up by having the students write a brief dialogue between Rosita and her father after he finds her.

Answers to Exercise 4-20: 1. b; 2. c; 3. b; 4. b, d, e, h; 5. c; 6. Answers will vary.

Follow-up to Exercise 4-20: Have pairs of students interview each other to discover similarities and differences in food preferences in various categories: la comida rápida, la comida mexicana, los postres, las frutas, las bebidas. Have them report back to you or summarize the results in writing: Comida rápida: Los gustan las papas fritas. A mi compañera le gustan los sándwiches de pollo de "Hardee's" pero a mí no me gustan.

Students will need your assistance to create sentences expressing what neither child likes: A ninguno de los dos les gusta(n)...

4-20 Rosita hace las compras. Rosita va al supermercado con su papá. Escucha su conversación y contesta las preguntas.

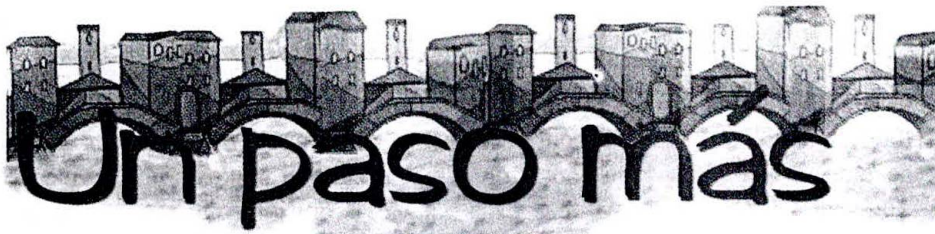
1. ¿Por qué no va al supermercado la madre de Rosita?
 - a. Su esposo siempre hace las compras.
 - b. El bebé está durmiendo la siesta.
 - c. Ella trabaja por la tarde.
2. ¿Por cuál de los siguientes departamentos pasan primero Rosita y su papá?
 - a. frutas y verduras
 - b. la panadería
 - c. carnes y pescados
3. ¿Por qué se molesta (*get annoyed*) un poco el padre?
 - a. porque Rosita insiste en volver a casa
 - b. porque Rosita dice que tiene hambre
 - c. porque Rosita empieza a jugar con los plátanos
4. ¿Cuáles de los siguientes comestibles tienen que comprar? (Indica cuatro.)

a. plátanos	e. arroz
b. pollo	f. frijoles
c. mariscos	g. sal
d. biftec	h. azúcar
5. ¿Para qué habla el papá de Rosita con uno de los empleados?
 - a. para averiguar (*find out*) dónde se encuentra la sal
 - b. para cambiar dinero para comprar una Coca-Cola
 - c. para descubrir dónde está Rosita
6. Y tú, ¿qué piensas? ¿Dónde está Rosita?

4-21 Los gemelos. Marta y Miguel son gemelos, pero tienen gustos muy diferentes. Escribe frases completas sobre sus preferencias.

MODELO: A Marta le gusta el helado.
A Miguel le gustan las galletas.
A los dos les gusta (They both like) la torta.





¡Vamos a hablar! | Estudiante **A**

Contexto: In this activity you and your partner will practice giving and taking food orders over the phone. You (**Estudiante A**) and your friends Martín and Mayra are working hard on a project and don't want to take time out to cook. You decide to order food from a restaurant that makes home deliveries. Keeping in mind the food preferences of your friend (described below), place an order for a complete meal, including dessert and beverages, for the three of you. Since you don't have a menu, you will need to ask what is available. Your partner (**Estudiante B**) will take your order, and will begin the conversation by answering the phone.

Las preferencias de tus amigos:

- A Martín le gustan mucho las hamburguesas y la pizza.
- Mayra prefiere las ensaladas y la comida oriental. También quiere un postre.

Vocabulario útil

Quiero hacer un pedido.

¿Tienen Uds... ?

¿Qué me recomienda?

¿Cuánto cuesta... ?

I want to place an order.

Do you have ... ?

What do you recommend?

How much is ... ?

**¡¡¡LLÉVESE EL JUEGO DEL FÚTBOL DE
teleChef POR PEDIDOS SUPERIORES A
2.5000 Ptas.!!!**

vea al dorso

SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO



"El restaurante en Casa"

91 320 99 03

De Lunes a Domingo de 13 a 17h. y de 20 a 23,30h.
Viernes, Sábados, Domingos, festivos y vísperas hasta las 00h.

¡Vamos a hablar! | Estudiante B

Contexto: In this activity you and your partner will practice giving and taking food orders over the phone. Your partner (**Estudiante A**) and his or her friends have decided to order some food from a restaurant that makes home deliveries. You (**Estudiante B**) work at that restaurant. It is your job to take the order. Your customers do not have a menu, so you will need to tell them what dishes are available and how much they cost. You will begin by answering the phone and saying: **Telechef. ¿En qué puedo servirle?** Remember to write down your customer's order and tally the final bill.

Vocabulario útil

Tenemos...

Le recomiendo...

¿Qué desea Ud. para beber/de postre?

...cuesta(n) ...pesetas.

We have . . .

I recommend . . .

What would you like to drink/for dessert?

...cost(s) . . . pesetas.

HAMBURGUESAS:

Todas con lechuga, tomate, cebolla, mayonesa, el pan recién tostado y la carne como prefiera: poco hecha, en su punto o muy hecha.



170g

130g

ESPECIAL DEL CHEF (con queso, bacon y huevo frito)	650	725
NORMAL	525	625
CON QUESO Y BACON	575	675
CON QUESO Y CEBOLLA CONFITADA	575	675
INFANTIL (90g)	350	350

PIZZAS



Pizzas hechas al horno de piedra con nuestra masa con salsa de tomate, orégano y queso mozzarella.

	1 PERSONA	2 PERSONAS
ESPECIAL DEL CHEF (tomate, mozzarella, orégano, atún, anchoas, pimienta verde, pimienta roja, champiñón y huevo frito)	525	990
MARGARITA (tomate, mozzarella y orégano)	450	595
CUATRO QUESOS (tomate, orégano, y una mezcla especial de 4 quesos)	525	990
JAMÓN (tomate, mozzarella, orégano, cebolla, jamón de York, jamón serrano y bacon)	525	990
DE AHUMADOS (tomate, mozzarella, orégano y nuestra deliciosa mezcla de ahumados salmón, trucha y palometa)	525	990
EXTRA DE MOZZARELLA	115	115

TEX-MEX

ALITAS ESPECIALES DEL Chef (con patatas fritas)	550
JALAPEÑOS (4 uds.)*	590
QUESADILLAS (3 uds.)	450
FLAUTAS (crujientes tortillas de maíz rellenas de carne—3 uds.)	450



¡¡NUEVO!! COMIDA ORIENTAL

Todos los platos con salsa agri dulce.

ARROZ TRES DELICIAS	415
ROLLITOS DE PRIMAVERA (2 unidades)	325
CERDO AGRIDULCE	485
PAN CHINO	160



ENSALADAS

Frescas y recién preparadas.

ESPECIAL DEL CHEF (lechuga, tomate, zanahoria, huevo, cebolla, bonito, espárragos y alcachofa)	495
DE POLLO (pollo, lechuga, tomate, huevo y salsa rosa)	415
DE COL (col, zanahoria rallada y una salsa muy cremosa)	275
ENSALADA LIGERA (lechuga, tomate, cebolla, huevo duro y espárragos con aceite y vinagre)	395

POSTRES Y BEBIDAS

POSTRES

YOGUR NATURAL O SABORES	125
YOGUR DE FRUTAS/YOGUR DESNATADO	135
CREMA DE CARAMELO, CHOCOLATE O VAINILLA	145
HELADOS CARTE D'OR 125 ml Chocolate, limón, fresa o caramelo	295

BEBIDAS

Coca Cola, Fanta, Sprite (33 cc)	155
Cerveza Mahou (33 cc)	175
Vino Bodegas LAN Crianza (1/5)	295
Agua Mineral (50 cl)	95
Pregunte a nuestras telefonistas por el menú diario con vino de crianza	1.100
	1.250

*In this context **uds.** means "unidades" or "pieces."

Estrategia: Review of strategies from *Capítulo 1* to *Capítulo 3*

This section will help you review some key reading strategies. Read the hints and write out the answers to the questions as you refer to the article "Dulce a la peruana."

22 **Aplicaciones.** As you read an article, you should first familiarize yourself with the content, and then reread it to gain greater insight.

- Begin by observing the overall *format* of the text to discover the main topic and intended audience.
 - *Skim* the text to confirm and clarify your understanding of the topic.
 - Use your *background knowledge* to anticipate and predict the content.
 - During the second reading, take note of *subdivisions* and *scan* the article to find specific points of information more efficiently.
1. What or who is the main topic of the article "Dulce a la peruana"?
 2. For whom is the article written? (Children, experts in the field, novices, etc.)
 3. What kinds of information do you expect to find? (Biographical information, cooking tips, a restaurant review, etc.)
 4. Where was the festival held and what organizations sponsored it?
 5. According to Marisa Guiulfo, Peruvian desserts are a blend of cuisines from what two cultures?

Vocabulario útil

la chirimoya	cherimoya, custard apple
la batata	sweet potato
degustar	to taste, try
la embajadora	ambassador
espumoso	foamy
los labios	lips
la lúcuma	eggfruit
el manjar	delicacy
la mazamorra	pudding made of corn-starch, sugar, and honey
la maracuyá	passion fruit
el sabor	flavor, taste
secas	dried
las yemas	egg yolks

de la COCINA al COMEDOR

Por Virginia Flores de Apodaca

DULCE A LA PERUANA

Mazamorra morada, mousse de maracuyá, huevos chimbo, suspiro limeño, rollo de chocolate y lúcuma fueron algunos de los dulces peruanos que degustamos algunos residentes de Miami durante el primer festival gastronómico peruano auspiciado por AeroPerú y la Cámara de Comercio Peruano-Americana de Miami-Dade.

Con la participación de la incomparable chef peruana Marisa Guiulfo y ocho de los chefs que trabajan en su restaurantes en Lima, esta encantadora embajadora de la comida y dulces del Perú nos dejó con ganas de más.

"Al limeño le gusta comer dulces, por esta razón, la mayoría de los postres tradicionales peruanos son limeños", me dijo Marisa. "muchos de ellos provienen de las cocinas de las monjas de los conventos durante la Colonia. Al principio usaron los ingredientes que trajeron de Europa, tales como la leche y el azúcar y, a esos pronto incorporaron frutas del país, tales como la lúcuma (de la Sierra), la chirimoya, entre otras. Uno de los postres más conocidos es el suspiro limeño, compuesto por un manjar de leche y yemas coronado con un merengue italiano espumoso."

Los peruanos aman su patria y todo lo que ella produce. Otro postre muy popular es la mazamorra morada, un pudín hecho con maíz morado, harina de batata y frutas secas. De la Colonia también son las Ponderaciones, un buñuelo frito que se puede servir sólo o con helado de vainilla.

Rollo de Chocolate y Lúcuma

500 grs. de puré de lúcuma	300 grs. de chocolate amargo
1/2 taza de azúcar granulada	200 grs. de mantequilla sin sal
200 grs. de chocolate blanco	2 cucharadas de cognac o brandy
300 grs. de mantequilla sin sal	

Hacer un almíbar con el azúcar y un poco de agua y agregar al puré de lúcumas, mezclar bien. Derretir el chocolate blanco, batir los 300 grs. de mantequilla sin sal y una vez frío el chocolate blanco, agregarlo a la mantequilla y agregar esta mezcla a la de lúcuma.

Derretir el chocolate amargo, batir la mantequilla restante, y una vez frío el chocolate, agregárselo a la mantequilla, batir bien y añadirle el cognac.

Engrasar con mantequilla un papel encerado y estirar la mezcla de chocolate amargo y colocar encima la mezcla de lúcuma, estirándola también. Enrollar en forma de pionono o brazo de gitano, refrigerar y servir.



Un paso más: Cuaderno de actividades

Vamos a escribir: Writing a simple review Pág. 81

Reviews help the reader decide if a particular restaurant, book, movie, vacation spot, etc. is of interest. You'll examine a review of the San Juan, Puerto Rico restaurant, El Picoteo to learn what elements a good review should contain. Then, you'll practice by writing a review of a restaurant in your area. Have fun with this assignment, and remember to organize your thoughts before you write.

Vamos a mirar: Pág. 82

Vídeo 1: ¡A comer!

You will visit two restaurants in Mexico city. Remember Laura from *Capítulo 1*? After visiting a Taquería and listening to an interview with its owner, you will accompany Laura and her friend from work as they have lunch in a nice open-air restaurant.

Vídeo 2: Vistas de Perú





Panorama cultural

Perú



Transparency Bank
A-12



The capital of the highly developed Inca empire was Cuzco. Their language was quechua.

The Spanish conquistador Francisco Pizarro began exploring the Peruvian coast in 1526. In 1535 he founded the city of Lima. He was killed in 1541.

Territorial conflicts continued through the years. In 1994 the Lima convention was held to discuss boundaries between Chile and Peru.

Military encounters continue sporadically at the Peruvian-Ecuadorian frontier. In 1995 the two governments finally signed a cease-fire agreement, but the border situation is not yet resolved.

In 1992 the leader of *Sendero Luminoso*, Abimael Guzmán, was captured, tried, convicted of high treason, and sentenced to life in prison. However, the attacks of this guerrilla group have not ceased.

In 1996 another guerrilla group, *Movimiento Revolucionario Túpac Amaru* or *MRTA*, raided a party at the Japanese Ambassador's home in Lima and took 72 hostages for 126 days. Negotiations failed and government troops carefully planned an attack that released the hostages and killed the MRTA leader, among other members of the guerrilla group.

Datos esenciales

- **Nombre oficial:** República del Perú
- **Capital:** Lima
- **Población:** 26,624,582 habitantes
- **Unidad Monetaria:** El nuevo sol
- **Principales Industrias:** producción de minerales (vanadio, cobre, plata, cinc, plomo, hierro y oro); petróleo y gas natural; madera
- **De especial interés:** Perú se divide en tres áreas principales: la costa, los Andes (la sierra) y las selvas amazónicas. Comparte (*it shares*) con Bolivia el Lago Titicaca, el lago navegable más alto del mundo y el más grande de Sur América.



1100-1500 El avanzado Imperio Inca se extiende y controla el área andina, Perú y partes de Bolivia, Chile, Ecuador y Argentina.

1824 Perú es liberado por el venezolano Simón Bolívar y el argentino José de San Martín.

Un **vistazo**
a la historia

1533 Pizarro captura y ejecuta al emperador inca Atahualpa.

Personajes de ayer y de hoy



Atahualpa: el último Inca (cacique o supremo gobernante) independiente. Gobernó de 1532 a 1533, cuando fue capturado y ejecutado por Pizarro. Atahualpa y su hermano Huáscar eran hijos del Inca Huayna Cápac. Cuando falleció (*died*) Huayna Cápac hubo (*there was*) un conflicto de sucesión entre los dos hermanos. Atahualpa se estableció como Inca Hanan y compartió (*shared*) el poder con Huáscar, Inca Hurin.



Mario Vargas Llosa: novelista, periodista (*journalist*), crítico literario, profesor, anfitrión (*host*) de un programa de televisión y candidato a la presidencia de Perú en 1990. Ha sido catedrático (*professor*) en *University of London*, *Washington State University*, *Columbia University* y *Georgetown University*. Ha ganado múltiples premios literarios como el *Ritz Paris Hemingway Award* y el Premio Internacional de Literatura Rómulo Gallegos. Es miembro de la Real Academia de la Lengua Española desde 1994.

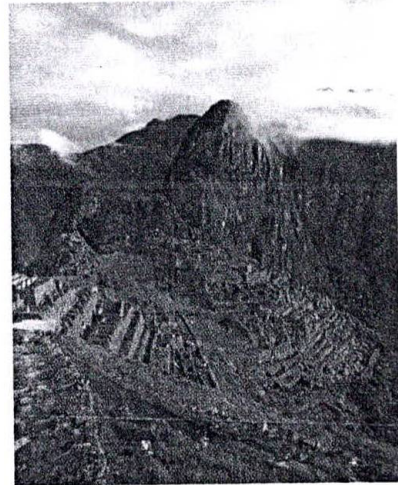


Javier Pérez de Cuéllar: ex secretario general de la ONU y candidato a la presidencia del Perú en 1995. Desde 1961 sirvió como Embajador de Perú a Suiza, a la Unión Soviética, a Polonia y a Venezuela. En 1981 se convirtió (*became*) en Secretario General de la Organización de las Naciones Unidas. Fue condecorado (*decorated*) por veinticinco naciones y recibió el Premio Príncipe de Asturias por promover la cooperación ibero-americana y el *Jawaharlal Nehru Award for International Understanding*.

Succession conflicts were common in Inca history. There were no clear succession rules; power was not automatically passed on to the eldest legitimate son, as in Europe. Thus, according to Inca tradition, Atahualpa, an illegitimate son, was a feasible candidate to the ruling position. He initially shared power with his half brother Huáscar but then used his military power to defeat his brother and take over the empire. The lack of internal unity made it easier for the Inca empire to fall under Spanish rule.

Notas culturales de interés

El tesoro arqueológico de Perú es la espectacular ciudad inca, Machu Picchu, construida entre los siglos XV y XVI. La "ciudad perdida" estaba escondida (*hidden*) en los Andes entre la vegetación y no fue destruida por los conquistadores españoles. En 1911 Hiram Bingham, un profesor de Yale, la descubrió en los altos del cañón de Urubamba. Muchos la han estudiado y han conjeturado sobre su función: ¿Es una fortaleza (*fortress*)? ¿un sitio sagrado? ¡Nadie ha descifrado el misterio de Machu Picchu! Sus plazas, viviendas (*housing*), templos, escalinatas y su observatorio astronómico son de gran interés cultural. La UNESCO la declaró "Patrimonio Cultural de la Humanidad".



1941 Guerra con Ecuador por límites territoriales.

1980 Comienza la inestabilidad política causada por huelgas (*strikes*) y los ataques de guerrillas del Sendero Luminoso.

1990 Sube a la presidencia Alberto Fujimori. Es re-elegido por voto popular para un segundo término en 1995.

1879 Guerra (*War*) con Chile. Gana Chile y Perú le cede tierras en el desierto de Atacama.

¿Qué sabes sobre Perú?

- 4-23 **La esencia de Perú.** Encuentra los datos históricos y culturales que definen la esencia de este país.
1. El grupo indígena que logró un alto grado (*degree*) de civilización y cultura: _____
 2. La cordillera de montañas que cruza el centro del país: _____
 3. Conquistador que destruyó la civilización indígena y fundó la capital del Perú español: _____
 4. Legendarias ruinas arquitectónicas indígenas escondidas en las montañas: _____
 5. Un intelectual peruano de fama internacional: _____
 6. Países con los cuales Perú ha tenido problemas territoriales a través de la historia: _____
 7. El último emperador inca, ejecutado por los españoles: _____
- 4-24 **El orgullo (*pride*) peruano.** Los peruanos están muy orgullosos de Machu Picchu. ¿Por qué piensas tú que esta ciudad es una herencia (*heritage*) de importancia para Perú y para el mundo entero? Da tu opinión. Marca con un $\checkmark$ para indicar las razones que tú encuentras para este orgullo.
- ☐ 1. Es un ejemplo de la riqueza (*richness*) cultural y el avanzado desarrollo (*development*) económico, político y social de grupos indígenas autóctonos de América.
 - ☐ 2. No es fácil respirar (*breathe*) allí porque la ciudad está localizada en la cumbre de un pico muy alto.
 - ☐ 3. Está construida en armoniosa integración con la naturaleza.
 - ☐ 4. Es un refugio de la sociedad moderna, del ruido de las ciudades, del progreso y de la tecnología.
 - ☐ 5. Fue descubierta por un profesor de la famosa universidad de Yale.
 - ☐ 6. Es un misterio cuál fue en realidad su función durante la época precolombina.

Vocabulario

Sustantivos

el aderezo *dressing*
 el agua mineral *mineral water*
 el almuerzo *lunch*
 el arroz *rice*
 el azúcar *sugar*
 la banana *banana*
 la barra (de pan) *loaf (of bread)*
 el bife *steak, beef*
 la bolsa *bag*
 la botella *bottle*
 el brócoli *broccoli*
 el café *coffee*
 el (la) camarero(a) *waiter/waitress*
 los camarones *shrimp*
 la cena *dinner*
 el cerdo *pork*
 el cereal *cereal*
 la cerveza *beer*
 el chocolate *chocolate, hot chocolate*
 la chuleta *chop, cutlet*
 el churro *fritter, fried dough*
 la comida *food*
 la copa *goblet, wine glass*
 la crema *cream*
 el cubito de hielo *ice cube*
 la cuchara *tablespoon*
 la cucharita *teaspoon*
 el cuchillo *knife*
 la cuenta *bill*
 el desayuno *breakfast*
 la docena *dozen*
 el durazno *peach*
 la ensalada *salad*

el flan *custard*
 el frasco *jar*
 la fresa *strawberry*
 los frijoles *beans*
 la galleta *cookie, cracker*
 la hamburguesa *hamburger*
 el helado *ice cream*
 el huevo *egg*
 los huevos revueltos *scrambled eggs*
 el jamón *ham*
 el jugo *juice*
 el jugo (de naranja) *(orange) juice*
 el kilo *kilo [metric pound]*
 la leche *milk*
 la lechuga *lettuce*
 el litro *liter*
 el maíz *corn*
 la mantequilla *butter*
 la manzana *apple*
 la margarina *margarine*
 los mariscos *shellfish, seafood*
 la mayonesa *mayonnaise*
 el melocotón/el durazno *peach*
 el melón *melon*
 el menú *menu*
 el mercado *market*
 la merienda *snack, snacktime*
 la mermelada *marmalade*
 la naranja *orange*
 la paella *rice dish with saffron, seafood, chicken*
 el pan *bread*
 el pan tostado *toast*

el panecillo *roll*
 la papa/la patata *potato*
 el paquete *package*
 la patata *potato*
 la pera *pear*
 el pescado *fish (caught)*
 la pimienta *black pepper*
 la piña *pineapple*
 el plátano *banana, plantain*
 el pollo *chicken*
 el postre *dessert*
 el primer plato *first course*
 la propina *tip*
 el queso *cheese*
 el refresco *soft drink*
 el restaurante *restaurant*
 la sal *salt*
 la sandía *watermelon*
 el sándwich *sandwich*
 el segundo plato *second course*
 la servilleta *napkin*
 la sopa *soup*
 la taza *cup (of coffee/tea/hot chocolate)*
 el té *tea*
 el tenedor *fork*
 el tomate *tomato*
 la torta *cake*
 la tortilla *omelette; flour tortilla (Mex.)*
 la uva *grape*
 el vaso *glass*
 el vino *wine*

Verbos

abrir *to open*
 almorzar (ue) *to eat lunch*
 beber *to drink*
 cenar *to eat supper*
 cerrar (ie) *to close*
 dar *to give*

decir *to say; to tell*
 desayunar *to eat breakfast*
 desear *to want, wish for*
 gustar *to like (be pleasing)*
 merendar (ie) *to snack*
 necesitar *to need*

pedir (i) *to ask for; to order*
 preferir (ie) *to prefer*
 probar (ue) *to taste; to try*
 recomendar (ie) *to recommend*
 servir (i) *to serve*
 tomar *to take; to drink*

Otras palabras

a la parrilla *grilled*
 al horno *baked*

asado(a) *baked*
 frito(a) *fried*

revuelto(a) *scrambled*

Expresiones útiles

¿Algo más? Anything else?/Something else?

¡Cómo no! Of course!

¿Cuál es el plato del día? What is the special of the day?

¿Cuánto le debo? How much do I owe you?

Deseo... I want...

En seguida. Right away.

Eso es todo. That is all.

¿Está incluido...? Is the... included?

¿Me puede dar...? Can you (Could you) give me...?

¿Podría traerme...? Could you bring me...?

Prefiero... I prefer...

¿Qué desea Ud. (pedir)? What would you like (to order)?

¿Qué ingredientes tiene...? What are the ingredients in...?

¿Qué me recomienda? What do you recommend?

¿Quiere Ud. algo más? Would you like anything else?

Quisiera... I would like...

Tengo calor. I am hot/warm.

...cuidado ... careful

...frío ... cold

...hambre ... hungry

...miedo ... afraid/scared

...prisa ... in a hurry

...razón ... right

...sed ... thirsty

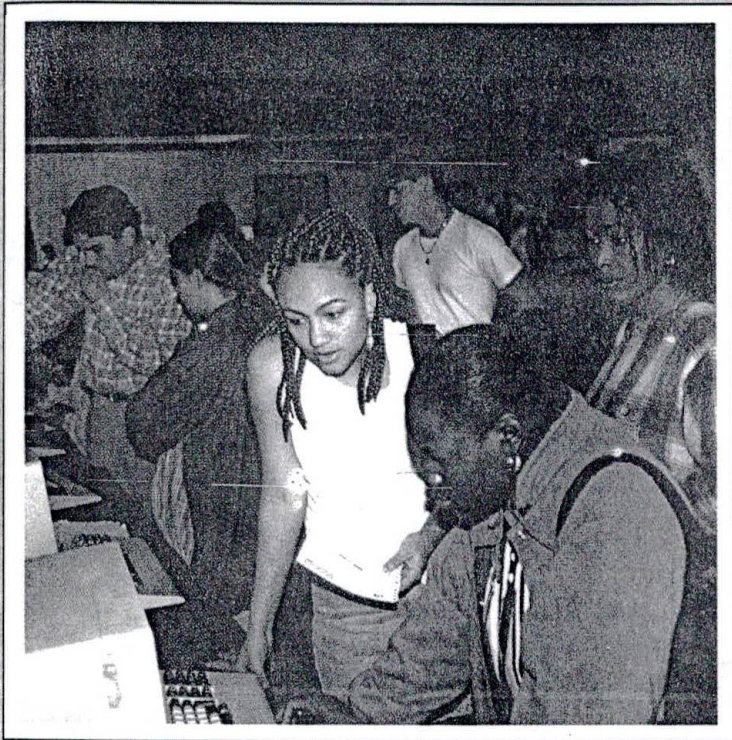
...sueño ... sleepy

Tengo ganas de (+ infinitivo) I feel like...

Tráigame... Bring me...

For further review, please turn to
Appendix E.

La vida estudiantil



Objetivos

Speaking and Listening

- Describing everyday routines on campus
- Discussing classes
- Expressing opinions about school life
- Identifying professions and occupations
- Talking about plans for the future
- Narrating actions and events in the past

Reading

- Distinguishing between fact and opinion

Writing (*Cuaderno de actividades*)

- Developing a composition with comparison and contrast

Culture

- Argentina
- Education in Spanish-speaking countries

Grammar

- Reflexive verbs
- Verbs like **gustar**: **encantar**, **interesar**
- Preterite tense of regular **-ar**, **-er**, and **-ir** verbs
- Preterite of some irregular verbs: **dar**, **estar**, **ir**, **hacer**, **ser**, and **tener**
- Spelling-changing verbs in the preterite



A primera vista

Trabaja con un(a) compañero(a). Estudien el cuadro del pintor peruano contemporáneo Aquiles Ralli. Marquen todas las oraciones que describen el cuadro.

Follow up: Ask students to justify their choices. For example: **Llevan uniforme porque todos llevan ropa blanca y zapatos negros.** Allow some debate about whether the children are going to school or returning home. Encourage the sharing of perspectives.

Additional activity: After reading the information on Aquiles Ralli and studying the painting, ask questions to further discuss the painting: ¿Por qué están vestidos así los niños? ¿Dónde creen que viven? ¿Están contentos? ¿Cómo lo sabes? ¿Es un día típico o un día especial? ¿Por qué no les vemos las caras? Expand the discussion to include some personal experiences and opinions about student life such as: ¿Qué lleva un estudiante en una mochila? ¿Es más difícil el primer día en la escuela primaria o en la universidad? ¿Cuántas clases tiene un estudiante de secundaria en un día típico? ¿un estudiante universitario? ¿Deben los estudiantes en escuelas públicas llevar uniforme? ¿Cuándo se debe empezar a estudiar una lengua extranjera: en la primaria, la secundaria o en la universidad?

Ralli was born to Greek parents in the province of Callao, Peru. As a child he would copy paintings by El Greco, Murillo, and Rafael. He began his formal studies at the Escuela de Bellas Artes in 1943. When the school closed three years later, he formed the artists' group *Asociación del 43*. His first personal exhibition was in 1948 in the Gallery of Lima. In 1964, 1965, and 1985 he participated in exhibitions of the *Arte Contemporáneo* exhibition in the U.S., France, and Argentina.

- ☐ 1. Los niños llevan uniforme.
- ☐ 2. Los niños llevan mochilas.
- ☐ 3. Los niños regresan a sus casas después de un día típico de clases.
- ☐ 4. Los colegiales (*School-age children*) probablemente van a la escuela secundaria.
- ☐ 5. Es un cuadro alegre, de colores brillantes y vivos.
- ☐ 6. Los niños no se conocen (*know one another*) bien.
- ☐ 7. Hay tres niñas en el grupo de colegiales.

Aquiles Ralli (1925–)

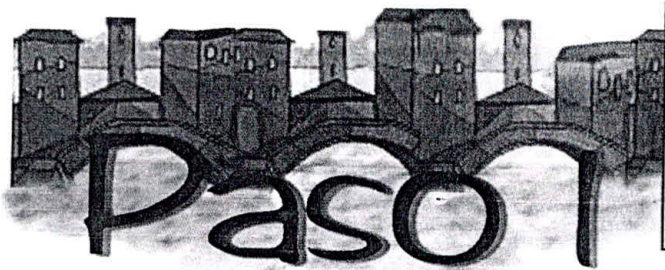
Nacionalidad: peruano

Otras obras: *Niño con paloma, Marinera, Barquitos de papel, Pescadora*

Estilo: Aquiles Ralli recuerda con cariño (*cherishes*) los primeros años de la escuela primaria. Las gratas (*pleasant*) experiencias con maestros y compañeros tienen gran influencia en muchos de sus cuadros. Pinta también bodegones (*still lifes*) y escenas de la vida típica en la ciudad de Lima. Ralli pone en sus cuadros, al igual que su maestro José Sabogal, su amor por Perú, la gente y la vida en su país.



Colegiales
Aguilón Rallí



In this Paso you will practice:

- Talking about everyday routines on campus
- Using expressions of chronological order to connect sentences

Grammar:

- Reflexive verbs



Vocabulario temático

LA VIDA DE LOS ESTUDIANTES

Antes de salir

Me despierto *a las ocho bastante temprano*



Me levanto *a las ocho y cuarto*.



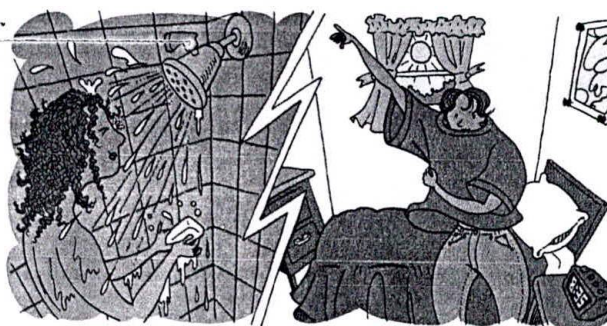
The suggested pace for this *Paso* is 1½ to 2 class hours.

Students will learn how to conjugate these verbs in all persons by the end of this chapter; for now, focus only on the forms presented here.

The English equivalents of the **Vocabulario temático** sections are found in Appendix E.

Use the model sentences as a point of departure to describe your own daily routine to the class. After each sentence, call on several students to provide similar information. For example: **Generalmente me despierto a las seis y media. Y tú, Amanda, ¿a qué hora te despiertas?** If you wish, recycle information on mealtimes and other activities to provide a more detailed description of your routine: **Casi siempre desayuno en casa a las siete... Almuerzo en mi oficina al mediodía... Regreso a casa a las cinco... Por la noche hago ejercicio y... etc.**

Me ducho y me visto rápidamente.



Salgo de casa *a las nueve menos cuarto*.



Transparency Bank

Durante el día

Por la mañana asisto a *tres* clases.

Mi primera clase empieza a *las nueve*.

Por la tarde tengo *un laboratorio de química de dos a cuatro*.
biología
física

Mi última clase del día termina a *las cinco y media*.

Por la noche

Tengo que estudiar por *dos o tres* horas todas las noches.

No tengo mucho tiempo para *divertirme con mis amigos*.

Me acuesto *bastante tarde*.

después de la medianoche
a las dos de la madrugada

Sabías que...

- In expressions like **me levanto**, **me despierto**, **me ducho**, and **me acuesto**, the word **me** is a *reflexive pronoun*. You will study how reflexive pronouns are used in the next section of this *Paso*.
- A new stem-changing verb is introduced in this section: **empezar (ie)** (*to begin*). To express the notion *to begin doing something*, use this pattern:

Conjugated form of **empezar** + **a** + infinitive.

Empiezo a estudiar a
las siete y media.

*I begin studying at
seven thirty.*

Ponerlo a prueba

5-1 **Un estudiante de primer año.** Gustavo acaba de pasar (*has just spent*) su primer mes en la Universidad de Texas. Ahora está en casa hablando con su madre. Escucha su conversación y completa estas oraciones.

1. Gustavo se despierta a las ____ de la mañana y se levanta a las ____.
(¿A qué hora?)
2. ¿Toma el desayuno? Sí _____. No _____.
3. Su primera clase empieza a las ____ de la mañana. (¿A qué hora?)
4. Tiene ____ clases por la mañana. (¿Cuántas?)
5. A la una o a la una y media, Gustavo _____. (¿Qué hace?)
6. Tiene un laboratorio los ____ por la _____. (¿Qué día? ¿Cuándo?)
7. Antes de cenar, él va al ____ y juega al _____. (¿Adónde va? ¿Qué hace?)
8. Por lo general, se acuesta a las ____ o a las _____. (¿A qué hora?)



Play Text Audio CD
Track CD1-25

Answers to Exercise 5-1: 1. 6:30; 6:45; 2. sí; 3. 8:00; 4. tres; 5. almuerzo; 6. lunes y miércoles, tarde; 7. gimnasio, básquetbol; 8. 11:30; 12:00

Follow-up to Exercise 5-1: For a more in-depth listening task, ask questions focusing on the mother's reactions: why she is surprised at his getting up early, why she is concerned about his having three classes in a row, what kind of advice she gives him to get good grades, etc. Write your questions on the board and have students read them before you replay the CD.

Before having students pair up to complete the first part of Exercise 5-2, read the paragraph aloud with your own information to help students understand what is missing in the blanks.

Additional activities: 1. Describe your own busiest day and have students take notes or complete an outline. 2. Put the following outline on the board or overhead transparency and have students compare their favorite day of the week: El _____ es mi día favorito porque _____. Generalmente, me despierto a las _____ y luego _____. Por la tarde me gusta _____ o _____. A veces ceno a las _____ con _____, pero a veces _____. Por la noche, (yo) _____ y _____. Por fin me acuesto a la(s) _____.

5-2 Todo en un día. Tú y un(a) compañero(a) van a comparar sus rutinas. Completen las actividades juntos.

Primera parte: Descríbele a tu compañero(a) tu rutina para tu día más ocupado. Lee las frases y complétalas con las palabras más lógicas. Después, escucha mientras tu compañero(a) describe su rutina. Toma apuntes mientras habla tu compañero(a).

Mi día más ocupado es el _____. Me despierto a las _____
(día de la semana) (hora)
y me levanto a las _____. Antes de mis clases, (yo) _____. Salgo
(hora) (actividades)
de casa a las _____. Por la mañana, tengo _____ clases. Mi primera
(hora) (número)
clase empieza a las _____. Casi siempre almuerzo a las _____ con
(hora) (hora)
_____. Por la tarde, tengo _____ clases. Mi última clase
(personas) (número)
empieza a las _____. Por lo general, regreso a casa a las _____. Por la
(hora) (hora)
noche, muchas veces (yo) _____. Casi siempre me acuesto a las
(actividades)
_____.
(hora)

Segunda parte: Compara tus respuestas con las de tu compañero(a) y completa la tabla con un ✓ en la columna apropiada.

Entre tú y tu compañero(a), ¿quién... ?	Yo	Mi compañero(a)
1. ...se despierta más temprano por la mañana	☐	☐
2. ...tiene menos clases	☐	☐
3. ...almuerza más temprano	☐	☐
4. ...regresa a casa más tarde	☐	☐
5. ...se acuesta más temprano	☐	☐

5-3 ¿Qué tal tu semestre? Trabaja con un(a) compañero(a) de clase y entrevístense con estas preguntas.

- ¿Estás muy ocupado(a) este semestre? ¿Cuántas clases tienes en total? ¿Qué día de la semana estás más ocupado(a)? ¿menos ocupado(a)?
- ¿A qué hora empieza tu primera clase? ¿A qué hora es tu última clase? ¿Prefieres tener tus clases por la mañana o por la tarde? ¿Por qué? ¿Tienes alguna clase por la noche?
- ¿Tienes un laboratorio este semestre? ¿Cuándo es? ¿Es interesante?
- ¿Desayunas todos los días? ¿Con quién almuerzas generalmente? ¿Dónde comen Uds.? ¿Cenas en el mismo lugar (place)? ¿Cómo es la comida allí, buena, tolerable o mala?
- ¿Por cuántas horas tienes que estudiar todas las noches? ¿Cuándo tienes tiempo para divertirse con tus amigos? ¿Cuándo pasas tiempo con tu familia?

Follow-up to Exercise 5-3: After the class time for the interviews, you may want to tally up results to some of the questions. Pose a question to the class. ¿Cuántos de Uds. tienen cuatro clases este semestre? ¿Cuáles de Uds. tienen su primera clase a las ocho? etc. You may also have students make a list of the most interesting questions and answers. Students to discover interesting facts about students' and teachers' schedules might be.

Comentario cultural: LA VIDA UNIVERSITARIA

¿Cómo es la vida universitaria para ti y tus amigos? ¿Qué aspectos de la vida estudiantil les gustan más a Uds.? ¿Has pensado alguna vez en cómo es la vida universitaria en otras universidades norteamericanas o extranjeras?

Cuando piensas en la universidad, ¿cuáles son tus imágenes más claras y vívidas? ¿Piensas en el recinto universitario (*campus*), en sus residencias estudiantiles y en sus cafeterías? Quizás (*Perhaps*) piensas en los partidos de fútbol americano, las grandes rivalidades y los *cheerleaders*. Para muchos estudiantes norteamericanos, es sorprendente descubrir que muchos de los aspectos más típicos de la vida estudiantil de los Estados Unidos no forman parte de la vida estudiantil en España o Latinoamérica. La mayoría de los estudiantes hispanos, por ejemplo, no vive en residencias, sino en casa con sus padres u otros parientes. Muchos estudiantes practican deportes y juegan en equipos, pero por lo general los deportes tienen menos importancia en esos países que en los EE.UU. Además (*What's more*), los clubes sociales como *sororities* o *fraternities* casi no existen; los estudiantes prefieren reunirse más informalmente. Los cafés y los bares cerca de los centros universitarios son muy populares con los estudiantes porque allí pueden pasar un rato (*a while*) hablando de política u otros temas de interés. También se reúnen (*they get together*) en fiestas para conversar, para escuchar música y, sobre todo (*above all*), para bailar.



Explain to students that it can be difficult to translate words like *cheerleader*, *fraternity*, and *sorority* into Spanish because institutions like these do not exist in much of the Spanish-speaking world. William's Spanish-English Dictionary (1992), for example, translates *fraternity* simply as *un club de estudiantes*.

Gramática

LOS VERBOS REFLEXIVOS

Todos los días, **me despierto** a las siete, pero no **me levanto** hasta las siete y cuarto. A las ocho **me ducho** y, luego, **me visto**. No tengo tiempo para desayunar porque mi primera clase empieza a las nueve.

A. Los verbos reflexivos. Some of the verbs you used in the previous section of this *Paso*, such as **me levanto**, **me ducho**, and **me despierto**, are known as reflexive verbs. When a verb is reflexive, the person who performs the action also receives the benefit or impact of the action (such as washing yourself or brushing your teeth). Many verbs can actually be used reflexively or nonreflexively, depending on the meaning of the sentence.

lavar	Lavo el coche.	I wash the car. (I perform the action; the car receives the benefit. This verb is <i>not</i> used reflexively.)
lavarse	Después, me lavo y salgo.	Afterward, I wash up and leave. (I perform the action of washing but also receive the benefit of it since I am washing <i>myself</i> . This verb is used reflexively.)
levantar	Levanto a mi hijo a las ocho.	I get my son up at eight o'clock. (I turn on the light and call out my son's name to get him up. This verb is <i>not</i> used reflexively.)
levantarse	Me levanto a las seis y media.	I get up at six thirty. (I get up of my own accord, so I both perform and receive the benefit of the action. This verb is used reflexively.)

This section introduces reflexive verbs related primarily to the *chapter* theme. Additional reflexive verbs are introduced throughout the rest of the text, as need for them arises.

Provide additional examples of how the same verb may be used reflexively or nonreflexively with slight differences in meaning and translation.

1. Mamá acuesta al bebé a las siete y media./Mamá se acuesta a la medianoche.
Papá se divierte a divertir a los niños./Los niños van a divertirse en la fiesta.

B. Los pronombres reflexivos. Reflexive verbs are conjugated just like other verbs in the present tense, except that they must always be accompanied by *reflexive pronouns*. These reflexive pronouns must match the subject of the sentence; for example, the pronoun **me** is used when the subject is **yo**, the pronoun **te** is used when the subject is **tú**, etc.

levantarse (to get up)		
yo	me	Me levanto a las seis.
tú	te	¿A qué hora te levantas?
Ud./él/ella	se	Roberto se levanta temprano.
nosotros(as)	nos	Nos levantamos tarde los domingos.
vosotros(as)	os	¿Os levantáis ahora?
Uds./ellos/ellas	se	Mis padres no se levantan muy temprano.

The following guidelines describe where reflexive pronouns may be placed within a sentence:

- Reflexive pronouns are always placed *before* a single conjugated verb.
Me levanto bastante temprano. *I get up quite early.*
- With verb phrases consisting of conjugated verb + infinitive, reflexive pronouns are generally *attached* to the end of the infinitive. In some cases it is possible to place them before the conjugated verb.

Prefiero levantarme temprano. *I prefer to get up early.*

- When an infinitive is used after a preposition (such as **después de**, **antes de**, **para**, etc.), the reflexive pronoun is always *attached* to the end of the infinitive.

Después de levantarme,
desayuno.

*After I get up (literally, after getting up),
I eat breakfast.*

C. Otros verbos reflexivos. Just like all other verbs, reflexive verbs may be regular, stem-changing, or irregular in the present tense.

Verbos regulares: These common reflexive verbs are conjugated in the present tense with the regular endings for **-ar** verbs, just like **levantarse**.

bañarse	to take a bath, to bathe
levantarse	to get up
arreglarse	to fix oneself up
lavarse el pelo/las manos/la cara	to wash one's hair/hands/face
lavarse los dientes	to brush one's teeth
ducharse	to take a shower
quitarse	to take off (clothing)
afeitarse	to shave
maquillarse	to put on make-up
peinarse	to comb one's hair

Verbos irregulares: The verb **ponerse** (*to put on*) is irregular only in the **yo** form of the present tense: **me pongo**, **te pones**, **se pone**, **nos ponemos**, **os ponéis**, **se ponen**.

Verbos con cambios en la raíz: Reflexive verbs may have any of the three kinds of stem changes in the present tense. Like all stem-changing verbs, these verbs undergo changes in all persons except **nosotros** and **vosotros**.

Provide an additional example with the verb **gustar**: **No me gusta levantarme temprano**. Point out that the first **me** is an indirect object pronoun that must be used with **gustar**; the second **me** is the reflexive pronoun.

Point out that with body parts and clothing, Spanish uses definite articles instead of possessive adjectives with reflexive verbs: **Me lavo los dientes**. *I brush my teeth.*

	o → ue	e → ie	e → i
	acostarse (to go to bed)	divertirse (to have a good time)	vestirse (to get dressed)
yo	me acuesto	me divierto	me visto
tú	te acuestas	te diviertes	te vistes
Ud./él/ella	se acuesta	se divierte	se viste
nosotros(as)	nos acostamos	nos divertimos	nos vestimos
vosotros(as)	os acostáis	os divertís	os vestís
Uds./ellos/ellas	se acuestan	se divierten	se visten

Here are some other common stem-changing reflexive verbs:

o → ue

moverse (ue)

to move

dormirse (ue)

to fall asleep

e → ie

despertarse (ie)

to wake up

sentarse (ie)

to sit down

sentirse (ie)

to feel

e → i

despedirse (i)

to say good-bye

Remind students that "to move" in the sense of "to change one's residence" is **mudarse**.

Ponerlo a prueba

5-4 Un día típico. En esta actividad, Vivian describe su rutina diaria. Combina los elementos y conjuga los verbos en el presente para formar oraciones completas.

MODELO: yo / levantarse / temprano / todos los días

Yo me levanto temprano todos los días.

- yo / despertarse (ie) / a las siete y media / casi todos los días
- yo / ducharse / por la mañana / pero / ella / preferir (ie) / bañarse / por la noche
- primero / nosotras / vestirse (i) / y luego / peinarse
- yo siempre / lavarse los dientes / después del desayuno
- los fines de semana / nosotras / divertirse (ie) / con nuestros amigos
- mis amigos / acostarse (ue) / tarde / los sábados / y / levantarse / tarde / los domingos

5-5 ¿Lo (La) conoces bien? La clase va a entrevistar a su profesor(a) de español. Formen grupos de dos o tres personas y completen las actividades.

Primera parte: ¿Cómo es la rutina de su profesor(a)? Escriban sus predicciones sobre las siguientes actividades.

MODELO: ¿A qué hora se despierta su profesor(a)?

Nosotros creemos que nuestro(a) profesor(a) se despierta temprano, a las cinco y media o a las seis de la mañana.

- ¿A qué hora se despierta su profesor(a) durante la semana?
- ¿Cuánto tiempo necesita para arreglarse por la mañana?
- ¿A qué hora se acuesta durante la semana?
- ¿A qué hora se levanta los fines de semana?
- ¿A qué hora se acuesta los viernes y los sábados?
- ¿Qué hace para divertirse los fines de semana?

Segunda parte: Entrevisten a su profesor(a). Después de la entrevista, comparen sus predicciones con las respuestas de su profesor(a). ¿Quiénes lo (la) conocen mejor?

MODELO: ¿A qué hora se despierta Ud. por la mañana?

For homework assign Exercise 5-4 and, if you wish, the prediction and question-writing preparatory work for Exercise 5-5. The interview portion of Exercise 5-5 and all of Exercise 5-6 are meant for classroom use.

Point out to students that subject pronouns are stated here to emphasize and contrast subjects.

Follow-up to Exercise 5-4: Have students narrate Vivian's daily routine by changing the verbs to third person: **Vivian se despierta a las siete y media. Su compañera se levanta a la misma hora.** etc.

Alternative follow-up to Exercise 5-4: Students create sentences comparing and contrasting their own routines with Vivian's. For example: **Vivian se despierta a las siete y media, pero yo me despierto a las ocho y media.** Or: **Yo me despierto más tarde que Vivian.**

Students may write their predictions alone if you prefer. As students interview you, ask for a few predictions before you give the correct answer. As an expansion, you may want to have students compare some of their activities with yours, to find some habits/interests in common.

Follow-up to Exercise 5-6: Have students compare results in groups of 4-5 and then draw up a list of which items and brands the campus store should sell.

5-6 Una encuesta. Una compañía grande de mercadeo (*marketing*) quiere investigar los hábitos de los estudiantes en tu universidad. Entrevista a un(a) compañero(a) de clase con las siguientes preguntas. Toma apuntes sobre las respuestas.

1. ¿Cuántas veces al día te lavas los dientes? (una vez, dos veces, tres veces, cuatro veces o más)
2. ¿Qué pasta dentífrica prefieres?
3. ¿Cuántas veces a la semana te lavas el pelo? (una o dos veces, tres o cuatro veces, todos los días)
4. ¿Qué champú te gusta más?
5. ¿Usas acondicionador? (sí, a veces, no)
6. ¿Prefieres bañarte o ducharte?
7. ¿Qué tipo de jabón (*soap*) prefieres? (uno con desodorante, uno con crema, no importa)
8. ¿Con qué frecuencia te pones colonia o perfume? (todos los días, a veces, nunca)
9. Para los chicos: ¿Qué crema prefieres para afeitarte?
10. Para las chicas: ¿Qué marca (*brand*) de cosméticos prefieres para maquillarte?

Introduce this section by first having students identify important centers of learning and research in the United States. After reading it, have students refer to a map of Spain to locate Córdoba. If possible, bring to class photographs of the illuminated manuscripts of the era.

Comentario cultural: CÓRDOBA, FLOR DE LA CIVILIZACIÓN

¿Qué grupos étnicos han impactado en el desarrollo intelectual de los Estados Unidos? ¿Cuáles son algunos de los centros intelectuales del país?

Durante la Edad Media (*Middle Ages*), varios grupos étnicos y religiosos vivían en la península ibérica (lo que ahora es España y Portugal). Entre ellos estaban los musulmanes (árabes del norte de África), los cristianos (descendientes de los romanos y otros grupos) y los judíos (o hebreos). Todas estas culturas contribuyeron mucho a la vida intelectual de la península. Durante el siglo (*century*) X, la ciudad multicultural de Córdoba llegó a ser (*came to be*) uno de los centros más importantes de toda Europa para estudiar y hacer investigaciones en medicina, botánica y filosofía. Se dice que la biblioteca de Córdoba tenía más de 400.000 libros, todos copiados a mano (*by hand*).



Transparency Bank
L-2

Vocabulario temático EL ORDEN CRONOLÓGICO

Cómo expresar una serie

Primero, tengo mi clase de cálculo.

Luego, tengo la clase de historia.

Después, asisto a la clase de antropología.

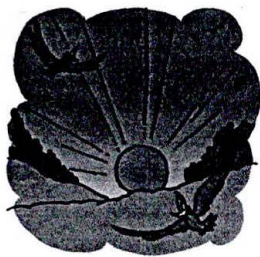
Más tarde, tengo un laboratorio de geología.

HORARIO DE CLASE

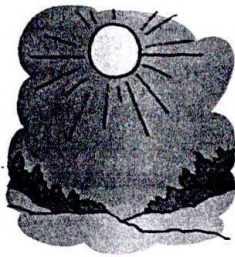
Nombre: _____

	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes
9:00	cálculo	cálculo	cálculo	cálculo	cálculo
10:00	historia	historia	historia	historia	historia
11:00					
12:00	antropología	antropología	antropología	antropología	antropología
1:00	laboratorio de geología	laboratorio de geología	laboratorio de geología	laboratorio de geología	laboratorio de geología

Cómo expresar la hora



Por la mañana, debo ir a clases.



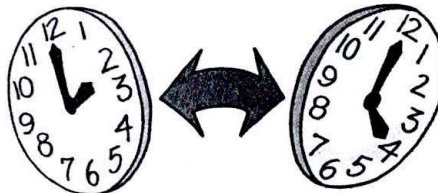
Por la tarde, necesito trabajar.



Por la noche, tengo que estudiar.



Empiezo a trabajar a las dos.



Trabajo de dos a cuatro.

Cómo expresar el orden

Antes de trabajar, debo ir a clases.

Después de trabajar, tengo que estudiar.

Mientras trabajo, escucho música.

Introduce the vocabulary by using examples from your own routine or by referring to the activities in transparency L-2.



Sabías que...

- Notice that an *infinitive* rather than a conjugated verb, is used after **antes de** and **después de**. Infinitives are used after prepositions like these whenever the subject of both parts of the sentence is the same.

Antes de salir, me lavo los dientes.

Before leaving (Before I leave), I brush my teeth.

Después de cenar, miramos la tele un rato.

After having supper (After we have supper), we watch TV for a while.

- After the conjunction **mientras**, a conjugated verb (not an infinitive) should be used.

Mientras ceno, leo el periódico.

While I eat supper, I read the newspaper.

Escucho música **mientras estudio**.

I listen to music while I study.



Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD1-26

Assign Exercise 5-7, on the student CD, for homework. Exercise 5-8 may be assigned for homework or done in class.

Answers to Exercise 5-7: 1. c; 2. d; 3. a; 4. b; 5. a; 6. b; 7. a

Additional drill activity: Mention any two activities; students respond by forming sentences that give the order/time relationship between the activities in their own daily routine. For example, you say: **Desayuno, me ducho,** and the student responds: **Primero me ducho, y después desayuno** or **Desayuno después de ducharme.**

5-7 **¿Cuándo?** Lee estas preguntas y después escucha las conversaciones entre los dos estudiantes, Nieves y su novio Antonio. Completa las oraciones con las respuestas correctas.

Conversación 1

1. Primero, Nieves va a ____.
2. Después, va a ____.
3. Más tarde, va a ____.

- a. tomar un helado
- b. trabajar en el restaurante
- c. estudiar geometría
- d. cenar con su novio

Conversación 2

4. Según Antonio, Nieves debe llamar a su mamá ____.
5. Nieves prefiere llamar a su madre ____

- a. antes de ir al partido
- b. después de ir al partido
- c. mientras están en el partido

Conversación 3

6. Normalmente, Antonio trabaja ____.
7. Este sábado, Antonio tiene que trabajar ____.

- a. por la mañana
- b. por la tarde
- c. por la noche

5-8 **El fin de semana.** ¿Qué piensas hacer el próximo fin de semana? Trabaja con un(a) compañero(a) de clase. Completen las oraciones oralmente con infinitivos para describir sus planes para el fin de semana.

MODELO:

Tú: El viernes por la tarde, voy a *tomar una siesta*.

¿Y tú?

Tu compañero(a): Voy a *ir a mi laboratorio de química*.

1. El viernes por la noche, voy a _____. También, quiero _____. ¿Y tú?
2. El sábado por la mañana, pienso _____ primero. Luego, voy a _____. ¿Y tú?
3. El sábado por la tarde, tengo que _____ primero. Más tarde, espero _____. ¿Y tú?
4. El sábado por la noche, me gustaría _____. Después, quiero _____. ¿Y tú?
5. El domingo, voy a _____ antes de _____. Voy a _____ después de _____. ¿Y tú?

Síntesis

Exercise 5-9 may be completed orally or in writing.

For listening practice, describe a detail or activity from one of the scenes; students should give the number of the scene where the detail is found.

5-9 **¿Cómo es la vida de Carlos?** Estos dibujos representan un día normal en la vida de Carlos. Describe todas sus actividades. ¡Ojo! Tienes que usar palabras como *primero* y *luego* para indicar el orden.

MODELO: *Primero, Carlos se despierta a las seis de la mañana. Tiene mucho sueño. No le gustan las mañanas. Luego...*

1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



¡-10 **¿Quiénes son más compatibles?** Imagínate que buscas un(a) nuevo(a) compañero(a) de cuarto. Completa las siguientes actividades.

Primera parte: En grupos de cuatro personas, entrevista a dos compañeros(as). Para cada pregunta, indica si tú y las otras personas son compatibles.

¿Somos compatibles?

Sí **Quizás** **No**
(maybe)

Before beginning this activity, give students time to read the questions in the book and write their original questions; make a list of the latter on the board.

Variation to Exercise 5-10: Working in pairs instead of groups, students interview each other and keep track of activities that indicate compatibility.

- | | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. ¿A qué hora te levantas por la mañana? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 2. ¿Te duchas por la mañana o por la noche? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 3. ¿A qué hora prefieres acostarte? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 4. ¿A qué hora vuelves a casa después de tus clases? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 5. ¿Escuchas música mientras estudias? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 6. En general, ¿está ordenado o desordenado tu cuarto? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 7. ¿Te gusta cocinar o prefieres comer en la cafetería? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 8. ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 9. En general, ¿pasas los fines de semana aquí o sales de la ciudad? | ☐ | ☐ | ☐ |
| 10. (dos o tres preguntas originales) | ☐ | ☐ | ☐ |

Segunda parte: Después de entrevistar a dos o tres personas, decide quién es más compatible contigo. Completa la oración por escrito.

(Nombre) y yo somos más compatibles porque...

Answers to Exercise 5-11:

1. Estudia fisiología del ejercicio.
2. En general, se levanta tarde porque prefiere quedarse durmiendo.
3. Pasa la mañana en casa.
4. Toma dos clases. Son durante el mediodía y la tarde.
5. Es entrenador del equipo de fútbol y trabaja después de clase.
6. Normalmente come en su casa.
7. Lee los e-mails hasta las doce o la una y se va a dormir.
8. Se acuesta a las doce o a la una.
9. No tiene mucho tiempo para divertirse con sus amigos.
10. Answers will vary.

5-11 Un argentino en los Estados Unidos. Adrián Pinasco es argentino, pero estudia y trabaja en los EE.UU. Lee la descripción de su rutina, y contesta las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Qué estudia Adrián Pinasco?
2. En general, ¿se levanta temprano por la mañana? Explica.
3. ¿Dónde y cómo pasa la mañana?
4. ¿Cuántas clases toma este semestre? ¿Cuándo son sus clases?
5. ¿En qué trabaja Adrián? ¿Cuándo trabaja?
6. ¿Dónde come Adrián normalmente?
7. ¿Qué hace Adrián por la noche?
8. ¿A qué hora se acuesta Adrián en un día típico?
9. ¿Tiene Adrián mucho tiempo para divertirse con sus amigos?
10. Compara tu rutina con la de Adrián. ¿Quién pasa el día más frenéticamente, tú o él?

¡Hola! Me llamo Adrián Pinasco, soy de Argentina y tengo veintisiete años. Soy profesor de educación física y como post-grado (*as for graduate work/studies*), tengo dos masters en Buenos Aires. Actualmente estoy estudiando mi tercer master, el cual es en fisiología del ejercicio, y voy por el segundo año. Este semestre estoy cursando (*I'm taking*) dos clases, las cuales son durante el mediodía y la tarde, así que puedo dormir a la mañana. ¡Eso es algo que de verdad me encanta! No me gustan las clases a la mañana temprano, ya que prefiero quedarme durmiendo (*to sleep in*). Cuando me levanto, desayuno generalmente con leche con chocolate o café con leche. Después, almuerzo, con lo que (*what*) que usualmente yo mismo me cocino

(*I cook for myself*). Después de almorzar, voy a clase. Y de ahí voy directamente a entrenar con el equipo de fútbol, del cual soy uno de los entrenadores (*coaches*). Si tengo tiempo, vuelvo a casa para comer antes de ir a trabajar a la noche en un gimnasio donde soy supervisor de los torneos deportivos para estudiantes (*intramurals*). Al final del día, vuelvo a casa, leo los e-mails en la computadora hasta las doce o la una, y de ahí me voy a dormir. Éste es uno de mis días típicos en la Universidad de Carolina del Sur.



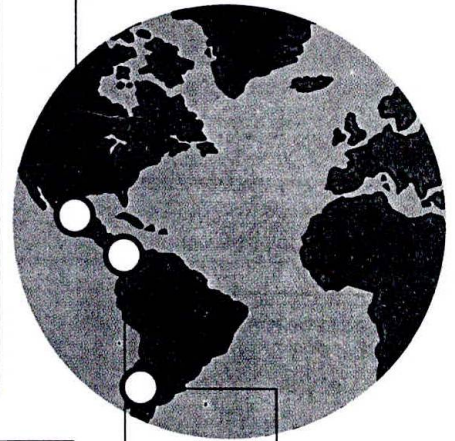
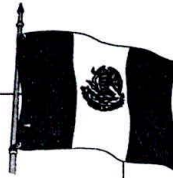


Háblanos un poco sobre la educación en la escuela primaria y secundaria.



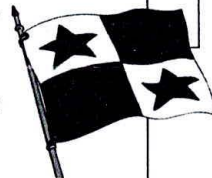
Gabriela (Gabi) Marchesin Vergara
mexicana; 23 años; estudiante

En México la enseñanza (*schooling*) es obligatoria hasta el tercer año de secundaria, que es equivalente al noveno (*ninth*) grado en el sistema estadounidense. El sistema de notas que se usa es de números, del 0 al 10. Todas las escuelas tienen clases de educación física y facilidades para practicar deportes. Sin embargo (*However*), no existe una cultura del deporte como en otros países; no hay el mismo énfasis, ni la inversión (*investment*) económica. Las escuelas privadas tienen un mejor programa de estudios y nivel académico. Por ejemplo, en las escuelas privadas existe el estudio de una segunda lengua, generalmente inglés, desde kinder.



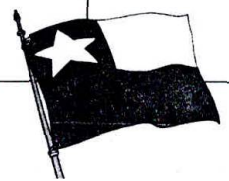
Alicia Josefina Lewis
panameña; 47 años; profesora

En Panamá la enseñanza es obligatoria hasta el sexto (*sixth*) grado, pero la mayoría de las personas asisten a la secundaria hasta graduarse. El sistema de notas es del 1 al 5. Se practica todo tipo de deportes, pero el más popular es el béisbol. En la escuela pública se empieza a estudiar una lengua extranjera en séptimo (*seventh*) grado. En la escuela privada se empieza antes, en el primer grado. Las lenguas que más se estudian son el inglés, el francés y el latín. Las escuelas privadas generalmente son dirigidas por la Iglesia y muchas veces los alumnos se gradúan en el grado 11, en vez del (*instead of*) 12.



Iván Claudio Tapia Bravo
chileno; 37 años; profesor

En Chile la enseñanza es obligatoria hasta el octavo (*eighth*) básico. El sistema de notas es de 0 a 7. Un 4 es la nota mínima de aprobación (*passing*). La equivalencia sería (*would be*): 4=D, 5=C, 6=B, 7=A. No se practican muchos deportes en la escuela primaria o secundaria; el principal es el fútbol. El estudio de lenguas extranjeras (inglés y francés o alemán) empieza muy temprano. Hay una gran diferencia entre la educación pública y la privada. La pública es gratuita (*free*), y en muchos casos hay una enorme falta (*lack*) de recursos. Los liceos privados son bastante caros, por lo tanto (*therefore*) pueden ofrecer una gran infraestructura, así como también una superior enseñanza. Esto queda demostrado en el alto número de ingresos de alumnos de liceos privados a las universidades.



Te toca a ti

- 5-12 **¿En qué país?** Decide en cuál de estos países (México, Panamá, Chile o Estados Unidos) se darían las siguientes situaciones (*these situations would exist*). ¡Ojo! Puede ser solamente en un país, en varios de ellos o en ninguno.
1. Sacar un cinco en matemáticas es un motivo de celebración en ____.
 2. Sacar un cuatro en historia es una vergüenza (*a disgrace*) en ____.
 3. Graduarse de secundaria con un promedio (*GPA*) de 4.0 es excelente en ____.
 4. El francés es una lengua extranjera que se estudia en ____.
 5. En las escuelas privadas se inicia el estudio de una segunda lengua en los primeros años de la educación primaria en ____.
 6. Los deportes son una parte esencial de la educación primaria y secundaria en ____.
 7. La educación pública es tan buena como la privada en ____.

At this stage of language development some cultural topics are difficult to discuss in Spanish. However, remind students that sophisticated ideas need to be simplified in order to make the task of expressing an opinion in Spanish a linguistically feasible task.

- 5-13 **Ventajas y desventajas.** Trabaja con un(a) compañero(a). Discutan lo bueno y lo malo de las siguientes situaciones que se dan en diferentes países. Después escriban en español una ventaja y una desventaja de cada una de las situaciones. ¡Ojo! No siempre hay ambas (*both*).

1. En los Estados Unidos se les da mucha importancia a los deportes en las escuelas secundarias.

Ventaja:

Desventaja:

2. En muchos países extranjeros la enseñanza de un segundo idioma empieza cuando los niños son muy jóvenes.

Ventaja:

Desventaja:

3. En algunos países la asistencia a la escuela secundaria no es obligatoria.

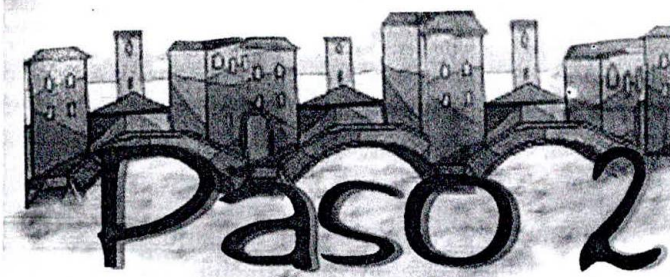
Ventaja:

Desventaja:

4. En la mayoría de los países la educación privada es mejor y más completa que la pública.

Ventaja:

Desventaja:



In this *Paso* you will practice:

- Talking about your schedule, your academic major, and grades
- Describing and comparing your classes and professors
- Expressing opinions about different aspects of school life
- Identifying professions and occupations
- Talking about plans for the future

Grammar:

- Verb phrases used to express future time
- Verbs similar to **gustar**: **encantar** and **interesar**

Vocabulario temático

LAS ASIGNATURAS

- ¿Qué clases tomas este semestre? Este semestre tomo *estadística*,
educación física, *español e inglés*.
- ¿Cuál es tu carrera? Todavía no (lo) sé,
Estudio *pedagogía*,
periodismo
negocios/comercio
derecho
- ¿En qué año de estudios estás? Estoy en mi *primer año* de estudios.
segundo año
tercer año
cuarto año
- ¿Qué notas sacas? Saco *buenas notas*,
malas notas
notas regulares
- ¿Cómo son tus clases? Mi clase de *informática* es *fácil*.
economía *difícil*
psicología *aburrida*
interesante

Otras asignaturas

Humanidades y bellas artes

arte
cinematografía
literatura

Ciencias sociales

antropología
ciencias políticas
geografía

Ciencias naturales

biología
física

Matemáticas

álgebra

Estudios profesionales

criminología
ingeniería

música
teatro

historia
psicología
sociología

geología
química

cálculo

turismo y hotelería
medicina

Many of the names of courses are cognates and are provided here for recognition and for students to be able to talk about their particular courses. Rather than expecting your students to memorize all of them for production in testing, consider writing more open-ended items that allow for a variety of responses.

Introduce the names of subjects by playing a guessing game: Describe briefly and simply the topics one studies in a given course and have students guess aloud or write down the name of the course as they refer to the words in the book. For example: 1. Si quieres ser doctor(a) o trabajar en un hospital, ¿qué necesitas estudiar? 2. Si estudias para programar las computadoras, ¿qué clase estás tomando? 3. En esta clase estudias las obras de Beethoven y Bach. ¿Qué clase es? 4. En esta clase aprendes a escribir artículos para revistas y periódicos, etc.



Sabías que...

- Other ways of asking someone about his or her major are: **¿En qué te especializas?** **¿Cuál es tu especialidad?** or **¿Cuál es tu especialización?** These expressions often refer to a field of study within a major.
- In many Spanish-speaking countries, students who want to go on to college must first finish a college-preparatory high school program that gives them a diploma known as **el bachillerato**. An undergraduate university degree is often called **un título universitario** or **una licenciatura**.
- The conjunction **y** (and) changes to **e** before words that begin with **i** or **hi**.

Estudio física **e** historia.

*I study physics **and** history.*



Play Text Audio CD
Track CD1-27

Ponerlo a prueba

5-14 **Las clases de Tomás.** Escucha la conversación entre Tomás y su nueva amiga Patricia y contesta las preguntas.

1. Tomás describe su horario (*schedule*) para el _____.
a. lunes b. martes c. miércoles
2. Tomás y Patricia están en el ____ año de estudios.
a. primer b. segundo c. tercer
3. Tomás estudia _____.
a. lenguas extranjeras b. ciencias sociales c. ciencias naturales
4. Tomás piensa que su profesor de biología _____.
a. es fascinante b. es difícil c. no es muy interesante
5. La clase más difícil para Tomás es la de _____.
a. biología b. inglés c. álgebra

Exercise 5-14 is intended to be done as homework; the preparation for Exercise 5-15 could also be completed at home. If you prefer, Exercise 5-15 could be done as a class survey.

Answers to Exercise 5-14: 1. a; 2. b; 3. c; 4. c; 5. b

Follow-up to Exercise 5-15: Write the following template sentences on the board and have students give you an oral or written summary of the information they learned about their classmates: **Mi compañero(a) está en el ____ año y estudia ____.** Toma ____ clases este semestre y el ____ es su día más ocupado. (No) Le gusta su horario porque _____. Le gustan sus clases de ____ pero no le gusta mucho ____.

The grading scale may be different in some countries. For example, in Chile, the grading scale is 0–7. In Colombia, only high schools use a 1–10 scale; universities use a 0–5 scale.

5-15 **Tu horario.** Primero, usa la tabla de la página 172 como modelo para escribir tu horario. Luego, entrevista a tu compañero(a) con las preguntas a continuación.

1. ¿En qué año de estudios estás?
2. ¿Cuál es tu carrera?
3. ¿Qué clases tomas este semestre? ¿Tienes algún laboratorio?
4. ¿Te gusta el horario? ¿Cuál es tu día más ocupado?
5. ¿A qué hora empieza tu primera clase? ¿A qué hora termina tu última clase?
6. ¿Cómo son tus clases? ¿Cuál es tu clase más interesante? ¿más difícil?
7. ¿Qué notas sacas?

Comentario cultural: EL SISTEMA EDUCATIVO

En el momento de escoger tus clases, ¿tienes mucho control sobre tu horario? En tus clases, ¿hay mucha interacción entre los profesores y los estudiantes? ¿Qué criterio usan tus profesores para determinar la nota final?

Los estudiantes universitarios de España o Hispanoamérica tienen un sistema educativo muy diferente al de los Estados Unidos. Primero, casi siempre tienen que seguir un plan de estudios que es un poco rígido y que no les da oportunidad de tomar muchos cursos electivos. Además, algunos profesores no toman la asistencia y sus clases no siempre incluyen discusiones con los estudiantes. Por último, muchas veces los estudiantes solamente tienen un examen final al concluir el año escolar y reciben las notas según un sistema numérico de 1 a 10, o con descripciones como las siguientes:

sobresaliente (*outstanding*)
notable (*very good*)

bien (*good*)
aprobado (*pass*)

deficiente (*unsatisfactory*)
suspense (*fail*)

- 6 **Las clases.** Rita sueña (*dreams*) con la idea de ser diplomática y de trabajar en las Naciones Unidas (*United Nations*). Por eso, ella quiere estudiar en la Universidad Nacional de Argentina ubicada en Buenos Aires. Usa la información a continuación para ayudar a Rita a escoger sus clases de acuerdo con sus preferencias. Luego, con un(a) compañero(a), describe oralmente el horario más conveniente para Rita los lunes, miércoles y viernes.

Asignaturas obligatorias

1. Espa. 3101 Español básico
2. Geog. 3155 Elementos de geografía
3. Econ. 3005 Introducción a la economía
4. Cipo. 3035 El sistema político de Argentina
5. Cipo. 4185 Teoría política contemporánea

Preferencias

1. No quiere que sus clases empiecen antes de las nueve de la mañana.
2. No quiere terminar después de las tres de la tarde.
3. Necesita por lo menos una hora al mediodía para almorzar.

Before students begin their oral summaries, have them prepare a written schedule of Rita's classes.

ASIGNATURA	CÓDIGO	CRÉDITO	HORA	DÍAS	AULA
ESPAÑOL					
Español 3101	LE10	03	06	l, mi, v	158
Español 3101	LE11	03	08	l, mi, v	159
Español 3101	LE12	03	10	m, j	160
GEOGRAFÍA					
Geografía 3155	GEOGR03	03	12	l, mi, v	124
Geografía 3155	GEOGR04	03	09	l, mi, v	125
Geografía 3155	GEOGR05	03	17	l, mi, v	126
ECONOMÍA					
Economía 3005	ECON05	03	10	m, j	142
Economía 3005	ECON06	03	14	m, j	144
Economía 3005	ECON07	03	19	m, j	146
CIENCIAS POLÍTICAS					
Cipo. 3035	CIPO31	03	07	l, mi, v	120
Cipo. 3035	CIPO32	03	11	l, mi, v	121
Cipo. 3035	CIPO33	03	15	l, mi, v	122
Cipo. 4185	CIPO41	03	09	l, mi, v	150
Cipo. 4185	CIPO42	03	10	l, mi, v	152
Cipo. 4185	CIPO43	03	11	l, mi, v	154

Tus recomendaciones

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes

Vocabulario temático

CÓMO PEDIR Y DAR OPINIONES

¿Qué piensas de *tus clases* este semestre?
tus profesores

Me gusta mucho mi clase de *ciencias marinas*.

Me encanta mi clase de *historia del arte*.

Me interesa mucho la clase de *teoría de la música*.

Mi profesora de *literatura europea* es muy *dinámica*.
organizada

Las conferencias de *historia medieval* son *fascinantes*.
maravillosas

Los exámenes de *bioquímica* son muy *largos*.
difíciles

Mi profesor de *microbiología* es *desorganizado*.
demasiado exigente
quisquilloso
pésimo



Sabías que...

- The verbs in the expressions **me encanta** and **me interesa** are patterned like the verb **gustar**. With a singular noun, use **encanta, interesa**:

Me encanta la historia. *I love history.*

With a plural noun, use **encantan, interesan**:

Me interesan mucho *I am very much interested*
las matemáticas. *in mathematics.*

- The phrase **¿Qué tal...?** can also be used to ask for someone's opinion:

¿Qué tal tu clase? *How's your class?/What*
do you think of your class?



Estructuras esenciales

OTROS VERBOS COMO GUSTAR: ENCANTAR, INTERESAR

As you saw in **Capítulo 4**, the verb **gustar** follows a special sentence pattern.

- An indirect object is always used with this verb:

me (to/for me)

nos (to/for us)

te (to/for you)

os (to/for you, pl.)

le (to/for him, her, you, [formal], it)

les (to/for you, [pl.], them)

- Two verb forms are commonly used in the present tense: **gusta** and **gustan**:

—**Gusta** is used with a subject that is a singular noun, or infinitive.

—**Gustan** is used with a subject that is a plural noun.

Indirect Object	Verb	Subject
Me	gusta	la clase de inglés.
<i>I like English class.</i>		
Me	gustan	sus conferencias.
<i>I like his/her lectures.</i>		

The verbs **encantar** and **interesar** are used in the same way as **gustar**. Study the following guidelines.

- Encantar** is used to talk about things or activities that you love. It is not used to talk about persons for whom you feel affection. Use **encanta** when the subject is a singular noun or infinitive; use **encantan** when the subject is a plural noun.

Me encanta mi horario.

I love my schedule.

A Rita **le encanta** leer.

Rita loves to read.

Nos encantan sus conferencias.

We love her lectures.

- Interesar** is used to express something that you are interested in or that interests you. Once again you must choose between the singular **interesa** and the plural **interesan**. Notice that the English word “in” is not translated when using **interesar**.

¿**Te interesa** la química?

Are you interested in chemistry?

No **me interesa** tomar otro laboratorio.

I'm not interested in taking another lab.

A mis amigas **les interesan** las matemáticas.

My friends are interested in mathematics.

Comentario cultural: LOS COGNADOS FALSOS

Quando oyes o lees una palabra desconocida (*unfamiliar*) en inglés, ¿cómo adivinas (*do you guess*) lo que significa? ¿Conoces a alguna persona bilingüe? ¿Alguna vez le oyes a esta persona usar una palabra o expresión que suena raro (*sounds odd*) en el contexto de lo que la persona está diciendo?

Al hablar del sistema educativo en español, nos encontramos con muchos “cognados falsos”, palabras que no son lo que parecen ser. Aquí hay una lista de algunas de estas palabras con su significado correcto en inglés:

conferencia	<i>lecture</i>
lectura	<i>reading</i>
facultad	<i>college/school (of architecture, for example)</i>
colegio	<i>elementary or secondary school.</i>

Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD1-28

Students will be more successful with this exercise if some assistance and additional models are provided when it is assigned for homework. As a follow-up, students could share their opinions orally with the class.

Answers to Exercise 5-17: 1. desfavorable: exigente, quisquilloso, pésimo; 2. favorable: interesante, favorita; 3. desfavorable: largas y aburridas; 4. favorable: organizada, amable (*but, she is also described as no muy dinámica*).

- 5-17 **¿Cómo van tus clases?** Escucha la conversación entre dos estudiantes universitarios, Elsa y Andrés. Indica con un $\checkmark$ si las impresiones de sus clases son favorables o desfavorables. Después, escribe los adjetivos que los estudiantes usan para describir sus clases y a sus profesores (por ejemplo, quisquilloso, organizado, interesante, etc.).

	Impresión favorable	Impresión desfavorable	Adjetivos
1. el profesor de biología	☐	☐	☐
2. la clase de filosofía	☐	☐	☐
3. las conferencias de historia	☐	☐	☐
4. la profesora de sociología	☐	☐	☐

- 5-18 **¿Qué opinas?** Usa la información en las columnas a continuación para escribir oraciones que expresen la opinión de las personas indicadas sobre aspectos de la vida universitaria.

MODELO: *A mi compañera de cuarto no le gusta mucho la comida de la cafetería.*

A mis amigos y a mí nos encantan las fiestas.

Me interesa viajar a otros países.

A	B	C	D
A mí	me	interesa(n) mucho/poco	los profesores
A ti	te	gusta(n) mucho/poco	dinámicos
A mi compañero(a) de clase	le	encanta(n) mucho/poco	las residencias estudiantiles
A mi compañero(a) de cuarto	nos		la universidad
A mi compañero(a) de cuarto y a mí	les		hablar con los profesores
A mis amigos y a mí			la comida de la cafetería
A los profesores			las actividades sociales en el campus
A los estudiantes			estudiar en otros países
			el presidente de la universidad
			los exámenes orales
			los laboratorios de la clase de ciencia
			el costo de la matrícula (<i>tuition</i>)
			las clases de matemáticas

Estrategia: Using simpler language

Learning to speak another language can be a frustrating experience at times. This is especially so when we want to communicate sophisticated ideas but find that we don't have the language skills to do so. To keep communication from breaking down at times like that, it is important to stay focused on what you *can* communicate, by simplifying the message. You will probably need to make more general statements and omit certain details. Also, instead of using very picturesque or colloquial speech, try to use more basic words.

Read the examples below and then try to complete the chart with your own versions of simplified English and Spanish sentences.

Instead of saying . . .	You might say . . .	And express it in Spanish as . . .
It's so cool to dissect frogs in anatomy class.	My biology lab is fascinating.	Mi laboratorio de biología es fascinante.
Marie says that her biochem prof is a real jerk.	Marie has a terrible chemistry professor.	El profesor de química de Marie es pésimo.
Einstein himself couldn't pass one of my physics professor's tests.		
I haven't declared a major yet, but I'm thinking of going into computers.		

Vocabulario temático

LAS PROFESIONES, LOS OFICIOS Y LOS PLANES PARA EL FUTURO

Warm-up activities: Give definitions of professions and have students guess the profession; discuss the professions of prominent Hispanics in your community or in the news.

Las profesiones y los oficios

¿En qué trabaja *tu papá*?

¿A qué se dedica *tu mamá*?

Es *médico(a)*.

dueño(a) de un pequeño negocio

ama de casa

Los planes para el futuro

¿Qué planes tienes para el futuro?

No estoy seguro(a) todavía.

Voy a graduarme *el próximo año*.

en dos años

el próximo mes

Me gustaría *hacer estudios de post-grado*.

estudiar medicina

estudiar derecho

Pienso ser *enfermero(a)*.

abogado(a)

ingeniero(a)

Espero trabajar *para el gobierno*.

con una compañía

multinacional

independientemente

Introduce new vocabulary by mentioning a possible course of action (attending graduate school, studying law, etc.) and taking a tally of how many people are interested in each option.

Introduce these additional jobs by giving simple descriptions of the tasks involved; have students guess which job is described.

Introduce additional cognates or supply additional professions as needed by your students to describe the work of their family members: **psiquiatra, químico, arquitecto, mecánico, electricista, compositor, escultor, piloto, secretario, fotógrafo, músico, reportero, pastor, decorador, bailarín, astronauta, político, banquero, biólogo, veterinario.**

In some countries, **estar en paro** means *to be on strike*.

Otras profesiones y ocupaciones

agricultor(a)	dentista	periodista
consejero(a)	gerente	programador(a)
consultor(a)	ingeniero(a)	psicólogo(a)
contador(a)	maestro(a)	vendedor(a)
corredor(a) de bolsa	obrero(a)	



Sabías que...

- Unlike English, Spanish does not use **un** or **una** to identify someone's profession unless a description is present.

Mi padre es escritor.

My father is a writer.

Mi padre es **un** escritor **famoso**.

My father is a famous writer.

Mi padre es **un** escritor de primera categoría.

My father is a first-rate writer.

- Use the following expressions for people who are not working:

estar jubilado(a)

to be retired

estar desempleado(a)

to be unemployed

estar en paro

to be on strike

- Many expressions can be used to refer to future plans; all of the following expressions follow the pattern of "conjugated verb + infinitive."

ir a

Voy a trabajar en un banco.

I'm going to work in a bank.

pensar

Pienso hacer estudios de post-grado.

I plan on doing graduate work.

querer

Quiero estudiar derecho.

I want to study law.

esperar

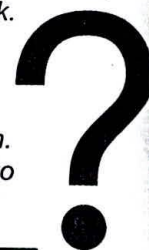
Espero trabajar con niños.

I hope to work with children.

gustar

Me gustaría dedicarme a la investigación.

I'd like to dedicate myself to research.



Ponerlo a prueba



Play Text Audio CD
Track CD1-29

Exercise 5-19 is intended to be completed as homework; Exercises 5-20 and 5-21 are to be done in class.

For follow-up, have the students write down the names of the courses suggested by Dr. Vega. Then have students write their own dialogues.

Answers to Exercise 5-19: 1. f, m; 2. c, h; 3. a, k; 4. b, l; 5. d, i

- 5-19 **Adivina la carrera.** Escucha las conversaciones entre unos estudiantes universitarios y su asesor académico, el doctor Alejandro Vega. Luego, completa las oraciones con las letras que correspondan a las respuestas correctas.

Profesiones y ocupaciones

Asignaturas

- abogado(a)
- corredor(a) de bolsa
- psicólogo
- periodista
- doctor(a)
- gerente
- maestro(a)

- psicología
- los medios de comunicación y la sociedad
- anatomía
- derecho internacional
- la globalización y las inversiones
- administración de empresas
- macroeconomía

- Josefina Román estudia para _____. El semestre próximo, ella tiene que estudiar _____.
- Humberto Moraes va a ser _____. Él necesita tomar _____.
- Ada Quintero quiere ser _____. El Dr. Vega le recomienda que tome _____.
- A Julia Añorga le gustaría ser _____. Por eso, ella debe estudiar _____.
- A Víctor Catá le interesa estudiar para _____. El piensa tomar _____.

- 20 **Las ocupaciones de mis familiares.** Conversa con un(a) compañero(a) sobre las ocupaciones de sus padres, abuelos y hermanos.

MODELO:

Tú: *¿A qué se dedican tus padres?*

Tu compañero(a): *Mi padre es ingeniero; trabaja con una compañía en Greenville. Mi madre es maestra; enseña inglés en la Escuela Primaria McCants. ¿Y tus padres? ¿En qué trabajan?*

- 21 **Los anuncios clasificados.** A tu amiga, Lidia, le intriga la idea de trabajar en el extranjero, específicamente en Argentina. Ella ha encontrado dos anuncios clasificados en el periódico, *La voz del interior*, que le interesan.

Primera parte: Con un(a) compañero(a), lean los anuncios a continuación y contesten las preguntas oralmente.

IMPORTANTE EMPRESA

Selecciona:

ADMINISTRATIVA CONTABLE

REQUISITOS:

Edad: mujeres entre 21 y 30 años, dinámica, responsable, c/capacidad de trabajo, manejo de PC, muy buena redacción y dicción, idioma inglés, con experiencia en tareas administrativas contables, liq. de sueldos, tarj. horarias, carga de datos, etc.

Disponibilidad de 8 a 18 horas

Excelente presencia

SE OFRECE:

Capacitación

Incorporación inmediata

Sueldo acorde a capacidad laboral

Presentarse c/currículum y foto

4x4 actual (excluyente) en:

Antonio Gianelli 841

B. Gral. Bustos

Lunes y martes de 8 a 13 horas

024454

STAFF

CONTADOR

LIC. EN ADMINISTRACION

ESPEC. EN COSTOS IND.

Con radicación en el interior

BUSQ. 1353 - RUBRO: INDUSTRIA

Se solicita el concurso de contadores, Lic. en Administración o Ing. Industriales, con experiencia en costos preferentemente en industrias. Dominio fluido de Inglés (excluyente). Además deberá poseer experiencia en contabilidad general. Edad hasta 45 años. Ingresos aproximados de \$ 2.500 a \$ 3.000, variable, según experiencia acreditada.

Presentarse el

MIÉRCOLES y JUEVES de 9.30 a 12.30 y de 14 a 17.30 hs. en:

AV. GRAL. PAZ 120 - 5º PISO

OFICINA "C"

378728

1. ¿En qué campo están los dos empleos?
2. ¿Qué requisitos tienen en común los dos empleos?
3. ¿Qué capacitación (*training*) requieren los dos empleos?
4. ¿Qué características personales deben tener los solicitantes?
5. ¿Qué beneficios ofrecen los empleos?
6. ¿Cuál de los dos empleos menciona el conocimiento de computadoras?
7. ¿Cuál es el sueldo que va a recibir el solicitante en cada empleo?
8. ¿Qué idiomas deben hablar las personas interesadas en los empleos?

Segunda parte: Ahora, tu compañero(a) y tú deben decidir cuál de los empleos es el mejor para Lidia. Recuerden que Lidia se especializó en contabilidad y administración de empresas. En su último empleo, ella trabajó como analista de costos. Además, tiene muy buen conocimiento de computación. Lidia tiene treinta y dos años y es muy dinámica.

Comentario cultural: LAS MUJERES Y SUS PAPELES (ROLES)

¿Cuáles son algunas de las profesiones populares entre las mujeres de los EE.UU.? ¿Cómo han cambiado las oportunidades de empleo para las mujeres en los últimos cincuenta años?

El papel de las mujeres ha cambiado mucho en los últimos años. En la actualidad, las oportunidades educativas y profesionales varían según el país y la clase social. La función tradicional de la mujer, ser madre y ama de casa, está pasando por un período de transición. Hoy en día, muchas mujeres de la clase alta o de la clase media trabajan como profesoras, enfermeras, médicas, abogadas, escritoras, etc. Para muchas mujeres de la clase baja, sin embargo, las oportunidades siguen limitadas. Pero, cada día la mujer tiene más oportunidades para autorealizarse en el campo profesional y personal.

¿Conoces a estas mujeres hispanas profesionales?

Gisele Ben-Dor was born in Uruguay of Polish parents. She was educated in Uruguay, Israel, and the United States and has worked with numerous symphonies and orchestras in the northeastern United States.



Gisele Ben-Dor
conductora uruguaya



Mireya Moscoso
primera presidenta
de Panamá



Isabel Allende
escritora chilena

Prominent as well as locally known Hispanic women are often featured in the widely available magazines *Latina* and *People en español*. Have students prepare brief oral or written reports in Spanish for extra credit.

The exercises in this section are intended to be done in class.

Síntesis



Play Text Audio CD
Track CD1-30

Have students read over the exercise before you play the audio. As either an introduction to the listening activity or a follow-up, ask the students about their majors, what they want to do, and what they must do to accomplish their goals.

Answers to Exercise 5-22:

1. inglés; Le encanta porque el profesor es guapo y porque saca buenas notas. 2. literatura inglesa; Le gusta porque la clase es fascinante y el profesor es maravilloso. 3. historia; no le gusta porque es aburrida y el profesor es horrible; 4. Le interesa el periodismo. 5. Le gustaría escribir para un periódico o una revista, o trabajar en la televisión. 6. Es la de negocios.

- 5-22 **Los planes de Dulce.** Dulce y sus padres están hablando de sus clases y también de sus planes para el futuro. Escucha su conversación y completa las actividades.

Primera parte: ¿Qué estudia Dulce? ¿Qué piensa ella de sus clases y sus profesores? Completa la tabla.

¿Qué asignaturas menciona Dulce?	¿Qué piensa de la clase?	¿Por qué?
1.		
2.		
3.		

Segunda parte: Escucha la conversación otra vez. ¿Qué planes tiene Dulce para el futuro? Contesta las preguntas con frases completas.

- ¿Qué carrera le interesa más a Dulce?
- ¿Dónde le gustaría trabajar a Dulce?
- Según el padre de Dulce, ¿cuál es una carrera más práctica?

- 5-23 **Una encuesta.** Completa esta encuesta (*survey*) oralmente con tus compañeros de clase. Comparten los resultados con otros grupos.

Los planes para el futuro

- ¿En qué año vas a graduarte?
- ¿Piensas hacer estudios de post-grado?
- ¿Qué profesión esperas practicar en el futuro?

Las carreras

4. ¿Cuáles son las características de un buen trabajo?

	Muy importante	Algo importante	Insignificante
a. se puede ganar (<i>to earn</i>) mucho dinero	☐	☐	☐
b. hay oportunidad de viajar	☐	☐	☐
c. tiene un horario flexible	☐	☐	☐
d. hay posibilidad de trabajar independientemente	☐	☐	☐
e. tiene buenos beneficios	☐	☐	☐
f. se puede ayudar a tu prójimo (<i>fellow man</i>)	☐	☐	☐
g. ¿ ?	☐	☐	☐

5. En tu opinión, ¿qué factores influyen más (*have more influence*) en la decisión sobre una carrera?

	Muy importante	Algo importante	Insignificante
a. el salario/sueldo	☐	☐	☐
b. la satisfacción personal	☐	☐	☐
c. el prestigio de la profesión	☐	☐	☐
d. la influencia de la familia	☐	☐	☐
e. la habilidad para desempeñar (<i>carry out</i>) el trabajo	☐	☐	☐
f. la demanda laboral	☐	☐	☐
g. ¿ ?	☐	☐	☐

5-24 La comisión de intercambio educativo. Estás investigando programas para estudiar en el extranjero.

Primera parte: Lee sobre el programa COINED que se ofrece en Córdoba, Argentina en las páginas 190 y 191. Luego, contesta las preguntas.

1. ¿Dónde está Córdoba?
2. ¿Cómo se destaca (*stand out*) la ciudad?
3. ¿Para quiénes está diseñado el programa COINED?
4. Describe las clases que se ofrecen en el programa.
5. ¿Cuándo son las clases?
6. ¿Cuánto tiempo dura el programa?
7. ¿Cuánto cuesta el programa?
8. ¿Dónde pueden hospedarse los estudiantes? ¿Cuáles son las ventajas (*advantages*) o las desventajas (*disadvantages*) de las opciones de alojamiento (*lodging*)?
9. ¿Cuál de las opciones de alojamiento es la más económica? ¿Cuánto cuesta? ¿Cuál te gusta más a ti? ¿Por qué?
10. ¿Qué actividades les ofrece el programa COINED a los participantes? De todas, ¿cuál te interesa más? ¿Por qué?

Segunda parte: A tu compañero(a) y a ti les interesa estudiar en Argentina y deciden investigar el programa COINED. Hagan una lista de preguntas que Uds. quieren hacerle (*to ask*) al representante local del programa. Luego, su profesor(a) va a hacer el papel (*to play the role*) del (de la) representante y Uds. lo (la) van a entrevistar.

LA UNIÓN DE DOS MUNDOS

La sede central de COINED ARGENTINA se encuentra en la ciudad de Córdoba, capital de la provincia de igual nombre, ubicada en el centro geográfico de la República Argentina. Esta ciudad constituye una de las mayores atracciones turísticas del país debido a su atractivo clima y bello paisaje serrano donde atraen la curiosa conjunción de valles, lagos y pequeños ríos.

Curso de español y pasantías

Este programa está diseñado para estudiantes y jóvenes graduados que necesiten aprender o mejorar sus conocimientos y fluidez en el idioma español para realizar posteriormente una pasantía de **COINED ARGENTINA**.

Previamente a realizar la pasantía, los estudiantes participarán en nuestro curso intensivo de español, en el que adquirirán seguridad y fluidez en el idioma, introduciéndolos también en el vocabulario propio del español hablado en Argentina y la cultura y costumbres argentinas.

Información sobre curso de español:

Las clases son dictadas a pequeños grupos de estudiantes (max 5 alumnos), siempre que éstos posean el mismo nivel de conocimiento previo de español. Asimismo los alumnos pueden optar por tomar clases intensivas individuales y personalizadas (1 a 1).

Los cursos están divididos en tres niveles: Básico, Intermedio y Avanzado, de acuerdo al nivel previo de conocimiento de español del alumno, por lo que cada estudiante será evaluado al comienzo del curso para determinar su nivel previo y analizar las necesidades individuales de cada alumno.

Duración:

Las clases son dictadas todos los días, de lunes a viernes, y la duración total del curso dependerá de las exigencias que requiera cada práctico. Para poder adquirir un eficiente progreso en el aprendizaje de español, nosotros recomendamos una duración mínima de:

- 2 semanas (Avanzados).
- 4 semanas (Intermedio).
- 8 semanas (Principiantes).

La duración de cada clase diaria es de 5 horas cátedra, de 45 minutos cada una.

Costo del curso:

Curso de español	2 semanas	3 semanas	4 semanas	semana extra
Clase Grupal:	\$350	\$515	\$675	\$165

Seminarios:

COINED ofrece la posibilidad de participar de seminarios organizados especialmente para nuestros estudiantes. Estos seminarios tendrán lugar periódicamente y abordarán diversos aspectos de la cultura y la vida en Argentina.

Durante los fines de semana, **COINED** alienta y promueve, en colaboración con la Asociación Argentina de Turismo Estudiantil y Juvenil, excursiones hacia diferentes lugares de la región y del país.

Las posibilidades varían entre las atractivas Sierras de Córdoba hasta salidas a la norteña provincia de Salta o la sureña Mendoza.

Alojamiento:

Los estudiantes tienen la opción de alojarse con una familia argentina o en una habitación (privada o compartida) en departamentos alquilados especialmente por **COINED ARGENTINA**.

Familias:

Los estudiantes dispondrán de una habitación privada, compartiendo el baño y la cocina con la familia. Los participantes podrán cocinarse sus propias comidas, existiendo también la posibilidad de acordar con la familia para que se le ofrezcan dos comidas diarias (aproximadamente \$6 por día).

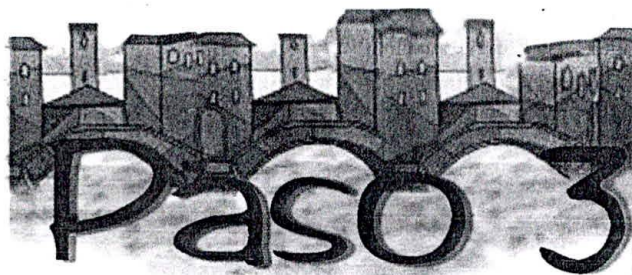
Los participantes que elijan vivir con una familia argentina deberán entender que un cierto grado de flexibilidad será necesario al convivir activamente con costumbres argentinas.

Departamentos alquilados por COINED:

Los participantes tendrán una habitación y compartirán el resto del departamento con otros estudiantes. Podrán cocinarse sus propias comidas y disfrutarán de una mayor independencia. Los estudiantes tendrán la opción de elegir una habitación privada o compartida con otro estudiante.

Costo de alojamiento:

	Por semana	Ej. 4 semanas
Familia:		
(Hab. privada)	\$70	\$280
Departamento:		
(Hab. privada)	\$85	\$340
Departamento:		
(Hab. compartida)	\$50	\$200



In this *Paso* you will practice:

- Talking about past actions and events

Grammar:

- Preterite of regular -ar, -er, and -ir verbs
- Preterite of irregular verbs: **dar, estar, hacer, ir, ser, and tener**
- Spelling-changing verbs in the preterite

The suggested pace for this *Paso* is 15 to 20 class hours.

Introduce this vocabulary by drawing a timeline on the board and simply stating some of the milestones in your life, such as when you were born, when you graduated from high school and college, when you started your first job, etc. Emphasize the time expressions by stating each date in several ways: **en 1998; hace años, cuando tenía treinta y seis años**, etc. You might also have students make their own timelines as a culminating project for this *Paso*.

Point out that in the preterite **conocer** (to know) is translated as "met for the first time" or "was introduced to."

The preterite tense is introduced here for recognition and is practiced for active use later in this *Paso*. The imperfect is introduced in *Capítulo 7*.

Vocabulario temático

CÓMO HABLAR DEL PASADO: EXPRESIONES TEMPORALES

¿Cuándo te graduaste de la escuela secundaria?

Me gradué *hace tres meses. hace dos años en el 2001 (dos mil uno)*

¿Cuándo entraste en la universidad?

Entré *en septiembre. el mes pasado el año pasado*

¿Cuándo conociste a tu nuevo(a) compañero(a) de cuarto?

Lo (La) conocí *la semana pasada. ayer anoche anteayer el fin de semana pasado*



Sabías que...

- Spanish uses the preterite tense (**el pretérito**) to narrate past events. The verb forms **me gradué, entré, and conocí** are examples of this new tense. You will study the preterite in more detail later in this *Paso*.

- To tell how long ago something happened, use the phrase **hace + amount of time**.

hace una semana

a week ago

- People often refer to the past by telling how old they were when something happened. To do this, use the expression **cuando tenía ____ años**.

Aprendí a conducir **cuando tenía dieciocho años**.

I learned how to drive when I was eighteen years old.

- Here are two more useful time expressions.

esta mañana
esta tarde

*this morning
this afternoon*



Ponerlo a prueba

- 25 **Una reunión.** Hoy hay una fiesta para celebrar el aniversario de graduación de la universidad. Escucha las conversaciones entre los graduados de 1990, lee las preguntas y escoge la mejor respuesta.



Play Text Audio CD
Track CD1-31

Primera conversación: Javier y Cristina hablan con Miguel sobre su ascenso (*promotion*).

Answers to Exercise 5-25: 1. a;
2. b.; 3. c; 4. b.; 5. a.; 6. c

1. ¿Cuál es el nuevo trabajo de Miguel?
 - a. presidente de la compañía
 - b. vicepresidente de la compañía
 - c. director de personal de la compañía
2. ¿Cuándo recibió la buena noticia (*news*)?
 - a. ayer
 - b. la semana pasada
 - c. el mes pasado
3. ¿Cuándo empezó a trabajar para la compañía?
 - a. el año pasado
 - b. hace dos años
 - c. hace doce años

Segunda conversación: Ana le explica a Pablo qué hizo después de graduarse.

4. ¿Cuándo se graduó Ana de la Universidad de Arizona?
 - a. en 1990
 - b. en 1995
 - c. en el 2000
5. ¿Cuándo empezó a trabajar para el gobierno?
 - a. después de obtener su doctorado
 - b. hace cinco años
 - c. en el 2001
6. ¿Cuándo se casaron (*got married*) Ana y Eric?
 - a. el mes pasado
 - b. hace varios años
 - c. el año pasado

- 5-26 **¿Cuándo lo hiciste?** Dile (*Tell*) a tu compañero(a) de clase cuando hiciste estas cosas. Después, decide quién hizo cada cosa más recientemente.

esta mañana	la semana pasada	cuando tenía... años
ayer	el mes pasado	hace... años
anoche	el semestre pasado	en... (año)
anteayer	el año pasado	

Set the stage for learning the preterite by having your students identify the infinitive for each of the preterite verb forms in Exercise 5-26. If you wish, classify the infinitives by their **-ar**, **-er**, or **-ir** endings and have students deduce the preterite verb ending that corresponds to **yo**.

1. Me gradué de la escuela secundaria _____. Y tú, ¿cuándo te graduaste?
2. Entré a la universidad por primera vez _____. ¿Cuándo entraste tú?
3. Conocí a mi mejor amigo(a) _____. ¿Cuándo conociste a tu mejor amigo(a)?
4. Tuve (*I got*) mi primer trabajo _____. ¿Cuántos años tenías cuando tuviste tu primer trabajo?
5. Aprendí a usar las computadoras _____. ¿Cuándo aprendiste tú?
6. Empecé a estudiar español _____. Y tú, ¿cuándo empezaste a estudiarlo?
7. Escribí mi primer trabajo de investigación (*research/term paper*) _____. ¿Y tú?
8. Tomé un examen difícil _____. ¿Cuándo tomaste tú uno difícil?
9. Saqué una nota buena _____. ¿Y tú?
10. Estudié mucho _____. ¿Y tú?

Although use of the preterite for past narration is a second-tier function, it is such an important and difficult one that it is wise to lay a good foundation for it at this stage in your students' learning. For now, help students focus on learning the forms for the regular and most common irregular verbs, such as **ser**, **estar**, **ir**, **hacer**, and **tener**. Additional irregular verbs, as well as the preterite vs. imperfect contrast, are introduced in *Capítulo 7*.

Gramática

EL PRETÉRITO DE LOS VERBOS REGULARES

El sábado **fue** un día fenomenal. **Me levanté** a las nueve de la mañana, **me vestí**, **desayuné** y **fui** a la playa con mis amigos. En la playa, mis amigos y yo **tomamos** el sol y **jugamos** al vóleibol. ¡Qué bien lo **pasamos** todos!

A. El pretérito. In Spanish two common verb tenses are used to talk about the past; they are known as the *preterite* and the *imperfect*. Each of these tenses has a slightly different usage and focus. In this section you will begin learning one of these tenses—the preterite (**el pretérito**). This tense is used to tell what happened or what somebody did with reference to a particular point in time, such as *yesterday* or *last week*.

Ayer me desperté a las ocho menos cuarto; luego **me vestí y desayuné**.

Yesterday I woke up at a quarter to eight; then **I got dressed and had breakfast**.

B. Verbos regulares. To conjugate regular verbs in the preterite, you must remove the **-ar**, **-er**, or **-ir** ending from the infinitive and add a new ending that matches the subject of the sentence. Notice that in the preterite, **-er** and **-ir** verbs share the same set of endings. Accent marks are needed over the endings corresponding to **yo** and **Ud./él/ella**.

-ar verbs: tomar (to take)

yo	tomé	No tomé historia este semestre.
tú	tomaste	¿Qué clases tomaste en tu último año?
Ud./él/ella	tomó	Marta tomó biología.
nosotros(as)	tomamos	Edgardo y yo tomamos inglés con la Sra. Wright.
vosotros(a)	tomasteis	¿ Tomasteis álgebra el semestre pasado?
Uds./ellos/ellas	tomaron	Carla y Mayra tomaron esa clase en su tercer año.

-er and -ir verbs: volver (to return)

yo	volví	Anoche volví a casa a medianoche.
tú	volviste	Volviste a tu residencia tarde, ¿verdad?
Ud./él/ella	volvió	Esteban volvió de la fiesta temprano.
nosotros(as)	volvimos	Volvimos del cine antes que ellos.
vosotros(as)	volvisteis	¿ Volvisteis en taxi?
Uds./ellos/ellas	volvieron	Mis amigos volvieron del concierto a las once.

The verb **ver** (*to see*) is conjugated as a regular **-er** verb but does not use accent marks: **vi**, **viste**, **vio**, **vimos**, **visteis**, **vieron**.

C. Más sobre el pretérito. Here are some additional characteristics of the preterite tense:

- Infinitives that end in **-ar** or **-er** never have stem changes in the preterite tense, even if they do in the present tense. Compare, for example, the present tense and the preterite of the verbs **despertarse** and **volver**:

present

Me despierto a las seis.	<i>I wake up at six.</i>
Iván siempre vuelve tarde.	<i>Iván always returns late.</i>

preterite

Me desperté a las siete.	<i>I woke up at seven.</i>
Iván volvió a las doce.	<i>Iván returned at twelve.</i>

- Some **-ir** verbs do have stem changes in the preterite tense. You will study these in **Capítulo 7**.
- Reflexive verbs must be used with reflexive pronouns; however, they take the same verb endings as nonreflexive verbs.

Yo me desperté a las siete hoy pero mi compañera de cuarto se despertó a las ocho.	<i>I woke up at seven o'clock today, but my roommate woke up at eight.</i>
--	--

- The verb **gustar** generally uses only two forms in the preterite: **gustó** is used with infinitives and singular nouns; **gustaron** is used with plural nouns. Verbs similar to **gustar** (such as **encantar**, **interesar**, **faltar**, and **importar**) also follow this pattern.

Me gustó mucho esa conferencia.	<i>I liked that lecture a lot. (That lecture was pleasing to me.)</i>
No le gustaron esas dos películas.	<i>He didn't like those two films. (Those two films were not pleasing to him.)</i>

Stem-changing **-ir** verbs are introduced in **Capítulo 7**. You will probably need to emphasize repeatedly the fact that **o>ue** and **e>ie** stem-changes do not occur in the preterite.

Ponerlo a prueba

5-27 El fin de semana pasado. Completa las oraciones y describe tus actividades del fin de semana pasado (*last weekend*). ~~Compara tus respuestas con las de un(a)~~ compañero(a) de clase.

1. Yo pasé un fin de semana (estupendo / bueno / regular / malo). ¿Qué tal tu fin de semana?
2. El viernes, (me divertí con mis amigos / trabajé mucho / no salí de casa / ?). ¿Y tú?
3. El sábado, me levanté (temprano / antes del mediodía / después del mediodía). ¿A qué hora te levantaste tú?
4. El sábado por la tarde, decidí (estudiar / limpiar mi cuarto / practicar deportes / ?). ¿Qué decidiste hacer tú?
5. El sábado por la noche, mis amigos y yo (trabajamos / salimos / estudiamos / no hicimos nada especial / ?). ¿Qué hicieron tú y tus amigos?
6. El domingo pasé mucho tiempo (con mi familia / en la biblioteca / en el trabajo / ?). ¿y tú?

Exercise 5-27 provides additional input on the preterite in a simple communicative context. Point out if necessary the irregular forms of the verb **hacer**.

Assign Exercise 5-27 for homework; Exercise 5-28 may be done as homework or in class. Exercise 5-29 is intended for classroom practice.

For additional practice, ask students questions about last semester, last year: ¿Estudiaste en esta universidad el semestre pasado? ¿Qué clases tomaste? ¿Te gustó la clase de ____? ¿Sacaste buenas o malas notas? ¿Viviste en la residencia? ¿Cuál?

5-28 El primer día de clases de Gabriel. Usa el pretérito de los verbos y la información a continuación para formar oraciones que describan el primer día de clase de Gabriel.

MODELO: ayer / (yo) / *conocer* / mi compañero de cuarto
Ayer *conocí* a mi compañero de cuarto.

1. el primer día de clase / mi compañero de cuarto *despertarse* a las siete /, *apagar* el despertador (*to turn off the alarm clock*) / y *salir* para sus clases a las 7:30 AM
2. el despertador no *sonar*; / y por eso, / yo no *despertarse* / hasta las diez de la mañana
3. yo *salir* inmediatamente / para la clase de filosofía
4. desafortunadamente, / yo no *encontrar* / la sala de clase
5. en ese momento, / yo *ver* / a un amigo de la escuela secundaria
6. yo / *correr* hacia mi amigo / y *le preguntar* / sobre la clase
7. aparentemente, / el profesor de filosofía *cancelar* la clase / pero no lo *anunciar*
8. entonces, / yo *correr* a la residencia / y *acostarse* a dormir otra vez

5-29 Ayer. ¿Qué hizo la familia Martínez ayer? Describe sus actividades con oraciones completas. Hay que usar el pretérito y escribir tres o cuatro frases para cada dibujo.

Algunos verbos útiles: asistir, beber, comer, escribir, escuchar, estudiar, explicar, hablar, jugar, mirar, nadar, tomar, trabajar, ver.

MODELO: Ayer don Arturo trabajó en su oficina. Habló con sus clientes por teléfono. Estudió algunas estadísticas para el banco en su computadora.



Arturo

1.



Elisa y Tía Felicia

2.



Beatriz

3.



Dulce y sus
compañeros de clase

4.



Carlos y sus amigos

Gramática

MÁS SOBRE EL PRETÉRITO: ALGUNOS VERBOS IRREGULARES Y CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS

Martina **dio** una fiesta fabulosa el sábado pasado. La fiesta **fue** en su casa. Yo **llegué** a las nueve e inmediatamente **empecé** a charlar con mis amigos. Martina **hizo** unos platos deliciosos así que **comí** muchísimo. Después, **bailé** hasta que **tuve** que irme a casa a descansar.

A. Cambios ortográficos. In the preterite tense, a number of verbs use the regular endings but undergo small spelling changes that affect the letter *in front of* the verb ending. These verbs are known as spelling-changing verbs, or **verbos con cambios ortográficos**. Here are the most common kinds:

Infinitives that end in **-car**, **-gar**, or **-zar** have spelling changes in the **yo** form of the preterite tense; the other persons (**tú**, **él**, **nosotros**, etc.) retain the original consonant.

- Verbs that end in **-car**, change **c** to **qu** (**tocar**, **buscar**, **sacar**, etc.).
tocar (to touch, to play) yo **toqué** (tocaste, tocó, tocamos, tocasteis, tocaron)
- Verbs that end in **-gar**, change **g** to **gu** (**llegar**, **jugar**, **pagar**, etc.).
llegar (to arrive) yo **llegué** (llegaste, llegó, llegamos, llegasteis, llegaron)
- Verbs that end in **-zar**, change **z** to **c** (**empézar**, **comenzar**, **almorzar**, etc.).
empezar (to begin, start) yo **empecé** (empezaste, empezó, empezamos, empezasteis, empezaron)

Infinitives that end in vowel + **-er** or vowel + **-ir** undergo a spelling change only in the **Ud./Uds.** forms and the third-person singular (**él/ella**) and plural (**ellos/ellas**).

- Verbs that end in vowel + **-er** or vowel + **-ir** change **i** to **y** (**leer**, **creer**, **construir**, etc.).

	leer (to read)	creer (to believe)	caerse (to fall down.)
yo	leí	creí	me caí
tú	leíste	creíste	te caíste
Ud./él/ella	leyó	creyó	se cayó
nosotros(a)	leímos	creímos	nos caímos
vosotros(as)	leísteis	creísteis	os caísteis
Uds./ellos/ellas	leyeron	creyeron	se cayeron

B. Verbos irregulares. Here are five important irregular verbs in the preterite tense; notice that they do not have accent marks.

	ir (to go)/ser (to be)	dar (to give)
yo	fui	di
tú	fuiste	diste
Ud./él/ella	fue	dio
nosotros(as)	fuimos	dimos
vosotros(as)	fuisteis	disteis
Uds./ellos/ellas	fueron	dieron

Point out that the verbs **hacer**, **tener**, **estar** all share the same verb endings in the preterite.

	hacer (to do; to make)	tener (to have)	estar (to be)
yo	hice	tuve	estuve
tú	hiciste	tuviste	estuviste
Ud./él/ella	hizo	tuvo	estuvo
nosotros(as)	hicimos	tuvimos	estuvimos
vosotros(a)	hicisteis	tuvisteis	estuvisteis
Uds./ellos/ellas	hicieron	tuvieron	estuvieron

Although the verbs **ser** and **ir** share the same conjugation, it is easy to distinguish the two through the context of the sentence.

El Sr. González **fue** profesor durante muchos años.

*Mr. González **was** a teacher for many years.*

El profesor González **fue** a Chile para ver a su familia.

*Professor González **went** to Chile to see his family.*

Ponerlo a prueba

Exercise 5-30 focuses on irregular verbs, while Exercise 5-31 continues practice of irregular verbs and adds spelling-changing verbs.

Assign Exercise 5-30 for homework; Exercise 5-31 may be done as homework or in class. Exercise 5-32 is meant for classroom use.

Follow-up to Exercise 5-30: Have students answer these questions:
¿Adónde fue Lupita para las vacaciones? ¿Visitaron Buenos Aires ella y su familia? ¿Qué hizo la en Bariloche? ¿Por qué no hizo nada su amigo Fernando? ¿Hicieron Beti y Martika la tarea? ¿Por qué no la hizo Martika? ¿Y Beti?

5-30 En el recinto universitario. Completa las siguientes conversaciones con el pretérito.

Primera parte: Fernando y Lupita, dos buenos amigos, conversan durante la primera semana de clases.

Fernando: ¿Qué tal pasaste tus vacaciones?

Lupita: De lo mejor. Mi familia y yo (ir) (1) ____ a Argentina y nos divertimos muchísimo.

Fernando: ¡Qué suerte! Bueno, cuéntame (*tell me*)... ¿Qué (hacer) (2) ____ Uds. allí? ¿(Ir) (3) ____ a Buenos Aires?

Lupita: Sí, claro, pero para mí, lo más interesante (ser) (4) ____ nuestra excursión a Bariloche. Las montañas allí son tan hermosas... Y tú, ¿qué (hacer) (5) ____ durante las vacaciones?

Fernando: Pues, (yo) no (hacer) (6) ____ nada en particular. (Yo/tener) (7) ____ que trabajar este año.

Segunda parte: Beti, Martika y Luz, tres compañeras de clase, hablan antes del primer examen del semestre.

Beti: Oye, Martika, ¿(hacer/tú) (8) ____ la tarea para la clase de inglés hoy?

Martika: Para decirte la verdad, no (yo/hacer) (9) ____ la tarea para ninguna de mis clases. Es que Enrique y su compañero de cuarto (dar) (10) ____ una fiesta anoche.

Luz: Yo tampoco la (hacer) (11) _____. (Yo/Estar) (12) ____ enferma toda la noche.

Beti: ¡Pobrecita! (Tú/Tener) (13) ____ que ir al médico?

Luz: No, (yo/ir) (14) ____ a la farmacia y el farmacéutico me (dar) (15) ____ un remedio muy bueno.

Beti: ¡Menos mal!

- 5-31 **Las vacaciones de Adolfin.** Fina acaba de regresar de sus vacaciones en Argentina y te permite leer su diario para que tengas una idea de lo que ella hizo durante su viaje. Usa el pretérito de los verbos y la información en el diario para describir lo que Fina hizo.

Point out **Fina** as a nickname for Adolfin. See if students can guess the name corresponding to other common nicknames: Beto (Alberto); Chelo (Consuelo); Nando (Hernando); Maite (María Teresa); Nacho(a) (Ignacio[a]); etc.

EL TERCER DÍA EN ARGENTINA

sábado

- 9:00** Yo (1. ir) con unos amigos a ver las Cataratas (waterfalls) de Iguazú.
Nosotros (2. hacer) el viaje en autobús.
El autobús (3. salir) y (4. empezar) a llover.
- 12:00** Nosotros (5. llegar) a las Cataratas.
El guía nos (6. dar) una breve presentación sobre la región.
Mi amigo Felix (7. organizar) una caminata (hike) alrededor de las Cataratas.
- 13:00** Una de mis amigas, María del Carmen, (8. caerse) y (9. lastimarse) una pierna.
Nosotros (10. tener) que ayudarla durante la caminata.
- 14:00** El grupo (11. decidir) comer algo.
Yo no (12. comer), sino que (13. investigar) la región.
Por fin, antes de irnos, yo (14. almorzar) y (15. sacar) unas fotos.
- 18:00** Nosotros (16. regresar) al hotel.
¡(17. Ser) un viaje estupendo!

- 5-32 **Ayer.** Tú y tus compañeros de clase van a entrevistarse sobre sus actividades de ayer. Contesta las preguntas oralmente en oraciones completas.

1. ¿A qué hora te levantaste ayer? ¿A qué hora tuviste que salir de casa?
¿Adónde fuiste primero?
2. ¿Tuviste un examen o una prueba ayer? ¿Cuál de tus profesores te dio el examen (una prueba)? ¿Qué nota piensas que sacaste?
3. ¿Dónde almorzaste? ¿Con quién? ¿Qué comiste?
4. ¿Adónde fuiste después del almuerzo? ¿Qué hiciste? ¿A qué hora llegaste a casa?
5. ¿Practicaste algún deporte con tus amigos ayer? ¿Jugaron Uds. a las cartas (cards)? ¿Hicieron Uds. ejercicios aeróbicos?
6. ¿A qué hora empezaste a estudiar por la noche? ¿Cuántas horas dedicaste a tus estudios? ¿Cuántas páginas leíste para tus clases?
7. ¿A qué hora te acostaste anoche? ¿Te bañaste o te duchaste antes de acostarte?

Síntesis

- 5-33 **La vida estudiantil de la Sra. Martínez.** Escucha la entrevista entre Elisa y Beatriz y completa las oraciones con la información correcta. Antes de escuchar la entrevista, lee las oraciones.

1. La Sra. Martínez asistió a la universidad de ____ en ____.
2. A la Sra. Martínez le gustaba más su clase de ____ porque ____.
3. En la universidad, ella hizo la carrera de ____.
4. Escogió esa carrera para poder (be able to) ____.
5. Su peor clase era la de ____.



Play Text Audio CD
Track CD1-32

Answers to Exercise 5-33:

1. William and Mary, Washington;
2. arte, tenía un profesor joven, guapo e inteligente;
3. negocios/comercio;
4. administrar la agencia de viajes de sus padres;
5. cálculo

- 5-34 **Preguntas personales.** Tú y tu compañero(a) van a entrevistarse. Primero, el (la) Estudiante A tiene que completar cada oración con una expresión temporal, como **anoche, el mes pasado**, etc. Luego, el (la) Estudiante B le hace muchas preguntas sobre el evento o la experiencia. El (La) Estudiante A tiene que contestar con oraciones completas en el pretérito.

MODELO: Estudiante A: *Fui a una fiesta el viernes por la noche.*

Estudiante B: *¿Bailaste mucho? ¿Qué comieron y bebieron Uds.?*

Estudiante A

1. Me gradué de la escuela secundaria *hace 2 años*.
2. Entré en la universidad por primera vez *el año pasado*.
3. Tomé dos exámenes *la semana pasada*.
4. Tuve un día muy bueno *ayer*.
5. Tuve un día muy malo *la semana pasada*.

Estudiante B

- ¿(Tú/Tener) ____ una fiesta para celebrar?
 ¿Qué regalos (tú/recibir) ____ de tu familia y de tus amigos?
 ¿(Tú/Hacer) ____ un viaje con tus amigos después de graduarte?
 ¿(Tú/Ser) ____ nervioso(a) tu primer día en el campus?
 ¿Cuándo (tú/conocer) ____ a tu compañero(a) de cuarto?
 ¿Cuántas horas (tú/estudiar) ____ para tus exámenes?
 ¿Qué nota (tú/sacar) ____ en cada examen?
 ¿Cuál (tú/ser) ____ el examen más difícil?
 ¿Qué (tú/hacer) ____ de especial?
 ¿(Tú/Divertirse) ____ mucho?
 ¿(Tú/Tener) ____ alguna sorpresa?
 ¿(Tú/Recibir) ____ una mala noticia?
 ¿(Tú/Estar) ____ enfermo(a)?
 ¿(Tú/Tener) ____ un accidente?

Have students alternate the A and B roles so that everyone has a chance both to ask and to answer questions.

Students may need assistance in preparing their questions. It is helpful if you model some questions for them. This exercise works best if it is timed and the winners are asked to identify those who did the activities indicated on the inventory. Be sure to confirm their answers with those who signed their names next to specific questions.

- 5-35 **El inventario.** Uds. tienen que averiguar quiénes hicieron las actividades a continuación.

Primera parte: Usa la forma **tú** del pretérito para escribir en una hoja de papel las preguntas que les vas a hacer a tus compañeros. Deja espacio después de cada pregunta.

MODELO: levantarse antes de las siete esta mañana
¿Te levantaste antes de las siete esta mañana?

levantarse antes de las siete esta mañana
 viajar a otro país recientemente
 nacer el mismo mes que tú
 hacer toda la tarea anoche
 conocer a una persona famosa
 salir en una cita romántica recientemente
 hablar español fuera de clase recientemente
 sacar una "A" en un examen difícil recientemente

Segunda parte: Usa las preguntas para entrevistar a tus compañeros. Si la respuesta de tu compañero(a) es afirmativa, entonces él (ella) puede firmar su nombre en el espacio que dejaste después de la pregunta. Si la respuesta es negativa, tu compañero(a) no puede firmar el inventario. La misma persona no puede firmar tu inventario más de tres veces.

MODELO: Tú: *¿Te levantaste antes de las siete esta mañana?*
 Tu compañero(a): *Sí, me levanté a las seis y media.*
 Tú: *Firma aquí (Sign here), por favor.*